



Một cây giăng sinh truyền thống được thắp sáng trên Hồ Rodrigo de Freitas ở Rio de Janeiro bên Brazil. Cây giăng sinh này cao 82 mét và có tới 2.8 triệu bóng đèn đủ màu.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC



Bà Fadwa Barghouti (giữa), vợ của thủ lĩnh Palestine đang ở tù là Marwan Barghout, trong cuộc họp báo tại Ramallah ở Tây Ngạn. Bà này đã kịp thời nộp đơn cho chống ra ứng cử chức chủ tịch Palestine thay cho ông Ararat trước hạn chót vào nửa đêm 30 tháng Mười Một.

THURSDAY, DECEMBER 2, 2004

THỨ NĂM 2 tháng 12-2004 - NĂM THỨ 26 - SỐ 6935 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Đọc Trong Số Này

Little Saigon (A2):
Hợp báo của Hội Đồng Liên Tồn về vấn đề cộng đồng Việt Nam (A8):
Nga: Nhiều chủ VN thuê phụ nữ trong nước sang giúp việc Địa Phương (B1):
Nguyễn Thạch Kiên, 80 năm chưa buông bút Diễn Đàn (B6):
Liên Hiệp Quốc và vụ án Nguyễn Đan Quế Rao Vật (C1):
Thông tin thương mại, mua bán và quảng cáo

Trang Anh Ngữ



New York: Thắp sáng cây thông Noel tại Trung Tâm Rockefeller

NEW YORK - Tinh thần vui tươi của mùa lễ Noel đã trở về với thành phố New York từ tối Thứ Ba 30-11, sau khi thị trường New York, Michael R. Bloomberg cùng với ba lực sĩ Hoa Kỳ, từng đoạt huy chương vàng thể thao, cùng thắp sáng cây thông Noel truyền thống của thành phố này, đặt tại Trung Tâm Rockefeller, được trang hoàng với 30,000 bóng đèn đủ màu sắc.

Ba lực sĩ Hoa Kỳ tham dự
Tiếp trang A6

Hoa Kỳ: Bưu điện sẽ phân phát 20 tỷ thư, thiệp mùa lễ này

WASHINGTON - Sở Bưu Điện Hoa Kỳ cho biết cơ quan này dự trù sẽ tiếp nhận và phân phối đến 20 tỷ thư, thiệp, bưu kiện... trong khoảng thời gian từ Lễ Tạ Ơn cho đến Noel, một sự tăng nhẹ so với hồi năm qua.

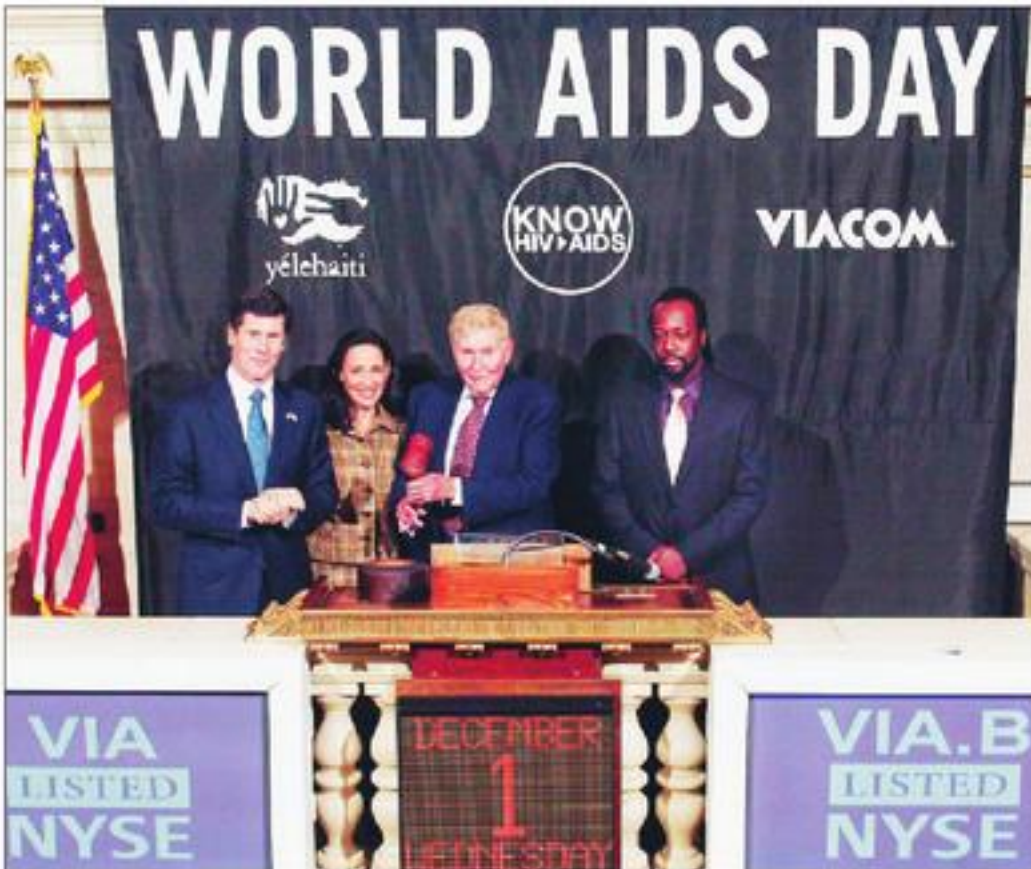
Trong khi hàng ngày Sở Bưu Điện Hoa Kỳ vẫn tiếp nhận và phân phối trung
Tiếp trang A6

Chính quyền tham nhũng cổ thủ ở Ukraine

NGŨ NHÂN DUNG

Một chế độ độc tài và tham nhũng thường tử thủ đến cùng, không dễ dàng lá phiếu để thay thế. Cuộc tranh chấp ở Ukraine là một minh chứng. Tổng thống Leonid Kuchma đã cầm quyền hai nhiệm kỳ, không được phép tái cử, cho nên đưa ông thủ tướng Victor Yanukovich ra tranh cử thay mình. Ông Kuchma nổi tiếng là độc đoán và tham nhũng, được thế giới chú ý nhất là vụ bắt cóc và giết một nhà báo phơi bày tội tham nhũng trong chế độ. Kuchma còn bị tố là bán vũ khí cho ông Saddam Hussein ở Iraq. Ứng cử viên đối lập là nhà kinh tế Victor Yushchenko được đa số dân chúng ủng hộ, nhưng đến ngày đêm phiếu thì ông Yushchenko lại thua ứng cử viên Yanukovich của nhà nước.

Dân chúng ở thủ đô đổ ra đường biểu tình, cả cảnh sát và quân đội cũng tham dự biểu tình phản đối bầu cử gian lận. Ở một nước đã nằm trong liên bang Xô Viết
Tiếp trang A5



Ngày Thế Giới Phòng Chống Bệnh AIDS

Các giới chức cao cấp của Thị Trường Chứng Khoán New York đã đứng ra đồng bảo trợ một cuộc tập hợp đánh dấu Ngày Thế Giới Phòng Chống Bệnh AIDS, 1 tháng Mười Hai. Diễn giả chính trong cuộc tập hợp vì chính nghĩa chống bệnh AIDS năm nay là Tổng Thư Ký Liên Hiệp Quốc Kofi Annan.

Nhân Ngày Thế Giới Phòng Chống Bệnh AIDS TTK-LHQ kêu gọi chữa trị công nhân mắc bệnh

LIÊN HIỆP QUỐC (TH) - Hôm 1 tháng Mười Hai, Tổng Thư Ký Liên Hiệp Quốc Kofi Annan, nhân Ngày Thế Giới Phòng Chống Bệnh AIDS, tuyên bố rằng "bệnh AIDS ảnh hưởng tới tất cả chúng ta" trong nền kinh tế toàn cầu hiện nay. Vì tổng thư ký tổ chức thế giới cũng thúc giục ban quản trị của các công ty hãy hành động thêm nữa để ngăn ngừa chứng bệnh này khỏi lan tràn và hãy tìm cách chữa chạy cho

những công nhân mắc bệnh. Trong khi căn bệnh bắt trị này đang gây tác hại cho Phi Châu nhiều hơn là những vùng đất khác trên thế giới, AIDS đã trở thành "căn bệnh dịch tễ hai nhất mà nhân loại đã phải đối phó" và đang lan tràn theo một nhịp độ kinh hoàng khắp thế giới, đặc biệt là tại Đông Á và Đông Âu, ông Annan tuyên bố như thế trước một cuộc tập hợp nhân Ngày Thế Giới Phòng Chống Bệnh AIDS do

sáu công ty đầu tư thuộc Thị Trường Chứng Khoán New York tổ chức.

"Bệnh AIDS đặc biệt gây gián đoạn cho các nền kinh tế bởi vì bệnh này giết hại con người trong lúc tuổi còn đang trẻ," nhà lãnh đạo Liên Hiệp Quốc nói thế.

Cũng vẫn theo lời ông Annan, với sự kiện giá cả các loại thuốc chuyên trị các triệu chứng liên hệ tới bệnh AIDS đang ngày một giảm
Tiếp trang A5

CSVN nài nỉ quốc tế mở hầu bao

Để đạt kế hoạch phát triển 5 năm

HÀ NỘI 1-12 (TH) - Nhà cầm quyền Hà Nội hôm Thứ Tư mừng 1-12-2004 kêu gọi các nhà tài trợ quốc tế mở rộng hầu bao hơn nữa để giúp Việt Nam đạt được mục tiêu phát triển cho kế hoạch 5 năm tới.

Trong ngày khai mạc đại hội các nhà tài trợ hợp thành Nhóm Tham VẤN, Vũ Khoan, phó thủ tướng CSVN, tự ca tụng sự thành công của chương trình xóa đói giảm
Tiếp trang A6



Các khôi nguyên Giải Nobel 2004 viếng Tòa Bạch Ốc

Cùng chụp hình chung với Tổng Thống Hoa Kỳ George Bush là các khôi nguyên Giải Nobel 2004 (từ trái sang): Linda Buck (sinh lý học/ý khoa), Finn Kydland (kinh tế), Edwards Prescott (kinh tế), Frank Wilczek (vật lý), David Gross (vật lý), và Richard Axel (sinh lý học/ý khoa).

Tòa Đại Sứ cảnh giác công dân Mỹ tại Afghanistan

Đã tìm được xác sáu người tử nạn máy bay

KABUL, Afghanistan - Hôm Thứ Tư, Tòa Đại Sứ Hoa Kỳ tại Kabul lên tiếng cảnh cáo rằng các dân quân tại Pakistan đang toan tính xâm nhập vào các tổ chức cứu trợ và các công ty tại Afghanistan như một phần của một âm mưu nhằm bắt cóc các công dân Mỹ.

Tòa Đại Sứ kêu gọi người Mỹ hãy áp dụng những biện

pháp an ninh nghiêm ngặt và cho biết lời cảnh cáo, cũng nhắc nhở rằng người Mỹ có thể là mục tiêu của những cuộc tấn công tự sát, được căn cứ vào các tin tức tình báo mới thu thập được.

Các dân quân người Paki-
Tiếp trang A6

TT Bush ca ngợi dân chúng Canada về đóng góp hậu 9/11

HALIFAX, Nova Scotia - công trên toàn vùng Trung Đông. Ông tin rằng "1 ngày mới của tự do, hy vọng và tự trị đang bắt đầu" ở Iraq.

Ông cũng cảm ơn dân chúng Canada đã giúp đỡ Hoa Kỳ trong những ngày sau biến cố 11/9/2001.

Tiếp trang A6

Chuẩn bị cho cuộc bầu cử tại Iraq

WASHINGTON - Ngũ Fort Bragg, North Carolina, sẽ được điều động và các đơn vị khác hiện có mặt ở Iraq sẽ kéo dài thời hạn phục vụ. "Sẽ có vài cuộc điều động thêm binh sĩ trong một thời gian ngắn để tăng cường an
Tiếp trang A7



Triển lãm lưu động "Vua Tut và Hoàng Kim Thời Đại Của Các Pha-ra-ôn" sẽ lên lượt đến viếng các đô thị Mỹ như Los Angeles, Fort Lauderdale, và Chicago trong năm 2005. Người loan báo tin này là Zahi Hawass, tổng thư ký của Hội Đồng Tối Cao Cổ Tích Ai Cập.

Vua Abdullah (trái) của Jordan đang chào đón Thủ Tướng Iraq Iyad Allawi (phải) của Iraq đến viếng thăm thiện chí tại Hoàng Cung ở Amman vào ngày 1 tháng Mười Hai.



Periodicals

Gửi Báo Phái Dân Tâm

Garden Grove, Calif. - Trưa Thứ Hai, ngày 29 tháng Mười Một, Hội Đồng Liên Tôn (HDLT) mở cuộc họp báo tại chùa Liên Hoa, Orange County, Nam California, để "Tìm giải pháp đoàn kết cộng đồng".

Thành phần HDLT hiện diện gồm có quý vị: Hòa Thượng Thích Chơn Thành (Phật Giáo), Đức Giám Mục Mai Thanh Lương (Công Giáo), Mục Sư Trần Thanh Văn (Tin Lành), Giáo Sư Nguyễn Thành Long (Phật Giáo Hòa Hảo) và cựu Đại Tá Phạm Thành Long (Cao Đài). Thư ký đoàn gồm 3 vị: Luật sư Phạm Văn Phố, Giáo Sư Nguyễn Thanh Giàu và nhà báo Du Miên.

Với tư cách chủ tịch điều hành Hội Đồng Liên Tôn, Hòa Thượng Thích Chơn Thành ngỏ lời chào mừng đến quý vị đại diện các tôn giáo và một số cơ quan truyền thông.

Nếu lý do tổ chức cuộc họp báo, ngài tuyên bố: "Hội Đồng Liên Tôn cũng như mọi đoàn thể, cá nhân, rất ái ngại về sự hoạt động riêng lẻ của 3 cộng đồng tại miền Nam California này. Nhiều người ưa tư muốn tìm giải pháp kết hợp 3 đoàn thể này lại thành một cộng đồng duy nhất cho thật vững

Little Saigon:

Hợp báo của Hội Đồng Liên Tôn, giải quyết các vấn đề cộng đồng

NGUYỄN QUỲCHẮN, CNN

manh".

Mục Sư Trần Thanh Văn báo cáo, suốt năm qua, HDLT đã gửi văn thư đến 165 hội đoàn, đoàn thể nêu lên nỗi khát vọng tìm hai chữ "đoàn kết". Qua 120 thư đáp, Mục Sư Trần Thanh Văn đúc kết, ghi nhận ý nguyện chung của đồng bào mọi giới gồm 3 điểm:

1. Giải tán cả 3 cơ chế cộng đồng hiện tại.

2. Hình thành một tổ chức không chính trị, không đảng phái, như ban đại diện cộng đồng ở San Diego.

3. Tiếp xúc với các nhân vật ôn hòa, có uy tín trong cộng đồng thảo luận chi tiết trước khi tổ chức đại hội.

Đức Giám Mục Mai Thanh Lương, một trong những vị sáng lập viên của Hội Đồng Liên Tôn đưa ra đề nghị, mời cả 3 cơ chế cộng đồng cùng tham gia tổ chức ngày Quốc Hận 30 tháng 4 năm 2005. Nhân dịp này chúng ta sẽ kêu gọi 3 cơ chế cùng ngồi lại với nhau,

làm một việc có ý nghĩa để đánh dấu 30 năm xa quê hương. Qua quá trình hoạt động, Giám Mục Mai Thanh Lương cho biết theo kinh nghiệm tại Louisiana, trong thời gian làm việc, ngài đã mời các đoàn thể trẻ các tôn giáo làm nòng cốt, biểu dương sức mạnh và thể hiện tinh thần đoàn kết rất thành công.

Các đại diện truyền thông đã phát biểu nhiều ý kiến xây dựng và đều ước vọng, với uy tín của Hội Đồng Liên Tôn, chúng ta mời 3 cộng đồng cùng đứng ra tổ chức kỷ niệm Ngày Quốc Hận 30 tháng 4. Có vị còn đề nghị mời giới trẻ có đầy đủ chất xám, hãy bước ra gánh vác việc chung để mang lại một sức mạnh đoàn kết sau 30 năm lưu vong.

Cũng trong cuộc họp báo này, có người phát biểu đến điểm xót xa thứ hai là sự cầu xé lẫn nhau trong giới truyền thông. Xin kêu gọi các báo, đài phát thanh hãy

tự chấm dứt việc đánh phá lẫn nhau, bêu xấu, bôi mớ dơ bẩn của cá nhân trên các phương tiện truyền thông.

Ông Phó Thiện Trương, phó chủ tịch "một" hội đồng điều hành đề nghị Hội Đồng Liên Tôn triệu tập buổi vào thời gian sớm nhất để yêu cầu 3 cơ chế cộng đồng tuyên bố giải tán để Hội Đồng Liên Tôn đứng ra tổ chức cuộc bầu cử thật trong sạch. Ông Phó Thiện Trương cho biết cộng đồng Nam California của ông Tạ Đức Trí làm chủ tịch, sẵn sàng tuyên bố giải tán nếu 2 ban đại diện kia cũng làm tương tự.

Hội Đồng Liên Tôn ghi nhận thiện chí này như dấu chỉ, có tiến bộ, quý vị đại biểu HDLT sẽ tiếp tục liên lạc, thăm dò ý kiến mọi đoàn thể và chọn ngày 15 tháng Giêng năm 2005 để mời toàn thể 165 hội đoàn, đoàn thể đến thảo luận chung hầu tìm giải pháp thống nhất 3 cộng đồng Nam California. (c.n.n.)



Buổi họp báo ngày 29 tháng 11 tại chùa Liên Hoa do Hội Đồng Liên Tôn triệu tập, để thảo luận việc thống nhất 3 cộng đồng Nam California. Hình chụp HDLT và đại diện các cơ quan truyền thông sau buổi họp báo nhiều hy vọng. (Hình Thanh Huy)

Ukraine:

Các đối thủ chính trị đạt thỏa hiệp giải quyết khủng hoảng

Một cuộc bầu cử mới sẽ được tổ chức

KIEV, Ukraine - Lãnh tụ đối lập Ukraine, Viktor Yushchenko hôm 1-12, đã ký vào một thỏa hiệp, để yêu cầu các ứng cử viên của ông hãy bãi bỏ cuộc phong tỏa các cơ quan chính phủ, tuy nhiên cho biết các ứng cử viên của ông sẽ vẫn ở lại trên các đường phố, cho đến khi đạt đến được một thỏa hiệp về một cuộc bỏ phiếu mới.

Sau các cuộc thảo luận với ứng cử viên tổng thống đối thủ Viktor Yanukovich, cũng là đương kim thủ tướng, tuy rằng vừa bị Quốc Hội Ukraine bỏ phiếu bất tín nhiệm, lãnh tụ Yushchenko đã đưa đề nghị tổ chức một

cuộc bỏ phiếu mới sẽ được tổ chức vào ngày 19-12, để giải quyết cuộc khủng hoảng liên quan đến cuộc bầu cử đang bị tranh cãi gay gắt.

Hiện nay người ta chưa rõ là liệu Yushchenko đã đòi tổ chức lại cuộc bầu cử vòng trong, như vào hôm 21-11 vừa qua, chỉ có ông và ứng cử viên Yanukovich, hay là tổ

chức lại một cuộc bầu cử mới hoàn toàn, cùng với các ứng cử viên khác tham gia.

Các ứng cử viên của Yushchenko cũng chỉ muốn tổ chức lại một cuộc bầu cử vòng trong mới mà thôi.

Cả hai ứng cử viên đối thủ đã cùng ký vào thỏa hiệp trên, trước sự chứng kiến của Tổng Thống mãn nhiệm Leonid Kuchma và các đặc sứ của Âu Châu đang cố gắng giải quyết cuộc khủng hoảng chính trị của Ukraine.

Thỏa hiệp đã được ký kết chỉ vài giờ sau khi Quốc Hội Ukraine bác bỏ chính phủ Yanukovich, bằng một cuộc

bỏ phiếu bất tín nhiệm.

Theo thỏa hiệp này, các ứng cử viên phe đối lập sẽ rút lại các cuộc phong tỏa nơi các cơ quan trực thuộc Phủ Tổng Thống và các tòa nhà khác của chính phủ Ukraine tại Kiev. Sau khi ký thỏa hiệp tại tư dinh tổng thống, tức Điện Mariinsky, Yushchenko tuyên bố:

"Các cuộc biểu tình trên đường phố, lẽ dĩ nhiên sẽ vẫn tiếp tục. Các cuộc biểu tình sẽ chỉ chấm dứt khi có sự loan báo ngày tổ chức một cuộc bầu cử mới và các sự thay đổi được đưa vào đạo luật bầu cử." (L.T.)

Lời cáo lỗi

Trong mục Xin Có Ý Kiến trang Điện Dân KBC hải ngoại ngày hôm qua, vì sơ sót kỹ thuật nên bài "Lời Người Trong Cuộc..." đã để nhầm tựa đề và tác giả bài viết. Nay xin được sửa lại như sau: Tựa đề của bài là "Lời người trong cuộc thuộc Gia Đình Biệt Hải/SPVDH/Nha Kỹ Thuật xin được gửi đến tác giả Phạm Phong Dinh, ông kỹ sư hội trưởng Phan Tấn Hưng Liên Đoàn Người Nhái." Tác giả bài viết không phải là Phan Tấn Hưng Liên Đoàn Người Nhái mà là Nguyễn Trầm, Nha Kỹ Thuật. Xin cáo lỗi cùng đọc giả và các chiến hữu trong Gia Đình Biệt Hải/Nha Kỹ Thuật.

UNITED FUNDING

1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608

- * Mua nhà hoặc tái tài trợ (refinance) điều kiện dễ dàng
- * Lệ phí hạ và tiền lãi thấp nhất nếu so sánh với các công ty khác.
- * Công ty sẽ khóa tiền lãi cho quý vị trong vòng 45 ngày
- * Thủ tục nhanh chóng - quý vị lấy tiền ra (cash-out) trong vòng 3 tuần.
- * Apartment, Churches, Industrial, Construction Loans.

REFINANCE COMMERCIAL LOAN
AT 7.85% FIXED RATE 30/10

CHỦ TRƯỞNG: TRƯỚC SAU NHƯ MỘT

Chúng tôi có nhiều chương trình cho vay tiền thích hợp với khả năng của quý vị. Với 16 năm kinh nghiệm trong nghề, chúng tôi sẵn sàng cố vấn cho quý vị nào gặp những khó khăn hoặc trở ngại trong việc mua nhà đầu tư hoặc refinance.



TRẦN LONG

TỔ HỢP LUẬT SƯ

JAMES M. WILLISON

ĐUNG XE	DI TRƯ	DU HỌC	XE ĐUNG
DIVORCE	TAI NAN NGHỀ NGHIỆP	CRIMINAL	BANKRUPTCY

1-800-588-7009
1101 GARVEY AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91755

(714) 726-2144
14541 BROOKHURST ST., #B12
WESTMINSTER, CA 92683

Nhật báo NGƯỜI VIỆT

14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1281 (Marketing)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / Published by
NGƯỜI VIỆT NEWS, INC.

Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - Chủ tịch, Chairman, Đỗ Quý Toàn - Phó Chủ tịch, Vice Chairman, Đỗ Bảo Anh - Phó Chủ tịch, Vice Chairwoman, Vũ Quý Hào Nhiên - Thư ký HĐQT, Board Secretary, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Việt Anh, Lê Minh Phú, Đỗ Phương Loan, Tuấn Anthony Nguyễn.

Ban Điều Hành / Officers
Đỗ Ngọc Yến - Tổng Giám đốc, President, Chief Executive Officer, Đỗ Việt Anh - Phó Tổng Giám đốc Điều hành, Executive Vice-President, Đỗ Quý Toàn - Chủ bút, Editor in Chief, Đỗ Bảo Anh - Phó Tổng Giám đốc Thương mại, Vice-President, Business Affairs, Vũ Quý Hào Nhiên - Giám đốc Tài chính - Thư ký Công ty, Chief Financial Officer - Secretary.

Tòa soạn Nhật Báo NGƯỜI VIỆT / NGƯỜI VIỆT Daily News Staff
Đỗ Ngọc Yến - Chủ nhiệm, Publisher, Ngô Nhân Dũng - Chủ bút, Editor in Chief, Nguyễn Đồng - Giám đốc Mỹ thuật, Creative Director, Nguyễn Chính - Giám đốc Kỹ thuật, Technical Manager, Ngô Mạnh Thu - Giám đốc Phòng Sinh hoạt, Activities Director, Nguyễn Xuân Phương - Giám đốc Cơ sở, Facilities Director.

Ban Biên Tập / Editors
Vũ Anh - Thư ký Tòa soạn, Managing Editor, Lê Thuý - Trưởng Ban Tin tức, News Editor, Hoàng Khôi Phong, Nguyễn Ngọc Minh, Đỗ Khôi Nguyên, Nguyễn Tuyền, Trần Ngọc Yến, Nguyễn Huy - Staff Writers.

Người Việt 2 (English Section)
Thủ Nắm mỗi tuần - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - Editor, Jami Farkas - News Editor, Cynthia Anh Furey, Duc Nguyen, Ruth Talovich, Vu Qui Hao Nien - Writers: Matthew Chen, Andrew Lam, Annie Mai, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai Anh - Contributors: Chinh Nguyen, Dancho Nguyen - Designers: Kiet Huynh - Photographer.

Người Việt (ISSN 1059-5124), USPS 022479, started in December 1978, is published daily in Vietnamese with weekly Thursday English Section by Ngui Viet News, Inc., 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. Copyright © 2003 by Ngui Viet News, Inc. All rights reserved. Ngui Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$132/year by Third Class Mail, \$300/year by 2-Day Express. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: send address changes to Ngui Viet 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscription call: 714-892-9414.

Thế hệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ đúng về thông tin gửi bài. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tài sản dành quyền của nhà, hiệu đính. Bài vở gửi đến nhật báo Người Việt và được đăng trước quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Ngui Viet News, Inc. Bài vở muốn được trả nhuận bút, xin ghi rõ nội dung và cho biết điện thoại, địa chỉ liên lạc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhulieutrong Viet do Công Ty Điện Toán Việt.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục.

Average daily circulation: 17,000 copies

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR

106.3 FM 14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Năm 02 tháng 12, 2004 / 21 tháng 10 Âm Lịch, Giáp Thân.

5:00 AM - 8:00 PM
05:00 - Chương trình đài Á Châu Tự Do RFA
05:30 - Chương trình Về với Chân Tâm
06:00 - Tin Dấu Ngày Nam Cali và Houston Texas
06:30 - Chương trình Âm Nhạc Thúy Nga
07:00 - Giới Thiệu CT Gold Financial Services
07:20 - Saigon supermarket và shopping centers
07:30 - Chương trình Vòng Chân Trời Văn Học Nghệ Thuật
07:50 - Các mặt hàng Sales tại chợ Á Đông
08:00 - Kết thúc phát thanh.

12:00 PM - 4:00 PM
12:00 - Tin Dấu Giờ Nam Cali và Houston Texas
12:30 - New World Electronics
12:45 - Tiệm Chụp Hình ShangHai Photo Studio
01:00 - Nói chuyện với Hội Help The Poor
01:10 - Nhạc chủ đề với Diamond Bích Ngọc
01:35 - Người Việt Auto Sales
01:45 - Saigon Central Post
01:50 - Thông Báo Cộng Đồng
02:00 - Tin Dấu Giờ
02:05 - Giới thiệu Penske Toyota
02:20 - Phụ nữ và Sắc Đẹp với Phương Dung
02:30 - Saigon Supermarket và Shopping Center
02:45 - Dịch Vụ Chuyển Tiền Kim Phú
03:00 - Nói chuyện với nhà văn Nguyễn Đăng Tiến - Vườn Cây Mimosas E. LA
03:25 - Huntington Beach Toyota và anh Steven Trần
03:50 - Mua Sắm Nữ Trang với tiệm vàng Hùng Sơn
04:00 - Kết thúc phát thanh

baohiemsuckhoe.net

- Định giá bảo hiểm sức khỏe nhanh chóng & tiết kiệm tại www.baohiemsuckhoe.net.
- Đây đủ các chương trình Basic PPO giá rẻ, PPO di bác sĩ tự do, hoặc HMO chỉ tốn từ \$10 mỗi lần khám.
- Bảo hiểm sức khỏe ngắn hạn cho người du lịch tại Mỹ.

Mọi chi tiết & báo phí xin liên lạc:
Phạm Ngọc Dũng, WFC Insurance Broker, Lic. 0856485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683
Ngà từ Hazel, góc cây vàng Arco
(714) 831-8750 hoặc số miễn phí
1-888-228-8852

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

CENTURY INSURANCE

AUTO - HOME - COMMERCIAL

TOLL FREE (877) 918-1131

9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
www.freecenturyinsurance.com

- FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify**
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn.
- FREE Registrations & Records Print Out**
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV.
- FREE MOST DMV SERVICES FEE**
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV.
- FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS**
Có nhân viên Tới Hàng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm.

ĐẶC BIỆT:
Mời định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CÙNG NÊN GỌI: (714) 918-1135

CHUNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ,
CAM BỐT VÀ MỀM DỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG

TAMMY BUI
OFFICE MANAGER
Lic. # 0C29648
*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.

MICHAEL BUI
GENERAL MANAGER
Lic. Broker # 0B9882

ORANGE, LOS ANGELES
VÀ RIVERSIDE COUNTY

GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM

VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP
MỘT SỐ NHÂN VIÊN CỐ KÍNH NHƯỜNG.

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

Phi Luật Tân: 412 người chết vì bão lụt

MANILA, Phi Luật Tân (TH) - Phi Luật Tân đang trong tư thế phải hứng chịu thêm nhiều thảm họa về thời tiết trong vòng mấy ngày tới, thảm họa này sẽ nối gót những tai trời, ách nước do hai trận bão chết người gây ra trước đó.

Theo Thống Tấn Xã Associated Press, con số người chết hiện giờ đang ở mức 412 người, thêm vào đó, có 177 người khác bị ghi nhận là mất tích. Trận bão Nanmadol, với sức gió mạnh tới 220 cây số (140 dặm) một giờ, dự trù sẽ đổ bộ vào bờ biển phía tây của quần đảo Phi Luật Tân trong vòng 48 tiếng đồng hồ tới đây.

Tổng Thống Phi Luật Tân Gloria Macapagal Arroyo đã trở về sớm từ cuộc hội nghị thượng đỉnh ASEAN ở Lào để giúp điều hành nỗ lực cứu trợ nạn nhân các trận bão lụt. Theo chương trình thì bà sẽ đi viếng các vùng bị ảnh hưởng bão lụt vào hôm Thứ Tư, 1 tháng Mười Hai, nhưng những nhân viên cấp cứu tại các địa phương cũng đang vất vả kiến cách đi vào những vùng lăm lăm nạn này mà không thành công.

Các cố gắng trước đây dùng trực thăng tới những thị trấn bị ảnh hưởng vì trận bão nặng nề nhất thì đã thất bại

vì thời tiết xấu quá, đó là theo lời phát ngôn viên của Không Lực, Trung Tá Restituto Padilla. Vị trung tá Không Quân nói rằng có năm chiếc trực thăng sự trú được gọi đi Infanta để tăng cường số ba chiếc phi cơ có sẵn tại đó, nhưng vì thời tiết xấu đi cho nên trực thăng không thể xâm nhập vào vùng chỉ định mà phải quay lại Villamor.

Bà Tổng Thống Arroyo, thay vào đó, dành phải ở lại thủ đô Manila, xem xét những

đô cứu trợ đang chất lên tại căn cứ không quân Phi Luật Tân, và sau đó bà được thuyết trình về nỗ lực tìm và cứu nạn nhân tại những vùng bị ảnh hưởng của trận bão và lụt.

Thứ Trưởng Quốc Phòng Ernesto Carolina cho biết con số người chết trên toàn quốc nhỏ hơn là con số do báo chí và truyền hình loan đi, bởi vì chính phủ còn cần phải xác nhận con số người chết hẳn hoi trước khi đưa vào danh sách chính thức. (V.P.)

Indonesia: Máy bay rớt 31 người thiệt mạng

JAKARTA, Indonesia - Hôm 1 tháng Mười Hai, các toán cấp cứu lùng sục khu vực chung quanh một phi trường tại Indonesia để tìm những người sống sót và nạn nhân của một vụ rớt máy bay mà theo cảnh sát cho biết thì đã làm thiệt mạng ít nhất là 31 người và 41 người khác thì không tìm thấy dấu cả.

Chiếc máy bay kiểu McDonnell-Douglas MD-82, do Hãng Không Lion Air quản trị, mang theo 163 hành khách và phi hành đoàn, đã trượt khỏi phi đạo tại phi trường thành phố Solo khi đang cố đáp xuống trong lúc trời mưa to vào hồi

chạng vạng, sau khi đã bay từ thủ đô Jakarta tới.

Các nguồn tin khác thì đưa ra con số thiệt hại khác biệt. Một giới chức Hãng Hàng Không Lion Air cho biết chỉ có 154 người trên phi cơ - tức là gồm 146 hành khách cộng với phi hành đoàn - và 25 người đã được xác nhận là thiệt mạng.

Nhưng một sĩ quan cảnh sát trực phiên tại tỉnh miền Trung bộ Java này tên là Bambang thì lại cho Thống Tấn Xã Reuters hay rằng có 29 hành khách bị chết và 2 nhân viên phi hành từ nạn, đồng thời có 43 người trên phi cơ đã bị



Bất hòa mà cũng bất đồng

Tổng Thống mãn nhiệm Leonid Kuchma (giữa) của Ukraine giờ lên cho mọi người thấy nghị quyết mới nhất của Nghị Viện Ukraine giải tán chính phủ do Thủ Tướng Viktor Yanukovich (bên phải) cầm đầu. Ứng cử viên đối lập Viktor Yushchenko (bên trái) và những người ủng hộ ông đã tổ chức biểu tình dữ dội hơn một tuần lễ nay để phản đối kết quả cuộc bầu cử tổng thống mà họ cho là gian lận.

thương nặng và 32 người khác bị thương nhẹ. Cùng theo ông thì có 10 người không hề hấn gì. Nhà cầm quyền vẫn còn đang cố xác định xem số hành khách còn lại đang ở đâu.

Các nhân chứng cho hay ít nhất cũng có một chiếc cánh đã tách rời khỏi phi cơ, rồi rớt xuống một nghĩa địa chung quanh là ruộng lúa gần đó, sau

khí trượt khỏi phi đạo. Buồng máy của phi cơ đã bị hư hại nặng nề. Phụ trách liên lạc cộng đồng của hãng Hàng Không Lion Air là Hasyim Arsallo thì nói rằng hãng cũng chưa biết chính xác nguyên do vụ rớt máy bay, nhưng có điều chắc là phi cơ đã trượt ra khỏi phi đạo.

Theo tin tức mới nhất của hệ

thống theo dõi chuyến bay thì phi cơ đã đáp xuống đúng lúc, nhưng vì thời tiết xấu cho nên phi cơ có thể đã đáp hụt ra ngoài rìa phi đạo. Ông nói thêm rằng các máy bay của hãng đã theo đúng các tiêu chuẩn bảo trì phi cơ và an ninh phi hành. Và dĩ nhiên là hãng rất lấy làm tiếc vì tai nạn. Chỉ có thường để mỗi biết rõ nguồn cơn mà thôi. (V.P.)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates

Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)

Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)

(trong khu Phát Tài)

14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714) 799-7714

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Trên 25 năm kinh nghiệm

Criminal Law

Bankruptcy

Richard Paul
Attorney At Law

DAY KÈM / LUYỆN THI SAT
MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY

(714) 539-8170 TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên lầu khu BÒ 7 MÓN ANH HỒNG)

DAY KÈM RIÊNG TỪNG MÔN

Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn:
Đọc, viết, văn phạm & toán.

ENGLISH: Reading comprehension, Phonics Grammar, Essaywriting
MATH: Elementary, Algebra I, II, Geometry, Trigonometry, Pre Calculus, Calculus, Physics, Chemistry

DAY KÈM HOMEWORK

Đào tạo các em vào GATE PROGRAM
Lớp: 1-12
Thứ Hai - Thứ Năm
* Từ 3:30pm - 6:30pm
* Day hoàn tất homework
* Day thêm Toán + Anh Văn

LUYỆN THI SAT

CHƯƠNG TRÌNH THI MỚI 2005
Lớp mới ngày 04/12/04
Thứ Bảy: Từ 9:30am - 6:00pm
Đay theo tài liệu thi mới nhất
BẢO ĐẢM KẾT QUẢ CAO
Giúp chọn câu trả lời đúng & nhanh
NÂNG CAO ĐIỂM THI
VERBAL - WRITING - MATH

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit

Bad Credit

100% Money Back Guarantee

- Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
- Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
- Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
- Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)

Xin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

Trên 25 năm kinh nghiệm

Richard Paul
Attorney At Law

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY

*** CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**
*** FREE POWER BLEACHING - TẮY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ**
(Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM

RICHARD HOANG - DDS - UCLA
KATHY LEE DDS - UCSF
BÁO NGUYỄN - DDS - UCLA
DAVID NGUYỄN - DDS - NORTHWESTERN

• Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ tối tân.
• Sát trùng tinh vi để tránh truyền nhiễm.
NHÂN BẢO HIỂM, HMO, MEDICAL AND HEALTHY FAMILIES
CƠ CHỨC TRÌNH TRẢ GÓP NHÉ NHANG, KHÔNG TIỀN LỜI

PORCELAIN CROWN \$325 Reg. \$750	VENEER \$425 Reg. \$900	TẮY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ \$225 Reg. \$500	HÀM RĂNG GIẢ \$400 Reg. \$1000	NHỒ RĂNG BƠM GIẢM \$45 Reg. \$135	ROOT CANAL \$250 Reg. \$600
---	--------------------------------------	--	---	--	--

714. 754-1888 2502 S. Bristol Street, Santa Ana (góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)
714. 282-2525 2291 N. Tustin Street, Orange (đối diện Orange Mall)

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd.,
Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe,
nằm trong Ngân Hàng First Bank)
Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law
(714) 899-2309

XIN ĐÓN NGHE:
• Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM:
Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
• Little Saigon Radio 1480AM:
Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁP SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

- HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:**
 - Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
 - Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
 - Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
 - Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
- GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG**
 - Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- TÀI SẢN CÁ NHÂN, LƯƠNG BỔNG, TIỀN HƯ TỪ 401K, IRA**

3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁP SẢN

- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quỹ nhiễu của chủ nợ, ngừng thu kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ pháp sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.
Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KINH ĐẢO - LỄ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

- LY DỊ:**
 - Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
 - Ly dị tranh chấp
 - Tranh tụng về tài sản và nợ nần
 - Tranh tụng về con cái:
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
 - Tranh tụng về thăm viếng con
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
 - Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
 - Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích
 - Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement
- TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG**
(Modification of child support or spouse support)
 - Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
 - Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con
- XIN AN LỆNH CÁCH LY**
(Restraining order)

LY DỊ RẺ NHẤT
từ \$295 trở lên
(Tùy theo trường hợp)

ELITE INSURANCE
AUTO

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI

INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM
Tel: 714-899-7899

9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683

Bảo Hiểm Xe
Bảo Hiểm Nhà

Mở cửa 7 ngày
9AM - 8 PM

TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm
do Elite đại diện
đã Giảm Giá rất nhiều.
Xin gọi ngay.
Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California
Bảo Hiểm Sức Khỏe,
Nhãn Thọ

Bảo Hiểm Thương Mại
Worker Comp

Nokia 6260
Lowest price in stock

Xài lại điện thoại cũ
trả lại \$300

\$29.99
For 600 Minute
Free ban đêm
& cuối tuần
Free phone

\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600
and FREE bluetooth

\$49.99
For 2 lines
FREE GIFT

850 mins anytime
FREE mobile to mobile
FREE night and weekend
FREE 2 Motorola V300
FREE long distance and roaming

CT Wireless
10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới [cũ])
(714) 531-9380

Free samsung
D415
and
\$200 cash back

Free Nokia
7260

Nokia 7260, Nokia 6670, Samsung P730, Motorola E680, Motorola A780, Nokia 7610, Nokia 6230

Lowest price in stock

Gia Đình Cùng Đọc



GIỚI THIỆU:

Mỗi ngày Người Việt đang một câu chuyện song song với nhất báo The Los Angeles Times, trung lương số báo xuất bản cùng ngày, với sự thỏa thuận của tờ báo, tác giả và họa sĩ. Chúng tôi để nghỉ cha mẹ, ông bà người Việt cùng đọc và các em, khuyến khích các em học thêm tiếng mẹ đẻ.

Lừa Tai Dài và Gà Tây Nâu

MILLIE GAMER GREY

Đặc biệt cho báo Times

Phần 4

Tiếp theo kỳ trước: Trang trại được đăng bán, còn Tai Dài và Gà Tây Nâu lo lắng chúng sẽ vào tay một người chủ tàn nhẫn hơn người chủ hiện tại. Nhưng Tai Dài có một sáng kiến.

Cả đêm, Tai Dài nhai cần sợi dây thừng cột nó vào chuồng. Khi những tia nắng hồng của ánh bình minh chiếu vào cửa sổ nhà kho, Tai Dài đã của chuồng ra. Cửa chuồng rơi ngay xuống sàn đất bụi bặm.

"Cậu làm cái gì thế?" Gà Tây Nâu kêu lên cực kỳ.

"Cậu nói tôi phải làm một cái gì đó mà. Tôi sẽ làm đấy."

"Ông chủ nói ông sẽ đánh cậu hay bán cậu cho gã hàng thịt đấy."

"Tôi phải nắm bắt lấy cơ hội thôi."

Gà Tây lắc đầu. "Cậu gặp phiền phức lớn rồi đấy."

"Đó là lý do tôi làm như vậy."

Tai Dài đã của nhà kho ra. Một, hai, ba lần.

Rầm! Cánh cửa vỡ tan tành và Tai Dài phi nhanh ra ngoài.

"Chờ chút!" gà tây gọi.

Tai Dài xoay người thẳng lại. "Cậu muốn đi cùng với tôi hả?"

Gà tây nhún vai. "Đường nào cũng chết thôi."

"Tuyệt cú mèo!"

Gà Tây Nâu nhắc cánh bay lên lưng lừa. Tai Dài dùng miệng giữ lấy tấm biển đăng

bán. Cắn chặt tấm biển bằng hàm răng, nó hất bốn vó lên chạy nhanh vào làng, băng qua những cánh đồng, băng qua chợ.

"Chậm lại nào! Chậm lại nào!" Gà Tây kêu quang quác.

Lừa phi ngang cánh đồng có dây, băng ngang nhà kho màu đỏ. Tai thêm hiên nhà nơi có bé ở, lừa ta kêu lên "Hee Haw!"

Một cánh cửa sổ mở tung và có bé thò đầu ra. "Ồ!" có bé kêu nhỏ nhỏ.

Vài phút sau, cha của có bé bóng có bé xuống mái hiên nhà.

"Con đã nói với Ba nó sẽ trở lại mà. Và nhìn kia, nó mang theo một tấm biển."

"Tấm biển đăng bán nó đó con gái à. Và nó còn mang theo một con gà tây trên lưng nữa."

Gà Tây Nâu đập cánh bay lên hiên nhà, kêu cục cục và đẻ ngay một trái trứng.

"À ha," người đàn ông nói. "Ba nghĩ là chúng muốn chúng ta mua chúng về đấy."

"Ba mua chúng nhà Ba? Nhà Ba? Con lừa này được việc lắm đó."

Người đàn ông gật đầu. "Con chờ ở đây nhé. Ba đi lấy ngựa rồi đi theo hai tên này đến nhà ông chủ của chúng."

Tai Dài kêu be be inh tai. Gà Tây Nâu thì kêu quang quác.

Thứ Sáu: Tai Dài nghĩ ra cách rồi phải không?



"I have to take my chances." The hen shook her head. "You're in real trouble now." "That's why I'm doing this." Long Ears kicked at the barn door. Once. Twice. Three times. Crash! The door splintered and Long Ears trotted out. "Wait!" the hen called. Long Ears skidded to a stop. "You want to come with me?" The hen shrugged. "Might as well."

"Great!" Brown Hen lifted her wings and fluttered to the donkey's back.

With his mouth, Long Ears tore at the edges of the sign. Grabbing it with his teeth, he kicked up his hoofs and then raced to town - past the farms - past the marketplace.

"Slow down! Slow down!" Brown Hen squawked.

The donkey raced past the grassy fields - past the red barn. At the porch steps where the little girl lived, he called, "Hee haw!"

A window flew open and the girl stuck out her head. "Oh!" she cried softly.

Minutes later her father carried her on to the porch.

"I told you he'd come back, Daddy. And look, he's carrying a sign."

"The sign says he's for sale, child. And he even has a hen on his back."

Brown Hen fluttered to the porch, clucked and promptly laid an egg.

"Well, well," said the man. "I guess they want us to buy them."

"Would you, Daddy? Would you? This is a donkey that does something."

The man nodded. "You wait here, child. I'll get my horse and follow these two to their master."

Long Ears brayed. Brown Hen squawked.

Friday: Has Long Ears figured it out?

Long Ears and Brown Hen

BY MILLIE GAMER GREY

Special to The Times

Part 4

The story so far: The farm is for sale and Long Ears and Brown Hen are afraid they'll get a meaner master than the one they have now. But Long Ears has an idea.

Long Ears spent the night chewing on the rope that held him to the stall. When the pink fingers of dawn brightened the barn windows, Long Ears kicked at the stall door. It crashed to the dirt floor.

"What are you doing?" clucked Brown Hen.

"You said I should do something. So, I am."

"The master said he'll whip you or sell you to the butcher."

This story is on The Times' website at latimes.com/kids.

Phục Vụ Chu Đáo • Tận Tâm • Hiệu Quả



\$539,900 2bd/2bth

Irvine - Charming Single Family home. New hardwood floor, spacious kitchen, plush neutral carpet. Excellent community.



\$742,500 4bd/2.5bth

Tustin Ranch - Bright & open floor plan, 2,100 sq. ft. (approx) Quiet neighborhood, great schools, walk to pool & park.

Cần Mua hoặc Bán nhà Lily sẽ giúp Quý Vị hài lòng với giá cả tốt nhất



BLUE PACIFIC
PROPERTY

LILY PHAM
(714) 943 - 1123

230 Commerce # 150, Irvine, CA
lpham@bluepacificproperty.com

NEWTON International College

Dental Lab Tech / ESL / Computer

Chúng tôi có thể giúp đổi từ dạng Tourist Visa (B1, B2, J1...) sang Student Visa (F1)



1- KHÓA DENTAL LAB TECH GỒM:

- Crown & Bridge, Wax & Metal Finish, Dental Ceramics.
- Newton International College được 40 Dental Lab toàn quốc khen ngợi.
- Giờ học thuận tiện (sáng, chiều, tối).
- Lớp Anh ngữ MIỄN PHÍ
- Giới thiệu việc làm sau khóa học.
- Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện.

2- KHÓA COMPUTER TECH GỒM:

- Office Application . Web Development . Networking.

3- KHÓA HỌC SING NGỮ ESL:

- Trường có cấp Sevis I-20 (F 1, M 1) cho du học sinh muốn học Dental/English/Computer.
- Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ (ESL, TOEFL, Dental Lab).

4- KHÓA HUẤN LUYỆN THI TOEFL:

- Luyện thi TOEFL cấp tốc.
- Thi trắc nghiệm TOEFL mỗi tháng.
- Điểm thi TOEFL hợp lệ vào cao đẳng, Đại học.

Main Campus: GARDEN GROVE (714) 530-9288
8762 Garden Grove Blvd. #102, Garden Grove, CA 92844
Giữa Magnolia & Newland

LOS ANGELES (213) 380-7899

2975 Wilshire Blvd. #200, Los Angeles, CA 90010
Wilshire & Virgil

Ở ĐÂU CÓ BÁO NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP THẾ GIỚI:

À Rập Xê Út
Ai Cập, Ấn Độ
Antilles, Áo
Bỉ, Chile
Cộng Hòa Dominica
Cyprus, Đức
Hồng Kông
Hy Lạp
Indonesia
Jordan
Luxembourg
Malta, Mexico
Nam Phi, Panama
Peru, Tân Tây Lan
Tây Ban Nha
Thái Lan
Thổ Nhĩ Kỳ
USA, Ý
Anh Quốc, Úc

Nhật Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.

ABC-Wireless

9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)

Tel: 714-893-1400

Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tận.



Special deal!

\$39.99
For 1,000 mins anytime
FREE Motorola V600
and FREE bluetooths



\$29.99
- Cho 1 đường dây
- được 600 phút ban ngày
- Free ban đêm và cuối tuần
- Free Gift, Free long distance
- Free phone + accessories
- Free mô account
gọi về VN 354



Free Phone + Cash back
Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung 0415, E715, E600
Inno 89, 90, 98, 55
cho 1 đường line

\$39.99
Trả lại \$300 tiền mặt nếu giữ lại phone cũ với chương trình \$39.99



FAMILY TALK

- Cho 2 đường dây
- được 850 phút ban ngày - Receiver
- Free ban đêm và cuối tuần
- Free Mobile to Mobile
- Free long distance, roaming
- Free 2 camera phone + accessories
- Thêm một đường line chỉ \$9.99



Nokia 6260
lowest price in stock

Chính quyền tham nhũng cổ thủ ở Ukraine

Tiếp trang A1

gần 70 năm, quen sống trong chế độ độc tài cộng sản, việc gian lận bầu cử không có gì khó khăn. Có những vùng số người đi bỏ phiếu tăng vọt, có những nơi quá nhiều phiếu bỏ bằng thư thay vì tới phòng bầu phiếu. Và nhiều quan sát viên bầu cử không thuộc phe chính phủ bị đuổi ra khỏi phòng phiếu, nhiều thùng phiếu bị cướp trong khi di chuyển. Gian lận trắng trợn đến mức người dân không ai còn nghi ngờ gì là đáng lẽ ông Yushchenko phải đắc cử tổng thống.

Nhưng đương kim Tổng thống Kuchma cản giữ cho một đàn em bám lấy quyền hành, cho nên ủy ban bầu cử của chính phủ cứ tuyên bố cho ông Yabukovich thắng. Dân chúng đổ ra đường rồi bao vây các tòa nhà của chính phủ. Năm ngoái một phong trào dân chúng chống tham nhũng đã biểu tình như vậy đã thành công, làm cho ông cựu Tổng thống Eduard Shevardnadze ở Georgia phải từ chức. Và phong trào nhân dân sôi nổi này là lý do khiến cả quốc hội lẫn Tối cao Pháp viện của Ukraine đứng về phía dân chúng. Kết quả bầu cử gian lận bị hai cơ quan này bác bỏ. Quốc hội giải tán chính phủ, tức là cho ông Thủ tướng Yanukovich nghỉ việc.

Ông Kichma nhượng bộ, chịu cho tổ chức bỏ phiếu lại. Nhưng ông lại muốn bỏ phiếu lại từ vòng đầu, thay vì chỉ bầu lại vòng hai, sau khi hàng chục ứng cử viên nhỏ khác đã bị loại. Chính quyền Kuchma muốn kéo dài thời gian để

đưa ra các đòn mới. Một trong những đòn này là một số dân biểu từ miền Đông xứ Ukraine tỏ ý muốn chia đôi xứ này thành hai quốc gia riêng!

Miền Đông Ukraine có nhiều người gốc Nga sống và dân chúng thân Nga hơn những người Ukraine chính gốc. Sau vài thế hệ sống trong chế độ cộng sản, lớp người lãnh đạo ở các tỉnh này bị Nga hóa và có thể muốn lập thành một quốc gia của họ để thao túng quyền hành. Nhưng nếu ý định ly khai được thực hiện thì nội chiến đẫm máu sẽ xảy ra. Cho nên chính quyền Kuchma sẽ tìm cách mặc cả một thỏa hiệp có lợi cho họ nhất.

Điều mà phe cầm quyền ở Ukraine lo sợ là một vị tổng thống mới và chính phủ mới sẽ diệt trừ tham nhũng, trong khi tất cả chế độ dựa trên sự cấu kết giữa các băng đảng tham nhũng. Một mặt họ sợ chính quyền mới điều tra các vụ án cấp khi các công ty quốc doanh được cổ phần hóa bán cho phe đang cầm quyền với giá rẻ mạt. Thứ hai, nếu chính quyền mới trong sạch và công bằng, các quyền lợi kinh tế của phe đảng cũ sẽ bị mất. Vì vậy họ phải bám lấy quyền hành.

Con trai ông tổng thống cũng là một nhà đại tư bản mới lên đã đưa ra đề nghị dung hòa. Thí dụ, ông Victor Yushchenko sẽ được công nhận làm tổng thống, nhưng phải hứa vẫn giữ ông Victor Yanukovich làm thủ tướng. Và quốc hội sẽ sửa hiến pháp để giảm bớt quyền của tổng thống đi.

Cuộc tranh hùng giữa phe đảng cầm quyền và nhân dân đối lập sẽ còn kéo dài vì các chính quyền độc tài và tham

những phải bám lấy quyền lực cho đến hơi thở cuối cùng.

Trong khi đó, các nước thuộc Liên hiệp Âu châu và Mỹ đều phản đối việc bầu cử gian lận, còn Tổng thống Putin và chính phủ Nga thì công nhận nhanh chóng kết quả cuộc bỏ phiếu gian lận đó. Chính phủ Nga tự nhiên ủng hộ phía những người thân Nga ở Ukraine mặc dù đó là một nhóm ăn cắp và tàn bạo, đàn áp đối lập. Nhưng Nga sẽ ăn hận vì lỗi nhìn vào quyền lợi thiên cận này. Tinh thần chống Nga ở Ukraine sẽ lên cao.

Một điều đáng chú ý là ngay sau khi kết quả cuộc bầu cử ở Ukraine được công bố, tờ báo chính thức của đảng Cộng Sản Việt Nam lại tỏ ra rất hoan nghênh ông Kuchma và ông Yanukovich. Không những thế, tạp chí Cộng Sản ở Hà Nội còn tố cáo các đám dân biểu tình ở thủ đô Ukraine là do các tổ chức bị Mỹ giật dây xúi giục! Muốn tỏ ra xác thực, tờ báo Cộng Sản còn nêu danh một tổ chức từ Đông Âu đã từng gây phong trào nhân dân lật đổ ông Milesovic ở Serbia, cho là tổ chức đó đang xúi giục dân Ukraine! Tất nhiên đây phải là quan điểm của tình báo Nga chứ không ai khác!

Việc bầu cử ở Ukraine thì liên hệ gì tới Việt Nam mà đảng Cộng Sản Việt Nam phải đứng về phía chính quyền Kuchma như vậy? Chỉ vì họ đều là những chính quyền tham nhũng như nhau, tự nhiên muốn bảo vệ lẫn nhau. Việc xây dựng dân chủ ở Ukraine, một nước cựu cộng sản, cựu thành viên của liên bang Xô Viết không phải là một tin mừng cho đảng Cộng Sản Việt Nam!

Ngô Nhân Dụng

TTK-LHQ kêu gọi chữa trị công nhân mắc bệnh

Tiếp trang A1

hà, bây giờ là lúc mà các công ty sẽ thấy mình có lợi hơn khi đứng ra chữa chạy cho công nhân lâm bệnh thay vì đi tuyển mộ và huấn luyện công nhân mới trong khi các công nhân không được điều trị đành phải chết đi.

Nhưng các thành viên hội đồng quản trị tại những công ty cũng phải tìm mọi cách "thay đổi hướng đi của căn bệnh dịch" trên toàn thế giới bằng cách góp tiếng nói về chứng bệnh này cũng như giúp ý kiến cho mọi người biết phải làm sao để chặn đứng sự hoành hành của bệnh AIDS.

Antonio Costa, giám đốc Văn Phòng Ma Túy và Tội Phạm Liên Hiệp Quốc, nói rằng tổ chức quốc tế này tin

rằng 40 triệu người trên trái đất đang sống với siêu vi khuẩn HIV và bệnh AIDS đáng được thế giới chú ý và nâng đỡ. Thời gian đã chín muồi để thế giới đồng tâm, hợp lực chiến đấu chống bệnh dịch ghê gớm này.

Tại Bắc Kinh, hôm 1 tháng Mười Hai, các viên chức y tế, bệnh nhân AIDS, và các chuyên gia quốc tế tập hợp lại để đánh dấu Ngày Quốc Tế Phòng Chống Bệnh AIDS. Sau ba năm trôi bở là, chính phủ Trung Hoa đã bắt đầu thực thi các bước chiến đấu chống sự lan tràn của căn bệnh nan y.

Nhưng thiên kiến vẫn là trở ngại chính. Các nhà hoạt động và những nhóm cứu trợ cho hay rằng hàng triệu người tại Trung Hoa vẫn lo sợ chuyện bị đi thử máu, bởi vì hiện có tình trạng kỳ thị đối với những người mắc chứng bệnh này. Mặc dù đã có nỗ lực của chính phủ

nhằm giáo dục quần chúng, những kẻ bị người khác biết là mắc bệnh, hay ngay cả chỉ bị nghi là mắc bệnh thôi, cũng không thể tìm được việc làm hay kiếm ra nhà ở, và vì thế coi như bị lưu đày ngay trong cộng đồng dân chúng của mình.

Trung Hoa đã được xếp hạng cùng với Ấn Độ và Nga là những nước bên ngoài Phi Châu có số nạn nhân bị bệnh AIDS cao nhất.

Xia Shuqing, một phụ nữ mang siêu vi khuẩn HIV, nói rằng thành kiến vẫn là trở ngại lớn nhất tại Trung Hoa. Bà Xia nói rằng bà sợ bệnh AIDS, nhưng bà còn sợ hơn thế cái thành kiến đối với người mắc chứng bệnh nan y này. Ngày ngày, bà sống trong nỗi kinh hoàng. Cuộc đời bà trở nên lạnh lẽo và tối tăm, nhất là khi chồng bà cũng bị nhiễm chứng bệnh quái ác đó.

Ngày Thế Giới Phòng Chống Bệnh AIDS tại Thái

Lan đã trở thành một ngày bảo vệ nữ quyền. Vào hôm Thứ Tư, có trên 1, 000 người đã diễu hành qua các đường phố của thủ đô Bangkok để khiển cho mọi người để ý tới Ngày Thế Giới Phòng Chống AIDS.

Những bộ y phục làm bằng bọ cạp cao su tình ái kết lại, những thiếu nữ đội giống dẹp lông lầy, và hàng trăm biểu ngữ - tất cả đều được phờ diễn trong một cuộc diễu hành đầy màu sắc được hoạch định để nhấn mạnh tới thảm trạng của phụ nữ địa phương là giới mà tỷ lệ mắc bệnh đang tăng cao.

Bất công vì giống phái, phong tục cấm kỵ, kỹ nghệ tình dục bành trướng toàn cầu, và bạo lực trong gia đình - tất cả các yếu tố này góp lại đã làm cho phụ nữ Thái Lan ngày càng dễ bị tổn hại trước siêu vi khuẩn HIV.

Bà Pad Banjong, 47 tuổi, nhiễm HIV chừng 11 năm

về trước khi chồng bà lấy siêu vi khuẩn này từ một phụ nữ khác, nói giữa lúc đám diễu hành đi qua rằng bà lấy làm buồn vì bà không làm điều gì sai quấy, nhưng lại phải đối phó với một tình trạng không ngờ. Chính chồng bà đã mang chứng bệnh này đến cho bà, dù một phụ nữ như bà đã chẳng làm gì để phải ra nông nổi. Người đàn bà này là một trong số 30 phụ nữ bị nhiễm HIV dương tính tham gia cuộc diễu hành với hy vọng chống lại sự kỳ thị trong một quốc gia mà tình trạng kỳ thị đối với người mắc bệnh AIDS tiếp tục làm cho các nạn nhân của bệnh này thêm bị cô lập.

Nhân Ngày Thế Giới Phòng Chống Bệnh AIDS, các nhân viên tình nguyện tại Thái Lan cũng phân phát những bọ cạp cao su tình ái mà trước sau vẫn là một cảnh giác về bệnh AIDS tại quốc gia Đông Nam Á này.

Sự thành công của một chiến dịch trước đây đưa nước Thái đến chỗ "100% trang bị bằng bao cao su tình ái" đã khiến cho cả thế giới phải khen ngợi, vì Thái Lan đã giảm được số người nhiễm bệnh từ tột đỉnh của nó là 143,000 người hồi năm 1991 xuống còn 19,000 người vào năm 2003. Nhưng các nhà đấu tranh cho quyền lợi phụ nữ cho hay bất bình đẳng vì giống phái vẫn còn đưa đẩy phụ nữ Thái vào chốn hiểm nguy.

Tại Á Châu, số phụ nữ nhiễm siêu vi khuẩn HIV đã tăng 56 phần trăm kể từ năm 2002, đưa tổng số phụ nữ nhiễm siêu vi khuẩn này lên con số 2,3 triệu người. Theo cơ quan UNAIDS của Liên Hiệp Quốc, hầu hết các trường hợp mới nhiễm HIV tại Á Châu là do đàn ông đi mua dâm đầu đó, để rồi người vợ hoặc người bạn tình ở nhà phải trả giá ngày càng đắt hơn. (V.P.)



one stop business solution.

Free!

Tất cả FREE

Không phải trả tiền mua máy nhận thẻ hay máy nhận check

POINT REWARD

Chúng tôi có chương trình tính điểm cho mỗi lần khách hàng dùng thẻ. **Bạn sẽ được các phần quà FREE:**

- DVD Player.
- Máy Printer/Fax.
- Máy nhận thẻ.
- Vé máy bay đi trong nước Mỹ.
- Vé máy bay đi về VN.

Corporate Office

Harland Financial Building
400 SW 6th Ave., suite 515
Portland, Oregon 97204
(800) 941-2265

South CA Office

5541 Lincoln Ave.
Cypress, CA 90630
714-425-6318
David Bui, Financial Broker



MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Chúng tôi là Công ty trực tiếp.
- * Chấp thuận trong ngày.
- * Lệ phí rõ ràng và thấp nhất hiện nay.
- * Máy nhận tất cả thẻ tín dụng.
- * Có văn phòng tại địa phương.

SPECIAL PROMOTION

FREE MÁY NHẬN THẺ

MÁY MINI-BANK (ATM)

- Đặt máy Mini Bank tại tiệm sẽ tăng thêm khách hàng và tăng thêm lợi nhuận.
- Quĩ vị sẽ có \$1.50 cho mỗi lần khách rút tiền.

CHO VAY MUA BUSINESS

- Chúng tôi còn cho bạn vay tiền mua lại cơ sở thương mại tiền lãi thấp nhất hiện nay.
- Thủ tục nhanh chóng cho bạn vay từ \$500,000 trở lên.

ỨNG TIỀN TRƯỚC

Ngoài ra chúng tôi còn giúp bạn phát triển business nhanh bằng cách cho ứng tiền trước không cần phải thế chấp từ \$10,000 đến \$1,000,000

TỔ HỢP LUẬT SƯ

BILL TUẦN TRẦN, Esq.

DIVORCE

Child Custody • Child Support • Alimony
Restraining Orders • Modifications
Property Settlements • Pre-Nuptial Agreements



Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẦN TRẦN
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:

LUẬT SƯ BILL TUẦN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 992-4999



10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

ACCIDENT



Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẦN TRẦN
(714) 992-4999

CRIMINAL



Xin gọi ngay
Luật Sư BILL TUẦN TRẦN
(714) 992-4999



Xin thông báo:

Chúng tôi vừa mở dời văn phòng về địa chỉ:

1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Nhân dịp khai trương

Chúng tôi có chương trình

1.10%*

Mượn \$300,000

Chỉ Trả \$978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:

-Bankruptcy

-Collections

-Judgements

-100% trên trị giá căn nhà

Low FICO (500 - 620)

Đặc biệt cho quý vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada

NATIONWIDE DIRECT LENDER*

*****KHÔNG QUA TRUNG GIAN*****

Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

VĂN PHÒNG KHÁC		MORTGAGECLOSE.COM
-Origination	1%-\$3,000	Free
-Appraisal	350	Free
-Credit Report	50	Free
-Funding Fee	395	Free
-Processing Fee	495	Free
-Administration Fee	295	Free
-Underwriting Fee	999	\$999

Quý vị sẽ tiết kiệm được \$4,585.00

Xin liên lạc:

Joe Lam-CEO

www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880

Office: (714) 453-0220 Ext. 206

Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206

Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is licensed CFI by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%, Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.

New York: Thắp sáng cây thông Noel tại Trung Tâm Rockefeller

Tiếp trang A1

lễ thắp sáng cây thông Noel, đặt tại khu vực trung tâm Manhattan này, là nữ lực sĩ trượt băng, Sarah Hughes và các nam, nữ lực sĩ thể dục dụng cụ Paul Hamm và Carly Patterson.

Cây thông Noel này cao 71 foot (khoảng 24 mét), nặng 9 tấn, đã được chặt từ rừng thông do gia đình trồng ở Suffern, New York.

Mặc dù thời tiết lạnh vào khoảng 40 độ F, nhưng nhiều ngàn người vẫn đến tham dự lễ thắp sáng này, với những màn văn nghệ, do các nam, nữ ca sĩ nổi tiếng đảm trách, như Jessica Simpson, Nick Lachey, Hilary Duff, Clay Aiken, Chris Isaak, Vanessa Williams... ban nhạc Chicago, các nữ vũ công của Radio City Rockettes... cuộc biểu diễn trượt băng của nữ lực sĩ Sarah Hughes...

Buổi lễ thắp sáng cây thông Noel này đã được bảo vệ an ninh tối đa, sau khi cảnh sát đã phong tỏa cả một khu vực tổ chức lễ thắp sáng. (L.T.)

Hoa Kỳ: Bưu điện sẽ phân phát 20 tỷ thư, thiệp mùa lễ này

Tiếp trang A1

bình vào khoảng 670 triệu thư, thiệp, bưu kiện, thì vào ngày 20-12 tới đây, thường được coi là ngày bận rộn nhất của các cơ quan bưu điện Hoa Kỳ, số thư, thiệp, bưu kiện tiếp nhận trong ngày đó, có thể lên đến 850 triệu thư, thiệp, bưu kiện, vì đó là ngày cuối cùng, mà bưu điện có thể bảo đảm là các thư, thiệp, bưu kiện... sẽ được chuyển đến tận tay người nhận trước lễ Noel.

Để có thể giải quyết được khối lượng thư, thiệp, bưu

kiện... khổng lồ trên, Sở Bưu Điện Hoa Kỳ đã quyết định mở cửa luôn ngày Chủ Nhật trong mùa lễ cuối năm này một số chi nhánh bưu điện, trong tổng số 38,000 chi nhánh bưu điện trên toàn Hoa Kỳ, sau khi đã có nhiều chi nhánh đã có mở thêm giờ ngay trong ngày thường của tuần lễ rồi.

Mọi thắc mắc gì về hoạt động của bưu điện Hoa Kỳ, nhất là trong những ngày lễ bận rộn này, kể cả hỏi mua thêm tem, có thể gọi cho số điện thoại miễn phí:

(800) ASK-USPS.

(L.T.)

CSVN nài nỉ quốc tế mở hầu bao Để đạt kế hoạch phát triển 5 năm

Tiếp trang A1

nghèo mà mỗi năm giảm được sự nghèo đói khoảng 7.4% từ 4 năm qua.

Nhưng Khoan cũng biết rằng chưa đến lúc có thể tự mãn. "Nguy cơ tụt hậu kinh tế vẫn tồn tại." Khoan nói. "Bởi vậy, sự phát triển nhanh chóng và bền vững vẫn là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi trong 5 năm tới."

Khoan kêu gọi các nhà tài trợ tiếp tục yểm trợ nhiều hơn nữa các chương trình phát triển của Việt Nam. Theo chương trình hợp, các nhà tài trợ sẽ công bố số tiền viện trợ và tín dụng trong ngày Thứ Năm 2-12-04. Phiên họp thường kỳ hàng năm tổ chức vào cuối năm là cơ hội để các nhà tài trợ thảo luận với nhà cầm quyền Hà Nội để xác định chiều hướng phát triển cũng như duyệt lại các thành quả đã đạt được nhờ các khoản viện trợ và tín dụng ưu đãi.

Các nhà tài trợ đã lập lại rất nhiều lần các lời thúc hối CSVN phải cải cách thật nhiều thật nhanh về mọi mặt từ luật pháp, hành chính, tài chính để khôi phục hậu. Đồng thời phải đối phó hữu hiệu với tệ nạn tham nhũng, quan

liêu. Năm ngoái, họ đã cảnh cáo rằng nếu chế độ Hà Nội không mau mẽ đổi phó với tham nhũng, họ sẽ đem vấn đề này vào nghị trình của chương trình hợp năm nay.

Cũng vì vậy, kỳ họp này nhà cầm quyền CSVN phải giải trình về vấn đề tham nhũng cũng như kế hoạch đổi phó trước khi họ loan báo các cam kết.

Cùng một ngày với cuộc họp của các nhà tài trợ trong đó CSVN phải trình bày vấn đề đối phó tham nhũng để được cấp viện, tại quốc hội của chế độ, Tạ Hữu Thanh, tổng thanh tra chính phủ, đã phải thú nhận rằng "dự án càng lớn, sai phạm càng nhiều..." Nhưng sự oai oăm là số vụ việc bị lôi ra tòa truy tố chỉ đếm được trên đầu ngón tay, theo lời báo cáo của bộ trưởng tư pháp ở quốc hội một phiên họp trước đây.

Phan Văn Khải, trong kỳ họp quốc hội khóa đầu năm từng nhìn nhận tham nhũng đã nuốt 30% các ngân khoản đầu tư xây dựng cơ bản để xóa đói giảm nghèo. Khóa họp này, người ta vẫn chỉ thấy đám đại biểu quốc hội, phần lớn cũng lại là đám quan chức cấu đầu các cơ quan ở trung ương và các địa phương của CSVN, kêu rên chuyện tham nhũng y như các khóa họp trước rồi cũng chẳng đi tới đâu.

CSVN chỉ giải ngân được khoảng 18% số tín dụng cam kết 2.8 tỉ USD trong năm 2003 và năm 2002 chỉ giải ngân được có 13%, theo các con số của Ngân Hàng Thế Giới. Các con số này khác xa với các bản tin của hệ thống báo đài trong nước nói rằng CSVN đã được giải ngân khoản 50% các số tiền viện trợ.

Tòa Đại Sứ cảnh giác công dân Mỹ tại Afghanistan

Tiếp trang A1

stan đã "dự tính xin làm việc với các tổ chức chính phủ hoặc tự nhận là các nhà

thấu xây dựng để lui tới các tổ chức trước khi thực hiện một vụ bắt cóc," Tòa Đại Sứ nói trong một thông báo gửi các công dân Hoa Kỳ.

Thông báo đã không xác định tên nhóm dân quân hoặc các tổ chức mà nhóm có thể nhắm làm mục tiêu ở Afghanistan. Thông báo nói không rõ là khi nào một cuộc tấn công có thể xảy ra và cũng kêu gọi người nước ngoài nên cảnh giác về những cuộc tấn công bằng hỏa tiễn, ám sát, cướp xe và nổ súng.

Người ngoại quốc tại thủ đô Kabul vốn đã lo ngại sau một vụ tấn công tự sát tại một con đường buôn bán nổi tiếng ở Kabul hôm 23 tháng Mười. Một phụ nữ Mỹ đã bị thiệt mạng trong vụ nổ, mặc dù những binh sĩ gìn giữ hòa bình NATO đi mua sắm hình như là mục tiêu.

Trong một diễn biến khác, các toán tìm kiếm đã thu hồi được thi thể của sáu người Mỹ thiệt mạng khi chiếc phi cơ của họ rơi trong khu vực núi non tuyết phủ của Afghanistan, các viên chức quân sự Hoa Kỳ hôm Thứ Tư cho biết.

Chiếc máy bay đã rơi hôm Thứ Bảy, nhưng các nỗ lực tìm kiếm đã gặp trở ngại vì thời tiết xấu và địa thế khó khăn.

"Chúng tôi lấy làm buồn phải báo cáo rằng tất cả sáu người trên chiếc máy bay - ba nhân viên phi hành đoàn dân sự Mỹ và ba quân nhân Mỹ - đã thiệt mạng trong tai nạn," theo lời phát ngôn viên quân sự, Thiếu tá Mark McCann.

"Một cuộc điều tra sẽ được thực hiện để xác định nguyên do tai nạn. Tuy nhiên, vào lúc này, chúng tôi không thấy dấu hiệu nào là vụ rơi máy bay do hỏa lực địch gây ra," ông McCann nói.

Các thi thể đã được tìm thấy giữa đồng mảnh vụ của chiếc máy bay ở vùng núi Hindu Kush, đông nam

của Bamiyan.

Chiếc máy bay CASA 212 được thiết kế để bay những chuyến bay ngắn, được dùng để tiếp tế các lực lượng Mỹ được bố trí tại những khu vực hẻo lánh của Afghanistan nhằm truy lùng các dân quân Taliban và Al-Qaeda.

Các tai nạn chiếm phần lớn trong số hơn 100 cái chết của các quân nhân Mỹ kể từ khi cuộc hành quân Tự Do Bền Vững khởi sự sau những vụ tấn công tại Hoa Kỳ ngày 11 Tháng Chín, 2001. (n.n.)

TT Bush ca ngợi dân chúng Canada về đóng góp hậu 9/11

Tiếp trang A1

Ông nói: "Quần thủ của chúng ta đã nói rõ ý định của họ, thì chúng ta cũng nói rõ. Các quốc gia hòa bình phải gìn giữ hòa bình bằng cách truy bắt quân khủng bố và phá vỡ kế hoạch của chúng, cắt đứt nguồn tài chánh của chúng."

Ông cũng đề cập về sự rạn nứt giữa Hoa Kỳ và Canada liên quan chuyện Iraq, "Hai năm trước, chúng ta đã bất đồng về cách ứng xử với Iraq." Nhưng ông cho rằng hiện nay, cả Hoa Kỳ lẫn Canada đều biết được những nguy cơ đang chờ họ.

Chuyến công du của Tổng Thống Bush năm trong nỗ lực "sửa lại hàng rào" với những đồng minh bất bình về cuộc chiến cũng như thái độ cứng cỏi của ông trong chính sách ngoại giao. Ngoài Canada, ông cũng sẽ đi Âu Châu sau khi tuyên thệ nhậm chức

nhệm kỳ 2 vào ngày 20 tháng Giêng sắp tới.

Canada đã gay gắt chống cuộc chiến do Hoa Kỳ chủ trương nhằm lật đổ nhà độc tài Saddam Hussein. Nhưng ông Bush cho rằng Washington và Ottawa nay đã đồng ý với nhau về cơ bản trong phương thức "tiến tới." Đó là, "chỉ có 1 con đường đối phó với kẻ thù đang âm mưu trong bóng tối. Chúng ta phải cương quyết với nhiệm vụ bảo vệ dân chúng trong nước." Ông cũng nói nếu nghi rằng Trung Đông không thể áp dụng dân chủ được, thì đó là cách "suy nghĩ như những kẻ văn hóa" mà thôi.

Ông ca ngợi thủ tướng Canada, Paul Martin là nhà lãnh đạo cứng rắn, và mong rằng sẽ được "hợp tác chặt chẽ với Canada" trong nhiệm kỳ 2 của ông.

Nhắc đến những ngày sau 11/9/2001, ông cảm ơn Canada đã giúp đỡ để cho máy bay đến Mỹ được tạm thời hạ cánh ở Canada. Ông nói, "Người Canada đã mau chóng giúp đỡ những hành khách (33,000 người) kẹt lại tại đây trong những ngày đó, lo lắng không biết ăn uống ngủ đâu. Làm sao 1 cá nhân có thể cảm ơn 1 quốc gia? Đó là việc của vị tổng thống. Xin cho tôi được nói trực tiếp với dân chúng Canada... Cảm ơn quý vị vì lòng tốt đối với nước Mỹ trong giờ hữu sự."

Ông tin rằng 2 dân tộc Canada và Hoa Kỳ sẽ vẫn gắn gũi, như đã từng gắn gũi, "vượt ra khỏi những lời nói của chính trị gia và những bất đồng tự nhiên giữa các nhà lãnh đạo." (D.P.)

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:

Chỉ có Nhật Báo **NGƯỜI VIỆT**

2004 HONDA CLEARANCE SALE - 2004 HONDA CLEARANCE SALE



Power Honda
COSTA MESA

Your Connection to Southern California's Largest Auto Group... In Fact, The World's.

2888 Harbor Blvd., Costa Mesa, CA 92626
Tel: 714-436-5050 * Fax: 714-540-6527 Toll Free: 1-866-Power Honda
Web site: http://www.powerDirect.com

Đến với **JON NGUYỄN** để được:

- Mua xe giá rẻ nhất vùng
- Tiếp đãi nồng hậu
- Giúp đỡ tận tình
- Không qua Salesman
- Hướng được giá Fleet
- Uy tín, thành thật là câu châm ngôn của chúng tôi

Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!! (mang theo mẫu quảng cáo)

Xin gọi **JON NGUYỄN** trước khi đến để được giúp đỡ.
Cell: 714-717-2837
Số Miễn Phí: 1-866-453-6202



Fleet Manager

0% APR LONG TERM FINANCING
ON ALL NEW '04 HONDA ELEMENTS, '05 HONDA ACCORDS, & '05 HONDA CIVICS!

MUST FINANCE THROUGH AMERICAN HONDA CORPORATION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT.

2005 HONDA ODYSSEY



Call for Best Price

2005 HONDA CIVIC VP



LEASE FOR: \$149.53
PER MONTH PLUS TAX

42 MO. LEASE, \$3000 PLUS TAX TOTAL DUE AT INCEPTION. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12K MILES PER YEAR. \$1000 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL: \$7,839.00. MONEY FACTOR: 0.0046

2005 HONDA ACCORD LX



LEASE FOR: \$189.66
PER MONTH PLUS TAX

42 MO. LEASE, \$3000 PLUS TAX TOTAL DUE AT INCEPTION. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12K MILES PER YEAR. \$2000 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL: \$12,038.00. MONEY FACTOR: 0.0145

Oil and Filter Change \$19.95

Thay dầu và lọc dầu cho xe Honda của bạn là bước đầu tiên giúp cho xe bạn chạy bền và tốt hơn.

- Thay nhớt xe theo tiêu chuẩn (tối đa 5 quarts)
- Thay lọc dầu với tiêu chuẩn tốt
- Kiểm tra, điều chỉnh mọi mức dầu của xe

Lệ phí chưa gồm thuế. Chỉ có giá trị cho loại xe Honda và tại Power Honda Costa Mesa. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình giảm giá khác. Lệ phí có thể cao hơn đối với vài loại xe. Trong vài trường hợp cần cộng thêm phí thải dầu cũ.

27 PHẦN KIỂM TRA XE

Phần kiểm tra bao gồm:

- Máy móc, phần trong và ngoài của xe
- Bản tường trình đầy đủ về xe

Lệ phí thay đổi tùy theo model xe. Cộng thêm thuế. Không có giá trị khi kết hợp với những chương trình khác.

MIỄN PHÍ

Hãy liên lạc ngay với **JIMMY CHUONG** tại số: **714-436-5050 ext. 266** để lấy hẹn.

Mỗi service đều được rửa xe FREE

Hãy mang mẫu quảng cáo này đến Power Honda để được giảm thêm 10%

TUNE UP Starts at \$79.95
10% OFF on service

2004 HONDA PILOT EX-L



LEASE FOR: \$299.82
PER MONTH PLUS TAX

36 MO. LEASE, \$3000 PLUS TAX TOTAL DUE AT INCEPTION. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12K MILES PER YEAR. \$2071 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL: \$13,144.00. MONEY FACTOR: 0.0146

2005 HONDA 2000'S



LEASE FOR: \$349
PER MONTH PLUS TAX

36 MO. LEASE, THROUGH WELLS FARGO. \$3000 PLUS TAX TOTAL DUE AT INCEPTION. NO SECURITY DEPOSIT REQUIRED. 15¢ PER MILE IN EXCESS OF 12K MILES PER YEAR. \$2000 CAPITAL COST REDUCTION. ON ABOVE AVERAGE CREDIT. RESIDUAL: \$14,046.00. MONEY FACTOR: 0.0150

Hân Hạnh Giới Thiệu Đệm Ca Nhạc Đặc Biệt

đệm

CẨM VÂN KHẮC TRIỆU

9g Thứ Bảy ngày 4 Tháng 12/04
tại vũ trường Majestic
18582 BEACH BLVD #121 ■ (714)981-9255

**đệm nhạc
CẨM VÂN
KHẮC TRIỆU**

**giới thiệu
2 CD mỗi nhất
"Xin Cho Tôi"
và
"Hát Mãi
Cho Nhau"**



đệm nhạc **cẩm vân
khắc triệu**

* **PHẦN 1: Cẩm Vân & Khắc Triệu**
và những ca khúc đặc sắc trong 2 album trên

* **PHẦN 2: Cẩm Vân & Khắc Triệu** và những nhạc phẩm nổi tiếng và thành công nhất theo lời yêu cầu của khán giả

Tổ chức chương trình: DỪNG NGUYỄN (714)420-2999

VÉ MUA TRƯỚC 30\$ * MUA TẠI CỬA: 35\$
Mua tại: T.T Tú Quỳnh (531-4284) - Kelly Services (713-2215)
T.T Bích Thu Vân (897-4519) - T.T Thanh Trang (894-9933)
Melody Flowers (775-4648) - Perfume Company (775-2975)

Các láng giềng của Iraq cam kết hợp tác về biên giới

TEHRAN, Iran - Hôm Thứ Tư, các viên chức cao cấp đã kết thúc một hội nghị bàn về an ninh Iraq với một lời cam kết gia tăng hợp tác để kiểm soát biên giới và chống lại việc chuyển tiền để tài trợ các hoạt động khủng bố.

Trong bản tuyên bố chung cuộc sau một cuộc họp bất thường kéo dài hai ngày tại thủ đô Tehran của Iran, các thành viên tham dự nói họ sẽ chú trọng vào việc trao đổi thông tin và tình báo "với mục tiêu kiểm soát và ngăn ngừa những kẻ khủng bố, phá hoại và những phần tử bất hợp pháp khác di chuyển qua lại biên giới Iraq."

Cuộc họp quy tụ các đại diện cao cấp từ các nước láng giềng của Iraq - Jordan, Kuwait, Iran, Saudi Arabia, Syria và Thổ Nhĩ Kỳ - cùng

với Iraq, Ai Cập và Liên Hiệp Quốc, để thảo luận việc kiểm soát các đường biên giới của Iraq.

Cuộc họp, một cố gắng phối hợp về an ninh ở cấp cao, nhằm giúp các nước tham dự chia sẻ tin tình báo liên quan đến các nhóm bị tình nghi có liên hệ tới quân nổi dậy Iraq.

Iraq cho rằng các chiến binh người nước ngoài chịu trách nhiệm về phần lớn cuộc nổi dậy và đã kêu gọi các nước láng giềng canh gác chặt chẽ hơn đường biên giới của họ để chống thấm nhập. Các lần quốc của Iraq đã bày tỏ lo ngại rằng tình trạng bất ổn tại Iraq đặt ra một mối đe dọa cho toàn vùng.

Bản tuyên bố nói các phái đoàn "ủng hộ cuộc chiến chống chuyển tiền bất hợp pháp để tài trợ các hoạt

động khủng bố, việc buôn lậu hàng hóa, vũ khí và ma túy ngang qua biên giới của họ."

Một tháng trước đây, Thủ Tướng Lâm Thời Ayad Allawi của Iraq nói nhà chức trách đã cầm giữ 167 chiến binh ngoại quốc người Ả Rập. Nhiều người nữa đã bị bắt trong cuộc tấn công của Hoa Kỳ vào Fallujah vào tháng trước. Ông Allawi nói những người ngoại quốc bao gồm người Syria, Saudi, Ai Cập, Sudan, Afghanistan và Morocco.

Loạn quân tại Iraq hiện thi hành những cuộc tấn công hầu như hàng ngày nhắm vào các lực lượng Hoa Kỳ, thường dân và các cơ sở của chính phủ. Hơn 170 người ngoại quốc và nhiều người Iraq đã bị bắt cóc; hơn 30 con tin ngoại quốc đã bị giết (n.n.)

Iraq: Hành quân táo thanh địch 210 quân bạo động bị bắt

Tiếp trang A1

một chuyến đi sẽ đưa ông tới Đức và Nga.

Trước khi rời Baghdad, ông Allawi nói rằng chính phủ sẽ theo đuổi những cuộc tiếp xúc với "giới lãnh đạo bộ tộc" và những nhân vật thể lực khác bên trong Iraq để khuyến khích họ tham dự rộng rãi vào cuộc tuyển cử mà một số giáo sĩ Hồi Giáo Sunni đã đe dọa sẽ tẩy chay.

Tuy nhiên, ông Allawi đã gọi những báo cáo cho rằng ông dự tính gặp các nhân vật thuộc Đảng Baath của Saddam Hussein là một "phát minh của giới truyền thông," mặc dù tin về những dự định tiếp xúc đó đã đến hồi tuần trước từ Bộ Ngoại Giao Iraq. Người ta tin rằng các lãnh tụ cũ của Đảng Baath chính là xương sống của cuộc nổi dậy hiện nay.

Hôm Thứ Tư, một thông

cáo của quân đội nói rằng các lực lượng chính phủ Iraq và Thủy Quân Lục Chiến Mỹ đã bắt giữ 15 kẻ tình nghi mới trong những cuộc hành quân vào hôm Thứ Ba, nâng tổng số những người bị bắt giữ lên 210. Một quân bạo động bị giết khi một trái đạn súng cối anh ta chôn gần một con đường nhộn nhịp thỉnh thoảng phát nổ sớm.

Cuộc hành quân này, mang biệt danh Đá Plymouth, được tung ra để nối tiếp cuộc tấn công vào Falluja hồi tháng trước, vốn là thành lũy chính của phe nổi dậy ở cách thủ đô Baghdad 40 dặm về phía tây. Các tư lệnh Mỹ muốn cắt đứt con đường rút lui của các phiến quân tại Falluja và bình định khu vực rồi ren này trước cuộc bầu cử vào Tháng Giêng tới. (V.P.)

Chuẩn bị cho cuộc bầu cử tại Iraq Hoa Kỳ tăng quân số lên 150,000

Tiếp trang A1

ninh," theo lời một viên chức quốc phòng hôm Thứ Tư.

Quân đội đã gọi 1,100 binh sĩ thuộc Sư Đoàn 82 Không Vận tới Afghanistan vào tháng Chín để bảo vệ an ninh cho cuộc bầu cử tổng thống tại đó. Cuộc bỏ phiếu tại Afghanistan ngày 9 tháng Mười đã diễn ra tương đối êm thắm.

Ít nhất hai lữ đoàn Lục Quân hiện hoạt động tại miền Bắc Iraq sẽ kéo dài thời hạn phục vụ của họ thêm hai tháng, cho tới sau cuộc bầu cử, theo một viên chức của Lục Quân, cho biết với điều kiện không nêu danh tính.

Quyết định trên đã được loan báo chiều Thứ Tư. Các thành viên thuộc hai tiểu đoàn của Sư Đoàn 82 Không Vận, và gia đình họ, đã được thông báo quyết định hôm Thứ Ba.

Một tiểu đoàn thường có quân số từ 500 đến 600

người.

Sư Đoàn 82 Không Vận thường có nhiệm vụ duy trì một trong ba lữ đoàn quanh năm sẵn sàng trong một thời gian ngắn để được điều động ra nước ngoài trong trường hợp xảy ra một cuộc khủng hoảng.

Các giới chức quân sự đã liên tiếp tuyên bố trong những tuần lễ vừa qua rằng họ đang cứu xét liệu có cần thêm binh lính Mỹ để bảo đảm an ninh trước khi có cuộc bầu cử vào ngày 30 tháng Giêng hay không.

Vào cuối tháng Mười, Ngũ Giác Đài đã loan báo giữ khoảng 6,500 binh sĩ tại Iraq lâu hơn dự trù, cho tới sau cuộc bầu cử. Họ thuộc Lữ Đoàn 2 "Black Jack" của Sư Đoàn 1 Kỵ Binh và các binh sĩ tại tổng hành dinh của Sư Đoàn 1 Bộ Binh.

Những biện pháp được loan báo hôm Thứ Tư phù hợp với những trông đợi - giữ lại một số binh sĩ ở Iraq lâu hơn và đưa các lực lượng mới từ Hoa Kỳ tới.

Hoa Kỳ hiện có vào khoảng 138,000 binh sĩ tại Iraq.

Các viên chức đã nói rằng họ cứu xét việc gửi một số đơn vị thuộc Sư Đoàn 3 Bộ Binh tới Iraq sớm hơn dự trù, như một phần của kế hoạch tăng cường lực lượng.

Các vấn đề an ninh tỏ ra nghiêm trọng tại khu vực được gọi là Tam Giác Sunni ở phía bắc và tây Baghdad, cũng như tại chính Baghdad. Việc ghi danh cử tri cho đến nay vẫn chưa khởi sự tại những thành phố bất ổn như Fallujah và Ramadi, phía tây Baghdad.

Mới đây còn có rắc rối tại thành phố Mosul ở mạn bắc. Hôm Thứ Tư, các binh sĩ Hoa Kỳ trong khi di chuyển qua Mosul đã bị tấn công tại một trạm xăng, theo các nhân chứng. Một binh sĩ Hoa Kỳ đã bị thương trong cuộc giao tranh sau đó. (n.n.)

Nghị sĩ Mỹ đòi TTK Annan từ chức về vụ "đổi dầu lấy lương thực"

WASHINGTON - Một vị nghị sĩ Hoa Kỳ phụ trách điều tra tham ô trong chương trình đổi dầu lấy lương thực do Liên Hiệp Quốc điều hành tại Iraq dưới thời Saddam Hussein hôm Thứ Tư đã kêu gọi Tổng Thư Ký Liên Hiệp Quốc Kofi Annan từ chức vì những tệ nạn đó đã xảy ra trong phạm vi trách nhiệm của ông.

Nghị Sĩ Hoa Kỳ Norm Coleman thuộc Minnesota, chủ tịch tiểu ban điều tra Thượng Viện, cho biết cựu Tổng Thống Saddam Hussein đã bỏ túi 21.3 tỷ Mỹ kim từ chương trình đổi dầu lấy lương thực, chỉ vì ông Annan đã không theo dõi sâu sát đúng mức.

Ông Coleman, một nghị sĩ mới vào Thượng Viện trong nhiệm kỳ đầu, phát biểu,

"Quyết định kêu gọi ông Annan từ chức không phải là dễ có. Nhưng tôi phải làm như vậy vì đây là 1 trường hợp gian dối lớn nhất trong lịch sử, xảy ra trong lúc ông Annan trách nhiệm."

Ông Coleman cho rằng ông Annan đã "lèo lái Liên Hiệp Quốc trong suốt thời gian áp dụng chương trình OFF (oil for food = đổi dầu lấy lương thực) và vì thế ông phải chịu trách nhiệm về sự việc Liên Hiệp Quốc không thể khám phá được và không thể ngăn chặn sự lạm dụng của Saddam Hussein."

Chương trình OFF bắt đầu từ tháng 12, 1996, có mục đích giúp cho dân Iraq sống còn trong lúc quốc tế trừng phạt chính phủ Saddam Hussein vì vụ xâm lăng Kuwait năm 1990. Theo chương

trình này, Iraq được quyền bán dầu chỉ để lấy tiền mua các nhu yếu phẩm như lương thực, thuốc men mà thôi.

Sau này, Quốc Hội Hoa Kỳ đã khám phá ra rằng, vì Saddam Hussein tự mình thảo các hợp đồng mua bán nên đã lợi dụng sơ hở nhằm lấy tiền riêng, qua mặt ủy ban giám sát của Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc, trong đó có cả Hoa Kỳ.

Theo đề nghị của ông Coleman, Liên Hiệp Quốc không thể "tẩy trừ được gốc rễ tham ô trong lúc ông Annan còn tại vị."

Liên Hiệp Quốc đã từ chối không chịu đưa tài liệu về vụ này cho ủy ban của ông Coleman, cũng như không chịu cho giám đốc chương trình OFF, Benon Sevan, ra điều trần trong lúc mà chính

lấy lương thực"

họ cũng có 1 ủy ban điều tra riêng do cựu chủ tịch Qui Dư Trữ Liên Bang Hoa Kỳ lãnh đạo.

Trong khi đó, Bộ Ngoại Giao Nga lên tiếng, cho rằng tất cả những lời tố cáo vô căn cứ nhắm vào ông Annan đều là âm mưu làm mất uy tín của toàn thể Liên Hiệp Quốc. Bản thông cáo của Bộ Ngoại Giao Nga viết như sau, "Tất cả những tố cáo phát sinh từ việc con trai của ông Annan làm việc và nhận tiền của 1 công ty có liên quan đến chương trình OFF là 1 nỗ lực nhằm làm mất uy tín của Liên Hiệp Quốc. Chỉ vì vai trò của Liên Hiệp Quốc trong các vấn đề thế giới mỗi lúc 1 tăng, và họ muốn lãnh đạo Liên Hiệp Quốc phải thuận theo những thu xếp của họ, nhất là vấn đề Iraq." (D.P.)

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
 Thứ Hai đến Thứ Bảy: 9:00 am - 6:00 pm

Web Site: <http://www.rmiodp.com> * E-mail: info@rmiodp.com

CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
 KINH MÔI QUY VỊ ĐÓN NGHE CHƯỜNG TRÌNH PHÁT THANH HỘI THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL
 VÀO MỖI THỨ TƯ TỪ 7:00 PM. CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LÀN SÓNG 1110AM, 1430AM, 1520AM, VÀ 106.3FM TẠI NAM CALI

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

Bank of America Mortgage

Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

DR'S LOAN
NO DOWN ■ NO PMI up to \$650,000

80% Paperless
 Thủ tục đơn giản dễ dàng

*** Direct Lender**
*** Lệ phí thấp**

TÀI TRỢ ■ TÀI TÀI TRỢ

THÚY CUNG
 Assistance Vice President

BCC Wireless
Tel: (714) 373-3100
 9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683 (Cạnh Phước Lộc Thọ)

Grand opening

Only \$69.99 For 2 lines
 * 850 mins
 * Free mobile to mobile
 * Free night and weekend
 * Free long distance and roaming
 * Free 2 Motorola V600 và Free 2 bluetooth headsets
 * Free gifts

All phones are on sale

Motorola E680 Samsung P730 Motorola A780 Samsung D415 Motorola V3

FREE

Nokia 7260

Nokia 6230 Nokia 6260 Nokia 7610 Nokia 6670

FREE

Lowest price in stock

Tặng \$300 cho mở đường giây mới giữ lại phone cũ
 Chương trình Family talk only \$9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau T-Mobile, Cingular, Verizon

MERCEDES BENZ OF LONG BEACH

2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755

PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÀO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH

Mercedes Benz of Long Beach & David Kính Chúc Quý vị một mùa Giáng Sinh vui vẻ và một Năm Mới bình an, hạnh phúc

DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương

YOU CAN COUNT ON US! WE MAKE THE DIFFERENCE

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến David sẽ bán thấp hơn

TOLL FREE: 1-866-894-0878

DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Trong kỳ hạn của xe mới, quý vị sẽ hưởng được FREE bảo trì 4 năm hoặc 50 ngàn miles (cho xe 2004), cho mượn xe khi mang xe đến, FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE đưa đón phí trường và giao xe tận nhà. DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2005 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.

TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)
 Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hướng chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ. Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng LA và ORANGE COUNTY.

Talk Show trên đài VNCR (106.3FM) mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID



VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

Hơn 91,000 người phải rời bỏ nhà cửa để xây dựng thủy điện Sơn La

SƠN LA 01-12 - Hơn 91,000 người dân (tức hơn 18,000 hộ gia đình) thuộc địa bàn 3 tỉnh Sơn La, Điện Biên và Lai Châu từ năm 2005 đến năm 2010 phải rời bỏ nhà cửa, quê quán để lấy đất xây dựng nhà máy thủy điện Sơn La, nhà máy điện được coi là có quy mô lớn nhất từ trước tới nay tại VN. Đây là lệnh vừa được nhà cầm quyền VN thông qua hồi cuối tháng 11 này.

Dự án xây dựng nhà máy thủy điện Sơn La với tổng mức đầu tư gần 37,000 tỷ đồng, tức 2 tỷ 407 triệu đô la đã được nhà cầm quyền VN thông qua ngày 15 tháng 1 năm 2004 nhằm cung cấp điện năng cho cả VN. Thế nhưng một thông tin khác cho hay phải cần đến 41,000 tỷ đồng, tức 2 tỷ 700 triệu đô la. Công trình chính thuộc xã Ít Ong, huyện Mường La, tỉnh Sơn La.

Chủ đầu tư công trình là Tổng Công Ty Điện Lực

Tiếp trang A10

Lần đầu tiên VN có bản đồ quốc gia chi tiết nhất từ trước đến nay

HÀ NỘI 01-12 - Chính phủ Việt Nam cho hay lần đầu tiên quốc gia này đã làm được loại bản đồ địa hình tỷ lệ 1:50,000. Theo báo trong nước, bộ bản đồ địa hình phủ trùm toàn bộ lãnh thổ được xem là quy mô nhất từ trước đến nay vừa được Bộ Tài Nguyên và Môi Trường giới thiệu sáng 1 tháng 12. Cùng hệ thống bản đồ này còn có lưới tọa độ quốc gia hạng III, các trạm định vị vệ tinh (GPS) quốc gia.

Bộ bản đồ gồm 573 mảnh bản đồ số. Ngoài ra còn có 98 mảnh bản đồ địa hình biên giới Việt - Lào, Việt Nam - Trung Quốc, và 69 mảnh bản đồ địa hình đáy biển. Các mảnh bản đồ số này bao gồm 7 tập tin cho phép người sử dụng có thể tìm hiểu thông tin về cơ sở toán học, thủy hệ, địa hình, giao thông, dân cư, ranh giới, thực vật và có thể tạo mô hình không gian 3 chiều cho bề mặt địa hình.

Bản đồ, lưới tọa độ quốc gia và các trạm GPS là những tài liệu điều tra cơ bản được xây dựng theo chuẩn thống nhất, đảm bảo cung cấp thông tin nhanh, chính xác cho mọi hoạt động quản lý nhà nước, phát triển kinh tế, xã hội, an ninh và nghiên cứu khoa học...

Chuyện lạ ở Hà Nội: Dân chơi thuê xe hơi tự lái để đi... bán hay cầm đồ

HÀ NỘI 1-12 - Dịch vụ cho thuê xe hơi tự lái đang trở thành một của dân khá giả ở Hà Nội và từ những dịch vụ này nhiều kẻ lừa đảo đã thuê xe để mang đi bán hay cầm cho các tiệm cầm đồ. Nhiều doanh nghiệp đã phát lên nhờ dịch vụ kinh doanh này, nhưng cũng có nhiều ông bà chủ lao đao, khốn đốn khi gặp phải các

Tiếp trang A12



Lái xe hơi thuê đang là một của giới trẻ ở VN nhưng cũng có nhiều kẻ thuê xe để lừa đảo.

Ninh Thuận: Chương trình "Ánh Sáng Từ Linh Phong Tự" mang ánh sáng cho người nghèo

NGUYỄN TRUNG TÍN
(Từ Việt Nam)

PHAN RANG - Hôm 19 tháng 11 đoàn từ thiện Ánh Sáng Từ Linh Phong Tự đã đến Phan Rang để thực hiện 100 ca mổ mắt cho bệnh nhân nghèo tại tỉnh Ninh Thuận. Số tiền này do anh Thomas Thọ ở Little Saigon vận động với một số đồng hương Ninh Thuận tài trợ trị giá 3,500 Mỹ kim. Ban điều hành chương trình Ánh Sáng Từ Linh Phong Tự đã hội ý cùng nhau và liên lạc với khoa mắt của tỉnh Ninh Thuận và chia ra như sau: 30 ca dành cho đồng bào xã Vĩnh Hải là quê hương của anh Thọ,

30 ca dành cho đồng bào người Chăm, còn lại 40 ca dành cho khoa mắt của Trung Tâm Nhân Khoa Ninh Thuận giải quyết số bệnh nhân tồn đọng chờ đợi.

Xe khởi hành từ lúc 11 giờ trưa và đến Trung Tâm Nhân Khoa Ninh Thuận lúc 1 giờ, đoạn đường đi khá tốt ngoài trừ một cây cầu đang tháo gỡ để sửa chữa, xe qua khúc này mất gần 15 phút chờ đợi. Trung Tâm Nhân Khoa Ninh Thuận nằm biệt lập với Bệnh Viện Đa Khoa tỉnh, trung tâm mới được xây dựng khá khang trang, nhất là phòng giải phẫu được tráng men sáng sủa, sạch đẹp. Trung tâm có 6 bác sĩ

trong đó có hai vị có tay nghề giải phẫu khá thành thạo và có 15 y tá, nhân viên phục vụ. Lúc chúng tôi đến Bác Sĩ Linh (trung tâm trưởng) đang giải phẫu cho mấy người Chăm cuối cùng trong số 30 người như nói trên.

Theo số liệu thống kê thì Ninh Thuận có tỷ lệ người đau mắt đục thủy tinh thể khá cao ở lứa tuổi trung bình thấp hơn những nơi khác vì địa hình và nắng gió của tỉnh.

Do đó trung tâm được sự quan tâm khá nhiều của Sở Y Tế, trong khi đó chúng tôi được biết Bác Sĩ Linh nguyên là một y sĩ trước năm 1975. Ngày nay Bác Sĩ Linh được đề

cử chức vụ giám đốc trung tâm để biết anh là người mẫu mực biết chừng nào.

Tiếp xúc với Bác Sĩ Linh chúng tôi mới thấy những nỗ lực của anh dành cho bệnh nhân tại Ninh Thuận. Sinh sống tại Ninh Thuận lâu năm, Bác Sĩ Linh am hiểu tình hình dân chúng và địa hình của từng xã trong tỉnh thậm chí từng thôn nghèo. Khác với những nơi chúng tôi đã đến. Tại Ninh Thuận Trung Tâm Mắt không chờ báo cáo của xã mà cán bộ y tế thuộc TT Nhân Khoa tổ chức thành từng toán đến tận xã làm thống kê, sơ khám xong rồi đưa lại cho

Tiếp trang A9

Ana Real Estate
Ana Funding, Inc.
Trinie Trinh Vu (Kiểu Trinh) Broker Associate
Tốt nghiệp đại học (CSUF) về ngành Accounting & Real Estate Finance 1997
10900 Westminister, Suite 10, Garden Grove, Ca 92843
Direct Line: 714-342-7734
CHÚNG TÔI CHUYÊN MUA BÁN NHÀ, CHUNG CƯ, COMMERCIAL BUILDING, CÂY XĂNG, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ THUÊ MUỐN PHỐ LÂM THƯƠNG MẠI.
XIN ĐỪNG QUÊN ĐÓNG THUẾ THỔ TRẠCH (PROPERTY TAX) TRƯỚC 5:00PM NGÀY 10 THÁNG 12 NĂM 2004

Townhome 2 tầng trong Khu có cổng an ninh tại Garden Grove, 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm, nhà rộng 1,414 sqft., đất rộng 1,510 sqft.
OPEN HOUSE 1PM-5PM SUNDAY 12/05/04
Đặc biệt là có một phòng ngủ ở tầng dưới thuận tiện cho người lớn tuổi chung sống. Nhà có máy lạnh, gạch ngói kiểu Spanish, hồ bơi, garage 2 xe.
HOA \$180.60 mỗi tháng, giá \$385,000.
www.TrinieTrinhVu.com
Chúng tôi chuyên về Tài Trú, Tài Tài Trú, lấy tiền trong nhà ra làm business hoặc trả nợ, SBA Loan, Commercial Loan. Thủ tục dễ dàng, lệ phí nhẹ.

Business Opportunities
Tiệm Nails tại vùng Redlands (San Bernardino County) vì thiếu người trông nom cần sang gấp, tiệm rộng 800 sq. ft., tiệm có 4 ghế Spa, 5 bàn, và 1 phòng làm facial, tiền thuê rẻ, giá \$40,000.
MOBILE HOME Cảnh chợ Vinh Phát, 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, rộng 1000 sqft. Bán \$60,000.

VINA FINANCIAL GROUP

GIÚP CHO VIỆC MƯỢN NỢ CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC CHẤP THUẬN

Mọi chi tiết xin liên lạc:
Toll Free: 1-888-618-6688 * Fax: 617-542-2063

PHỤC HỒI TÍN DỤNG / CREDIT REPAIRS

- Phá sản
- Ghi danh sạch nợ
- Tích kê nhà, xe, bất động sản
- Nợ không đòi được, nợ tiền học, trả trễ
- Ấn tòa

TIỀN VAY CHO KINH DOANH BẤT ĐỘNG SẢN

- Quý vị mua cơ sở thương mại
- Tiền vay lên tới \$300,000

CHƯƠNG TRÌNH LÀM SẠCH NỢ

- Gom tất cả thẻ tín dụng thành một thẻ
- Tiền nợ giảm thấp xuống 50% - 75%
- Lãi suất thấp tới 2%

TIỀN VAY CÁ NHÂN

- Tổng số tiền vay lên đến \$20,000

TIỀN VAY CHO DOANH NGHIỆP

- Vay tối thiểu: \$100,000 trở lên
- Mức lãi suất đều dưới 6%
- Vay để mua cơ sở kinh doanh hay khuếch trương cơ sở hiện tại

TIỀN CHO DOANH GIA CÓ MÃY CÀ THẺ CREDIT CARD

- Nếu có Merchand Account thì quý vị có thể mượn thêm tiền cho cơ sở

2004 Gift Set!

These three gift sets offer the same free gift items below:

\$155+tax

Sue Rye Han Special Set of 3
- Skin, Emulsion & Essence

Free:
- Bonus: Cleansing Foam, Cleansing Cream & Essence
- Free: Skin, Emulsion & Shampoo Set

\$116+tax

Hydra Gene Special Set of 3
- Skin, Emulsion & Cream

Free:
- Bonus: Skin, Emulsion & Cream

\$105+tax

Wrinkle Decline MX280 Set
- Wrinkle Decline MX 280

Free:
- Bonus: Skin, Emulsion, Cleansing Cream, Cleansing Foam, Makeup Base & Liquid Foundation

\$105+tax

Wrinkle Decline Brightening 280 Set
- Wrinkle Decline Brightening 280

Free:
- Bonus: Skin, Emulsion, Cleansing Cream, Cleansing Foam, Makeup Base & Liquid Foundation

\$38+tax

Velvety Two Way Cake Set
- Two Way Cake

Free:
- Bonus: Makeup Base, Foundation & Lipgloss

\$28+tax

Aqua Perfection Cleansing Foam Set
- Cleansing Foam

Free:
- Bonus: Cleansing Cream & Massage Cream

Northern California: •GG's Cosmetics, Authorized Distributor: 888-869-6688 •Honolulu: Vogue 310-794-8834 •Hollywood: Vitalize 408-383-0919 •Richmond: Vitalize 310-527-5199 •San Francisco (Downtown): Die Die Boutique 415-342-1228 •San Francisco: Facial Plus 415-464-5761 •San Jose: Grace Image 408-270-3979
Southern California: •GG's Cosmetics, Authorized Distributor: 888-869-6688 •Irvine: Vitalize 949-453-8999 •Minneapolis: AA Mini 714-894-6602 •Winnipeg: GG's Cosmetics 714-893-6358 •Winnipeg: Mai's Cosmetics 714-887-0337 •Winnipeg: Micki Cosmetics 714-478-7417 •Winnipeg: Migi Cosmetics 714-819-4831
Oregon: •Portland: Pacific Market 503-252-3993 •Tucson: •Arlington: V-Collection 817-469-8888 •Garland: Thai Cosmetics 972-494-5833 •Houston: Vietnam Plaza 817-858-0866 •Houston: Vitalize 713-270-1979

Ninh Thuận: Chương trình “Ánh Sáng Từ Linh Phong Tự” mang ánh sáng cho người nghèo

Tiếp trang A8

Hôm chúng tôi đến thăm thấy có một tấm bằng nhỏ ghi công nhà báo Đỗ Văn Trọn thuộc hệ thống Viên Thao Bắc Cali cũng có tài trợ cho Ninh Thuận 200 ca.

Suốt ngày 19 tháng 11 trung tâm đã nỗ lực giải quyết được 35 bệnh nhân trong số 100 bệnh nhân do các thân hữu Ninh Thuận tại Nam Cali bảo trợ. Trong số này có 30 bệnh nhân thuộc dân tộc Chăm và 5 bệnh nhân là người Kinh. Phần các bệnh nhân thuộc xã Vạn Hải thì Bác Sĩ Linh cho biết là xã này hiện nay đã thống kê và sơ khám được 53 bệnh nhân tính sẽ giải phẫu ngày 15 tháng 12. Nay có sự tài trợ của đồng hương Nam Cali và cũng do yêu cầu của mẹ anh Thomas Thọ là người đã vận động đợt tài trợ này. Trung tâm sẽ đưa lên giải quyết vào ngày 26 tháng 11. Để khỏi phải quay lại xã Vạn Hải một lần nữa nên trung tâm cũng đề nghị dứt điểm luôn 53 ca bệnh thay vì 30 ca như dự tính của các vị trong ban điều hành chương trình Ánh Sáng Linh Phong Tự. Mọi người đều vui vẻ chấp thuận chuyển giao hết 65 ca còn lại để giải quyết dứt điểm số bệnh nhân tồn đọng đã được sơ khám tại xã Vạn Hải.

Hiện nay theo chủ trương chung. Việt Nam đang nỗ lực thực hiện chương trình xóa mù trên các tỉnh, thành phố nhưng đây chỉ là cách nói nhằm giải quyết hết số bệnh nhân có vấn đề về mắt nhất là chứng bệnh đục thủy tinh thể. Gánh nặng không dừng lại sau

các buổi lễ tổng kết xóa mù mà vẫn còn triền miên kéo dài bởi các bệnh nhân mới. Sự phát sinh tăng trưởng theo tỷ lệ 1/1000 như tại Khánh Hòa dân số 1 triệu mỗi năm cần có ngân sách giải quyết cho 10 ngàn người và tại Ninh Thuận số bệnh nhân mới được ước tính khoảng 7 ngàn. Con số không nhỏ đối với một ngân sách khiêm tốn của cơ quan y tế tỉnh. Những căn bệnh truyền nhiễm, những dự án phòng bệnh phát sinh hàng năm đã tiêu tốn gần hết ngân sách của Sở Y Tế. Do vậy nguồn tài trợ giúp đỡ cho những bệnh nhân nghèo vẫn là nhu cầu rất cần thiết và quan trọng. Theo nhận định của chúng tôi trong suốt các kỳ tham dự vào công tác giúp người nghèo nhất là về nhân khoa thì muốn giảm thiểu tỷ lệ bệnh nhân mới cần phải gia tăng giáo dục vệ sinh phòng bệnh mà hiện nay chúng tôi thấy VN chưa làm đủ. Điều này không phải là các cơ sở y tế không thấy, nhưng ngân sách là một trở ngại lớn nhất không dễ vượt qua. Nhất là sự giáo dục vệ sinh phòng bệnh là thành quả không thấy được

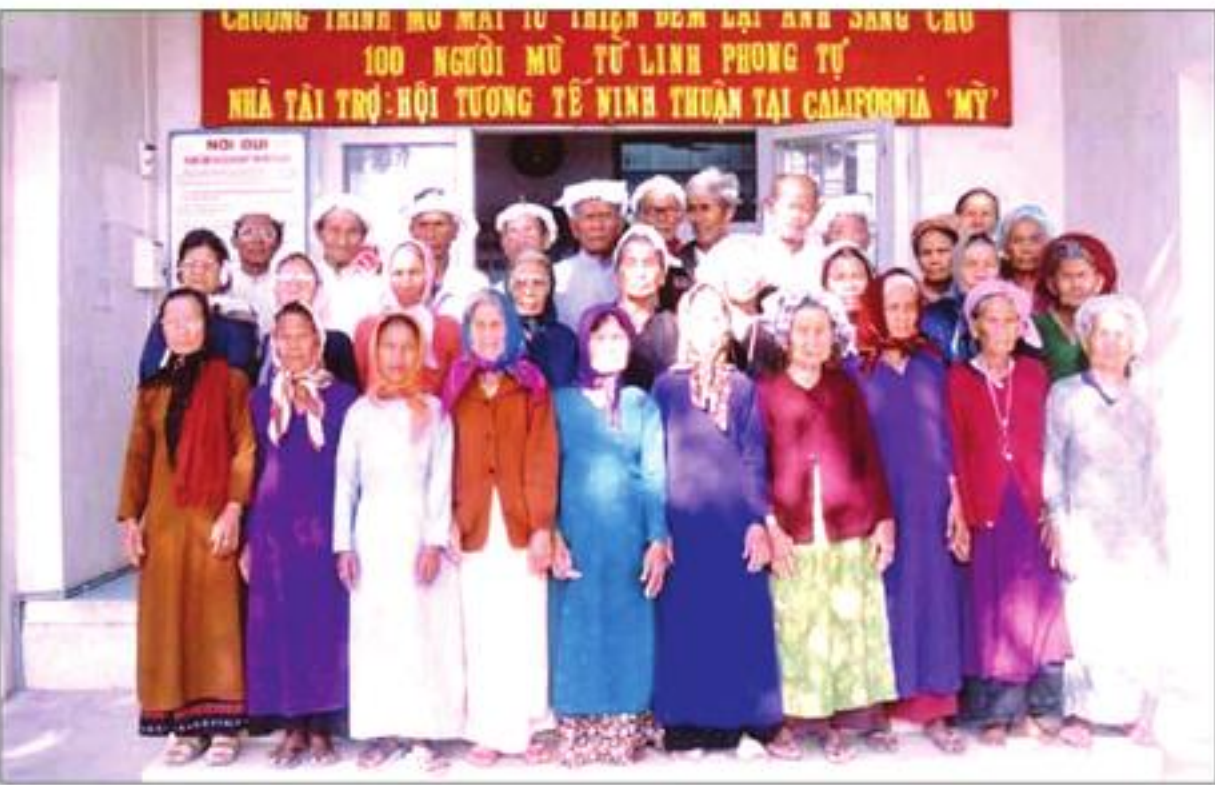
một cách trực tiếp và cụ thể.

Chuyến đi về Ninh Thuận cho chúng tôi thấy được cách làm tích cực của Trung Tâm Nhân Khoa tại đây. Những tiêu cực, tham nhũng xảy ra đây đây được báo chí Việt Nam đăng tải hàng ngày khiến chúng ta ngao ngán. Nhưng đi về những tuyến xa, chúng tôi cũng nhìn thấy những việc làm của không ít các vị lương y tuy rất lặng lẽ, thành quả có được chỉ là như ánh sáng con đom đóm trong vòng xoáy tiêu cực đang cháy rục trong xã hội Việt Nam. Chúng ta sẽ không còn lòng nhiệt tình giúp đỡ dân chúng nghèo nếu chúng ta không nhìn ra được những điểm son này và

có lẽ đây cũng là một niềm vui không nhỏ đối với công việc từ thiện của đồng bào tại hải ngoại. Những đồng tiền kiếm được trên xứ người không phải dễ dàng như dân chúng VN lắm tương, nhưng nếu đồng tiền quyền góp được đi đến tận tay những người nghèo thật sự đang rất cần sự trợ giúp này.

Chương trình Ánh Sáng Từ Linh Phong Tự xét về tổng thể thì như là hạt cát trong sa mạc, nhưng có còn hơn không, từ khi chương trình nhỏ bé này được hình thành, hàng ngàn người mù

đã thấy lại ánh sáng, hàng ngàn trẻ em đã có được niềm vui khi nhận những gói quà nhỏ giúp các em tự tin hơn trong học tập giống như nước mắt của cô giáo khuyết tật Ngô Thị Thanh Lý khi nhận được chiếc xe lăn mơ ước trong đời từ bà Kim Thư ngày 17 tháng 11 vừa qua, món quà đối với người Việt hải ngoại không lớn nhưng chính nó sẽ mang lại lòng tự tin không phải cho riêng cô giáo Thanh Lý mà cho cả những học trò của cô. Họ sẽ tự như: Không bao giờ họ là con người phế bỏ của xã hội nếu họ biết tự phấn đấu để đi lên. Bàn tay đưa ra của chúng ta sẽ có người cảm lấy nếu chúng ta đưa ra bằng chính trái tim của mình.



Các bệnh nhân người Chăm đã mặc những bộ áo quần đẹp nhất mà họ có được để “về tỉnh”. Chỉ sau những nhất dao tình nghĩa họ sẽ nhìn thấy lại ánh sáng và người thân chung quanh.

UICO

GMAC Insurance

Lic.0E02018

AUTO INSURANCE

CHUYÊN VỀ **BẢO HIỂM XE**

Call: 714-741-2008

BẢO HIỂM XE RẺ NHẤT BOLSA

10141 Westminster Ave. Suite # 205, Garden Grove, CA 92843

AIG

* Quý khách đang có Bảo Hiểm của Chính Phủ, Gọi Gấp để có Bảo Hiểm rẻ hơn. Giá rẻ cho bằng lái mới

CẦN TUYỂN THÊM NHÂN VIÊN

Thông báo về giá mới rất thấp

29⁹¢

phút

Việt Nam

Chỉ cần quay số

10-10-719

trước khi gọi.

10 Phút

Gọi Miễn Phí

- Một giá biểu cho suốt 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần
- Không có lệ phí hàng tháng,
- Không cần chuyển đổi công ty điện thoại viễn liên
- Số phí được tính trên hóa đơn điện thoại địa phương của quý vị

Cuộc gọi đầu tiên sẽ được nhận tới 10 phút gọi miễn phí. Sau mười phút này, mỗi phút tiếp theo sẽ phải trả mức giá tính theo phút thông thường. Mức giá ở Hoa Kỳ áp dụng cho các cuộc gọi giữa các tiểu bang, nhưng không bao gồm Alaska và Hawaii. Các cuộc gọi quốc tế vào máy điện thoại di động có thể được tính theo các mức giá khác nhau. Có áp dụng USF. Lệ phí kết nối 39¢ áp dụng cho tất cả các cuộc gọi.

a service of

startec

THE WORLD. CLOSER TO HOME

1-800-595-9645 • www.1010719.com



Nghệ An: Nổ lựu đạn vì ngoại tình, 1 người chết, 5 bị thương

NGHỆ AN 01-12 - Ít nhất đã có 1 người chết và 5 người bị thương nặng khi một vụ nổ lựu đạn do tư thù tình ái tại bản Huổi Xuối, xã Keng Đu, huyện Kỳ Sơn, tỉnh Nghệ An, hôm 26 tháng 11 vừa qua.

Tin tức từ địa phương cho hay, nguyên nhân của vụ việc là do Lương Phò Xán, sinh năm 1974, dân tộc Mông, trú ở địa phương trên, đã ngoại tình với vợ Lương Phò Bì và bị bắt quả tang. Ngày 26 tháng 11, do xấu hổ, Lương Phò Xán đã đem một quả lựu đạn đến nhà Lương Phò Bì dọa cho nổ nếu Bì đem vụ việc này ra công an tố cáo.

Không may lựu đạn nổ trên tay làm Lương Phò Xán chết tại chỗ, 5 người khác trong gia đình Lương Phò Bì và người dân địa phương hiếu kỳ đến xem bị thương.

Hơn 91,000 người phải rời bỏ nhà cửa để xây dựng thủy điện Sơn La

Tiếp trang A8

Việt Nam (EVN). Dự kiến, nhà máy với tổng công suất 2,400 MW sẽ được khởi công xây dựng vào cuối năm 2005 và hoàn thành vào 2015.

Tổng diện tích đất bị ngập khi nhà máy này được xây dựng sẽ là hơn 23,300 ha, trong đó, đất nông nghiệp là 7,670 ha, đất lâm nghiệp có rừng 3,170 ha, đất chưa sử dụng 11,087 ha... Thiệt hại về tài sản của các hộ tái định cư, công trình kiến trúc và kết cấu hạ tầng khoảng 1,788 tỷ đồng.

Để ổn định cuộc sống cho dân chúng, tỉnh Sơn La sẽ bố trí hơn 62,000 người vào các vùng tái định cư huyện Quỳnh Nhai, Mường Lam, Thuận Châu, Mộc Châu, Mai Sơn, Yên Châu, Sông Mã, Bắc Yên. Tỉnh Lai Châu có khả năng sắp xếp 4,000 hộ gia đình, gồm hơn 2,500 hộ tái định cư của tỉnh Lai Châu và khoảng 1,500 hộ của tỉnh Điện Biên. Tỉnh Điện Biên sẽ phải di chuyển 3,840 hộ, trên địa bàn tỉnh sẽ bố trí 2,000 hộ tái định cư đô thị và 652 hộ tái định cư nông thôn tại thị xã Lai Châu cũ, thành phố Điện Biên Phủ, huyện Điện Biên...

Vấn theo lệnh của nhà cầm quyền VN, tiến độ di dân 3 tỉnh: 2005 phải di dời trên 3,000 hộ, năm 2007 di chuyển 7,000 hộ, năm 2008 là 3,500 hộ

Nhiều chủ VN ở Nga thuê phụ nữ từ trong nước sang làm người giúp việc nhà (Ôsin)

VIỆT NAM - Trước nhu cầu của người giúp việc nhà (tiếng lớn người trong nước gọi họ bằng Ôsin), nhiều gia đình người Việt khá giả ở Nga đã bằng nhiều cách thuê hẳn người giúp việc từ Việt Nam sang làm việc cho mình. Những Ôsin này sang Nga đa số theo diện du lịch và cư trú bất hợp pháp, thế nhưng vì miếng cơm manh áo họ chấp nhận hoàn cảnh mà theo mô tả của một tờ báo trong nước: "Những người phụ nữ Việt Nam sang Nga làm Ôsin thật buồn. Thế giới của họ chỉ là căn hộ vài chục mét vuông. Công việc thường ngày là sáng đưa con nhà chủ đi học, chiều đón về, lo cơm nước, dọn dẹp".

Ôsin bình dân

"Em mang tiếng ở Moscow đã vài năm mà chưa biết đâu là Quảng Trường Đỏ, chưa biết tàu điện ngầm...", một chị giúp việc kể.

Người Việt Nam đang làm ăn sinh sống ở Nga thường rất bận, ít có thời gian chăm sóc con cái. Bởi vậy những ai đã đưa cả gia đình sang Nga đều có nhu cầu thuê người giúp việc, từ giúp nấu ăn, dọn dẹp nhà cửa, đến dạy dỗ con cái họ học tiếng Việt.

Có rất nhiều cách thuê người giúp việc. Anh Nguyễn Đình L., làm việc tại ban quản trị của một trung tâm thương mại ở Moscow, cho biết: Người thì đón bà con họ hàng ở quê sang, người thì thông qua bạn bè giới thiệu, người thì qua một số "môi" chuyên cung cấp người giúp việc.

Cách đây 3 năm, chị H. chuyên làm dịch vụ ở Moscow, cũng đã thuê một phụ nữ tuổi trung niên quê Quảng Bình sang giúp vợ chồng chị trông con, cơm nước, dọn dẹp nhà cửa. Vợ chồng chị rất hài lòng về người Ôsin này. Bà dọn nhà cửa sạch sẽ, cơm nước tươm tất, thương trẻ nhỏ, biết cách chăm sóc và bảo ban chúng. Sở dĩ chị thuê được người giúp việc vừa ý là do thông qua một "môi" chuyên đưa người từ các tỉnh miền Trung như Quảng Bình, Nghệ An sang tìm việc làm tại Nga.

Mỗi lần "môi" này đưa sang khoảng 4-5 người theo visa du lịch với thời hạn từ 1-3 tháng. Để tới được nước Nga, họ phải bỏ số tiền khoảng 1,000 đô la. Trong vòng 1-2 tháng đầu, những người mới ở Việt Nam sang được chủ "môi" cho ăn ở trong căn hộ của mình, cho đến khi tìm được việc. Chủ "môi" khi thì đưa người sang theo "đơn đặt hàng" của các gia đình Việt Nam bên Nga, khi thì theo nhu cầu của người muốn tìm việc ở quê, sang Nga trước rồi tìm việc làm sau.

Tiếp trang A14

nguyễn thanh vân

Graphic design

Nhận
Vẽ chân dung tại các đám tiệc
các buổi họp mặt
Design bìa sách, báo, băng nhạc
Brochure, business card
Digital photo touch up
Digital graphic art

(714) 588-5953 email: allen.van2000@hotmail.com

LORDS

INSURANCE AGENCY
OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258

LITTLE SAIGON
8441 Bolsa Ave., Midway City,
CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467

COSTA MESA
474 E 17th Street # 206
Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956

BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI
AUTO HOME COMMERCIAL

Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.

LÀM SAO TRẢ DỨT NỢ CREDIT CARDS?

BẠN QUÁ LO ẦU VÌ:

- Trả lãi không dứt nợ credit cards
- Trả tiền lãi quá cao
- Muốn khai bankruptcy nhưng sợ mất nhà, mất xe

CHÚNG TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ

- Giảm số nợ khoảng 40% - 50%
- Giảm tiền lãi
- Khôi lại mất nhà mất xe
- Bảo đảm payment hàng tháng thấp hơn hiện tại
- Mỗi tháng chỉ làm một payment

EBF đã giúp hàng ngàn gia đình được yên vui trở lại.

EAST BAY FINANCIAL MANAGEMENT, INC
Xin gọi: Tiến sĩ TRẦN THÀNH ĐỨC, LL.B, JD
Tel: (510) 835-2243
Toll Free: 1-800-378-1805
77 - 8th Street, #203, Oakland, CA 94637

**LỚP CẤP TỐC LUYỆN THI
REAL ESTATE LICENSE**

KẾT QUẢ BẢO ĐẢM - Không đậu học lại miễn phí

Phụ trách: NGUYỄN THẾ THÔNG

- * 1 lớp cho người đã có giấy báo thi và 1 lớp cho người đã học hết Principle, đã nộp đơn thi hay mới có giấy báo.
- * Cấp tốc ôn kỹ bộ Principle và tích cực tập giải đáp thật nhiều các đề thi mới nhất.
- * Tất cả các lớp đều có tài liệu học, câu hỏi thi, lời giải đáp và ngữ vựng dịch sang tiếng Việt cho người kém Anh Ngữ

**1 LỚP ĐÀO TẠO
LOAN OFFICER và
Giới Thiệu Chỗ Làm.
Kiếm Tiền Ngay.**

HỌC MỖI TUẦN 3 BUỔI
GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 1PM - 5PM
Sat.-Sun.: 9:30AM - 3PM

Ghi tên, hỏi chi tiết:
(714) 775-1909 / (626) 282-2244
15751 Brookhurst St. # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(Giữa MC Fadden và Edinger)

**ATTORNEY AT LAW
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Bill Kiefer**

IMMIGRATION & GENERAL PRACTICE

Sự liên hệ về Di Trú của bạn rất quan trọng
Hãy để Luật Sư Bill Kiefer bênh vực cho Quý vị về Di Trú
và trong các trường hợp liên quan đến Tiểu Hình và Đại Hình

- * Member American Immigration Lawyers Association.
- * Luật Sư Thực Thụ Tòa Án California, Hawaii & Oklahoma.
- * Từng phục vụ nhiều năm cho U.S. Department of Justice & Homeland Security.
- * Luật sư đã nhiều năm kinh nghiệm về Tỵ nạn Chính trị.
- * Former I.N.S. Immigration & Asylum Officer.
- * Chuyên lo hồ sơ di trú trên khắp Tiểu bang Hoa Kỳ.

CHUYÊN LO VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP KHÓ KHĂN NHẤT VỀ DI TRÚ
CHUYÊN LO VỀ NHỮNG TRƯỜNG HỢP TIỂU HÌNH VÀ ĐẠI HÌNH.
Three offices to serve you - Anh LỘC VÕ hoặc TOM VÕ - Phụ Tá Pháp Lý

10068 Magnolia Ave. Riverside, CA 92503 Tel: (951) 688-8837 Fax: (951) 688-8377	9500 Bolsa Ave. Suite C Westminster, CA 92683 Tel: (714) 418-0277	8925 Sepulveda Blvd. Suite 206, North Hills San Fernando Valley, CA 91343
--	---	--

Niềm vui của chúng tôi là tất cả gia đình của Thân chủ được đoàn tụ.

COMPUTER ACCESSORY WAREHOUSE SALE

OPEN TO PUBLIC

Saturday, 12/4, 9AM - 1PM

**4 MARCONI
IRVINE, CA 92618**



VIFON

VIETNAM Food Industries Joint Stock Company

TRÂN TRỌNG GIỚI THIỆU ĐẾN QUÝ VỊ SẢN PHẨM MỚI



Hủ Tiếu Cá



Cháo Cá



Phở Nấu Nhanh

Dùng toàn thịt cá "BASA" tươi
Mùi vị thơm ngon
Bảo đảm quý vị sẽ ăn hoài

Ngoài ra công ty VIFON cũng có các sản phẩm đã từng được yêu chuộng như:

LOẠI TÔ:

Sản Phẩm Gạo

- Hủ Tiếu Cá
- Hủ Tiếu Nam Vang
- Cháo Cá
- Bún Lẩu Thái
- Phở Bò
- Phở Gà
- Phở Gà Chanh

Sản Phẩm Mì

- Mì Lẩu Thái
- Mì Gà Chanh
- Mì Gà
- Mì Bò
- Mì Thập Cẩm
- Mì Sườn Heo
- Mì Tứ Xuyên
- Mì Hoàng Thánh
- Mì Kim Chi
- Mì Chay



LOẠI LỖ:

- Hủ Tiếu Nam Vang
- Hoàng Thánh
- Cháo Cá
- Mì Chay
- Mì Gà
- Mì Bò
- Mì Kim Chi
- Tổng hợp A
- Tổng hợp B

LOẠI GÓI:

Sản Phẩm Gạo

- Phở Bò
- Phở Gà Chanh
- Phở Gà
- Hủ Tiếu Nam Vang
- Hủ Tiếu Bò Kho
- Bún Riêu Cua
- Bún Lẩu Thái
- Bún Đa Cua
- Cháo Gà
- Cháo Bò
- Cháo Cá

Sản Phẩm Mì

- Cháo Thập Cẩm
- Mì Cá
- Mì Chay
- Mì Bò
- Mì Tôm
- Mì Tứ Xuyên
- Hoàng Thánh Tôm
- Mì Trứng

Các sản phẩm trên được chế tạo bằng máy móc tối tân và kỹ thuật Nhật Bản do Công ty Cổ Phần Kỹ Nghệ Thực Phẩm Việt Nam

CÁC ĐẠI LÝ ĐỊA PHƯƠNG

HOUSTON M.T. TRADING 1411 Hutchins Houston, TX 77003 Tel: 713-225-1727 Fax: 713-225-2009	BẮC CALI FIRST WORLD 41888 Christy St. Fremont, CA 94538 Tel: 510-683-8778 Fax: 510-683-8880	MIỀN ĐÔNG HONG LEE TRADING 225 Johnson Avenue Brooklyn, NY 11206 Tel: 718-386-2100 Fax: 718-386-4418
HAWAII ALOHA GOURMET PRODUCT INC. 3057 Kospaka St. Unit #D Honolulu, HI 96819 Tel: 808-836-3050 Fax: 808-836-3057	NAM CALI VINH SANH TRADING 5349 Zafbrand St. Commerence, CA 90040 Tel: 323-888-2689 Fax: 323-888-0689	TÂY BẮC V.W. ASIAN FOOD COMPANY 270 South Hanford Street Building "B" Seattle, WA 98134 Tel: 206-621-8999 Fax: 206-621-0483

LE'S BUILDERS

ENGINEERING CONTRACTOR

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39, HIC LICENSE #706253

BONDED AND INSURED



- * Architecture
- * New and Remodeling Construction
- * Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
- * Medical, Dental, Optical Offices
- * Hair & Nail Salons
- * Fast Food & Restaurant

GARAGE DOOR

13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843

Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỬA SẮT

(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733

(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

ƯU TIÊN LÂM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TỰ GIA ĐÀ BỊ TRỘM CƯỚP

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hăng xưởng, cơ sở thương mại và tự gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỬA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc: **Quản lý THẮNG**

TONY CHUNG • HENRY CHUNG



MUA HẸN ON SALE
tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

Phòng bệnh hơn chữa bệnh
Để phòng trộm cướp

LUỐI CHẠM RUỒI
CỬA TỰ ĐỘNG
ĐÓNG LẠI

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

GIÁ RẺ NHẤT TRONG NĂM VỚI HƠN 1000 CHIẾC XE MERCEDES BENZ MỚI!

CUỘC HẠ GIÁ VĨ ĐẠI ĐỂ BÁN CHO HẾT XE TỒN KHO!



HÃY MAU CHÂN! CHÚNG TÔI SẼ TRẢ LEASE CLOSING COST* CHO TỚI \$1,000.00 HIỆU LỰC ĐẾN NOV 30th



Xin gọi John Bui
your Mercedes-Benz Sales Consultant
949-718-3000 ext. 3110
949-903-3377 cell
jbui@fjmercedes.com

Selection and Savings --
that's the John Bui "Double Advantage!"

Driven to Excellence

FLETCHER JONES MOTORCARS

NEWPORT BEACH

Jamboree at the 73 • 800.927.3576 • fjmercedes.com

*New Car Leases only. Excludes AMG's & '05 SLK350. Ends 11/30, Tuesday, 8 pm. Pre-owned offers expire 72 hours after publication. Subject to prior sale.



Chuyện lạ ở Hà Nội: Dân chơi thuê xe hơi tự lái để đi... bán hay cầm đồ

Tiếp trang A8

quý khách... lừa.

Thay vì "thuê xe" để "tự lái", các quý khách này đã thuê xe để... bán. Theo một giới chức cảnh sát điều tra tội phạm về trật tự xã hội, thì đây là một dạng tội phạm mới xuất hiện cùng với sự bùng ra của loại hình kinh doanh "cho thuê ôtô tự lái" ở Hà Nội...

Nếu như cách đây một năm, ở Hà Nội chỉ có một vài doanh nghiệp đủ bản lĩnh để dám ôm loại hình kinh doanh nhiều rủi ro này, thì bây giờ đã có cả trăm doanh nghiệp và tư nhân có xe cho khách hàng thuê tự lái. Tư nhân thì thường chỉ có vài ba đầu xe, loại rẻ tiền, thường là Matiz. Còn doanh nghiệp thì số đầu xe có thể lên tới hàng trăm chiếc. Thậm chí, một số doanh nghiệp mạnh còn căng biển cho thuê cả những loại xe xin, đời mới, trị giá vài chục nghìn đô như Mercedes, BMW, Camry...

Một giám đốc doanh nghiệp tư nhân đang có trong tay vài chục chiếc xe cho thuê lý giải sự bùng ra của dịch vụ này: "Nhiều cầu thì ắt nhiều cung. Vả lại, chỉ cần bỏ ra vài trăm nghìn đồng mà lại được làm chủ một chiếc xe hơi trị giá hàng chục

nghìn đô thì ai mà chả thích?".

Không riêng gì ngày lễ hoặc mùa lễ hội, ngay cả các ngày nghỉ cuối tuần thì nhu cầu thuê xe cũng tăng vọt. Một nhân viên phòng kinh doanh của một doanh nghiệp cho thuê xe tự lái cho biết, dù công ty của anh ta có đến gần 50 đầu xe nhưng vào các ngày cao điểm, hầu hết đều không còn xe loại xin, cho dù giá thuê không hề rẻ chút nào. Đối với các loại xe bình thường trị giá chừng 10,000 đến 15,000 đô la, giá thuê thường là 250,000-300,000 đồng/ngày, nhưng đối với các loại xe xin giá thuê còn cao hơn. Anh này cũng cho biết, khách hàng phần lớn là giới trẻ. Họ thuê xe để đi nghỉ cuối tuần theo nhóm hoặc có anh chàng làm việc đó chỉ để chiều người yêu. Nhiều anh chàng đến thuê xe thật thà kể lể: "Bạn gái em không chịu đi xe máy. Có ấy bảo đi xe máy hít nhiều bụi, dễ ung thư. Có ấy đòi đi ôtô mà em thì tiền chưa nhiều, có vạ cả rằng đi bán cũng chả mua nổi một chiếc ôtô để chiều nàng nên đành đi thuê vậy".

Trong đám khách thuê cũng có nhiều công tử con nhà giàu, cha mẹ có xe riêng song không đủ can đảm để giao chìa khóa cho quý tử. Bởi các quý tử này tay lái thì non nhưng hễ cứ trèo lên xe là chân ga ròn rảng, dễ mất mạng như chơi. Những quý khách dạng này chịu chơi kinh khủng. Có một cậu con

sinh viên Đại Học Mỏ, nghe đầu nhà giàu lắm, đã rảnh thăm tiền thuê lần lượt tất cả các chủng loại xe của nhiều công ty cho thuê xe ở Hà Nội để... lái cho biết. Có đợt cậu ta bỏ ra cả chục triệu đồng thuê xe đi chơi xuyên Việt. Nhưng đây cũng không phải là trường hợp cá biệt.

Các doanh nghiệp thì chẳng mấy quan tâm đến người thuê xe là ai, họ thuê xe để làm gì, cứ hễ quý khách có nhu cầu là họ phục vụ. Nhu cầu nhiều, phục vụ nhiều thì doanh nghiệp thu được lợi nhuận nhiều. Trước đây, khi dịch vụ này chưa bùng ra, thủ tục thuê xe còn tương đối khó khăn, như ngoài việc phải trình bằng lái xe, người thuê phải chấp bằng hộ khẩu gốc, chứng minh thư gốc và bằng tiền mặt. Nhưng bây giờ khi có quá nhiều doanh nghiệp và tư nhân cùng đứng ra làm dịch vụ này thì thủ tục thuê xe trở nên đơn giản hơn. Thậm chí chuyện đơn giản hóa thủ tục thuê xe được các ông chủ sử dụng như một chiêu để cạnh tranh khách hàng. Nhiều doanh nghiệp bây giờ chỉ cần khách hàng có chứng minh thư, hộ khẩu và một chiếc xe máy thể chấp là OK ngay. Khách hàng thậm chí còn được giao xe tận nhà hoặc được giảm giá từ lần thuê thứ ba trở đi... Như vậy là chỉ cần có một chiếc xe máy trị giá độ chục triệu đồng và chứng minh thư, hộ khẩu là người thuê có thể dễ dàng được sở hữu một chiếc ôtô trị giá mấy trăm triệu đồng.

Mới đây, dư luận xôn xao về một vụ việc xảy ra tại Sài Gòn: Một ông già 71 tuổi, vô gia cư, không nghề nghiệp đã lừa được 9 chiếc ôtô bằng thủ đoạn thuê xe rồi đem bán.

Còn tại Hà Nội, khoảng tháng 9, Phạm Thị Như Hoa, sinh năm 1971 trú tại 102 tập thể vật liệu điện Láng Hạ, Đống Đa, đến Công Ty Lâm Anh ở đường Trần Khát Chân thuê một chiếc ôtô Daewoo màu đen trị giá 310 triệu đồng trong thời hạn 1 tháng. Sau khi hết hạn hợp đồng, chờ mãi không thấy Hoa đến trả xe, Công Ty Lâm Anh đã tìm hỏi Hoa và được trả lời rằng hiện chiếc xe này đang nằm trong một hiệu cầm đồ trên đường Hồ Tùng Mậu.

Tại cơ quan công an, Hoa khai nhận, thực ra Hoa không có nhu cầu thuê xe ôtô mà đây chỉ là một thủ đoạn lừa đảo mà thôi. Hoa đã bàn bạc với Nguyễn Thành Chung, sinh năm 1978 trú tại ngõ 161 Thái Hà, thuê ôtô loại đắt tiền để sau đó đi cầm cố lấy tiền đánh bạc. Sau khi thuê được chiếc Daewoo của Công Ty Lâm Anh, Hoa đã đem đến một hiệu cầm đồ trên đường Hồ Tùng Mậu cầm được 150 triệu đồng. Toàn bộ số tiền này Hoa đã sử dụng để chơi lô đề, cá độ bóng đá và thua hết.

Trước đó, ngày 12/10, Nguyễn Hoàng Việt trú tại phường Hưng Lộc, thành phố

Vinh, tỉnh Nghệ An, về hành vi lừa đảo với cùng thủ đoạn trên. Việt khai nhận, do thua bạc, Việt đã bị mắc nợ một số tiền lớn và xoay tiền trả nợ bằng cách đi thuê xe tự lái để bán. Vì thế, Việt đã đến Xi Nghiệp Vạn Tái Và Du Lịch ở đường Láng làm thủ tục để thuê chiếc Toyota. Sau đó, Việt đóng xe thẳng tới một hiệu cầm đồ trên đường Hồ Tùng Mậu và bán với giá 21,000 đô la (khoảng gần 300 triệu đồng).

Một năm trước, cũng xí nghiệp này đã bị Nguyễn Thu Hương, một con bạc khát nước ở Hà Nội, lừa đảo liên tiếp 2 chiếc ôtô trong vòng ít ngày. Theo tài liệu của cơ quan điều tra thì tháng 7/2003 Nguyễn Thu Hương đã làm thủ tục thuê một chiếc Toyota của công ty này nhưng không phải để tự lái như cam kết mà là để... đi cầm cố. Sau khi được công ty giao xe, Hương đã cùng với người tình là Nguyễn Hoàng Long lái xuống Hải Phòng đem đặt trong một hiệu cầm đồ lấy 200 triệu đồng để vào casino Đồ Sơn đánh bạc. Tuy nhiên, số tiền này đã bị thua hết. Mong vớt vát đôi chút, Hương lại bàn với người tình trở về Hà Nội quay lại Xi Nghiệp Vạn Tái Và Du Lịch tiếp tục xin xí nghiệp này cho thuê tiếp chiếc ôtô thứ hai và đã được chấp nhận sau khi Hương đặt cọc thêm 12 triệu đồng nữa. Và chiếc ôtô thứ hai này cũng chịu chung số phận.

RAO VẬT HỮU HIỆU NHẤT:

NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT

tel: 714-892-9414
fax: 714-894-1381

14771-14772 moran street westminster c.a.92683

**Hardwood Flooring**

- Định Giá Miễn Phí
- Nhận gắn sàn bằng Gỗ only
- Bán theo giá sỉ
- Hoan nghinh các nhà thầu
- Nếu quý khách có License Contractor sẽ bớt thêm

HONEY OAK	\$2.50 / sqft.
BAMBOO	\$2.50 / sqft.
ENGINEERED WIDE KEMPAS	\$3.00 / sqft.
ENGINEERED BRAZILIAN CHERRY	\$3.50 / sqft.
POMECA LAMINATE SPECIAL	\$0.99 / sqft.
GỖ ĐẶC SOLID WOOD	\$2.79 / sqft. KEMPAS
GỖ TRE BAMBOO	\$2.50 / sqft.
GỖ TREACH 3 LỚP ENGINEERED BECH	\$2.99/sqft. DYNASTY

SÀN GỖ-THẨM-LAMINADE-SOLID WOOD-ENGINEER

Rộng trên 250,000 sqft., là công ty lớn nhất tại Nam California

Xin liên lạc "Mr. ERIC THIÊN PHẠM" nói thông thạo tiếng Việt và Anh - Có nhân viên nói tiếng Hoa

Installation Laminate /sqft. Laminate

Including everything like material, molding Foam and Installation

\$2.50

BÁN LẺ THEO GIÁ SỈ
HÀNG TỐT PHẨM CHẤT ƯU HẠNG

Mở cửa 7 ngày: 9:30AM - 5:30PM

Cần nhiều đại lý chuyên môn về sàn gỗ (Hardwood)



Tel: 714-999-8888
Cel: 714-414-9922
Fax: 714-999-8889

We import all kind of solid and Engineered wood, sell at wholeselling price.

Kính mời quý khách

1440 S. State College Blvd., Building 6-D. Anaheim, CA 92806



HOUSE OF IMPORTS

6862 MANCHESTER BLVD. • BUENA PARK • CA 90621

#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION



TONY HUYNH Fleet Manager
Cell (714) 719-6276

* All vehicles subject to prior sale. * Customers must bring their own license. * All payments to be made in cash. * All payments must be made within 30 days of delivery. * All payments must be made within 30 days of delivery.

TONY HUYNH VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES

866-885-6864

Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh, nghĩ đến Mercedes, gọi ngay Tony Huỳnh, muốn mua Mercedes, phải gọi ngay Tony Huỳnh. House of Imports là đại lý lớn nhất, nhiều xe nhất và địa điểm gần nhất. House of Imports luôn có trên 600 xe mới và cũ để quý vị lựa chọn. Nhận trade-in tất cả các loại xe mới và cũ.

Xin vui lòng gọi lấy hẹn với KIM HUYNH xin cảm ơn.

(714) 562-1124





VĂN PHÒNG LUẬT SƯ ANDRÉ LÂM

9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683

(714) 379-6449 Cell. phone: **(714) 925-2595**

Trong giờ làm việc Web site: www.andrelam.com



LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT

CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ

Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khản tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trọng cấp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6PM
Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chủ Nhật: Xin lấy hẹn

TẬN TÂM - UY TÍN

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHỦ Ý!!

TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE:
Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...

CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE - PPO NETWORK

- ☞ Bao gồm: tự chọn Bác sĩ & Bệnh viện, thuốc, răng, mắt.
- ☞ Giúp trả tiền: tai nạn, tử nạn,...
- ☞ Được bảo hiểm bởi 3 công ty lớn: Federal, National, American Public Insurance.

CÁN AGENT
Xin gọi trước lấy hẹn:
ANNIE TÔN NỮ
(714) 720-8901

ĐẶC BIỆT: Hoàn tiền lại 100% sau 10 năm và 50% sau 5 năm.

12522 Brookhurst St. # 1, Garden Grove, CA 92840
(góc Lampson & Brookhurst)

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ

LÂM, THOMPSON, & PARK

12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029

- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:

- * Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
- * Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
- * Tranh tụng thương mại
- * Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ: Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số:
(714) 636-0999

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ



WVW Whole Vegetarian World

TIỆM HOÀN CẦU CHUYÊN BÁN THỰC PHẨM CHAY

HOÀN NGUYÊN KINH MỜI ĐÓNG CHAY THƯỜNG HẠNG

Monday - Sunday 10AM-7PM

Tel : (714) 638.3568
Fax: (714) 638.3528

10212 Westminster Ave., #117
Garden Grove, CA 92842

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS

32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mãn Phạm, J.D.

Business Hours:
Mon - Fri: 9:30 AM - 5:00 PM
Sat: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K cùng đây Phở Thanh)

* Trộm cắp - Gian lận
* Tàng trữ - Mua bán ma túy
* Say rượu lái xe - DMV hearing
* Đa thương - Vợ chồng xô xát
* Vi phạm probation - Xóa tiền án
* Tất cả tội đại hình & tiểu hình
* Xin ra tù không đóng Bail

* Bồi thường thương tích tai nạn
* Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
* Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
* Living Trust - Di Chúc
* Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
* Tranh tụng thương mại - Phá sản
* Phiên dịch - Thị Thục

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỨ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC AN, M.D.

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.:
ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE
LÀM THẺ XANH, DI DÂN
và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thị nhờ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

DENTAL IMPLANT CENTER TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD

Dental Specialist Group

HARRY HARAJAND, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.

RICHARD SIMJEE, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.

GARY SANNERS, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.

DIANE TRẦN, DDS.
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em.
Nha khoa Thẩm Mỹ.

13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

14411 Brookhurst St. # B
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Hazard)

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price

Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

2004 CLEARANCE SALE

CIVIC Si 2005 (In Stock)	CR-V (In Stock) 2005	ACCORD Sedan \$15,108 CM5515PLW 2005
ODYSSEY 2005 (In Stock)	ACCORD Coupe 2005 (In Stock)	ELEMENT \$15,371 YH1724PW 2004
PILOT 2005 (All In Stock)	CIVIC Coupe \$12,980 EM2115W 2005	CIVIC Sedan \$12,580 ES1515PW 2005

KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
714-690-8455
cell: **626-715-0863**

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.

Honda Accord 1.9% APR 24-60 tháng
Civic 2.9% APR 24-60 tháng
Element 1.9% APR 24-60 tháng

LỊCH NHỰT THANH - ẤT DẬU (2005)

CƠ SỞ TAM GIÁO ĐỒNG NGUYÊN

TAM TÔNG MIỆU NHỰT THANH

TRẦN TRỌNG GIỚI THIỆU LỊCH TREO TƯỜNG VÀ LỊCH TỬ VI NHỰT THANH ẤT DẬU 2005

Lộng Lẫy - Dễ Hiểu - Đạo Đức - Chính Xác - Linh Thiêng

BAO LA VẠN HỮU

Cuốn LỊCH SÁCH TỬ VI BAO LA VẠN SỰ Gàu sang, sinh tử, họa phúc, rũi may của Quý vị nằm trong LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH nổi tiếng khắp nơi trên thế giới hơn 27 năm qua.

LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH chính xác, linh thiêng, đạo đức, sâu sắc, phong phú và xinh đẹp từ hình thức đến nội dung.

Trong thế giới đảo điên, hỗn loạn, khó khăn, LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH là kim chỉ nam bảo đảm chính xác cho quý vị và gia đình thân thuộc.

Không có LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH trong tay, quý vị có thể gặp nguy nan, hiểm trở, tai ách mà chẳng biết đường nào để cứu thoát mình và người thân cận chung quanh qua biển khổ.

Bảo đảm LỊCH SÁCH TỬ VI NHỰT THANH sẽ đem đến, hạnh phúc thành công, thịnh vượng, giàu sang và tránh được rũi ro, tai ách, đau khổ cho tất cả Quý vị.

Lịch sách tử vi Nhựt Thanh là món quà tặng quý báu và hữu ích nhất cho thân nhân, bạn bè trong và ngoài nước.

*Có lịch nhựt thanh trong tay,
Vạn nguyên chân lý thẳng ngay vời anh,
Giàu sang, hạnh phúc màu xanh,
Phải tình yêu sáng nơi anh mỗi giờ*

Nhựt Thanh kính mời

GIÁ BIỂU

Lịch treo tường..... \$12.00USD
(Mỹ quốc + Cước phí \$3.00, Âu Châu + \$10.00, Úc Châu + \$16.00, Canada + \$6.00)
Lịch sách tử vi.....\$27USD
(Mỹ quốc + cước phí \$3.00, Âu Châu + \$10.00, Úc Châu + \$16.00, CANADA + \$6.00)

Cấm trích dịch và in lại dưới mọi hình thức. copyright©2005 các đại lý khắp nơi xin liên lạc trực tiếp về: NHỰT THANH

MỤC LỤC SÁCH TỬ VI THƯỜNG HẠNG

LỊCH NHỰT THANH ẤT DẬU (2005)

1. Lời mở đầu.
2. Đường đời lâm nổi (Nhựt Thanh)
3. Đã không còn trẻ đại (Khánh Ly)
4. Vận mệnh thế giới Ất Dậu(2005)
5. Bảng sao hạn năm Ất Dậu (2005)
6. Cách cúng giải hạn.
7. Bài thơ sao hạn.
8. Bảng giá thú
(Xem lấy chồng ngày nào tốt xấu)
9. Để quý vị biết sinh ngày nào.
10. Chuyện con gà.
11. Tử vi Tây Phương.
12. Tử vi Đông Phương Ất Dậu (2005)
13. Phần lịch 13 tháng trọn năm Ất Dậu 2005 (395) ngày. Với những câu châm ngôn ca dao đạo đức của Phật Lão Khổng Tử và các thánh hiền danh nhân đời cổ.
14. Giới thiệu những băng nhạc hay CD và DVD hay đẹp lạ được khán thính giả trong và ngoài nước yêu thích của Trung Tâm Trường Thanh.
15. Lịch năm Ất Dậu (2005)

10342 Mc Clure Ave
Garden Grove, CA 92843 USA
Tel/Fax:
(714) 531-3413
(858) 576-4416

Nhiều chủ VN ở Nga thuê phụ nữ từ trong nước sang làm người giúp việc nhà (Ôsin)

Tiếp trang A10

Trong nhiều trường hợp, khi còn ở quê, hoặc trong số người thân quen đã có một người "xuất ngoại" rồi thì người họ mách người kia. Cứ như vậy, lần lượt số người ra đi làm nghề giúp việc gia đình cùng xuất phát từ một làng, một xóm ngày càng tăng.

Những đối tượng được các "mối" chọn làm Ôsin chủ yếu là phụ nữ, từ tuổi trung niên trở lên. "Những người ở độ tuổi dưới 40 thường không muốn làm nghề này lâu dài. Tôi đã từng thuê những Ôsin trẻ, nhưng họ cứ tập tễnh tìm việc khác bót từ tưng hơn. Tâm tư của chị em trẻ cũng thường phức tạp hơn. Trong khi đó những phụ nữ trung niên lại rất chuyên tâm, bởi họ xác định làm một thời gian, kiếm được lương vốn khá khá là trở về quê hương", chị Huyền Th., một chủ hàng có kinh nghiệm thuê người giúp việc nói.

Thực tế cho thấy, Ôsin là người họ hàng của gia chủ xem ra có vẻ yên tâm và nhanh chóng tạo dựng được cuộc sống ổn định hơn. Thông thường, nếu gia chủ xuất thân từ các tỉnh lẻ thì họ thường đón người nhà ở quê sang giúp việc. Họ lo cho người giúp việc từ khâu gửi giấy mời, làm visa, mua vé và đón tận sân bay. Người giúp việc ăn ở tại nhà

chủ, lương tháng trung bình khoảng 150 - 200 đô la, chỉ tiêu vật vãnh chừng vài ba chục đô la, còn lại để tiết kiệm. Có những chủ nhà "thoảng" hơn thì trả lương cao hơn 200 đô la và cũng không tính tiền nhà, tiền ăn trong đó.

Chị Hoa S. được người em họ bán hàng ở chợ Vòm đón sang Nga đã hơn 2 năm. Theo lời chị, tổng số tiền chi phí mà người em lo cho chị sang đây khoảng 1,200 đô la. Chị đã thỏa thuận sẽ làm việc không ăn lương trong nửa năm đầu để hoàn lại số tiền chi phí cho chuyến đi, từ sau thời gian đó mỗi tháng chị có thể dành dụm được 200 đô la. Chị tâm sự "Thu nhập 200 đô la/tháng bằng với thu nhập của em làm nông nghiệp ở nhà cả một năm". Vì vậy những người phụ nữ nông thôn như chị Hoa S. đã phải rất cố gắng để vượt lên cảnh cò đơn, nỗi nhớ người thân với hy vọng sau vài năm sẽ dành dụm được một số tiền khá khá, lo cho tương lai con cái và phòng khi ốm đau lúc tuổi già.

Nhiều chị trông con nhà chủ lại nhớ đến con mình cũng ở độ tuổi tập nôi, hoặc mẫu giáo vỡ lòng, chỉ còn biết âm thầm nuốt nước mắt vào trong và mong cho đến ngày "có chút vốn" hồi hương và được chăm sóc các con ruột của mình. Nhưng ngày ấy là bao giờ thì chính các chị cũng không thể

biết rõ...

Ôsin cao cấp

Theo quan niệm hiện đại, gia sư cũng được coi là một dạng người giúp việc, nhưng ở cấp cao hơn và thường những gia đình khá giả mới có thể thuê gia sư ăn ở tại nhà. Gia sư ở Nga vừa phải biết tiếng Nga, vừa có trình độ hiểu biết tiếng Việt tốt để kèm cặp cho con cái nhà chủ học, do đó người giúp việc cao cấp này nhất thiết phải có trình độ đại học, thậm chí có người còn có cả bằng trên đại học. Họ được nuôi ăn ở đẳng hoàng và lương tháng cho gia sư cao hơn rất nhiều so với Ôsin, thông thường từ 500 - 600 đô la/tháng.

Một vài gia chủ cho rằng, số đi họ trả lương cao cho gia sư là vì họ đánh giá cao "chất xám" và hiểu được tầm quan trọng của gia sư trong việc giáo dục con trẻ. Quái là như vậy, hàng ngày con cái họ tới trường học và tiếp xúc toàn bằng tiếng Nga. Thông qua gia sư, họ có thể báo đảm cho con cái vốn tiếng Việt khá, đủ để không quên quê hương, xứ sở, nơi mà từ đó bố mẹ chúng ra đi lập nghiệp. Ngoài giúp đỡ gia chủ việc nhà, các gia sư còn chăm sóc "phần hồn" cho con nhà chủ, dạy chúng phong tục, tập quán quê hương, dạy tiếng Việt thông qua tiếng Nga.

Anh chị Chí D. - Thanh H. giữ vai trò quan trọng của một tập đoàn sản xuất - thương mại, rất bận rộn, nhiều khi cả hai vợ chồng phải vắng nhà cả tuần. Vì vậy, họ đã phải thuê 2

người giúp việc, một người chuyên lo cơm nước, dọn dẹp nhà cửa, tắm rửa cho con cái. Bác M. là bà cô họ sang giúp cho con cháu thì khỏi lo nghĩ. Bà không chỉ đơn thuần như một người giúp việc. Nhiều người khách đến chơi nhà cứ tưởng bà là thân mẫu của anh Chí D., hay chị Thanh H. Do hoàn cảnh riêng, bà M. không lấy chồng, không có con, vì vậy bà ở với vợ chồng họ từ khi mới cưới, đến nay 3 đứa con của anh chị D. đã học tiểu học. Bà coi đây là gia đình mình, coi gia chủ là con cháu trong nhà.

Tuy nhiên, bà M. cũng chỉ giúp họ được những việc nội trợ đơn giản. Những việc "phần hồn", phát triển trí tuệ phải giao cho một cô giáo trẻ, được đích thân Thanh H. tuyển từ Hà Nội sang. Đó là cô Huyền Nh. đã tốt nghiệp đại học tiếng Nga. Huyền Nh. có nguyện vọng học nghiên cứu sinh hăm thu, chị Thanh H. hoàn toàn ủng hộ nguyện vọng này, đã tạo điều kiện sắp xếp thời gian và công việc trong nhà. Hiện nay Huyền Nh. đã thi xong, trong khi công việc gia sư vẫn báo đảm tốt được gia chủ hài lòng.

Ôsin "tây" làm cho "ta" Trong cộng đồng người Việt ở Nga có không ít "Ôsin tây" giúp việc cho các gia chủ Việt Nam. Phần lớn những gia chủ này quan niệm rằng, con cái họ sống trên đất Nga, đi học và tiếp xúc với các bạn Nga là chính, nên họ thuê "Ôsin tây" cho tiện. "Ôsin tây" dọn dẹp lau chùi nhà cửa rất sạch sẽ, thậm chí họ còn tư vấn

cho gia chủ những chất tẩy rửa hữu hiệu mới nhất có trên thị trường" - một gia chủ đã nhận xét như vậy về "Ôsin tây". Mà đáng thật, nếu công việc lau chùi cần họ lại giao cho một phụ nữ nông thôn Việt Nam, từ nhỏ đến lớn sống trong điều kiện chân lấm tay bùn, chẳng có nhận niệm gì về "nước thơm" hay "thuốc tẩy thơm" thì chắc chắn sẽ có nhiều bở ngỡ.

Hơn nữa, có gia chủ còn cho rằng, con cái họ sống ở môi trường Nga nên chúng đã quá quen thuộc với các món ăn Nga, vì vậy "Ôsin tây" đảm nhận hơn trách nhiệm nấu nướng theo thực đơn tây. Ngoài ra, có những người giúp việc bản xứ còn có thú vui đưa con nhà chủ đi dạo công viên, thăm viện bảo tàng, giúp chúng làm quen với thế giới xung quanh. Đó là lợi thế mà "Ôsin" ta không có được.

"Ôsin tây" cũng được thuê theo cách thức khác nhau. Có gia đình không muốn Ôsin ăn ở tại nhà thì thuê theo giờ: từ 7-8h sáng đến 6-7h tối, lương tháng 200-300 USD tùy theo thỏa thuận. Có gia đình nhà của tương đối rộng rãi thì "Ôsin tây" ở luôn trong nhà họ. Ôsin loại này chủ yếu là người ngoại ô Moscow hoặc là người đến từ nước Cộng hòa Ukraina và những nước cộng hòa khác thuộc Liên Xô cũ. Lương tháng của họ, trừ tiền ăn ở, khoảng từ 200 đô la, đến 300 - 400 đô la.

Nói chung, tìm Ôsin không khó, nhưng tìm được người phù hợp với yêu cầu của gia chủ cũng không phải là việc dễ dàng.

Ở ĐÂU CÓ BẢO NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP THẾ GIỚI:

À Rập Xê Út
Ai Cập, Ấn Độ
Antilles, Áo
Bỉ, Chile
Cộng Hòa Dominico
Cyprus, Đức
Hồng Kông
Hy Lạp
Indonesia
Jordan
Luxembourg
Malta, Mexico
Nam Phi, Panama
Peru, Tân Tây Lan
Tây Ban Nha
Thái Lan
Thổ Nhĩ Kỳ
USA, Ý
Anh Quốc, Úc

Nhật Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hoa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật Báo Người Việt.

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:

- Tiệm bán lẻ
- Tiệm bán sỉ
- Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- Bán hàng qua điện thoại
- Kinh doanh tại nhà

Special Offer!!!

- No Contract
- No Cancellation Fees
- No Monthly Minimum
- No Annual Fees
- No Batch Fees
- Head Office located in Los Angeles, CA
- Process over 1 billion dollars in transactions per year
- Payment Solution Provider since 1987

Hypercom T 7 Plus

Omni 3200 SE

Pinpad 1000 SE

Nurit 2085

Free Supplies Warranty Services Available

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel. 888-339-0100
www.e-bankcard.com

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd., # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333

Wendy K Huynh
Authorized Independent Agent for Blue Cross of California
Lic# 0C51599

CHUYÊN VỀ BẢO HIỂM SỨC KHỎE
10098 Westminister Ave, Garden Grove, CA 92843
714-638-1260

Chương Trình HMO SAVER Benefits:
Chỉ trả \$10 cho mỗi lần gặp Bác Sĩ \$1500 Deductible
Lifetime Maximum Benefit không giới hạn - Xuất tối đa \$3000 cho cá nhân
Bệnh viện miễn phí khi nằm điều trị hay gia đình.

Chương trình HMO SAVER Vàng Orange County

Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64
Độc Thân	45	50	66	80	115	141	170	204
Vợ-Chồng	78	91	125	143	164	253	366	435
Giá Định	138	150	185	199	211	330	417	486

Chương Trình Phi 40 Bảo Phí Vàng Orange County

No Deductible cho bệnh viện

Tuổi	19-29	30-34	35-39	40-44	45-49	50-54	55-59	60-64
Độc Thân	48	60	66	95	121	152	226	294

The HMO Saver plan is offered by Blue Cross of California (BCC). The Basic PPO 1000/7000 and RightPlan PPO 40-No Re(P)558 plans are offered by BC Life & Health Insurance Company (BCLAH). The level 1 monthly rates shown are effective 3/1/04 (RightPlan PPO 40 effective 11/1/03) for Area 4: Orange, Riverside (ZIP code 92383 only) counties. Rates are illustrative only. Actual rates may vary based on age, location and underwriting classification. BCC and BCLAH are independent licensees of the Blue Cross Association(BCA). The Blue Cross name and symbol are registered service marks of the BCA.

Top of China SUPER BUFFET

10% Off
Not valid with other discount or coupons or Holiday.
COUPON: Có giá trị đến DEC 15/04

15070 Edwards Street, Huntington Beach, Ca 92647-2509
TEL: 714. 901-3088 * FAX: 714. 901-3098
Mở cửa 7 ngày / tuần: Thứ Hai đến Thứ Năm: 11:00 AM - 9:30 PM *
Thứ Sáu - Thứ Bảy: 11:00 AM - 10:00 PM - Chủ Nhật: 11:00 AM - 9:30 PM

Human * Szechuan * Cantonese Japanese * American * Italian Cuisine * Bar-B-Q
Có Catering Seafood * Satay Mã Lai nổi tiếng

ALL YOU CAN EAT
Trên 120 món ăn tươi ngon mỗi ngày do đầu bếp trứ danh trên 20 năm kinh nghiệm

ĂN TRƯA
Thứ Hai đến Thứ Bảy 11 AM - 4 PM \$6.45
Trẻ em 3 - 5 tuổi \$2.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi \$3.99

ĂN TỐI
Thứ Hai đến Thứ Năm: 4 PM - 9:30 PM \$8.95
Thứ Sáu & Thứ Bảy 4 PM - 10 PM \$9.99
Trẻ em 3 - 5 tuổi: \$3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi: \$4.99

CHỦ NHẬT & NGÀY LỄ BUFFET CẢ NGÀY
11:30 AM - 9:30 PM \$9.39
Trẻ em 3 - 5 tuổi \$3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi \$4.99
Quý vị trên 60 tuổi bớt 10%

Carry-Out Buffet
Lunch: \$3.49 / Lb
Dinner: \$4.49 / Lb
Only Seafood: \$5.59 / Lb

FREE ICE CREAM CHỈ CHO ĂN TẠI CHỖ

Cua ăn mỗi ngày vào buổi tối 8 Bàn Buffet
Các món hải sản Buffet:
Cua Ghe rang muối, Scallops, Cá Lưỡi Trâu, Tôm, Cá Salmon hấp, Mussels, Cá Rô, Quẩy Sushi v.v... Các món nấu từ Thịt Bò, Thịt Heo, Gà. Các loại rau trái và tráng miệng.
Thứ bảy - Chủ nhật: tăng cường thêm con Hàu và nhiều món hải sản.

CPC CAN HELP YOU ADD \$21,900*
in sales per year to your business for less than \$2 a day!!!

"Last Year CPC helped me increase my business sales from \$40,800 to \$73,800"
Linda Shultz

CREDIT CARD PROCESSING CENTERS KNOWS HOW TO IMPROVE YOUR BUSINESS
If you need help with your business sales
Just show us what you have been using to attract new customers
Together we can create a new campaign to make your business run as easy as 1, 2 and 3 while increasing your profits.
Our unique marketing program will help you on how to attract!

- All credit cards customers
- New Consumers
- Business Owners
- Repeat Customers

Once our program is in place you will be able to manage a customer data base and you will benefit from

- Happy Customers who will refer their
- Friends
- Family Members
- Business acquaintances

Our program can help you attract customers that have

- No credit
- Bad credit
- or if they don't even have a checking account.

We will help you by creating new sources of income, if you qualify

CALL US TODAY AND ASK GINGER FOR A FREE BOOKLET
The 20 most powerful ways on how to improve your business.

1(888) 308-3309
Email: westminster@ginger.com

Trường Thẩm Mỹ COASTLINE BEAUTY COLLEGE
"Work done by student"

* Trả góp dễ dàng, đặc biệt có chương trình vay tiền chính phủ giúp người lợi tức thấp.
* Nhiều lớp sáng và tối thích hợp giờ giấc học viên.
* Cơ sở rộng hơn 7,000sqft., trang trọng, mới, đẹp, lịch sự.
* Khu yên tĩnh, parking rộng rãi, đối diện Mile Square Park.

- COSMETOLOGY (Tóc) 1,600 Hrs.
- COSMETICIAN (Facial) 600 Hrs.
- NAIL 400 Hrs.
- INSTRUCTOR TRAINING 600 Hrs. (Huấn luyện trở thành giáo sư)
- DERMA LOGICAL 80 Hrs. (Học về mỹ phẩm)
- MASSAGE THERAPY 100 / 300 / 600 / 1000 Hrs.
- CHAIR-SIDE MASSAGE
- FOOT MASSAGE 100 Hrs.
- Advance Class: WAXING, FACIAL, MAKE UP ARTIST
- FOOT & SHOULDER MASSAGE \$20

FULL BODY MASSAGE \$30/hr

Cấp CERTIFICATE trước tiên, không cần thi State Board cho 1 số ngành

LUYỆN THI STATE BOARD cho NAILS/FACIAL/HAIR
LUYỆN THI NATIONAL BOARD & CITY cho MASSAGE THERAPY

10840 Warner Ave., Suite 207, Fountain Valley, CA 92708
(Góc Euclid, gần Như Ý Cà Món)
Tel: (714) 963-4000 * Fax: (714) 963-4884
www.coastlinebeauty.com - Email: info@coastlinebeauty.com

DANG CHO THUÊ KHU NHÀ TUYỆT ĐẸP
Westminster Senior Apartments
62 tuổi trở lên
7632 West 21st St., Westminster

Nhà mới cất • Thảm mới & màn cửa • Có lò nấu nướng & tủ lạnh • Gần khu shopping • Bao điện nước • Có phòng sinh hoạt riêng • Túc trực bởi management.

Lấy đơn tại: 7632 W. 21st St. Westminster, CA 92683

Mở cửa 7 ngày/tuần
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9 AM- 5 PM
Hoặc gọi: (714) 899-1878
Chúng tôi sẽ gửi application.

TẶNG 3 THÁNG TIỀN THUÊ NHÀ
Tặng \$400 cho người già thiện nguyện độc nhà

Equal Housing Opportunities

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

GARAGE DOORS

CHUYÊN:
 Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOORS
 - Bảo đảm giá rẻ
 - Việc làm cẩn thận
 - Định giá miễn phí

CONSTRUCTION
 Garage Doors Specialist
 Tel: (714) 473-5313 • (562) 803-6165
 11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

Premier Alarm

Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
 Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại

Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sự xâm nhập từ nhà hay ngược lại

Có Chương Trình Miễn Phí

Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
 Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

AUTO GLASS

* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
 * Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
 * Kiểm trước, kiểm sau, cửa kính
 * Nhận sửa chữa Power Window
 * Và kính xe

COUPON
\$5.00 off

AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
 11272 Westminister Ave., Garden Grove, CA 92643
 Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S.
VÙNG SOUTH BAY
 16229 S. Western Ave. # 2
 Gardena, CA 90247

Nha Khoa Tổng Quát
 (310) 515-2875
 Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-6pm

Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

SPHINX ALARM SYSTEMS

* Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
 * Hệ thống máy thu hình Digital, network
 * Phone system - Access control
 * Home automation - Remote control

1-800-670-5567
 (714) 565-8252 (714) 413-4087

HAPPY CAR RENTAL

TRUNG TÂM CHO THUÊ XE

* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
 * Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương

Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
 8041 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655
 (Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
 www.happycarrental.com
 Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-3739

TRƯỜNG DẠY PIANO, VIOLIN, GUITAR

* Chuyên dạy Piano, Violin và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người
 * Chúng tôi có nhiều thầy giỏi dạy nhạc rất tốt, tận tâm.
 * Yêu cầu trên 25 năm kinh nghiệm.
 * Đặc biệt và sự đồng tác của:

NHIỀU GIẢNG SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC
 Liên lạc: **CÔ HUƠNG**
BLOOMING MUSIC ACADEMY
 15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

AMERI-KARS RENTAL

CAR & VAN

JACKIE LUU

* Giá đặc biệt cho thuê dài hạn
 * Không cần thẻ Credit Card
 * Có dịch vụ đưa nước

Mon-Fri: 9AM-6PM • Saturday: 9AM-2PM • Sunday: Closed
 7923 Warner, Unit B
 Huntington Beach, CA 92647
 Tel: (714) 848-5052 Fax: (714) 848-5031
 (góc Beach & Warner, đối diện sau City Video)

CỬA SẮT V.V

CHUYÊN: Lic. # 0004261
 Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẠC SỎ
 * Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
 * Toi Luôn Gwarantize chống rỉ sét.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ **ANH VŨ 714. 709-3069**
714. 839-9623
 150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

WATER GARDENS DESIGN

NHÂN THỰC HIỆN:
 * Landscape
 * Thước nước
 * Suối
 * Hồ cá
 * Hồn non bộ

Định giá và vẽ kiểu miễn phí
 Xin liên lạc: **ĐẠO NGHĨA**
714-260-6503

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
 USC Graduate

Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát
 Phone: (714) 775-7525
 (714) 775-8280
 Góc McFadden & Ward
 10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92643

TEKNOLOGY SERVICES

BÁN VÀ SỬA CHỮA

COMPUTERS
 * PC Desktop Support & Hardware Repairs
 * Network Cabling & Wireless Solutions
 * Data Backup & Disaster Recovery

Michael Trương
 Phone: (714) 585-1158
 Commercial * Residential
 "Định giá miễn phí"

Surveillance / CCTV Video
 * All Digital Recorders
 * Low Light & Night Cameras
 * Remote Video monitoring
 "Affordable Security Solutions For Your Home and Business"

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO

TANG LỄ

PHOTO VIDEO

BÙI THANH ĐOÀN
 (714) 801-3412 • 251-3655

Bác Sĩ Nha Khoa
PHAN THU VÂN, D.D.S.

9653-B, Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
 (Trên khu chợ T & K)

(714) 775-7710

NHA KHOA TỔNG QUÁT

* Làm răng giả nhiều kinh nghiệm.
 * Nhận làm và sửa chữa tất cả các loại hàm giả.

BẢO HIỂM SỨC KHỎE JOHN PHAM

Với hơn 20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm, John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quý vị một chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe thích hợp và rẻ nhất.

1-877-HOI JOHN
 (1-877-464-5646)
 Cel: 714-396-7651

www.insurancejohn.net

VILLAROOFLING

VINCENT CƯỜNG
 Pager: 648-7862
DAN: Pager 608-2864

(714) 545-6994

COMPARE OUR QUALITY, SERVICE & PRICE
 14351 Euclid Street # E, Garden Grove, CA 92643
 Website: www.villaroofting.com

* Licensed
 * Insured
 * Bonded

PPO Bảo Hiểm Sức Khỏe

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE?
 Vì: Thất Nghiệp - Small Business - Self Employed
 Đang có bệnh - Du lịch - Bảo hiểm đắt tiền

Benefits: Bệnh viện * Máy nghe * Kháng sinh
 * Bác sĩ * Lâm khám * Thuốc
 * Nha sĩ * Mua thuốc
 * Nurse line 24 giờ * Tiền trả, tái nạn

\$89.95 family/month

Call: VICKY DIỆU HỒ: 714-580-3769
 12522 Brookhurst St., Suite #1, Garden Grove, CA 92640
 22 years old US Non-Profit Company Website: IASWEB.NET/DH35114

FAMILY LOVE BAND

Lic # 30998 * Since 1985

Nhận Giọng Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Hợp Bận, etc...

* Âm thanh tuyệt vời
 * Ca sĩ xuất sắc
 * MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese

(310) 993-0104
1-800-390-2287
 Rudynghuyen.com

CÔNG TY CỬA SẮT & GARAGE DOOR & WINDOW

PACIFIC PRO WELDING

CHUYÊN: Lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door, Hàng rào, Cửa sắt, Cổng sắt.
 Chuyên về: POWDER COATING & SAND BLASTING
 Bảo đảm: Sắt không rỉ, sơn không chảy, nhận làm powder coating cho những công ty của sắt trong vùng.

* Bảo đảm giá hạ nhất Quận Cam. * Định giá miễn phí

Xin gọi: Office: 714-534-2376 * Long Cell: 714-251-2418 * Trung Cell: 310-863-4409

QUAY PHIM TANG LỄ 1 buổi 4 tiếng
 đồng hồ: \$150 = 1DVD+1TAPE, Fully Edit.

CHỤP HÌNH 1 BUỔI 4 TIẾNG \$150: Phát Tang, Quàn, Động Quàn, Thánh Lễ, Họa Thiệu...

TẶNG ALBUM LỚN.

ONLY YOU PHOTO
 9550 Bolsa Ave. # 213, Westminster, CA 92683
714-350-8635 (24/24) (Trên khu Bolsa Supermarket)

MENS DESIGNER ITALIAN SUITS

WHOLE SALE TO THE PUBLIC

11752 Garden Grove Blvd.
 Suite 205, Garden Grove **714-638-5243**

APEX BAIL BONDS

Đóng Tiền Thế Chấn Ra Từ - Bảo Lãnh Ra Từ Tiểu Bang & Liên Bang
 All Jails - All Court - 24 Hours Services - Fast - Reliable - Confidential

Phải làm gì khi quý vị hay thân nhân của quý vị bị bắt vào tù? Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, bất cứ tại gì, hãy gọi ngay cho CHARLIE ĐĂNG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tác tốc bảo lãnh cho quý vị hay thân nhân của quý vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tình, kín đáo và mau chóng.

Owner: Charlie Đăng - Lic# 140212 WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

STOP FORECLOSURE NOW!
 Emergency CASH available

DỪNG ĐỂ XÂY RA VIỆC NGÂN HÀNG TÍCH THU NHÀ CỦA QUÝ VỊ

Nếu Quý Vị không muốn để bất động sản của mình bị ngân hàng tịch thu. Chúng tôi sẽ cho Quý Vị mượn tiền khẩn cấp để tránh việc ngân hàng tịch thu nhà. Bằng cách giúp Quý Vị có thể tiếp tục trả góp nhà hoặc trả dứt hàng tiền mặt của nhà của Quý Vị.

Xin đừng chần chờ, hãy gọi ngay cho: JOHN WONG
 Cell: (949) 454-6815

15482 Magnolia Street
 Westminster, CA 92683
 Office: (714) 657-7561 Fax: (714) 657-7565

5616 N. Rosemead Blvd.
 Temple City, CA 91780
 Office: (626) 237-0270 Fax: (626) 237-0271

THE FINANCIAL COMPANY
Rx CREDIT DOCTORS
 SPECIALIZE IN REPAIR BAD CREDIT

Southern California
 15751 Brookhurst St. #212
 Westminster, CA 92683
 Tel: (714) 210-8600

Northern California
 621 Tully Road #A168
 San Jose, CA 95111
 Tel: (408) 297-8880

PHOTO & VIDEO

ALYANIEL HUGH & VIDEO

Chuyên chụp hình & quay phim đám cưới, sinh nhật, đám tang...
 Có giá đặc biệt cho hội đoàn

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

12131 Brookhurst St. #A
 Garden Grove, CA 92640
 Tel: 714-465-7437 Fax: 714-636-2652

ANTHONY DỠ BAIL BONDS
 Lic. BA 184132

24 hrs
 7 days

RA TỪ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
 Los Angeles - Alhambra - Orange County
 213-620-9222 626-299-7399 714-901-9100

Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

CÔNG TY CỬA SẮT EXPRESS WELDING & IRON WORK

CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.

Định giá miễn phí Lic. # 371768

L/L Office: (714) 537-8540
 TRUÂN (Cell): (714) 797-4006
 Kim: (714) 553-4144

10402 TRASK AVE. SUITE B, GARDEN GROVE, CA 92643

GRAND OPENING GOLD BODY TANNING

Relaxation & Hot towel

Nhiều thiếu nữ vui vẻ, tiếp đãi ăn cần.

714-999-9081

611 S. BROOKHURST ST. # N, ANAHEIM
 (góc Orange & Brookhurst)

7 ngày 1 tuần
 10AM - 10PM

www.nguoi-viet.com

PHUN XÂM
PHƯƠNG PHÁP MỚI LÀ ĐẠI HẠM

Chuyên Phun Xâm thẩm mỹ cho mắt, môi, lông mày, tạo một vẻ đẹp tự nhiên nhẹ nhàng. Với nét vẽ chính xác, mềm mại, phù hợp với khuôn mặt, lứa tuổi và nước da và nghề nghiệp Đặc biệt nhận xóa tất cả các vết sẹo, nám, đồi mồi, chàm xanh, thâm, vết xăm cũ không để lại vết, không chảy máu, không sưng, không đổi màu. Bảo đảm bền đẹp 5 đến 10 năm. Uy tín, trách nhiệm.

Gọi (818) 390-1063 * (818) 943-0327

DANCE INSTRUCTOR
AliKhang at CAN CLUB (4PM to 7PM)

Vietnamese, American, International Styles & Argentine Tango

Private and group lessons
 Beginner, Intermediate and advanced levels

Call for Appointment

Phone (714) 799-9134
 (714) 554-3001
 Cell (714) 902-3758

GRAND OPENING MASSAGE

Nhiều Thiếu nữ trẻ đẹp
 Tiếp đãi vui vẻ, ăn cần.

Massage Therapist Needed

2360 Newport Blvd. # D 2414 S. Fairview # 211
 Costa Mesa Santa Ana
 (949) 645-1339 (714) 435-1148

MASSAGE THERAPY New Manager

NHIỀU THỢ TRẺ ĐẸP TIẾP ĐAI VUI VẺ, ĂN CẦN
 Giờ mở cửa: Thứ Hai - Chủ Nhật: 10AM - 9PM

714-774-2827
10722 Katella # 4
 Between Euclid & Natwood

\$50/hr with Ad.

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC

GRAND OPENING MASSAGE THERAPY

Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp.
 Phục Vụ Ăn Cần, Vui Vẻ

714 - 534 - 1800

9868 Katella Ave.
 Anaheim (Brookhurst / Katella) **MON-SUN: 9AM-9PM**

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY

- Bể, Dao đầu, cổ, vai, lưng, đùi, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, tay chân, khô ngứa, mặt mũi, uế củi, vẩy da, bong gân, thần kinh tọa.
 Tăng: khỏe khoắn, thoải mái, quai dả... ngay tức khắc

- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tu Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bể xương & nắn gân.
 Giảm huyết, trị bệnh, cấp cứu, giắc hơi & massage: 520 / 1hr.

- Tay nghề cao - Kỹ thuật 30+ được hàng ngàn người khen ngợi.

Tel: (714) 539-3706
 Pager: (714) 218-9337

THAY VÂN SƠN
 Certified Massage Therapist
 Certified Holistic Health Practitioner
 (Massage tại tư gia hay số tiền \$40 / 1 giờ)
 Địa Massage được bồi Phụng Thầy Free. Đi coi Phụng Thầy được Massage Free.

Special Grand Opening Young Chiropractic

New Manager

Nhiều cô trẻ đẹp phục vụ ăn cần

\$55/hr
MON - SUN: 9:30AM - 9:00PM
12832 Gareden Grove #F; Garden Grove
 (Between Harbor & Euclid)
714-530-4906

Hiring massage therapist

北城 GRAND OPENING

Thái, Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa...
 Những cô gái trẻ đẹp từ 21

Tel: (626) 939-4651

QUẢN LÝ MỚI

Mở cửa
 7 ngày / tuần
 10 AM - 10 PM

Hỏi nhân viên người Việt Nam

13310 Ramona Blvd. # H,
 Baldwin Park, CA 91706

MASSAGE HEALING THERAPY

OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
 FREE TABLE SHOWERS

Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA.
 Tùy bạn chọn.

Phục vụ ăn cần

4223
 N. Maine Ave.,
 Baldwin Park, CA 91706

626-962-7999

BEST MASSAGE

18682 Beach Blvd. #110, Huntington Beach
 (Between Main & Garfield)

- Shiatsu
 - Deep Tissue
 - Swedish
 - Steam room & Shower

Open 7 days
 11am - 10pm

Tel: **714-965-5500**

Therapist wanted

GRAND OPENING DAISY BODY CARE

BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS MASSAGE, THERAPY, ACCUPRESSURE

\$50 / Hr

Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
 120 N. San Gabriel Blvd. # H
 San Gabriel, CA 91776
 Tel: (626) 285-8588

graphic design

nguyên thanh văn

Thiết kế đồ họa cho các doanh nghiệp, các buổi họp mặt, Design cho sinh viên, các hãng thời trang, business card, Digital photo book, etc.

(714) 891-8579

THẠCH BÀ KIM

* Nhận làm các loại Bánh Thập (Sương Sà)
 * Ngon và đẹp với nhiều kiểu màu nghệ thuật
 * Dành cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui

* Làm các loại xôi: Xôi vò, xôi gấc...

(714) 891-8579

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Mùa Lễ Mua Sắm Màu Nhiệm

Thứ Bảy ngày 4 tháng 12 từ 7 AM đến 10 PM

Đợt Hạ Giá Không Lỗi

Tiết kiệm mọi thứ trong toàn tiệm

Tất Cả Tại Đây

JCPenney

Đến Tiệm Qua Catalog On-line

Ngày 3 tháng 12, Thứ Sáu
Mở Cửa từ 8 AM - 10 PM

Bớt 50%

Áo quần Worthington®,
cỡ cỡ petite

Giá hạ \$17.99-\$42.99
Giá thường \$36-\$66



WORTHINGTON®

\$299

Vòng kim cương vàng 10K

Giá hạ \$399
Giá thường \$576

3 CT.T.W



\$8.99

Áo cổ tim,
quần nỉ hay dép
hiệu Mixit®

Giá thường \$20



MIXIT

Bớt 50%

Toàn bộ quà tặng
cho chàng

Giá hạ
\$7.50-\$39.99
Giá thường
\$15-\$80



Bớt 50%

Toàn bộ đồ vest

Giá hạ
\$80-212.50
Giá thường
\$160-425



STAFFORD

Bớt 50%

Toàn bộ áo len
cho bé trai

Giá hạ \$14.99
Giá thường \$29.99



ARIZONA

Bớt 50%

Toàn bộ áo len và
quần jeans
cho bé gái

Giá hạ
\$12.49-14.99
Giá thường
\$24.99-29.99



COOLWEAR

Bớt 50%

Toàn bộ áo len trẻ trung

Giá hạ \$12.49-\$17.49
Giá thường
\$24.99-\$34.99



ARIZONA energie

Phiếu Tiết Kiệm Thứ Bảy 4 PM - 10 PM, ngày 4 Tháng 12

Tất Cả Tại Đây

JCPenney

Mixit Lucky

Bớt \$5

khí mua từ \$50



020005900010000000004952

*\$5 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals \$50 or more in JCPenney stores Saturday, December 4, 2004, from 4 PM until 10 PM. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Closeouts, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co. Outerwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, "Middie" promotional items, CatalogItem and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Portrait, Optical, or Salon Services and Products, "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount except merchandise Cash value 1/20 of one cent. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a printed basis; any applicable refunds will be given in the printed amount.

Phiếu Tiết Kiệm Thứ Bảy 4 PM - 10 PM, ngày 4 Tháng 12

Tất Cả Tại Đây

JCPenney

Mixit Lucky

Bớt \$10

khí mua từ \$75



020010900010000000004953

*\$10 off savings coupon redeemable for a merchandise purchase that totals \$75 or more in JCPenney stores Saturday, December 4, 2004, from 4 PM until 10 PM. Discount does not apply to Value Right, "2 or more" prices, Closeouts, Jewelry Bonus Buys, Cosmetics & Fragrances, Cookware, Cutlery & Gadgets, Floor Care, Furniture and Mattresses, Personal Care Appliances, Small Appliances and Electronics, Clarks, Columbia Sportswear Co. Outerwear, Easy Spirit, Hunter Douglas, Levi's Jeans, "Middie" promotional items, CatalogItem and Outlet Stores, Jewelry Care Plans, or to Portrait, Optical, or Salon Services and Products, "Perfect Present", Gift Cards, prior purchases, or in combination with any other discount except merchandise Cash value 1/20 of one cent. One coupon per customer. Coupon must be surrendered at time of purchase. Duplications, reproductions or facsimiles of this coupon cannot be accepted. Discount is applied to all qualifying items purchased on a printed basis; any applicable refunds will be given in the printed amount.

Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới.

Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vải giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.

Kỳ giá kết thúc ngày 4 tháng 12, 5 giờ sáng giá thường. Vải ngoại lệ áp dụng. Đến tiệm để biết thêm chi tiết.



Ký sự nhân vật:

Nguyễn Thạch Kiên, nhà văn tiền chiến, tám mươi chưa muốn buông bút

HUY PHƯƠNG

Người ta biết tới Nguyễn Thạch Kiên như một nhà văn kỳ cựu, một người hoạt động chính trị tại Hà Nội của thập niên 1940, cùng thời với Tự Lực Văn Đoàn. Từ năm 1943, Nguyễn Thạch Kiên đã làm thơ viết văn và hoạt động trong một chi bộ Quốc Dân Đảng cũng như sinh hoạt

trong Đoàn Thanh Niên Cộng Giáo tại Hà Nội.

Thời gian tiền di cư lúc ông Nghiêm Xuân Thiện là Tổng Trấn Bắc Phần kiêm Quốc Vụ Khanh, Nguyễn Thạch Kiên đã tham gia viết tờ Thời Sự và sau đó là Thời Luận do ông Thiện chủ trương.

Nhà văn Nguyễn Thạch

Kiên rất có duyên với các giải thưởng văn chương, năm 1949, với tập truyện "Hương Lan", Nguyễn Thạch Kiên đã đoạt giải nhất văn chương do Nhà Xuất Bản Tân Việt - Saigon tổ chức (cùng với Lý Văn Sâm giải nhì). Mười năm sau (1959), cuốn tiểu thuyết "Mùa Hoa Phượng" đoạt Giải

Truyện Dài của Tinh Việt Văn Đoàn do hai ông Phạm Đình Tân và Phạm Đình Khiêm chủ trương (giải nhì là cuốn Đường Xa Chi Mấy của Chi Lan Thảo). Vào thời này, Nguyễn Thạch Kiên đã chủ trương nhà xuất bản Phương Hoàng để ấn hành nhiều tác phẩm của ông cũng như của bạn bè.

Sau di cư, Nguyễn Thạch Kiên là Tổng Thư Ký tờ Văn Đàn do Phạm Đình Tân và Phạm Đình Khiêm chủ trương, Tổng Thư Ký tờ Đường Sống của Linh Mục Trần Văn Hiến Minh và Vũ

Tiếp trang B4

Bác Sĩ Nguyễn Xuân Quang với Tiếng Việt Huyền Diệu

NGUYỄN HUY

Nếu không được biết Bác Sĩ Nguyễn Xuân Quang từ trước, có lẽ người ta sẽ ngạc nhiên lắm khi tới tham dự buổi ra mắt sách của ông tại Club Blue trên đường Beach, khai mạc đã mang một vẻ

trịnh trọng nhưng lại rất

Tiếp trang B4

Môtô: Phóng sự ảnh



Đoàn xe môtô đang diễu hành trên Đại Lộ Bolsa, Little Saigon. (Hình Huỳnh Kiệt)

Ngày 27, một nhóm các bạn trẻ gốc Việt chơi xe môtô đã đến gặp gỡ và trao đổi với Người Việt Trẻ ngay trước khuôn viên tòa báo. Sau đó, cả nhóm đã đưa các phóng viên nhiếp ảnh đi đến một nơi quen thuộc họ thường hay gặp mặt nhau mỗi tuần ở gần Long Beach. Theo yêu cầu, các thành viên của nhóm cũng biểu diễn và chụp hình cùng Á Hậu Miss Vietnam-USA 2005 Jennifer Pham. Anh Phong, một thành viên của nhóm cho biết: "Chúng tôi chỉ là những người ham thích xe máy và tốc độ cao tự tìm đến nhau. Tất cả mọi người ai cũng có việc làm và chỉ gặp nhau cuối tuần để trao đổi, và... tìm cảm giác mạnh..."

Mời quý độc giả đón đọc thêm chi tiết trong bài phóng sự "Đi tìm cảm giác mạnh" vào số báo Thứ Bảy, ngày mừng 04 Tháng Mười Hai năm 2004, trong mục Người Việt Trẻ.



Mike (người Philippine) là người duy nhất có thể đi xe kiểu này. (Hình Michael Mung)



Ai bảo chụp hình không vất vả. Nhiếp ảnh gia Benjamin Vũ đang hết sức tập trung "chụp ảnh". (Hình Huỳnh Kiệt)



Jennifer Pham muốn có chiếc xe môtô này hay muốn có chủ nhân của chiếc xe? (Hình Michael Mung)

TNT

CARPET TILE CABINET

TIẾT KIẾT TRÊN 75%

GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT

LAMINATE WOOD FLOOR \$1.49 /SQFT

GIA BẠC BỆT CHO CONTRACTOR

CARPET SALE 299 /SQYD*

ĐẠI NA GIA KITCHEN CABINET

- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 15 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 2 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.

* Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cửa)

Each office is independently operated.

8209 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

PACIFIC INSURANCE

Lic. #0006580

10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)

www.pacificautoinsurance.com

- BẢO HIỂM XE
- NHÀ
- THƯƠNG MẠI

GIÁ RẺ NHẤT

Open 7 days a week

Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000

Toll Free: 866-6-PACIFIC

Xe Đò HOÀNG

ONE WAY:

Little Saigon - San Jose:	\$35
Little Saigon - San Francisco:	\$45
Little Saigon - Oakland:	\$45
Little Saigon - Sacramento:	\$50

ROUND TRIP:

Little Saigon - San Jose:	\$70
Little Saigon - San Francisco:	\$90
Little Saigon - Oakland:	\$90
Little Saigon - Sacramento:	\$100

CHỌN MẶT GỖ VÀNG. CHỌN SỰ AN TOÀN. UY TÍN XIN CHỌN:

XE ĐÒ HOÀNG

*** Thứ Sáu * Chủ Nhật**

Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose

\$35

ĐẶC BIỆT: Hàng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM

LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY

KHOI HÀNH TỪ NAM CALI:

- * Westminster: 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
- * El Monte: 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * Chinatown: 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)

ĐẾN:

- * San Jose: 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
- * San Francisco: 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
- * Oakland: 5:45 PM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)

KHOI HÀNH TỪ BẮC CALI:

- * San Francisco: 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
- * Oakland: 7:00 AM (Bánh Mì Ba Le 1500 International, CA 94606)
- * San Jose: 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)

ĐẾN:

- * Chinatown: 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
- * El Monte: 2:15 PM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
- * Westminster: 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)

San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500

Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ /1-888-834-9336

www.xedohoang.com



MÂY THÀNH
Tập 2 Trường Thiên Tiểu Thuyết
NGUYỄN THỤY LONG

Kỳ 164

Tức nước thì phải vỡ bờ, quả bóng bom càng quá thì phải nổ, qui luật chung. Cuộc đấu tranh của nhân dân miền Nam cũng vậy. Phải đến hồi kết thúc. Dù đánh đổ chính phủ Ngô Đình Diệm, nhưng phải có một chính phủ quốc gia khác lên thay thế cầm quyền, không thể để cho một chính phủ nào khác mang nhãn hiệu Cộng Sản lên thay thế, dù trong cuộc đấu tranh VC cũng cho thâm nhập cán bộ vào lũng đoạn. Miền

Nam còn nhiều đảng phái không phải là Cộng Sản, những người làm chính trị, họ là những người chiến đấu cho tự do, cần phải đánh đổ một chế độ hà khắc lập nên một chế độ khác, vẫn trong thế giới tự do. Không thể để mãi tình trạng đất nước hỗn loạn mãi như bây giờ. Rút kinh nghiệm ở cuộc kháng chiến đánh đuổi thực dân pháp, hồi toàn quốc kháng chiến, rồi cuộc quyền hành vào cả tay Cộng Sản, những người kháng chiến yêu nước khác bị cho ra rìa. Cuộc cách mạng 11-11 của Nguyễn Chánh Thi bị thất bại thảm hại vì non cơ mà phải trốn chạy. Miền nam Việt Nam phải do người quốc gia miền nam nắm giữ chứ không phải của Xã Hội Chủ Nghĩa, Xã Hội Chủ Nghĩa ở miền Bắc Việt Nam kia, một Mặt Trận Giải Phóng Miền Nam cũng chẳng đại diện được vì có nhiều bằng chứng họ do Cộng Sản Bắc Việt dựng nên, dù bây giờ lực lượng vô trang của họ có mạnh hơn, áp chiến lược có bị nhớ đi hàng loạt. Quân đội phải đứng dậy để làm công việc này, và họ đã đứng dậy. Cầm đầu là tướng Dương văn Minh, người được coi là

anh hùng của chiến dịch Hoàng Diệu đẹp Bình Xuyên Hoà Hảo. Trưa ngày 31-10-1963 bắt đầu, khi những cuộc biểu tình của sư sãi sinh viên học sinh chống độc tài Ngô Đình Diệm chưa lắng xuống. Hàng đoàn xe nhà binh chờ đẩy binh lính kéo vào Đồ thành giữa buổi trưa. Lính trên xe ào ào nhảy xuống đường. Phút chốc những địa điểm trọng yếu của chính phủ Ngô Đình Diệm bị bao vây, bị chiếm cứ. Nhưng lính gác, những binh sĩ đóng trong đơn vị ấy quay súng trở lại, nhập với quân cách mạng. Lúc đó giữa giờ tan sở buổi trưa, trời nắng chang chang. Dân chúng đồ thành ngỡ ngàng không hiểu chuyện gì. Những người lính nấp ở góc cây la hét, xua đuổi người hiểu kỳ; -Đồng bào đi về nhà, bỏ mạng hết bây giờ. Dân chúng đành trở về nhà vì thấy mũi súng trong thái độ ngờ ngác, họ hỏi nhau: -Cái gì vậy? Người nào đó trả lời chưa chát: -Ai biết, hình như một mẻ lưới chốt. Những cánh quân tiến dần vào trung tâm thành phố. Khoảng ba giờ chiều, một số dân chúng biết phong phanh là cuộc đảo chánh của quân đội để lật đổ độc tài Ngô

Đình Diệm. Miệng truyền miệng, người người túa ra đường theo dõi tin tức. Trên trời hai chiếc máy bay Skyraider lượn vòng, đài phát thanh bị chiếm đóng. Quân đội chính thức loan tin đảo chánh. Vẫn chưa có tiếng súng nổ. Tất cả những máy phát thanh của những nhà tư nhân mở oang oang, họ không còn sợ công an mật vụ. Đường phố mỗi lúc một đông người thêm. Có tin quân đội đã chiếm được Nha Tổng Giám Đốc CSCA. Các sinh viên học sinh đã được phóng thích. Tiếng hoan hô vang dội khắp thành phố. Có anh say rượu sao mà vui thế, tay cầm chai bia ra mời một anh lính đang ghim súng. -Mời anh chiến sĩ, uống với tui một chai, này đồ mỗi nguyên cái đùi gà, "dui" quá, dui quá, bắn chết mẹ chúng nó đi, những thằng đàn áp đồng bào ta. Anh ta loạng quạng đi ra đường vắng, trống trải, người lính phải nhào ra lôi anh ta vào. Anh nằm lẩn ngay trên bãi cỏ tu nốt chỗ rượu thừa. Một số người toan tổ chức biểu tình ủng hộ lực lượng quân đội, bị anh đại uý chỉ huy chặn lại:

Còn tiếp



NGUYỄN TRINH THỦY HÒA, M.D.



DAVID DAI DANG, M.D.

NGUYỄN TRINH THỦY HÒA M.D.

Bác sĩ Nội Khoa và Gia Đình
Diplomate American Board of Internal Medicine
Graduate U.C.L.A. School of Medicine
Bác sĩ tại bệnh viện
Garden Grove, Fountain Valley Hospital, Orange Coast

Bệnh Phụ Nữ - Trẻ Em - Y Khoa Gia Đình

Chuyên Trị

- Bệnh nội, ngoại thường tổng quát người lớn, trẻ em và các cụ cao niên.
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, nhức đầu, động kinh, mất ngủ, ngăn ngừa tai biến mạch máu não, mụn, nổi mề đay, lở, ngứa...
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ.
- Bệnh phong thấp, nhức mỏi, đau lưng, đau khớp, trật xương, bong gân...
- Bệnh tim mạch, huyết áp, yếu tim, hồi hộp, tức ngực, khó thở, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phổi, ho, hen suyễn, khó thở, sưng phổi, lao.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, táo bón, tiêu chảy, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, tiểu ra máu, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận, niềp hộ tuyến.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư (vú, ruột già, phổi, da, niềp hộ tuyến, bộ phận sinh dục)
- Bệnh phụ nữ, kinh nguyệt không đều, tắt kinh, băng huyết, huyết trắng, nhiễm trùng bộ phận sinh dục, PAP's smear, kế hoạch hóa gia đình
- Trẻ em trên 12 tuổi, chích ngừa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

NHẬN LÀM BÁC SĨ GIA ĐÌNH

Tel.: (714) 210-1300

HARBOR MEDICAL CLINIC

Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 2pm
Sunday closed

- * Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- * Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- * Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.

DAVID DAI DANG M.D.

Bác sĩ Chuyên Khoa RHEUMATOLOGY
Diplomate American Board of Internal Medicine
Post Graduate in Rheumatology at Loma Linda University

CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC KINH NIÊN VÀ CẤP TÍNH

Đau bắp thịt, thấp khớp, sưng khớp, cứng khớp, đau cột sống, đau nhức do việc làm, đau nhức do tuổi già GOUT, RHEUMATOID ARTHRITIS, TRIGGER FINGER, CARPAL TUNNEL, PSORIATIC ARTHRITIS, RAYNAUD, LUPUS, FIBROMYALGIA, SJOGREN, OSTEOPOROSIS, OSTEOARTHRITIS, MIXED CONNECTIVE TISSUE DISEASE SCLERODERMA, POLYMYOSITIS, VASCULITIS

NHẬN KHÁM HỘI CHẨN VÊ ĐAU NHỨC
do CÁC BÁC SĨ GIỚI THIỆU
tại PHÒNG MẠCH và BỆNH VIỆN

Medi-Cal, Medicare
Nhận: CalOPTIMA, HMO, PPO

OFFICE HOURS

Monday thru Friday: 10am - 6pm

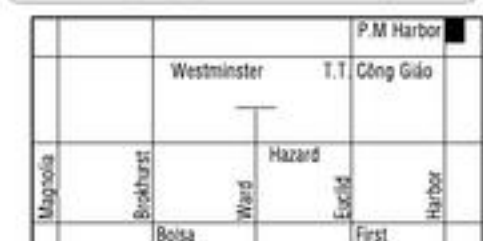
Saturday: 10am - 2pm

Sunday closed

ĐỊA CHỈ PHÒNG MẠCH:

HARBOR ARTHRITIS AND MEDICAL CLINIC
13872 Harbor Blvd., # 1A
Garden Grove, CA 92843
Tel.: (714) 210-1300
Fax: (714) 210-2123

- * Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên
- * Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
- * Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.



QUÝ VỊ CAO NIÊN CÓ BỆNH ĐAU NHỨC, THẤP KHỚP KINH NIÊN
NÊN KHÁM BỆNH VỚI BÁC SĨ CHUYÊN KHOA
RHEUMATOLOGY

TỔ HỢP LUẬT SƯ
KARL J. KNUDSON
12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGELES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG
1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRƯ
Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.
Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT: Quý vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ
Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.

Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

PHỞ 79™
VIETNAMESE RESTAURANT
29 S. Garfield Ave., ALHAMBRA, CA 91801
ĐT: (626) 289-0239
PHỞ 79: NƠI GẶP GỠ CỦA QUÝ KHÁCH
ĐẶC BIỆT CÓ BÁN BÒ 7 MÓN

Đến với Phở 79 quý vị sẽ hài lòng với:

- * Phở và các món ăn Đặc Biệt 79: Bò 7 món, Chao Tôm, Nem Nướng, Bánh Xèo, Các loại Bún, Cơm đĩa v.v...
- * Cà phê, Chè và các món giải khát 79
- * Sự tiếp đãi ân cần nồng hậu của 79
- * Địa điểm nào cũng kang trang lịch sự.

79 ORANGE COUNTY
9941 Hazard Ave., Garden Grove
CA 92643 * ĐT: (714) 531-2490

79 PHƯỚC LỘC THỌ
9200 Bolsa Ave., Westminster
CA 92683 * ĐT: (714) 893-1883

79 SAN GABRIEL
535-537 W. Valley, San Gabriel
CA * ĐT: (626) 289-0657

79 CHINATOWN
727 N. Broadway # 120 (Far East Plaza)
Los Angeles, CA 90012 * ĐT: (213) 625-7026



潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818



Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

ADVANCE FINANCIAL PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683
MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

BẢO ĐẢM APPROVAL

BANKRUPTCY ✓ OK
BAD CREDIT ✓ OK
FORECLOSURE ✓ OK
NO PAY STUBS ✓ OK
NO W2 ✓ OK
NO TAXES ✓ OK

- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí



Tàn Lụi Mơ Phai

Kỳ 9

Điệp bay từ tầng trên xuống vạch mừng lên. Hân ôm bụng oằn oại nhân nhò:

- Tao đau bụng và hình như...
- Hình như mày ra máu be bét rồi kia.
- Mày đưa tao đi mau. Đừng làm náo động lên.

Điệp cúi bước ra khỏi phòng và đặt Hân ngồi lên ghế đá trong khi chờ Điệp đi lấy xe gắn máy. Hình như có một cơn địa chấn hoành hành ở bụng Hân. Con đau như muốn trút tháo gan ruột nàng ra ngoài.

Hình như có một ánh sáng mù lẩn bóng tối sắp rũ xuống người nàng làm cho cảm giác Hân tê đi và nàng sắp bị đẩy sau cánh cửa của cõi chết.

Hân nhớ có lần đọc một quyển sách nói về một người mắc bệnh nan y. Nếu bị một biến chứng hành hạ và trong giây phút đau đớn đó, hẳn thấy tất cả đời hẳn dần trôi ra rờ rệt và chớp nhoáng như một cuộn phim quay mau. Lúc đó không cho Hân thấy cảnh gã y tá lấy cây dũa đẩy vào phần dưới của cơ thể nàng hồi sớm mai.

Hân nhớ tới Tina thân thiện với vợ chồng gã y tá. Cô ta là mai bán cho những cuộc tàn sát mẫm non của vợ chồng gã y tá đó. Hân nhớ rất rõ chiếc dũa xo vào ống thun được bôi chất nhờn như nó giỡn trong dạ con của nàng. Mụ vợ còn nói là chồng mụ đã hành nghề gần mười năm nhưng chưa bao giờ xảy ra trường hợp nguy hiểm. Chẳng lẽ Hân xui xẻo đến vậy. Chẳng lẽ nỗi bất hạnh đổ xuống đầu nàng, chỉ một mình nàng hay sao?

- Mày đưa tao đến số đường Huyền Trân rồi để tao lại đó.

- Tao ở lại với mày, chờ làm sao tao yên tâm quay về?

- Ở đó có người lo cho tao.
Cánh cửa nhà của gã y tá mở hé. Hân chệnh choạng bước vào. Nàng nghe rõ tiếng xe của Điệp vút đi ngoài đường chính.

Hân được mụ vợ đưa vào phòng. Hai vợ chồng nhìn nhau như đồ hồi:

- Không sao đâu. Tôi sẽ chích thuốc cầm máu cho em. Có lẽ máu em loãng chăng? Chưa bao giờ tụi tụi bị trực trực như vậy. Cô Tina đã đến đây lấy ra bao nhiêu lần rồi có sao đâu.

- Có có làm gì nặng không? - mụ vợ y tá hỏi.

- Không hề. Từ lúc ở đây về tôi chỉ nằm nghỉ ngơi chờ không có đi lung tung.

- Vậy có chịu khó ở lại đây một hôm để chúng tôi theo dõi.

Hân lặng nhìn mụ vợ gã y tá lòng hồi hộp lo âu. Nét thần nhiên của vợ chồng ông y tá, niềm lo âu của Hân với dần. Nàng ngồi lên, sau khi gã y tá chích cho Hân hai mũi thuốc. Nàng ra ngồi ở chiếc ghế bành. Gã y tá bảo Hân ở lại đây cho tới chiều. Gã rút một hơi dài chiếc pipe màu đen bóng, gã nhìn lên bàn thờ Chúa nói như phân bua:

- Vợ chồng tôi làm việc này để giúp chị em lâm lữ, người đã có nhiều con không thể

nuôi nổi, những cô gái chứa hoang muốn cứu danh dự của gia đình và bản thân mình.

Hân nghe nghèn nghẹn ở cổ họng. Nàng cảm thấy khỏe dần. Nguồn vui nhờ nhẹ khi ra khỏi nhà gã y tá. Hân nghĩ rằng mình vừa thoát nạn. Từ lúc cái thai được trục ra, Hân về nằm ở ký túc xá. Hân sống bình thần coi như mình vừa trải qua một cơn chiêm bao lặt lẻo. Hân có lần hỏi Tina tại sao nàng không chịu làm mẹ? Nàng phá thai nhiều lần quá liệu sau này còn có thể sinh con được nữa không? Tina chỉ cười xa vắng.

Ngoài cửa sổ, buổi chiều đang rực rỡ ánh sáng vàng. Bảy giờ những tia nắng đã lên nhiều màu, trong khi nền trời sáng dịu lại. Hân đã về ký túc xá, buổi chiều vẫn còn ứ đọng sức nóng. Hân sức nhớ từ lâu nàng đã lao vào cuộc sống một mối nên xem chuyện cứu rỗi linh hồn mơ hồ lắm. Đêm hôm đó, Hân giặt mình vì cứ luôn nghĩ mình là kẻ sát nhân. Lương tâm luôn dày vò cắn rứt. Hân chưa có ý định đến gặp Bảo và cũng không có ý định báo cho anh nàng đã bỏ đứa con của Bảo làm gì. Mỗi lần nghĩ đến chuyện phá thai, Hân vẫn có cảm giác chói với như mình bị xô ngã. Hân cảm gương soi nhìn nét mặt tiêu tụy của mình xót xa thờ dài.

Còn tiếp

US Bankcard Services

www.uscreditcard.com

TOLL FREE: 1-888-468-1155
TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234

U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of Nova/US Bank, Minneapolis, MN

HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!! BÀN GIÁ SỈ !!!
BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!

Retail and Mail Order Business Desktop Model Omni S200SE Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Retail and Mail Order Business Desktop Model Nurit 2085 Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Retail & Restaurant Countertop Model Hypercom T7P Purchase: \$370 Lease: \$22/mo	Mobile Merchant Wireless Model Apriva M500 Purchase: \$550 Lease: \$25/mo	Mobile Merchant Wireless Model Nurit 3010 RIM Purchase: \$850 Lease: \$35/mo
---	--	--	---	--

PC Transact It Purchase: \$150 Lease: N/A
AuthorizeNet Setup: \$95 Lease: N/A

NOVA DENTAL

Children & Adult Dentistry
111 S. Brookhurst St., Anaheim, CA 92804
(góc đường Brookhurst và Lincoln Ave.)
714-535-0998

HUỖNH VĂN TÚ D.D.S.

Tốt Nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa Đại Học New York (NYU)

NHA KHOA TỔNG QUÁT / THẨM MỸ

- ★ Nhổ răng, lấy gần máu nhiều kinh nghiệm
- ★ Trám răng bằng màu răng tự nhiên
- ★ Tẩy răng in-office: 1 hour
- ★ Làm tất cả các loại răng giả: Fixed, Removable, Veneers Đẹp & Rẻ

NHA KHOA TRẺ EM

- ★ Săn sóc răng cho các em từ 1 tuổi
- ★ Phòng ngừa sâu răng, răng mọc lệch lạc
- ★ Bọc răng cửa bằng Kinder Crowns màu trắng để các em được tự nhiên

GIÁ ĐẶC BIỆT KHAI TRƯƠNG
\$199 Tẩy Trắng Răng
1 Giờ Tại Office

Giờ mở cửa:
Thứ Hai: 2PM-7PM
Thứ Ba, Năm, Sáu: 10AM-7PM
Thứ Bảy, Chủ Nhật: 10AM-3PM
Đóng cửa ngày thứ Tư.

- Bác sĩ trẻ, tận tâm, kỹ lưỡng, thương trẻ em như quý vị thương con.
- Phòng mạch, dụng cụ hoàn toàn mới.
- Giá đặc biệt cho quý vị trả tiền mặt.

(714) 535-0998

Attention !!! Southern California Residents who want to save BIG MONEY...
STOP PAYING TOO MUCH FOR YOUR CAR INSURANCE

SPECIALIST IN ♦ CAR ♦ HOME ♦ RENTERS ♦ BUSINESS ♦ LIFE INSURANCE

REASONS TO CALL US...

1. Shocked at your renewal rates? Your friends and neighbors saved 17-22-37 even 47% on their car, home or business insurance.
2. 38 years in business.
3. Experienced staff!
4. Free consumer reports on car, home, life and more...
5. One stop shopping.
6. VIP client service.
7. Phone call, returned in 1 day.
8. No pressure, no hassel.
9. Charter member National Society of Agents for Consumer Education.
10. Same day coverage.

Mercury Insurance Group

Deep Discounts Could Save You More

- ☐ Good student
- ☐ Home / Car combination
- ☐ Claim free
- ☐ Alarm discount
- ☐ New home discount
- ☐ Safety equipment
- ☐ Professional group discount

Here What Our Customer's Say:

"I saved \$483 on my insurance by switching to PHD Insurance Brokers. They were so professional and help me get better coverage too!" Brandon Bul.

"I have a busy schedule, no time to shop around, PHD Insurance Brokers did the shopping, and saved me over \$500 a year. I love PHD!" Hyun J. Shin.

MERCURY INSURANCE GROUP

CAL NOW !
PROTECT THE PEOPLE YOU LOVE !

PHD Insurance Brokers, Inc
12966 Euclid St., # 495, Garden Grove CA
(Góc Euclid & Garden Grove)

Xin gọi ngay để biết giá. Gặp Cô EVELYN
Tel: (714) 534-6310
1-800-640-4743 ext #205

CÁ NUỞNG DA DÒN \$19.95*

*: Ăn tại chỗ mà thôi, To Go trả thêm \$1.50.

Nhạc Sống: "Hát Cho Nhau Nghe"
Do MC Trần Quang phụ trách

Đặc biệt: Gỏi Nghêu Bắp Chuối, Lẩu Lươn

ĐẶC BIỆT Đám Cưới
Tổ Chức Đám Cưới tại Royal Restaurant
Cờ Dâu Chủ Rể được tặng
"Las Vegas Honeymoon Package"
Free 3 ngày 2 đêm Las Vegas

The Best Place For Wedding Reception

Royal RESTAURANT

12342 Brookhurst St., Giữa Lampson & Chapman, Garden Grove CA 92640.
Mở cửa từ 5 PM-12 PM. Đóng Cửa Thứ Hai & Thứ Ba. Xin gọi để đặt chỗ trước.
Tel: 714-636-5028

Nguyễn Thạch Kiên, nhà văn tiền chiến..

Tiếp trang B1

Đình Trắc. Ông là thế hệ viết "feuilleton" đầu tiên, trước lúc có Hoàng Hải Thủy, Văn Quang hay bà Tùng Long xuất hiện, trên Thời Luận, Thách Đồ và tờ Cách Mạng Quốc Gia, viết cùng lúc hai ba chuyện một ngày và sinh sống thực sự bằng nghề tiểu thuyết. Nguyễn Thạch Kiên cũng thử nghiệm trong địa hạt chuyện kinh dị và đã thành công với chuyện "Ngôi Nhà Bỏ Hoang" trên tờ Văn Đàn, sau này đã được trình bày nhiều lần trên chương trình phát thanh "Chuyện Kinh Dị Lúc 0 Giờ" của Mai Thảo. Nhà văn Nguyễn Thạch Kiên đã có trên 20 tác phẩm văn học gồm truyện dài, truyện ngắn và thơ trong thời tiểu thuyết thịnh hành, nhưng điều không may là hiện nay ông chỉ còn giữ lại vốn vẹn một truyện dài, một truyện ngắn và một tập thơ như món di sản vào cuối cuộc đời.

Quê quán Nguyễn Thạch Kiên ở Ninh Bình, nhưng thân phụ ông làm ngành hỏa xa ở Hà Nội. Mẹ ông người Hưng Yên, suốt mười tám năm đẻ sống Hồng võ, quê hương đã biến thành bãi cát dài, do đó gia đình bên ngoại ông phải lên sinh sống ở Hà Nội và hai người gặp nhau ở đây. Ông sinh năm 1926 trong một gia đình có đông anh chị em, lúc nhỏ có theo học ở Chung Viện Công Giáo Bắc Ninh, suốt tuổi thơ theo cha sinh sống qua nhiều tỉnh ở Bắc Việt, nơi cha ông phục vụ trong ngành hỏa xa. Nguyễn Thạch Kiên mang hình ảnh của những chàng trai Hà Nội thời tiền chiến trong dáng dấp và cá tính văn phong. Ông lập gia đình năm 1950 lúc ông 25 tuổi, tuy là nhà văn nổi tiếng của Hà Nội ba mươi sáu phố phường trước ngày di cư, Nguyễn Thạch Kiên sống cuộc đời mẫu mực không khác nhà tu sĩ ông hoạt động cách mạng, ở trong đoàn thể và không muốn có cuộc đời phóng túng của một nghệ sĩ, ông tâm sự vào cuối đời là hối tiếc ông đã phải quên đi nhiều mối tình đến với ông.

Tháng Tư năm 1975, ông đang là Ủy Viên Trung Ương của Việt Nam Quốc Dân Đảng, buộc phải trình diện và tập trung cải tạo ở miền Bắc. Từ trại tù ở làng Cồ Nhi Long Thành, đầu năm 1977, Nguyễn Thạch Kiên và một số thành viên trong các đảng phái có thành tích chống Cộng lên tàu Hồng Hà ra Bắc, ông lần lượt qua các trại Quảng Ninh, Thanh Hóa và Hàm Tân, và ra khỏi nhà tù năm 1986, tổng cộng 11 năm. Từ danh sách F.05 do con ông vượt biên báo lãnh cho bố mẹ, nhà văn Nguyễn Thạch Kiên được đối qua diện tỵ nạn H.018 và đến Hoa Kỳ vào cuối năm 1992 cùng với hai con trai và dâu. Các con khác của ông gồm có sáu người đã cùng với gia đình vượt biên sang Hoa Kỳ

trong thời gian ông ở tù và chờ đợi để ra đi. Các con của ông bà Nguyễn Thạch Kiên hiện định cư tại Canada, Iowa và hai người ở gần ông tại Berkeley và Long Beach, California.

Tại Hoa Kỳ, năm 1994, Nguyễn Thạch Kiên đã cho ấn hành tập thơ "Nắng Hương Cau", tập trung những bài thơ tình của ông trong năm mươi năm qua. Nhan đề của tập thơ mang đầy hình ảnh quê hương, và thơ cũng nhẹ nhàng, chừng mực như đời sống của ông. Bà Nguyễn Thạch Kiên qua đời cách đây gần ba năm tại Quận Cam. Ông chỉ cho tôi xem một bức tranh lụa vẽ chân dung của bà hồi còn xuân sắc treo trên tường, quý là một người đẹp trong tranh, ông dùng xe bus mỗi ngày hay nhờ bè bạn cho quá giang. Hiện nay nhà văn Nguyễn Thạch Kiên, dù tuổi đã gần 80, không quen dùng máy computer, ông cũng dành thời giờ tâm huyết để viết lại cuộc đời ông trong cuốn sách "Búp Xuân Đầu", mà ông gọi là một tập chuyện hồi ức, tình cảm và xã hội dày 600 trang, đã giao cho nhà in và sẽ phát hành trong một ngày gần đây.

Lúc này sức khỏe của nhà văn Nguyễn Thạch Kiên có phần sa sút, vì ông mang nhiều chứng bệnh của người cao niên. Cách đây không lâu, ông bị nghiền động mạch đưa máu về óc và ngất xỉu tại nhà, may có nhờ đến có em gái văn nghệ Vũ Hoài Mỹ là người vẫn thường lui tới giúp đỡ nhà văn, kịp đưa ông vào bệnh viện. Không theo lời khuyên của bác sĩ, ông vẫn còn chám thuốc nhá khói đều đều theo thói quen, ông nói: "Buồn chết, già rồi!"

Hình ảnh của nhà văn Nguyễn Thạch Kiên làm chúng ta nhớ lại thi sĩ Đình Hưng trước năm 1968, lúc nào cũng cùng complet, cà vạt, tươm tất và hay tìm dịp trò chuyện với anh em thuộc thế hệ trẻ. Nhà văn Nguyễn Thạch Kiên không còn lái xe, nhưng vẫn chịu khó ngồi quán cà phê hay tham dự các buổi sinh hoạt ra mắt sách của anh em và không quên mua sách ủng hộ các nhà văn. Ông sống vui với bạn bè văn nghệ, kể cả bạn bè vong niên, với văn chương, với anh em đồng chí hơn là với gia đình. Ông chưa chịu rời ngòi bút, tác phẩm "Búp Xuân Đầu" xuất bản vào lúc tuổi đã già của nhà văn là một loại hồi ký, ghi lại tuổi thơ của nhà văn, cuộc đời của ông hay là những mối tình của một thời tuổi trẻ Hà Nội giờ đã cách xa. Cuốn sách cũng ghi lại những hoạt động của thời kháng chiến chống Pháp, chống Cộng Sản như các chương về Hà Nội kháng chiến, về khu tự trị Phát Diệm. Xin chúc mừng cho tuổi thơ của nhà văn Nguyễn Thạch Kiên và mong mỗi sẽ sớm đọc được tác phẩm của ông.

Huy Phương

Bác Sĩ Nguyễn Xuân Quang với...

Tiếp trang B1

quyền rừ. Đó là khung cảnh khá sang trọng của nhà hàng và làn ánh sáng mờ tỏ ảm cúng trong khi bên ngoài trời chợt trở lạnh rét buốt và những cơn mưa nặng hạt đang dồn dập kéo về.

Trong khung cảnh ấy, Giáo Sư Nguyễn Đình Cường trình trọng và thân thiết nói về tác giả Bác Sĩ Nguyễn Xuân Quang. Từng là người viết khá nhiều bài báo không chỉ trong lãnh vực y học mà ông đang hành nghề, Bác Sĩ Nguyễn Xuân Quang còn là một nhà khảo cứu về tiếng Việt, một nhà khảo cổ về văn minh dân tộc Việt Nam.

Nay thì, theo như thư mời cho biết, Bác Sĩ Quang đã "treo ống nghe" để dành toàn thời gian vào công cuộc tìm tòi, nghiên cứu về tiếng Việt, về văn hóa Việt.

Tác phẩm ra mắt ngày hôm nay có tựa đề là "Tiếng Việt Huyền Diệu". Trước đây thì ông đã dẫn chúng ta, người đọc ông, qua ca dao, tục ngữ trong dân gian để thấy được cái tinh hoa của dân tộc Việt bằng tác phẩm "Ca dao, tục ngữ, tinh hoa dân Việt". Và sắp tới, ông lại kéo chúng ta về thời xa xưa để cùng ông gõ lên những tiếng trống đồng Đông Sơn vang dội báo cho nhân loại biết về một nền văn minh, văn hóa Á Châu mà như ông đã tìm thấy là cái nôi của loài người, trong hàng ngàn năm qua đã phải tắt tiếng vì bị Bắc thuộc và Tây thuộc.

Trở lại với cuộc ra mắt sách "Tiếng Việt Huyền Diệu" thì không thấy có những nhân sĩ học giả, văn nhân lèn giới thiệu tác giả, tác phẩm như thường lệ mà là một cuộc thuyết trình lý thú của chính tác giả về một chương viết trong tác phẩm này. Đó là chương 17 trong tác phẩm có đề tựa là "Đức Chúa Giê Su nói được tiếng Việt". Chủ đề này được loan báo trong thư mời đã gọi sự tò mò trong hầu hết người đọc ông và có lẽ vì thế mà buổi ra mắt sách của ông đã cuốn hút tới gần 300 khách tham dự, một con số hiếm hoi trong những buổi ra mắt sách. Phần nhiều người đến tham dự đều y phục chỉnh tề.

Bằng những hình ảnh, biểu đồ trên hệ thống slide-show, Bác Sĩ Nguyễn Xuân Quang đã dẫn người nghe từ câu nói cuối cùng của Đức Chúa Giê Su trước khi bước lên thập tự giá là câu nói "bằng tiếng Việt". Chuyện khó tin mà có thật. Bác Sĩ Quang đã lý giải câu nói: "Eli, Eli, lama sa bac tha ni" của Chúa trên sự phân tích của một nhà khảo cổ học uyên bác, James Churchward. Theo nhà khảo cổ này thì đó không phải là tiếng của dân Do Thái hay bất cứ của một xứ Tiểu Á nào vào thời đó. Câu nói đó đã phiên âm sai, mà chính ra là: "Hele, hele, lamat zabac ta ni" Chúa đã nói tiếng của vùng đất Mẹ, tức là vùng đất Mu ở biển



Bác Sĩ Nguyễn Xuân Quang đang trình bày "Chúa Giê Su nói tiếng Việt" trước gần 300 khán thính giả từng là độc giả của ông trong buổi ra mắt sách tại Club Blue.

Đông ngày xa xưa thuộc địa bàn cổ Việt, nay đã chìm xuống lòng biển như vùng Atlantide bên cạnh Đông. Vì sao mà Chúa lại nói được tiếng của vùng đất Mẹ (Mu), vẫn theo James Churchward, thì Chúa đã đến nghiên cứu tiếng linh tự Sacred Inspired Writing trong một thời gian mà giáo sư của Thiên Chúa Giáo cũng minh xác là "Chúa Giê Su đã văng bóng một khoảng thời gian mà các tín đồ không rõ ngài đi đâu."

Tiếp đó Bác Sĩ Quang đã phân tích câu nói trên từng chữ như sau. Hele là Hi ôi (tiếng Việt cổ theo Alexandre de Rhodes) nay là Hồi ôi. Lamat là làn lam tức là làn khói lam (sương mù). Zabac là sa xuống (roi) mặt. Trong cổ ngữ Việt b là m ngày nay. Còn ta ni là ta này. Như vậy câu Chúa nói sau cùng là "Hồi ôi, làn sương mù sa xuống mặt ta này."

Suốt trong phần lý giải thú vị trên Bác Sĩ Nguyễn Xuân

Quang còn đề cập đến những vấn đề lớn là vùng đất Mẹ (Mu) là nguồn gốc của văn minh loài người mà ngôn ngữ rất gần tiếng Việt. Chẳng hạn như danh từ Mu chỉ vùng đất này cũng là tiếng Mu, Mẹ, Mợ trong phát âm của người Việt. Vùng đất Mẹ này có hai vùng "thuộc địa" là Maya Đông Á Châu và Maya Trung Mỹ có thứ tiếng nói rất gần với cổ ngữ Việt.

Từ những nghiên cứu phán đoán ấy, Bác Sĩ Nguyễn Xuân Quang đã khẳng định là đức Chúa Giê Su đã nói tiếng Việt (Cổ Việt) khi bước chân lên thập tự giá.

Được nghe cuộc thuyết trình lý thú đó nên vào lúc giải lao, số người chạy ra mua sách "Tiếng Việt Huyền Diệu" đã gia tăng hẳn. Nhiều người nôn nóng vội giờ xem ngay, thì quả thấy là một công phu sưu tầm nghiên cứu của một "bác" sĩ được hiểu theo nguyên nghĩa là học rộng. Tác phẩm "Tiếng Việt Huyền

Diệu" có tất cả 20 mục, từ những phân tích chữ cái, biến âm, chữ láy, giống đực giống cái... cho đến những so sánh với Dịch Lý, Âm Dương trong ngôn ngữ Việt ở miền Bắc, miền Nam người đọc có cảm tưởng là tác giả đã quá ăm ăm nhưng có đọc kỹ mới thấy việc làm của tác giả thật cần trọng, sự cần trọng từ thói quen thấy thuốc.

Mặc dầu có những đoạn, những ý người đọc thấy hơi khiên cưỡng, nhưng người đọc cũng hiểu ngay được rằng sự khiên cưỡng nếu có chỉ là do từ lòng yêu nước thâm sâu của tác giả. Và lại công cuộc nghiên cứu nào cũng cần phải một thời gian gạn lọc. Điều đáng quý nhất là tác giả đã đưa ra được nhiều cái nhìn mới về tiếng Việt, ngôn ngữ Việt để dẫn chúng ta tới sự hiểu biết sâu sắc hơn về dân tộc Việt Nam chúng ta qua những khám phá khoa học mới nhất mà tác giả tìm hiểu được.

Tổ hợp Nhân Khoa Liên Kết tổ chức buổi hội họa và đàm luận Mười Bức Tranh Chấn Trâu

LITTLE SAIGON - Tổ Hợp Nhân Khoa Liên Kết (United Eye Care Optometry Group) sẽ tổ chức buổi hội họa và đàm luận về Mười Bức Tranh Chấn Trâu (Thập Mục Ngưu Đồ). Thập Mục Ngưu Đồ là một trong vài tác phẩm vĩ đại nhất của thiên học trên hầu hết mọi lãnh vực trong cuộc sống hội họa, thi ca và thư pháp, cần được nghiên cứu một cách nghiêm túc. Những tác phẩm này còn là cây cầu nối giữa khoa học và thiên học.

Một trong những cây cầu bắt nối với Thập Mục Ngưu Đồ trong khoa học được thể hiện qua Thuyết Luận Chuyển (Transtheoriti cal Model) trong phản khoa xã hội và tâm lý Hoa Kỳ. Sự phối hợp giữa tư tưởng và hành động để bổ khuyết cho nhau giữa tranh chấn trâu và thuyết luận chuyển là một trong những vì diệu thực tế nhất trong cuộc sống hiện nay. Nó là nền tảng để giải thích và giải quyết những vấn đề nghiêm trọng như

khủng bố, xung đột hòa giải, sống lành mạnh hay đối truy, cai nghiện thuốc lá, rượu cho đến tìm hiểu ý nghĩa cuộc sống và làm chủ nó.

Xin lưu ý "thiên học" ở đây không còn giới hạn trong Phật Giáo mà là một cách sống cân bằng cho mọi người bất kể tôn giáo. Trong khoa học, đây là trạng thái "tĩnh" lại của cơ thể hầu cân bằng phần vốn quá động do ngoại lực gây ra.

Cuộc đàm luận được phụ họa bởi 2 bộ sự tập tranh Thập Mục Ngưu Đồ. Một bộ tranh trên gỗ có phụ đề của Thiên Sư Thích Thanh Từ. Bộ kia bằng lụa của thi họa sĩ Y Sa.

Nếu quý vị có bất cứ tài liệu gì về bộ tranh Thập Mục Ngưu Đồ từ hình ảnh, ấn phẩm, tranh... xin liên lạc với chúng tôi để phân hội thoại được thêm phong phú. Những chi tiết cần thiết của buổi hội thoại:

- Ngày giờ: Chủ Nhật 5-12-2004, từ 11 giờ.

- Địa điểm: Phòng Mac Nhân Khoa Liên Kết (United Eye Care), số 7481 đường Westminster, thành phố Westminster, điện thoại (714)893-4560 hay liên lạc với Bác Sĩ Hùng Nguyễn, cell (714) 200-4413.

Chương trình hội thoại diễn tiến như sau:

- Từ 11 giờ đến 11 giờ 15: Ta Tự (BS Nhân Khoa Hùng Nguyễn) giới thiệu chương trình.

- Từ 11.15 đến 11.45: Tư tưởng Thiên học trong Thập Mục Ngưu Đồ do Thượng Tọa Thích Chơn Thành thuyết trình.

- Từ 11.45 đến 12.10: Vì diệu của Đông Tây hội ngộ: Thập Mục Ngưu Đồ và Lý Luận Chuyển: Ta Tự

- Từ 12.10 đến 12.15: Công bố kết quả nghiên cứu: Thiên và Nhân Áp: Ta Tự

- Từ 12.15 đến 1.45: Mạn đàm vấn đáp với cử tọa và đồng nghiệp

- Từ 1.45 đến 2.30: Triển lãm Thập Mục Ngưu Đồ, thi ca và văn nghệ.

Carpet & Tile, Woodfloor

7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng

Gạch bông 99¢/SQ/gạch up \$2.99 Yard/Commercial up

(714) 893-1539
(714) 623-0089

Chú ý: Tiêm chúng tôi có bán sỉ và lẻ thể điện thoại gọi về Việt Nam

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Show room hàng mới về 2004 đồ mặt hàng chọn lựa.

DƯƠNG MINH TÂM

Advance Financial * Mortgage & Real Estate

9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683

Tel: 714-719-6004

MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100% REFINANCE - RESIDENTIAL INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming		ARM*
Bankruptcy	OK	No pay stub	OK	30 yrs 15 yrs
Fore closure	OK	No W2	OK	5.50% 5.00%
Bad Credit	OK	No Tax	OK	Start Rate 1.95%

* Rates subject to change without notice. * Biweekly Available.

Dương Minh-Tâm

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO **Tel: 714-719-6004**

Wireless World

14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
(Cạnh Dakao Food-To-Go)

FREE BLUETOOTH HEADSET

\$150 Cash Back

*** Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories**
*** Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ**

*** Giá rẻ nhất quận Cam**
*** Trung tâm phục vụ khách hàng**

Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones

Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile

Some restrictions apply. Please see store for details.

• T • Mobile •

verizonwireless

cingular

NEXTEL

AT&T Wireless

Sprint

Sách “Vụ Án ‘Siêu Nghiêm Trọng’ T2-T4” của Tâm Việt và “Chuyển Mùa” của Trương Anh Thụy ra mắt tại Quận Cam

Tổ Hợp Xuất Bản Miền Đông Hoa Kỳ tại Washington DC vừa xuất bản hai cuốn sách quan trọng, và sẽ ra mắt đồng bào Quận Cam vào lúc 2 giờ chiều ngày Thứ Bảy 4 tháng 12 năm 2004 tại Hội Quán Little Saigon Radio, 15781 Brookhurst St, thành phố Westminster, California.

Cuốn thứ nhất, “Vụ Án ‘Siêu Nghiêm Trọng’ T2-T4” của tác giả Tâm Việt, thường thuật lại với đầy đủ tài liệu và chi tiết cuộc đấu đá ở thượng tầng kiến trúc đảng Cộng Sản Việt Nam, giữa một bên là Tướng Lê Đức Anh cùng phe nhóm đang cầm quyền, với một bên là Tướng Võ Nguyên Giáp, công thần của chế độ nhưng đã bị chèn ép, khinh thường từ vài thập niên qua. Những tài liệu tiết lộ trong sách cho thấy các phe nhóm trong nội bộ đảng cộng sản đấu đá nhau với những đòn vu cáo rất gian ác, thực chất chỉ là những tranh giành quyền và lợi của cá nhân và bè phái.

Cuốn thứ nhì, “Chuyển Mùa,” là một trường thiên tiểu thuyết của nữ tác giả Trương Anh Thụy. Bộ tiểu thuyết dày hơn 800 trang và gồm ba tập Trăm Nghĩ Chấn, Ma Lộ, Chuyển Mùa này mang một chủ đề mà từ trước đến nay có lẽ nhiều người đã nghĩ đến nhưng chưa ai viết xuống trong dạng tiểu thuyết: Nước Việt Nam trong tương lai khi lớp cộng sản già cũng như lớp người chống cộng kể từ 1945 đã ra đi hết, thì thế hệ trẻ trong nước và hải ngoại có sẽ cùng nhau bắt tay xây dựng đất nước hay không? Mẫu số chung nào sẽ gắn bó họ lại với nhau? Tác giả Trương Anh Thụy đã để trí tưởng tượng cùng mơ ước của mình cộng với nhiều yếu tố thời sự mà xây dựng câu chuyện của tiểu thuyết này.

Cả hai cuốn sách vừa ra đời của Tổ Hợp Xuất Bản Miền Đông Hoa Kỳ đều nói lên tư về đất nước Việt Nam. Quý vị có thể chia sẻ ưu tư ấy bằng cách đến tham dự buổi ra mắt hai cuốn sách, theo ngày giờ và địa điểm ghi ở trên.

Quan thuế sẽ có cách diệt trừ nạn buôn mật gấu

PARIS, Pháp - Chẳng bao lâu nữa các viên chức quan thuế sẽ được trang bị một đồ nghề để ngăn chặn ngành buôn bán đang phát triển về túi mật và mật gấu, món hàng được sử dụng trong y học cổ truyền của Á Châu, theo tạp chí New Scientist.

Túi mật và mật, được cho là có thể chữa trị bệnh phong thấp, bệnh gan và nhiều thứ bệnh khác, đang được buôn bán rộng rãi nhưng bất hợp pháp tại vùng Đông Nam Á, khiến một vài chủng loại đi đến bờ diệt vong.

Bộ dụng cụ, được phát minh bởi công ty Dịch Vụ DNA Đời Sống Hoàng Dã của Anh, hoạt động trên cùng nguyên tắc với dụng cụ thử thai tại nhà, từ tuần san khoa học của Anh nói trong số sẽ xuất bản vào Thứ Bảy này.

Nó có một kháng thể sẽ phản ứng với bảy chất protein đặc biệt đối với mỗi giống gấu, từ gấu trúc, là loài

ít có tình trạng buôn bán.

Có ý kiến là cung cấp cho các viên chức quan thuế một dụng cụ dễ sử dụng để kết luận trong vòng vài phút là một món hàng hoặc một sản phẩm có chứa các chất bắt nguồn từ gấu hay không, do đó khỏi mất thì giờ và tốn kém gọi mẫu tới một phòng thí nghiệm.

Nếu được coi là hiệu nghiệm, những bộ dụng cụ tương tự có thể được chế tạo cho còp, hươu, cá mập và cá voi, là những loài cũng bị đe dọa vì nạn buôn bán bất hợp pháp ở Á Châu.

Việc sản gấu lên lút và nuôi gấu lấy mật được coi như phổ biến tại Trung Quốc, Việt Nam và Nam Hàn, tờ New Scientist nói.

Tại Trung Quốc, có tới 9,000 con gấu được nuôi trong những chiếc cui nhỏ, nơi chúng phải chịu những đau đớn hàng ngày vì bị rút mật. (n.n.)

Hai đề nghị cải tổ Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc

NEW YORK - Ủy ban chuyên trách về việc cải tổ Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc vừa đưa ra hai đề nghị về vấn đề mở rộng tổ chức này. Tổng Thư Ký LHQ Kofi Annan đang mong muốn các thành viên của LHQ phải thực hiện một trong hai đề nghị này trong năm 2005.

Ủy ban chuyên trách do chính Tổng Thư Ký LHQ Kofi Annan chỉ định, gồm 16 thành viên. Theo đó, Hội Đồng Bảo An cần phải tăng

cường từ 15 thành viên hiện nay lên 24 thành viên. Đồng thời, tiến trình ra các quyết định quan trọng của HĐBA phải có “sự hiện diện nhiều hơn của các quốc gia thành viên, đặc biệt là từ các nước đang phát triển”.

Hiện nay Hội Đồng Bảo An LHQ có 15 thành viên, trong đó có 5 thành viên thường trực và 10 thành viên không thường trực có nhiệm kỳ luân phiên 2 năm.

Bản phúc trình của của ủy

Pháp: Chủ bút nhật báo Le Monde từ chức

PARIS, Pháp - Hôm Thứ Hai 29-11, chủ bút nhật báo Le Monde - tờ nhật báo hàng đầu của Pháp - đã tuyên bố từ chức. Sự việc này góp phần làm phức tạp thêm tình hình vốn đã khá rắc rối đối với tòa báo trong thời gian gần đây, từ thảm thủng ngân quỹ, độc giả quay lưng với báo cho tới việc nhân viên chán lăm việc.

Chủ Bút Edwy Plenel năm nay 52 tuổi, vốn là một cựu phóng viên điều tra nổi tiếng ở Pháp. Ông từng điều tra và viết phóng sự chi tiết rằng Pháp có liên quan tới vụ đánh đắm con tàu của Tổ Chức Hòa Bình Xanh ở cảng Auckland (New Zealand) vào năm 1985.

Hiện Plenel cũng đang được biết đến như là người có nhiều bằng chứng phục vụ cho scandal nghe trộm điện thoại do các nhân viên dưới quyền ông Mitterrand tiến hành, thời ông này còn là tổng thống Pháp.

Ông Edwy Plenel nhận nhiệm vụ chủ bút báo Le Monde từ năm 1996. Khi tuyên bố từ chức, ông chỉ giải thích đơn giản: “Tôi muốn quay lại với thú vui giản dị của việc điều tra và viết báo”.

Tuy nhiên, nhiều người không nghĩ như vậy. Các phóng viên trong nước cho rằng việc ra đi này bắt nguồn từ cung cách xuất bản của tòa soạn trong thời gian gần đây. Nhiều bài báo có tính công

kích cao, đôi khi quá nhạy cảm đã làm ảnh hưởng tới vị thế của tờ báo vốn được tiếng là nghiêm túc và đáng tin cậy bậc nhất nước Pháp.

Điều này dẫn tới việc độc giả quay lưng với tờ báo đã nhiều năm thân thuộc với họ. Khoảng 100 trong tổng số 750 nhân viên tòa soạn sẽ bị cắt giảm vào cuối năm nay. Quá trình tái cấu trúc cho tờ báo, ước tính tốn khoảng gần 60 triệu USD, cũng có cơ không thực hiện được, bởi cho tới thời điểm này, doanh thu của họ đã sụt giảm khoảng 30 triệu USD so với cùng kỳ năm ngoái.

Tuy vậy, ông Jean-Marie Colombani, giám đốc điều hành của Le Monde vẫn cho rằng việc vị chủ bút từ chức là một mất mát lớn và tờ báo sẽ phải đương đầu với một giai đoạn tương đối khó khăn. Nhưng ông cũng tỏ ra rất tự tin: “Dù thế nào, chúng ta vẫn sẽ vượt qua và vững bước đi lên” Le Monde được thành lập năm 1944 tại thủ đô Paris theo lệnh của Tổng Thống Charles de Gaulle. Những khó khăn họ đang gặp phải cũng là vấn đề chung của báo chí nước này hiện nay: Lượng báo lưu thông giảm đều dẫn tới lợi nhuận thấp.

Hiện chỉ khoảng 15% dân Pháp đọc nhật báo, tỷ lệ thấp nhất trong số các nước công nghiệp phát triển.

Một linh mục lãnh án tù vì hiếp trẻ phụ nữ

CAMBRIDGE, Massachu- setts - Hôm Thứ Tư, một linh mục Thiên Chúa Giáo La Mã đã bị tuyên án tù từ bốn năm rưỡi đến 5 năm vì nhiều lần hiếp dâm một cậu trai phụ nữ trong thập niên 1980.

Linh Mục Robert Gale hôm Thứ Ba đã nhận tội về bốn tội trạng hiếp dâm một đứa trẻ ngay vào lúc việc tuyển chọn bởi thẩm đoàn khởi sự được tiến hành để xét xử ông.

Các công tố viên đã yêu cầu một bản án từ 10 đến 12 năm, nhưng vị thẩm phán đã quyết định một hạn tù ngắn hơn, sẽ tiếp theo bằng một thời kỳ quản chế 25 năm.

Những vụ tấn công tình dục đã diễn ra tại giáo xứ St. Jude ở Waltham giữa những năm 1980 và 1985 khi nạn nhân, hiện giờ 34 tuổi, ở trong khoảng 14, 15 tuổi. Các công tố viên nói cậu trai đã bị ông Gale lạm dụng

khoảng hai lần một tháng.

Luật sư của ông Gale đã cố tìm cách để tòa bác bỏ các cáo trạng, lý luận rằng vào lúc những tố cáo được nộp vào tháng Tám năm 2002, thời hiệu 15 năm cho tội hiếp dâm đã hết hạn.

Nhưng các công tố viên nói ông Gale đã di chuyển đi New Hampshire, làm ngưng đồng hồ về quy chế các giới hạn. Ông Gale đã viện lý do ông chỉ đi New Hampshire để thăm người chị và thực sự vẫn sống ở Boston.

Một thẩm phán đã không chịu bác bỏ vụ kiện, dọn đường cho một cuộc xét xử.

Gale, hiện 63 tuổi, là một trong vài chục linh mục bị cáo buộc sờ mó trong hàng ngàn trang tài liệu của giáo hội được công bố vào năm ngoái. Ông Gale, hiện vẫn là một linh mục, đang trong tình trạng nghỉ phép hành chánh.

Đồng Bảo An LHQ sau khi mở rộng là 24.

Hiện nay Đức, Nhật Bản, Brazil và Ấn Độ đang tìm kiếm cơ hội trở thành thành viên thường trực mới của Hội Đồng Bảo An, và Đức đang có dự định sẽ đệ trình một nghị quyết lên Đại Hội Đồng LHQ về vấn đề này trong tháng tới. Tuy nhiên, Ý phản đối Đức giành được chiếc ghế này, tương tự Pakistan phản đối Ấn Độ, Mexico và Argentina phản đối Brazil.

Các nước Châu Phi đang cạnh tranh để làm thành

NBC công bố cuốn băng về cuộc sống tình cảm của cố Vương Phi Diana

WASHINGTON - Hôm Thứ Ba 30-11, hệ thống truyền hình NBC của Mỹ bắt đầu cho trình chiếu các cuốn băng video, trong đó vương phi xứ Wales kể lại chuyện đã yêu một nhân viên làm việc cho hoàng gia. Nàng cũng nói thẳng về cuộc sống tình dục với Thái Tử Charles.

Viên cảnh sát hoàng gia Barry Mannakee, người được cho là người yêu của Diana, thiết mang trong tai nạn xe máy năm 1987. Vương Phi nói trong cuốn băng: “Hóa ra là anh ấy bị tống cổ ra ngoài rồi bị giết. Phải nói rằng đó là cú đánh mạnh nhất trong đời tôi. Tôi nghĩ anh ấy đã bị khờ”.

Diana cho biết chỉ gặp Thái Tử Charles 13 lần trước lễ cưới. Cuộc sống tình dục của hai người cũng rất hạn chế. Vương Phi khẳng định: “Chúng tôi không bao giờ yêu cầu chung đụng. Cứ khoảng 3 lần một tuần, và tôi nghĩ đó là thói quen”.

Vương phi cho biết thái tử thường gặp người tình (Camilla Parker-Bowles) 3

tuần một lần trước khi hai người lấy nhau. Diana biết chống mình vẫn tiếp tục “cấp bổ” với Parker-Bowles và đã nói chuyện này với Nữ Hoàng Elizabeth II. “Tôi tới gặp nữ hoàng, và nức nở. Tôi nói, Con nên làm gì? Bà nói, ta không biết con nên làm gì. Không thể thuyết phục Charles được nữa rồi”.

Các cuốn băng công bố hôm nay do Peter Settelen, thấy dạy kỹ năng giao tiếp cho vương phi, quay từ năm 1992-1993. Ông bán cho NBC sau một cuộc tranh chấp pháp lý với gia đình Diana. Vương phi làm việc với Settelen trong 16 tháng.

NBC cho biết các cuốn băng được ghi trong phòng khách của Diana, được che giấu nhiều năm sau khi vương phi qua đời và trải qua một cuộc đấu pháp lý kéo dài nhiều tháng ở tòa án Anh Quốc. Kênh truyền hình Mỹ nhận định nó cho người ta một cái nhìn khác hẳn về vị vương phi so với khi nàng xuất hiện trước công chúng.

Người Mỹ mất 500 triệu đôla mỗi năm vì nạn lừa đảo trên Internet

NEW YORK - Theo một thống kê mới đây, chỉ tính riêng ở Hoa Kỳ mỗi năm có tới 500 triệu USD chạy vào túi những kẻ chuyên lừa đảo trên Internet. Số tiền này có được nhờ việc đánh cắp thông tin về số thẻ tín dụng, tài khoản ngân hàng, số an sinh xã hội và các thông tin cá nhân khác.

Số thống kê trên được NACHA - một tổ chức thanh toán điện tử phi lợi nhuận của Hoa Kỳ, thực hiện. NACHA đã lấy ý kiến của 1,300 người dùng Internet, trong đó hầu như tất cả đều cho rằng hiểm họa phishing đã diễn biến dưới nhiều hình thức tinh vi đến mức khó có thể nhận ra.

Hơn 1/3 trong số này cho biết mỗi tuần đều nhận được ít nhất một e-mail lừa đảo; 7

trong số 10 người được hỏi cho biết đã từng ghé thăm các website giả mạo mà không hề tới vì chúng được thiết kế trong giống như thật; hơn 10% được hỏi cho rằng họ từng là nạn nhân của phishing. Tất cả người dùng Internet đã và đang đứng trước nguy cơ phishing đều cho rằng các công ty cần phải có biện pháp hữu hiệu, mà cụ thể là phát triển công nghệ mới để ngăn chặn nạn đánh cắp trực tuyến đang ngày càng gia tăng.

Theo ước tính NACHA, mỗi năm người tiêu thụ Hoa Kỳ phải móc hầu bao khoảng 500 triệu USD cho những kẻ chuyên lừa đảo qua mạng. Nếu tính tổng cộng trên toàn thế giới, con số này sẽ là rất lớn, và theo ước tính có thể lên tới hàng tỷ đôla.

chiếc ghế thường trực của HĐBA, nhưng Trung Quốc vẫn chưa chắc chắn lắm về vấn đề ủng hộ cho Nhật Bản. Chính quyền Bush cũng hạn chế ủng hộ Đức vào chiếc ghế này, và chỉ lên tiếng ủng hộ cho Nhật Bản. Đức từng phản đối cuộc chiến Iraq do Hoa Kỳ cấm đầu.

16 thành viên của ủy ban chuyên trách về việc cải tổ HĐBA do ông Anand Panyarachun, cựu thủ tướng Thái Lan phụ trách. Ủy ban này còn có sự tham gia của ông Brent Scowcroft, cựu cố vấn an ninh quốc gia của Hoa Kỳ, ông Yevgeni Primakov, cựu thủ tướng Nga, ông Tiền Kỳ Sâm, cựu ngoại trưởng Trung Quốc, và ông Amr Moussa, người Ai Cập, chủ tịch Liên Đoàn Arab.

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA



CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - DI TRƯ

- VP Ủy Tín, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa
- Ly dị, Khai phá sản
- Quốc tịch, Thẻ Xanh
- Mật Thẻ xanh, Re-entry Permit
- Đoàn tụ gia đình ODP
- Fiancé Visa - Công hàm ngoại giao

HẢI NGUYỄN
(714) 537-5366

Xin gọi: **14174 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843**

SC SOUTH COAST STONE SUPPLY

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

GRANITE COUNTERTOPS * TILES
VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT,
OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN

GIÁ RẺ NHẤT VÙNG FREE ESTIMATE

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)

2'X8' COUNTERTOP from \$98

Mở cửa 7 ngày

CONTRACTOR WELCOME

South Coast Art Framing

3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626

NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT

Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng.
Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.

(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421

chuyên làm khung

- * tranh sơn dầu
- * tranh thủy mặc
- * tranh thêu
- * bằng cấp
- * tranh lụa
- * gương (kiếng)
- * hình đám cưới, hình gia đình.



Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ánh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ánh quan điểm riêng của từng tác giả

Liên Hiệp Quốc và vụ án Nguyễn Đan Quế

DINH TỪ THỨC

Kết luận mới đây của Liên Hiệp Quốc về việc Cộng Sản Việt Nam độc đoán bắt giam Bác Sĩ Nguyễn Đan Quế có thể là một trở ngại cho Việt Nam xin gia nhập Tổ Chức Thương Mại Quốc Tế (WTO), và thương tổn tới mối bang giao với Hoa Kỳ.

Điều mỉa mai là cố gắng của nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam trong việc kìm hãm Bác Sĩ Quế đã đem lại hậu quả hoàn toàn trái ngược: Từ chỗ một y sĩ trẻ trung ngoài 30 tuổi, ít người biết tới khi bị bắt lần đầu vào năm 1978, sau ba lần bị bắt với gần 20 năm trong tù, Bác Sĩ Quế đã ngoại lực tuần, được cả tổ chức lớn và quan trọng nhất thế giới là Liên Hiệp Quốc, biết tới như một biểu tượng kiên trì tranh đấu cho tự do dân chủ tại Việt Nam.

Vụ Bác Sĩ Quế bị bắt lần thứ ba xảy ra vào năm 2003, khi ông lên tiếng vào ngày 13-3, tố cáo trước dự luận trong và ngoài nước là ở Việt Nam không có tự do thông tin, vì tất cả các cơ quan truyền thông đều là công cụ tuyên truyền cho quan điểm sai, lỗi thời của đảng Cộng Sản Việt Nam. Ông bị bắt ngày 17-3. Theo lý do chính thức được nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam đưa ra, BS Quế bị bắt vì vi phạm điều

80 Bộ Hình Luật, quy định về tội gián điệp, và sẽ bị truy tố về tội này sau khi kết thúc điều tra. Trong hơn 16 tháng trước khi ra tòa, ông đã bị giam giữ trong tình trạng cô lập (incommunicado), không được gặp cả thân nhân và luật sư.

Dư luận phản ứng khá mạnh về vụ bắt giữ này, vì ông không còn "vô danh", hay ít người biết tới như khi bị bắt lần đầu năm 1978. Nhiều tổ chức quan trọng trên thế giới đã tặng ông giải thưởng, để ghi nhận thành tích tranh đấu không ngừng của ông, như Giải Raoul Wallenberg do Cơ Sở Nhân Quyền Quốc Hội (Congressional Human Rights Foundation) tặng năm 1994; Giải Nhân Quyền của tổ chức Tưởng Niệm Robert F. Kennedy (Robert F. Kennedy Memorial) tặng năm 1995; Giải Hellman/Hammett của Quan Phòng Nhân Quyền (Human Rights Watch) năm 2002; Giải Nhân Quyền Heinz Pagels của Hàn Lâm Viện Khoa Học Nữ Uớc (New York Academy of Sciences) năm 2004; Bằng Tưởng Lễ về Dừng Cấm Dân Sự của Northcote Parkinson Fund năm 2004; và Giải Nhân Quyền của Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam năm 2004. Ngoài ra, từ hơn mười

năm nay, năm nào Bác Sĩ Quế cũng được đề cử nhận Giải Nobel Hòa Bình. Ông cũng được tổ chức Ân xá Quốc Tế mời là hội viên danh dự suốt đời...

Ngoài phản ứng tức thời của các nhà lập pháp Hoa Kỳ, Úc và Âu Châu, ngày 23 tháng 9, 2003 một văn thư do 12 nhân vật từng được Giải Nobel cùng ký tên, gửi cho thủ tướng Việt Nam, yêu cầu trả tự do cho Bác Sĩ Quế. Đây là việc làm hiếm có, vì ít khi một số đông nhân vật uy tín như vậy cùng ký tên trong một văn thư, trực tiếp can thiệp cho một cá nhân. Ngày 30-3-2004, nhân kỷ niệm một năm ngày Bác Sĩ Quế bị bắt lại, 15 nhân vật từng được Giải Nhân Quyền Robert F. Kennedy cùng ký tên trong một văn thư khác, yêu cầu trả tự do cho Bác Sĩ Quế.

Ngày 3-6, 2004, cộng tác với tổ chức Tưởng Niệm Robert F. Kennedy, tổ chức Tự Do Bây Giờ (Freedom Now) đã gửi thỉnh nguyện thư (Petition) tới Nhóm Hành Động về Giam Giữ Độc Đ đoán thuộc Ủy Ban Nhân Quyền Liên Hiệp Quốc (United Nations Human Rights Commission Working Group on Arbitrary Detention). Nội dung thỉnh nguyện thư trình bày việc

Tiếp trang B7



Biếm họa VAL phản ánh ý kiến tác giả, Mọi góp ý xin liên lạc VALcartoon@hotmail.com

Tự do báo chí

NGUYỄN ĐẠT THỊNH

Tự do báo chí là một quyền căn bản trong những nhân quyền, và là phương tiện đấu tranh bằng ngôn luận hầu bảo đảm cho con người có quyền làm người. Tự do báo chí là vũ khí giúp con người chống lại tệ trạng giam giữ trái phép, bóc lột nhân công quá đáng, tập trung tài sản quốc gia vào túi tư hữu của một thiểu số để mặc dân nghèo đói khổ đến mức phải bán vợ, dợ con cho ngoại quốc... và nhiều tệ trạng khác. Người làm báo sử dụng tự do báo chí như cái áo giáp

bảo vệ họ trong lúc họ chống những tệ đoan, hà lam. Do đó những chính quyền độc tài, những chế độ áp bức thường va chạm với ký giả và thẳng tay đàn áp họ bằng tù tội, giam cầm, đôi khi còn giết chết nữa.

Tổ chức "Phóng Viên Không Biên Giới" (PKB) là một tổ chức tranh đấu cho tự do báo chí. Một trong những hình thức tranh đấu của họ là chống việc bắt giam ký giả chỉ vì họ làm sứ mạng truyền thông.

Mỗi năm PKB tổ chức một

"Ngày Yểm Trợ Ký Giả Đang Bị Giam Cầm" để nhắc nhở mọi người là tệ trạng này vẫn còn là một đe dọa đối với nền tự do báo chí. Năm nay, ngày 11/24, họ tổ chức lần thứ 15 ngày kỷ niệm nhắc nhở việc giam cầm ký giả ngay trước tòa thị chính Ba Lê vì 2 phóng viên Pháp bị quân Iraq bắt làm con tin hiện vẫn còn bị giam giữ tại Iraq.

PKB cho biết trên toàn thế giới hiện đang có 198 người sống trong tù chỉ vì phục vụ cho tự do báo chí; 128 người là ký giả, và 70 người còn lại phục vụ hoạt động thông tin điện tử. Những quốc gia giam giữ người làm truyền thông đã vi phạm điều thứ 19 của Tuyên Ngôn Nhân Quyền. Trong bản liệt kê những quốc

Tiếp trang B8

Hồi ký Viết trên "gác bút"

NGUYỄN THUY LONG

Thời gian vẫn lặng lẽ trôi đi. Vào ngày 30 tháng Tư, người ta ăn mừng ngày giải phóng miền Nam. Mười năm đã qua, tôi đã qua một phù sa đi tù. Ở tù ra phải làm đủ thứ nghề để sống, cũng gian nan cực khổ lắm, nhưng có sá gì. Thành phố đổi khác và con người cũng có nhiều đổi thay. Trong đó có giới bạn bè của tôi có người nắm được thời cơ phát lên, người đời sống khốn nạn, người ngất ngư và cũng có người đã chết. Chết chóc là lẽ thường tình của trời đất, của số mệnh. Chẳng tại ai cả, đừng đổ tội cho ai hết. Một câu luận về cái chết, rất bình dân và tôi thấy cũng rất chính xác là câu "Trời kêu ai ngời nấy da". Ngao ngao như con cừu thế là xong. Vạn số trời cho có chừng đó thời, hết nhiệm vụ ở thế gian thì về. Người ta coi thế gian như là một cõi tạm. Có gì đáng than thở đâu.

Trong cái cõi tạm này có những điều vui đáo để và có

những điều buồn thối ruột gan. Nhìn cuộc đời buồn hay vui là tự mình, hoặc thấy khôi hài mà bật ra tiếng cười. Đó là chuyện của mình, của ta, của người. Tôi cũng buồn cười qua nhiều chuyện lắm, trong suốt thời gian còn sức lao động bươn chải trong thành phố. Nhà báo Lê Phương Chi đã một lần nhắc đến tôi, gọi tôi là đứa con hoang trong thành phố Hồ Chí Minh. Bài báo này đăng ở tờ Đất Mới, xuất bản bên Canada. Tôi là một gã lang thang, không hộ khẩu, không chứng minh thư nhân dân, can tội cư ngụ bất hợp pháp trên căn nhà mình làm chủ. Tôi thật không biết đường nào mà lẩn mò cho cuộc sống của mình. Cây bút nguy hiểm đã phải gác lên rồi. Bài báo ấy có lẽ làm xúc động một số bạn bè tôi ở bên kia đại dương. Người đầu tiên ở nước ngoài tôi nhận được sự giúp đỡ là anh bạn Đỗ Quý Toàn ở Canada, có lẽ là 100USD. Do

LTS: Nguyễn Thụy Long, một nhà văn có nhiều tác phẩm nổi tiếng xuất bản trước 30-4-1975. Sau biến cố lịch sử này, ông bị chính quyền cộng sản giam cầm rất nhiều năm. Hồi ký Viết trên "gác bút" được nhà Văn Nghệ xuất bản là một bài ký gởi ghem tót cả những hình ảnh đau khổ của giới cầm bút ở miền Nam Việt Nam sau cuộc đổi đời. Một trong những chương quan trọng dưới đây giúp quý độc giả có thể cảm nhận được điều ấy. Xin trích:

có Tâm, em ruột nhạc sĩ Trịnh Công Sơn mang về. Tôi đang ngồi và xe đạp ở lễ đường có nhân tin cho tôi, đưa tôi đến nhà Trịnh Công Sơn lãnh tiền. Tôi cảm động quá lắm, cùng Sơn Mốc ngồi uống "nước mát quá hương". Đỗ mới đưa cay có tí thật. Lần lãnh tiền ấy, tôi được người giao tiền quay phim ghi hình và ghi âm cần thận. Tôi cứ ngờ ra, hồi rằng có phải tôi được đóng "xi la ma" không? Có Tâm trả lời rằng không, đó là thủ tục bắt buộc thôi. Đỗ chứng minh rằng chính tôi đã nhận được tiền của bạn bè nơi xa giúp đỡ. Tôi cũng nhận được một số tiền giúp đỡ của bạn bè ở nơi xa gửi về hoặc về thăm quê hương trao tận tay tôi. Giúp đỡ nhau chẳng có điều kiện gì hết. Trong tập hồi ký này tôi xin trình on, trong đời tôi bị bỏ rơi dài dài.

Trong đời sống đi hoang, lang thang trong thành phố

tôi biết được nhiều chuyện vui lắm.

Nhà văn, nhà thơ, nhà báo Uyên Thao, chủ bút nhật báo Sóng Thần, bị đi học tập cải tạo, ở cùng chung một trại học tập với tôi. Tôi được về trước. Uyên Thao còn bị giam giữ mãi sau mấy năm anh mới được về. Tôi gặp lại anh ở hẻm 220 đường Trương Minh Giảng (nay là Lê Văn Sĩ) ở nhờ chùa của sư Đại Hải bên cạnh Trường Đại Học Vạn Hạnh. Anh phải làm nghề máy-tre-lá để kiếm ăn, anh hiền dan lành mành mành, lương lương ẻo ẻo, nhưng cũng phải sống thối như những người khác.

Uyên Thao cho tôi biết vợ của Lý Đại Nguyên là chị Mai Tuyết An, một người nữ có máu đấu tranh, đã từng tranh đấu kịch liệt thuê chống Ngô Đình Diệm. Nay yên phận nuôi chồng trong tù và nuôi bảy con nhờ bằng nghề bán vé số dạo.

Vợ con của bạn bè hiện còn trong vòng lao lý thì nhất định phải đến thăm rồi. Tôi hỏi Uyên Thao:

- Chị ấy và các cháu hiện giờ ở đâu?
- Hiện vẫn ở ngay trong hẻm này.
- Tôi quên mất nhà rồi vì lâu quá không tới.
- Văn nhà cũ nhưng bây giờ vào được cũng khó khăn lắm. Thứ nhất là bà ấy đi bán vé số suốt ngày, thứ hai là muốn vào nhà phải leo thang như khi.
- Sao kỳ vậy, tôi muốn hỏi rằng tại sao lại có vụ leo thang vào nhà...
- Chuyện gì cũng có thể xảy ra được thôi.

Đúng vậy, chuyện gì cũng có thể xảy ra được! Trong tù vì của Lý Đại Nguyên cũng điểu trạch, tức là nhà của anh xấu, nhưng anh lại có cung nô bộc (bạn bè) tốt. Anh không có nhà cửa đứng tên mình, cũng được bạn bè giúp đỡ cho nhà ở, cũng của cao nhà rộng như ai (ở trên lầu). Anh ở nhờ nhà bạn bè từ hồi nào đến giờ, có số gia đình (chế độ cũ) đổi lại là hộ khẩu (đương kim chế độ) nên gia đình anh coi căn nhà đó như nhà của mình. Lý Đại Nguyên đi tù, vợ con vẫn ở căn nhà đó, ở trên lầu và đi

kiếm ăn. Bà vợ anh, chị Mai Tuyết An không nề hà vất vả, làm thân "con cò lặn lội bờ ao". Nhà chủ ở phía dưới, hàng ngày phải kiếm miếng ăn cực nhọc quá, nên "nổi máu tám bầy" tìm đường "vượt biên" bỏ quê hương mà đi. Thước đó, với tội danh đó, nhà của đương sự đương nhiên bị niêm phong trước khi bị tịch thu. Người vượt biên là phạm tội với đảng và nhà nước, bị cho ra rìa, mất quyền công dân. Ác hại một điều chị Mai Tuyết An và các con lại ở trên lầu, có hộ khẩu riêng, không "phản quốc" trốn đi nước ngoài nên chị vẫn ở an toàn. Nhà nước luôn coi trọng người dân, không tơ hào từ mũi kim sợi chỉ của dân, dùng tinh thần ngày đầu giải phóng đã tuyên bố. Có được ghi âm phát thanh cá nước cùng biết, thế giới cũng biết. Vậy thì căn nhà dưới bị tịch thu, bị niêm phong chờ xử lý là chuyện của nó. Lầu trên chị Mai Tuyết An ở thì không. Ác hại quá, cả ngôi nhà ấy chỉ có một cầu thang đi lên lầu, cầu thang nằm phía trong căn nhà dưới. (Nghĩa là người ở lầu trên muốn đi lên hoặc xuống phải qua căn nhà dưới). Chính quyền địa phương không giải

Tiếp trang B8

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

TRẦN TIẾN NAM
8251 Westminster Blvd., #212, Westminster, CA 92683
714. 891-1942
REAL ESTATE

- Tranh tụng mọi vấn đề về Nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại, đuổi nhà (Eviction).
- Mua bán nhà cửa, cơ sở thương mại và chung cư.

BANKRUPTCY
STOP Những cú điện thoại sách nhiễu của chủ nợ.
STOP Tịch thu tài sản.
STOP Thuê kiện.

PERSONAL INJURIES
Các Loại Tai Nạn Gây Thương Tích Cá Nhân, Tai Nạn Xe Cộ, Trượt Té Trong Siêu Thị, Tiệm Ăn, Bất Cẩn Y Tế V.v...
XIN GỌI ĐẾN ĐỂ NÓI CHUYỆN TRỰC TIẾP VỚI LUẬT SƯ ĐỂ QUYỀN LỢI PHÁP LÝ CỦA QUÍ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ TẬN TÂM VÀ TỐI ĐA.

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!

Chúng tôi sẽ giúp quý vị

- Phải khai phá sản
- Phải trả góp
- Bị chủ nợ quấy rầy
- Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- Phải trả tiền lãi, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12842 Valley View # 207, Garden Grove, CA 92845
(714) 901-2716 1-866-901-2716
www.debtcontroller.com

Café Chợt Nhớ

- 4 Plasma TV với ESPN & Sport channel.
- Free DSL wireless Internet Access.
- Có bán Boba.
- Khung cảnh lịch sự, trang nhã & ấm cúng.

13036 Harbor Blvd. Garden Grove
Góc Harbor-Garden Grove, trong khu Mervyns
(714) 638-7618

Liên Hiệp Quốc và vụ án...

Tiếp trang B6

Bác Sĩ Quế đã bị nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam bắt giam một cách độc đoán, vi phạm luật pháp quốc tế. Sử dụng thẩm quyền theo Hiến Chương Liên Hiệp Quốc, Nhóm Hành Động yêu cầu chính phủ Việt Nam giải thích về những lời tố cáo trong thỉnh nguyện thư.

Qua văn thư ngày 17-6, 2004, Đại Sĩ Ngô Quang Xuân, đại diện nhà cầm quyền Việt Nam trả lời rằng các tự do phát biểu và tự do thông tin đều đã được quy định rõ ràng trong Hiến Pháp và luật pháp Việt Nam. Văn thư nói rằng những tố cáo liên can đến vụ Bác Sĩ Quế đều không đúng sự thật, và Bác Sĩ Quế đã bị bắt vì phạm điều 80 Hình Luật Việt Nam. Đại Sĩ Xuân còn bảo đảm với LHQ là khi ra tòa, Bác Sĩ Quế sẽ được xét xử theo thủ tục công bằng.

Ngày 29-7, 2004, trong một phiên tòa ngắn ngủi, kín và không phù hợp với thủ tục xét xử công bằng, Bác Sĩ Quế đã bị kêu án 30 tháng tù, về tội "lợi dụng các quyền dân chủ để làm phương hại tới quyền lợi của Nhà nước". Thay vì điều 80, Bác Sĩ Quế đã bị truy tố theo điều 258 Bộ Hình Luật. Mười tuần trước đó, các ông Phạm Quế Dương và Trần Khuê cũng bị xét xử về cùng tội danh, mỗi người bị kết án 19 tháng tù, vừa đủ để được tha vào cuối tháng. Người ta không hiểu tại sao Bác Sĩ Quế đã bị xử nặng hơn gần một năm. Có thể vì ông xuất thân từ miền Nam, vốn là đất cựa thù trong cuộc chiến đã chấm dứt từ 30 năm trước.

Nhiều nhà lập pháp Hoa Kỳ và các tổ chức lớn như Ân Xá Quốc Tế (Amnesty International) và Quan Phòng Nhân Quyền (Human Rights Watch) đã lên tiếng chỉ trích diễn tiến và kết quả vụ xử Bác Sĩ Quế. Đài Tiếng Nói Hoa Kỳ (VOA), qua bài bình

luận ngày 6-8, 2004, phần ảnh quan điểm chính thức của Chính Phủ Hoa Kỳ bằng cách nhắc lại quan điểm của giám đốc Ủy Ban Bảo Vệ Ký Giả, là "Bác Sĩ Quế bị giam giữ vì ông đã không làm gì khác hơn là hành sử quyền hiến định của mình về tự do phát biểu".

Ngày 30-8, 2004, Tự Do Báo Giỏ đã nộp cho Nhóm Hành Động LHQ bản đáp ứng (Response) văn thư trả lời của nhà cầm quyền Việt Nam. Theo đó, Việt Nam không chứng tỏ được lý do tại sao Bác Sĩ Quế đã bị bắt.

Nhóm Hành Động của Liên Hiệp Quốc về Giam Giữ Độc Đoán, trong Khóa Hợp thứ 40, đã có kết luận về nội vụ, mang tên Opinion No. 19/2004, vào ngày 16-9, 2004, và gửi cho Việt Nam trước, để đợi đáp ứng. Trong vòng hai tháng, nhà cầm quyền Việt Nam vẫn tiếp tục giam giữ Bác Sĩ Quế. Cuối cùng, Nhóm Hành Động đã gửi kết luận trang cho Freedom Now để phổ biến vào ngày 15-11, 2004.

Người ta được biết Nhóm Hành Động Liên Hiệp Quốc gồm các thẩm phán đại diện 5 quốc gia: Algeria, Paraguay, Tây Ban Nha, Hung Gia Lợi, và Ba Tư. Qua kết luận trang 18 điểm, Nhóm Hành Động nhận định rằng nhà cầm quyền Việt Nam đã không cung cấp được một cách chi tiết những cáo buộc Bác Sĩ Quế đã vi phạm điều 80 mà chỉ tuyên bố tổng quát là những lời tố cáo không đúng sự thật. Dựa trên những sự kiện đã xảy ra, Nhóm Hành Động đưa ra kết luận qua ba điểm chốt, là các điểm 16, 17, và 18:

16: "...Hành động của Bác Sĩ Quế chỉ bao gồm việc hành sử một cách ôn hòa quyền tự do của ông về tư tưởng và phát biểu, đã được bao gồm nơi điều 19 của Tuyên Ngôn Hoàn Vũ về Nhân Quyền, và điều 19 của Công Ước Quốc tế về Các Quyền Dân Sự và Chính Trị, mà Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam là

một thành viên.

17: Việc tước đoạt tự do của Bác Sĩ Nguyễn Đan Quế là độc đoán, trái với điều 19 của Tuyên Ngôn Hoàn Vũ về Nhân Quyền, và điều 19 của Công Ước Quốc Tế về Các Quyền Dân Sự và Chính Trị, mà CHXHCNVN là một thành viên.

18: Vì nhận thấy Bác Sĩ Quế đã bị giam giữ độc đoán, Nhóm Hành Động yêu cầu nhà cầm quyền CHXHCNVN làm mọi biện pháp cần thiết để cứu vãn tình thế hầu phù hợp với các thể thức thông thường và những nguyên tắc bao gồm trong Tuyên Ngôn Hoàn Vũ về Nhân Quyền và Công Ước Quốc tế về Các Quyền Dân Sự và Chính Trị.

Điều 19 Tuyên Ngôn Hoàn Vũ về Nhân Quyền quy định: "Mọi người đều có quyền tự do quan niệm và phát biểu; quyền này bao gồm tự do duy trì quan điểm mà không bị can thiệp và được tìm kiếm, thu nhận và phổ biến tin tức và ý kiến bằng mọi phương tiện truyền thông và không kể biên giới".

Điều 19 Công Ước Quốc Tế về Các Quyền Dân Sự và Chính Trị:

"1. Mọi người đều có quyền duy trì quan điểm mà không bị can thiệp.

"2. Mọi người đều có quyền tự do phát biểu; quyền này bao gồm tự do tìm kiếm, nhận và phổ biến thông tin và ý kiến đủ loại, không phân biệt biên giới, bằng lời nói, chữ viết hay chữ in, bằng hình thức nghệ thuật hay qua mọi phương tiện truyền thông khác.

"3. Việc hành sử các quyền tự do bởi đoạn 2 của điều này đi đôi với những nghĩa vụ đặc biệt và trách nhiệm. Bởi đó nó có thể bị những giới hạn, nhưng điều này chỉ được trừ liệu bởi luật pháp và trong trường hợp cần thiết: (a) Để tôn trọng những quyền và danh tiếng của người khác; (b) Để bảo vệ an ninh quốc gia, trật tự công cộng, hay sức khỏe công cộng hoặc đạo lý".

Qua diễn tiến vụ án Bác Sĩ

Nguyễn Đan Quế và kết luận của Nhóm Hành Động Liên Hiệp Quốc, có thể rút tỉa được những nhận xét sau đây:

1. Khóa hợp thứ 40 của Nhóm Hành Động thuộc Ủy Ban Nhân Quyền Liên Hiệp Quốc đã diễn ra như một phiên tòa, nguyên đơn thụ ủy là tổ chức Freedom Now, bị cáo là nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam. Kết quả vụ xử là bị cáo có tội đã giam giữ Bác Sĩ Nguyễn Đan Quế một cách độc đoán, vi phạm điều 19 của Tuyên Ngôn Hoàn Vũ về Nhân Quyền năm 1948, và điều 19 Công Ước Quốc Tế về Các Quyền Dân Sự và Chính Trị năm 1966.

2. Nhìn vào thành phần Nhóm Hành Động LHQ, người ta thấy hầu hết đều là đại diện những quốc gia vốn thân thiện với Việt Nam. Những quốc gia này không có lý do gì để thiên vị một cá nhân như Bác Sĩ Quế, và xét xử bất công với một quốc gia hội viên của LHQ như Việt Nam.

3. Khác với luật pháp quốc gia, có tính cách áp đặt trên mọi công dân, dù đồng ý hay không. Luật pháp quốc tế, như Công Ước về Các Quyền Dân Sự và Chính Trị, chỉ có hiệu lực với những quốc gia ký tên thừa nhận. Việt Nam đã chính thức ký tên chấp nhận Công Ước này, chẳng những có nghĩa vụ thì hành nó, mà với tư cách hội viên LHQ từ năm 1977, còn có nhiệm vụ bảo vệ Công Ước. Khi LHQ chính thức quy trách Việt Nam vi phạm điều 19 Công Ước, dưới mắt quốc tế, Việt Nam là một thành viên xấu.

4. Một tháng trước phiên tòa, nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam vẫn xác nhận bằng văn thư chính thức với LHQ là Bác Sĩ Quế đã vi phạm điều 80 Bộ Hình Luật. Nhưng rồi Bác Sĩ Quế đã bị truy tố theo điều 258. Rõ ràng là nói một đằng, làm một nẻo. Có thể vì LHQ đòi Việt Nam phải chứng minh Bác Sĩ Quế đã vi phạm điều 80, và vì không làm được điều này, đã

phải truy tố Bác Sĩ Quế theo điều 258. Một quốc gia mà hành động như vậy, làm sao gây được uy tín trên trường quốc tế?

5. Sau khi có kết luận chính thức, LHQ đã dành tám tuần lễ để bị cáo, tức nhà cầm quyền Việt Nam có đủ thời gian và cơ hội tự sửa lại sai lầm của mình. Nhưng chế độ Hà Nội đã không làm gì cả, tiếp tục giam giữ Bác Sĩ Quế. Cuối cùng, LHQ đã gửi kết luận cho nguyên đơn, là Freedom Now để công bố, vào ngày 15-11, 2004. Các hãng thông tấn lớn trên thế giới đã đặc biệt chú ý bằng cách loan những bản tin chi tiết, với tựa đề rất bất lợi cho Việt Nam, ví dụ: "LHQ Buộc Tội Việt Nam Vi Phạm Luật Quốc Tế Trong Việc Cầm Tù Đối Lập" (tựa của AFP), hay "LHQ Kêu Gọi Phóng Thích Nhà Bất Đồng Chính Kiến Việt Nam Nguyễn Đan Quế" (tựa của AP). Khi nhận được kết luận của Nhóm Hành Động, nếu Việt Nam mau chóng sửa sai theo khuyến cáo, thì đã tránh được tiếng xấu trước dư luận quốc tế.

6. Sau khi kết luận về vụ án đã được công bố, nếu Việt Nam vẫn tiếp tục giam giữ Bác Sĩ Quế, điều này có thể hiểu như thái độ thách thức. LHQ không thể bỏ tù chính quyền Việt Nam, nhưng dư luận thế giới sẽ nghĩ gì về một nước chẳng những xử tệ với công dân nước mình, còn vi phạm luật lệ quốc tế, và thách thức cả tổ chức lớn nhất thế giới mà chính mình là thành viên? Những bản tin của các hãng thông tấn lớn trên đây sẽ khiến các doanh nhân thế giới nghĩ gì trước khi họ quyết định làm ăn với một chính quyền có thành tích bất hảo như vậy?

7. Nếu Việt Nam là một nước còn trong tình trạng có lập, chỉ biết theo luật rừng như thời chiến tranh, có lẽ cũng không cần quan tâm nhiều tới ý kiến của LHQ. Nhưng Việt Nam đang tập tễnh bước vào thế giới văn minh vì nhu cầu sống còn của

chính mình, khiến cho việc tự tạo một hình ảnh đáng hoàng là điều cần thiết. Cái hình ảnh của nhà cầm quyền Việt Nam qua vụ án Bác Sĩ Quế chứng tỏ một nhóm cầm quyền không biết cách cư xử cho phải đạo: Đối nội, ngược đãi thay vì hành diện về những công dân hiếm có của mình được thế giới kính nể như Bác Sĩ Quế; Đối ngoại, vi phạm những luật lệ quốc tế chính mình đã thừa nhận, thay vì phải tôn trọng và bảo vệ.

8. Ngày 6-10, 2004, trong khi kết luận của LHQ đã nằm trong tay nhà cầm quyền Việt Nam nhưng chưa được công bố, 54 nhà lập pháp Hoa Kỳ thuộc cả hai đảng Dân Chủ và Cộng Hòa, gồm 12 nghị sĩ và 42 dân biểu đã ký tên trong hai văn thư gửi cho Chủ tịch Nhà Nước Việt Nam Trần Đức Lương, yêu cầu trả tự do cho Bác Sĩ Quế. Văn thư nhấn mạnh: "Giam giữ Bác Sĩ Quế, người trước đây từng bị chính quyền của ông cầm tù vì hành vi bất bạo động trong việc cổ vũ nhân quyền, đã tạo ra tình trạng khó chịu không cần thiết trong mối bang giao Mỹ Việt mà chúng tôi hy vọng được sớm giải quyết". Văn thư nói thêm: "Mặc dầu có sự tiếp tục hợp tác giữa chính quyền của chúng ta về nhiều mặt, nhiều nghị sĩ tiếp tục quan tâm nghiêm trọng về tình trạng nhân quyền tại quý quốc. Việc ông đối xử với Bác Sĩ Quế hồi gần đây chỉ làm tăng thêm mối quan tâm của chúng tôi".

9. Năm mươi tư nhà lập pháp trong Quốc Hội Liên Bang Hoa Kỳ là một số lượng đáng kể, và qua lời lẽ không cần úp mở trong văn thư, đã cho thấy rõ họ muốn nói gì. Điều đáng chú ý là, trong khi Nghị Sĩ John Kerry, một đồng minh cố cựu của chế độ Hà Nội bị thất cử, các nhà lập pháp vốn tích cực ủng hộ Bác Sĩ Quế đều tái đắc cử với tỉ lệ cao, dù họ thuộc đảng Dân Chủ hay Cộng Hòa. Ví dụ hai

Tiếp trang B8

KARAOKE SUPER STORE

2036 W. Lincoln Ave., Anaheim, CA 92801
Tel: 1-800-571-7978 or 714-635-5466
or order (Free Shipping) by web: www.karaoke-store.com

KARAOKE SUPER SALES



\$999.99

PROFESSIONAL SUPERB SOUND 500W COMPLETE KARAOKE SYSTEM SPECIALS

Include:

1. BMB CS-500V High Power Professional Speaker (\$399.99/pair)
2. BMB SP-stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand (\$99.99/pair)
3. Superb PS-22 Superbity Sound Mixing Amplifier (\$399.99)
4. Professional HS/909 2X Dual Wireless Mic. (\$149)
5. Máy vi tính VCD/CD/MIDI Karaoke Player (\$349)

TẶNG THÊM 10,000 BÀN NHẠC VIỆT MỸ



\$1499.99

Professional BMB 800 Watt Complete Karaoke Packages Special

Include:

1. BMB CS-500V High Power Professional Speaker (\$399.99 / pair)
2. BMB SP-Stand Heavy Duty Tripod Speaker Stand (\$99.99 / pair)
3. BMB DX-2H Professional Karaoke Mixing Amplifier (\$499)
4. MARTIN ROLAND MVX-292 Professional Dual Wireless Mic. (\$249)
5. MÁY VI TÍNH DVD/MP3/CDR/VCD Karaoke Multi Region (\$549)

TẶNG THÊM 10,000 BÀN NHẠC VIỆT MỸ

MÁY VI TÍNH KARAOKE

\$299

NEWEST MODEL 2004

TẶNG 10,000 bản nhạc Karaoke Việt & Mỹ
Thêm: 2 Microphones không dây

Professional Mixing Amplifier

600 Watts + Rechargeable 2 wireless Mic.

Reg. \$499.00
\$399.99

BMB CS-500V

High Power 500W Professional Karaoke Speaker

\$349

FREE SHIPPING

PACKAGE SPECIALS

Professional Digital Key Control Karaoke Mixer + 2x Wireless Mic.

Reg. \$399.00
\$299.99

* MADE IN JAPAN

PACKAGE SALE

Professional Package Mixing Amplifier & 800 Watts Speaker System

Reg. \$799.00
\$699

FREE SHIPPING

* MADE IN JAPAN

Professional 2x Wireless Microphone system

Reg. \$49.00
\$29.00

FREE SHIPPING

BỆNH VIỆN ORANGE COAST MEMORIAL MEDICAL CENTER

Hân Hạnh Thông Báo

TRUNG TÂM TIM MẠCH MỖI của Bệnh viện đã hoạt động

THUYẾT TRÌNH Y TẾ VỀ : Bệnh Viêm Gan

Quý vị có biết là hiện nay tại Mỹ, có trên ba triệu người đang mang siêu vi khuẩn viêm gan C mà họ không hề biết? Có biết là người Việt Nam thường bị nhiễm vi khuẩn viêm gan B và C nhiều nhất không? Để tìm hiểu về sự nguy hiểm, cách phòng ngừa bệnh viêm gan và những phương pháp chữa trị mới, bệnh viện Orange Coast Memorial xin kính mời quý vị đến tham dự buổi thuyết trình miễn phí do bác sĩ thuộc bệnh viện trình bày.

THUYẾT TRÌNH VIÊN:



Bác Sĩ Đặng Phi Long, M.D.
Chuyên Khoa Bao Tử / Đường Ruột / Gan

ĐỀ TÀI:
Bệnh Viêm Gan

Mọi vấn đề, thắc mắc và câu hỏi của quý vị liên quan đến sự nguy hiểm, cách phòng ngừa và chữa trị bệnh viêm gan sẽ được đề cập và giải đáp.

NGÀY & GIỜ:
Thứ Bảy tuần này
ngày 04 tháng 12, 2004.
Tú 1:00 giờ trưa đến 3:00 giờ chiều

ĐỊA ĐIỂM:
PHÒNG: CONFERENCE ROOM A
Bệnh Viện Orange Coast Memorial Medical Center

Có Giải Khát & Thức Ăn Nhẹ

Chương Trình MemorialCare Senior Plus

Quý vị muốn biết về và gia nhập "Chương Trình MemorialCare Senior Plus" không? Đây là chương trình phục vụ miễn phí cho hội viên - tất cả các vị cao niên 55 tuổi trở lên - và cho cộng đồng của bệnh viện Orange Coast Memorial, một bệnh viện vô tư lợi duy nhất vùng Fountain Valley và Huntington Beach.

Quyền lợi hội viên gồm có:

- Thưởng cấp thẻ tin y tế MemorialCare lưu trữ những dữ kiện y khoa cần thiết của hội viên như là các loại thuốc bị dị ứng, tình trạng sức khỏe, và thông tin liên lạc khẩn cấp.
- Phương tiện chuyên chở miễn phí đến bệnh viện Orange Coast Memorial và văn phòng bác sĩ thuộc MemorialCare, trong vòng 7 miles của bệnh viện, và chỉ áp dụng cho trường hợp không khẩn cấp mà thôi.
- Có vấn đề bảo hiểm y tế
- Được giảm giá các bữa ăn tại Cafeteria và đồ bán tại gian hàng bán quà tặng của bệnh viện Orange Coast Memorial.
- Nhận được Bản Tin dành cho các vị cao niên.

Để nhận hiểu đơn gia nhập MemorialCare Senior Plus, xin gọi 714-378-7403.



MEMORIALCARE®
ORANGE COAST MEMORIAL MEDICAL CENTER

9920 Talbert Avenue, Fountain Valley - CA 92708 • Góc Brookhurst và Talbert

Orange Coast Memorial là một bệnh viện hoạt động bởi sự ủy quyền từ Tổng MemorialCare Medical Centers, bao gồm các bệnh viện Long Beach Memorial, Anaheim Memorial, Mission Children's Hospital tại Long Beach Memorial, và Saddleback Memorial ở Laguna Hills.

Muốn biết thêm chi tiết hay để ghi danh xin gọi:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 a.m. - 5 p.m. **714-378-7403**

Liên Hiệp Quốc và vụ án...

Tiếp trang B7

Dân Biểu Cộng Hòa Tom Davis và Frank Wolf, cùng với Dân Biểu Dân Chủ Jim Moran, đều thắng với tỉ lệ trên 60% tại những đơn vị ông Bush thua phiếu ông Kerry. Trong khi đó, Dân Biểu Loretta Sanchez thuộc đảng Dân Chủ, nhưng đã tái đắc cử tại đơn vị mà cử tri gốc Việt bầu cho ông Bush tới trên 60%.

Việt Nam đã từng bỏ lỡ nhiều cơ hội quý báu trong công cuộc đưa đất nước ra khỏi tình trạng chậm tiến và nghèo đói. Vì dấu ốc hẹp hòi và thiếu khả năng nhìn xa, Đảng Cộng Sản Việt Nam đã làm cho việc tái lập bang giao với Hoa Kỳ, bước đầu trong tiến trình hội nhập thế giới, bị chậm trễ đúng 20 năm. Bây giờ, nếu chỉ vì vụ án Bắc Sĩ Quế khiến cho mối liên lạc giữa Việt Nam và thế giới, nhất là Hoa Kỳ bị thương tổn, đưa đến việc Việt Nam gia nhập Tổ Chức Thương Mại Thế Giới (WTO) bị trở ngại, đó là sự thiệt hại vô cùng lớn lao. Hy vọng nhà cầm quyền Việt Nam biết đặt quyền lợi quốc gia trên hết, và đủ tinh táo để nhìn ra điều này.

Tự do báo chí

Tiếp trang B6

gia vì phạm việc giam giữ kỷ giá, nhất tu ngày 10/27/04, tổ chức PKB ghi nhận Bắc Hàn là nước vì phạm nặng nề nhất, và 4 nước vì phạm ít nhất là Phần Lan, Iceland, Norway và Netherlands.

Hoa Kỳ đứng hạng 17 nếu chỉ căn cứ theo số kỷ giá bị giam giữ để xếp hạng, nhưng nếu tính cả những việc họ chà đạp tự do báo chí tại Iraq để đánh giá thì PKB xếp Hoa Kỳ đứng vào hàng thứ 135 trong số 166 quốc gia.

Xin nhắc lại đây chỉ là quan điểm riêng của PKB.

Tổ chức PKB chỉ trích Hoa Kỳ ngăn cấm hoạt động sản tin của phóng viên truyền thông tại Iraq, và từ chối không điều tra nghiêm chỉnh về cái chết của 5 kỷ giá trong lúc họ phục vụ tại Iraq.

PKB cũng chỉ trích Hoa Kỳ kiểm soát gắt gao những kỷ giá đến thăm viếng trại Guantanamo, nơi giam giữ tù Trung Đông, những người bị bắt trong chiến tranh nhưng lại bị phủ nhận quyền tù binh. Họ yêu cầu kỷ giá không được nêu lên bất cứ câu hỏi nào liên quan đến sinh hoạt của trại.

PKB còn lên án Hoa Kỳ là "một chiều" trong việc Ngũ Giác Đài chỉ trích tạp chí Army Times thiếu tôn kính niềm thương tâm của những gia đình tử sĩ khi tờ báo này in hình binh sĩ Hoa Kỳ tử thương, và việc Hoa Kỳ phản đối báo chí đăng ảnh quân nhân Mỹ bị quân Iraq bắt, nài ra Thỏa Ước Geneva, khoản bảo vệ nhân phẩm tù binh. PKB chỉ trích chính quyền Mỹ một chiều vì Mỹ không hề đòi tôn trọng điều khoản này khi họ đem hình ảnh Saddam Hussein bị bắt và đem hình ảnh hai đứa con tử trận của Saddam lên bêu riếu trên truyền hình và in trên báo chí rất nhiều lần.

Có thể Mỹ quan niệm bố con Saddam Hussein không phải là tù binh, cũng như họ đã coi những người Trung Đông bị giam tại ngục Guantanamo không phải là tù binh.

PKB còn đánh giá tự do báo chí của Hoa Kỳ trên việc Hoa Kỳ bắt giữ 20 kỷ giá trong năm 2003. PKB liệt kê những kỷ giá dưới đây trong danh sách bị Hoa Kỳ bắt.

1. Anh nhiếp ảnh viên Thomas Sjoerup của tờ báo Đan Mạch Ekstra Bladet, bị bắt giữ nhiều tiếng đồng hồ tại phi trường Los Angeles, bị cảnh sát chụp hình, lần tay, giáo nghiệm DNA, rồi bị trục xuất vào tháng 3/2003.

2. Anh nhiếp ảnh viên Gary Gaynor, tuần báo Tucson Citizen, bị bắt ngày 5 tháng 3/03 khi anh chụp ảnh cảnh sát giải tán khoảng 30 người biểu tình chống chiến tranh Iraq tại trường Đại Học Arizona. Gaynor trình thẻ báo chí và từ chối không tuân lệnh cảnh sát báo anh rời khỏi hiện trường, cho đến lúc cảnh sát bắt anh, dọa sẽ truy tố anh về tội xâm nhập tư sản, và tịch thu máy chụp hình của anh nếu anh không chịu ký tên nhìn nhận anh có xâm nhập khuôn viên viện đại học. Gaynor ký tên và rút lui, nhưng sau này vẫn bị truy tố.

3. Anh Kurt Malarstedt, phái viên của Nhật Báo Thụy Sĩ Dagens Nyheter, được tờ báo này gởi sang Mỹ để phụ trách tin tức về chiến tranh Iraq, bị bắt ngay khi xuống đến Phi Trường Hoa Thịnh Đốn ngày 3/20 vì lý do anh không có chiếu khán báo chí. Trước khi bị trục xuất, anh bị cảnh sát hỏi cung, lần tay, chụp hình, và bị cấm không được gọi điện thoại. Do đó tòa Đại Sĩ Thụy Sĩ đã không can thiệp giúp anh được.

4. Anh phóng viên Pháp Alexandre Alfonsi, thuộc đài truyền hình "Tele 7 Jours" bị

từ chối không cho nhập cảnh tại Phi Trường Los Angeles ngày 5/10, cũng vì tội không có chiếu khán báo chí. Hai phóng viên truyền hình khác cũng người Pháp, qua lọt trạm kiểm soát Di Trú không gặp khó khăn như Alfonsi, nhưng rồi cũng bị bắt trở lại. Cả ba người bị giam 26 tiếng đồng hồ, rồi sau đó bị trục xuất.

Danh sách 20 kỷ giá nạn nhân và trường hợp của từng người sẽ rất dài nếu liệt kê đầy đủ. Để chỉ kể lại một vài vụ đặc biệt, chúng ta có thể nói đến trường hợp của phóng viên Corey Kilgannon và nhiếp ảnh viên Librado Romero, cả hai cùng làm việc với tờ The New York Times. Ngày 8/13 họ dùng thuyền đi vào vùng biển gần Phi Trường Nữ Ước để điều tra về vụ 3 người chài lưới mất tích tại đây ngày hôm trước. Coast Guard bắt họ và cảnh cáo là họ có thể bị phạt 5 năm tù và \$50,000 vì đã đi vào vùng cấm. Coast Guard tha anh Kilgannon nhưng giam anh Romero vì anh này có tiền án vì cảnh về tội đi xe đạp trên sidewalk.

Một vụ ngộ nghĩnh khác là vụ cô Celeste Fraser Delgado, tuần báo Miami New Times, bị bắt ngày 11/20 khi cảnh sát thấy cô phồng vãn những người biểu tình chống lại thỏa ước Nafta (North American Free Trade Agreement). Cô bị buộc vào tội bất tuân lệnh cảnh sát, và tội bất bạo động chống việc cảnh sát bắt cô.

Anh phóng viên Iraq Mohamed Hassan Alawi, của hãng thông tấn INA được lệnh phải rời khỏi Hoa Kỳ trong vòng 15 ngày với toàn bộ gia đình anh. Alawi sống tại Nữ Ước, đặc trách theo dõi và viết tin tức Liên Hiệp Quốc. Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ khép anh vào tội có hoạt động nguy hại cho an ninh Hoa Kỳ. Anh rời khỏi Nữ Ước ngày 02/14/03; ba ngày sau, Iraq trục xuất anh Greg Palkot, phóng viên của đài truyền hình Fox News.

Hai phóng viên người Ả Rập khác công tác với đài truyền hình Al-Jazeera, đặc trách về thị trường chứng khoán NYSE, bị trục xuất ngày 3/24/03 vì lý do đài này phổ biến hình ảnh tù binh Mỹ. Ủy Ban Bảo Vệ Kỷ Giá, một tổ chức của Hoa Kỳ, can thiệp cho hai anh này và được NYSE trả lời họ quan niệm đài Al-Jazeera là một cơ sở truyền thông vô trách nhiệm. Nhưng 5 ngày sau lệnh trục xuất được hủy bỏ.

VIỆT NAM ĐƯỢC PKB xếp hạng 131 trong bảng thứ tự gồm 139 quốc gia ít hay

nhieu tôn trọng tự do báo chí. Số thứ tự càng cao thì thành tích chà đạp tự do báo chí càng khiếp đảm. PKB nhận xét là toàn bộ báo chí, đài phát thanh, và đài truyền hình tại Việt Nam đều là tài sản của nhà nước. Kỷ giá Việt Nam không có chỗ viết, do đó không xảy ra nhiều đụng chạm giữa người làm báo với cộng sản.

PKB lên án Cộng Sản Việt Nam kềm kẹp toàn bộ sinh hoạt truyền thông đến nỗi Việt Nam không còn nhiều kỷ giá độc lập để cho chúng bắt giam.

Tháng 5/2003 tờ Quân Đội Nhân Dân (QĐND) viết bài phủ nhận bản tường trình của PKB. Công sản viết trong tờ báo này là tại Việt Nam đang có một cuộc "nở rộ của truyền thông..." và tình trạng nê rõ này là thành quả của chính sách phối hợp giữa Đảng và Nhà Nước để bảo đảm quyền nhân dân được biết đầy đủ tin tức."

Trả lời về việc đàn áp những người sử dụng lưới điện tử để chống cộng và loan tin chính xác, tờ QĐND nói cộng sản phải ngăn chặn những tin tức tai hại, đặc biệt là những tin khích động bạo lực và khiêu dâm. Vu vơ và bêu xấu đối lập vãn là lập trường hơn 60 năm kiên trì của các "đồng chí."

PKB nêu lên trường hợp của ông Nguyễn Đình Huy, 71 tuổi, vẫn còn đang bị giam chỉ vì tội kêu gọi tôn trọng tự do tư tưởng, và Bắc Sĩ Nguyễn Đan Quế người sáng lập ra tờ báo bí mật Tương Lai, vẫn còn đang bị giam dù tình trạng sức khỏe của ông suy giảm.

Tháng 6 vừa rồi, tổ chức Ân Xá Quốc Tế phổ biến 2 chỉ thị của Phòng Chính Trị cộng sản nội dung cho thấy bản chất ngổ ngáo và vô liêm sỉ của Cộng Sản Việt Nam. Chúng gọi những kỷ giá chống chế độ là bọn "điệp viên tội phạm", và kết tội những cơ quan truyền thông ngoại quốc là "xúi giục bạo động để phủ nhận lý tưởng xã hội." Đối với chúng tin tức

chính xác là một nguy cơ có tiềm năng lật đổ chế độ.

Cộng sản thường xuyên khuấy phá những đài phát thanh ngoại quốc, nhất là những đài Việt ngữ, như đài Phát Thanh Á Châu Tự Do, và ngăn chặn những mạng lưới điện tử.

PKB nói chương 69 của Hiến Pháp Cộng Sản VN bảo đảm tự do báo chí, nhưng mọi kỷ giá hành nghề trong tinh thần tự do đều dễ bị vu vào tội vi phạm bí mật quốc gia và gây bất an, những tội bị xử theo hình luật.

Tổ chức đấu tranh PKB chỉ có khả năng tìm được tài liệu chỉ trích những nước cộng khai vi phạm tự do báo chí như Hoa Kỳ; ngược lại họ không biết gì nhiều về những hà khắc truyền thông của Việt Cộng bang bít toàn bộ sự thật.

Ngoài 2 khuôn mặt chống đối nổi tiếng Nguyễn Đan Quế và Nguyễn Đình Huy, PKB chỉ còn nêu lên được những trường hợp Bùi Minh

Quốc, Hà Sỹ Phu, Bùi Tấn Sơn Đình, Hoàng Thiên Nga và Võ Đức Danh.

Cò Nga, phóng viên của tờ nhất báo Tiền Phong, bị hai người đàn ông đốt chiếc xe của cô tại Dak Lak ngay trước cửa nhà cô hôm 4/20/03.

CUỘC ĐẤU TRANH đòi hồi nhân quyền, trong đó có quyền tự do ngôn luận, của người Việt Nam trong nước và hải ngoại, đã đạt được nhiều thành quả và đầy được Việt Cộng vào thế suy nhược; tuy nhiên đoàn đường còn lại vẫn vô cùng dài.

Điều đáng mừng là khi thể đấu tranh của người Việt Nam mỗi ngày một tăng trưởng, được khích lệ bởi những thành công đang trở thành cụ thể, trong lúc phương tiện truyền thông điện tử mỗi ngày một tiến bộ khiến Việt Cộng khó chống đỡ hơn. Mặt khác khi thể và thủ đoạn dè dèn của Việt Cộng mỗi ngày một mòn mỏi, tàn lụi.

Nguyễn Đạt Thịnh

Hồi ký Viết trên "gác bút"

Tiếp trang B6

Quyết vấn đề khúc mắc ấy. Cửa lên cầu thang bị đóng lại và niêm phong luôn. Đến nỗi chiếc xe đạp của con chị An bỏ dưới cầu thang cũng phải chịu chung số phận giam cầm. Chị An làm bất cứ cách nào xuống dưới đất và lên lại căn lầu là chuyện của chị. Chỉ khi quyết bằng chiếc thang tre bắc lên bao lon như cái cầu rút, cầu treo, ngày ngày lên hoặc xuống, mẹ con đeo vai nhau như bầy khỉ. Nhìn cảnh đó ai cũng phải tức cười. Cho đến ngày căn nhà ấy được chia chác, cấp phát cho cán bộ hay công nhân viên nào đó, cái cửa ở cầu thang cũng không được mở, tức là vẫn không đi qua cầu thang chính được. Hình như đến hơn mười năm sau, khi anh Lý Đại Nguyên đi tù trở về, anh mới quyết định làm cái cầu thang sắt đi lên đi xuống. Cái cầu thang ấy tồn tại mãi cho đến ngày cả gia đình anh

được phép đi ra nước ngoài.

Tôi đã ngồi trên căn lầu ấy với Lý Đại Nguyên nói chuyện với nhau về bệnh trạng ngày cuối cùng trước khi gia đình anh ra đi. Khi chia tay, Lý Đại Nguyên trao vào tay tôi thuốc uống cho đỡ bệnh. Khi tôi giở ra thì đó là tiền, một trăm ngàn đồng. Tôi trân trọng những đồng tiền của bạn bè giúp đỡ và trân trọng thái độ giúp đỡ một cách tế nhị.

Có một đợc giá cũ hồi tôi, lấy cảm hứng đầu mà viết, trong khi đang gác bút, đang bị gián tiếp cấm hành nghề. Ngồi bút tôi không bê cong thì cũng cùn rồi, đầu óc vì khổ quá mà trở nên ngu muội hoặc có một chút "khùng điên ba trợn" trong máu. Không đầu, đầu tôi vãn còn nguyên vẹn, tôi không gác bút mà ngồi viết trên gác bút. Cảm hứng của tôi là những chuyện xảy ra quanh tôi. Như chiếc thang trên nhà Lý Đại Nguyên - Mai Tuyết An. Không thì của chính tôi, bạn

Tiếp trang B9



Lucky Touch™ Nail Products

Hân hoan chào đón quý khách California.

LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111
4849 Bafflor Highway, Doraville, GA 30340
(770) 457-5667

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
15041 Moran St., Westminster, CA 92683
(714) 899-1110
www.Luckytouchenterprise.net

LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
(773) 275-8091

Gọi **LỘC TRẦN**
773-895-7173

Training
Đặc biệt có làm móng bột cho những thợ mới ra trường, sau 4 tuần thực tập bảo đảm sẽ biết làm!!
(714) 899-1110

• Ghế Spa: \$1499 up • Bột: \$25 / lon • Mix Powder: \$14.99/lb
• Liquid \$25 / Gal. **Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ**

ĐAU CHÂN?

HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỒ, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân
2 Cổ Chân tại LA County/ USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682

Chữa trị và giải phẫu

GÕ CHÂN & BÀN CHÂN

- Lở loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm - Gãy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)



NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG

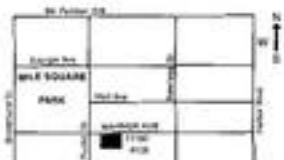
VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít đá vôi

- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới **bám chặt**, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm

Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708



CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHÚ Ý !!

Chỉ có **\$89.95**
1 tháng 1 gia đình

- Self employee
- Không giới hạn tuổi
- Nhận tất cả mọi người
- Du lịch, mới qua Mỹ OK

CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE MỚI PPO Plan

- Quyền lợi bao gồm: Bệnh viện, bác sĩ, mua thuốc, răng, mắt.
- Có 4000 bệnh viện và cơ sở trị liệu. Được tự do chọn bệnh viện.
- Có 400,000 bác sĩ chuyên khoa, nha sĩ - Tự chọn bác sĩ.
- Có tiền bệnh - tiền cấp cứu - tiền tai nạn - tiền tử nạn.

Chỉ Có Công Ty IAB
QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC HOÀN TIỀN LẠI 100% SAU 10 NĂM HOẶC 50% SAU 5 NĂM.

Gọi lấy hẹn ngay:

MỸ HÀ NGUYỄN (714) 553-0905
www.iabweb.com/MYHA
12522 Brookhurst St., # 1, Garden Grove, CA 92840

CẦN NHIỀU AGENT

BÁC SĨ VẠN XUÂN, Ph.D

Trên 40 năm hành nghề,
Tiến Sĩ Y Lý Trung Hoa, Ph.D.

Chuyên trị: Ung Thư Gan bằng thuốc gia truyền, bệnh Phong vẩy nến (Psoriasis), Viêm Gan A, B, Tiểu đường, Mắt ngủ, Liệt dương, Lạnh cảm, Phụ nữ lãnh cảm. Xin gọi:

(714) 373-5757 or (714) 878-7581
any time, English, Vietnamese spoken, no message, xin đừng để lỡ lần nữa.



TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP

Bác Sĩ **VICTORIA DIEM DƯƠNG, D.C.**
Bác Sĩ **VŨ HUY PHÂN, D.C., Q.M.E., L.A.C**
Bác Sĩ **LINDA DƯƠNG, D.C., Acupuncturist**

Hợp tác với các Bác Sĩ chuyên môn: Orthopaedic, Surgeons, Neurosurgeons, MRI centers, Pain Management Centers.
Hợp tác với các luật sư Mỹ và Việt chuyên về Worker's Compensation.

- Tham khảo miễn phí.
- Không phải trả chi phí trong lúc chữa bệnh.
- Chuyên chữ miễn phí.
- Được chụp hình X-Rays, MRI, CT.
- Được trả đến \$728 tiền lương trong lúc nghỉ việc.
- Có chương trình huấn nghệ
- Được bồi thường cao.

WORKER'S COMPENSATION SPECIALIST!!!

CHUYÊN TRỊ: Tai nạn nghề nghiệp, Tai nạn xe cộ, Đau nhức cổ, lưng, vai, tay, đầu gối, lòng bàn chân. Đau quai hàm, Lịch đĩa sụn, Vẹo xương sống, Carpal Tunnel Syndrome.

Chứng nhận tàn tật (Disability).
Có Massage Therapists chuyên nghiệp.

Nhận Bảo Hiểm, Medicare, Medi-cal
Khai gian về tai nạn lao động sẽ bị phạt \$50,000 hoặc bị tù 5 năm, hoặc cả hai.
13037 Euclid St., Garden Grove, CA
(Gần Garden Grove - Euclid trong khu chợ Đông Phương)
(714) 590-1892

Chăm Cứu

Hồi ký Viết trên “gác bút”

Tiếp trang B8

Nhiều lắm, nhiều vô số kể. Đó là những đề tài trái khoáy, có thể buồn cười hoặc cười ra nước mắt.

Tôi viết hồi ký không thể nào có đề cương để trình cho cơ quan nào đó duyệt xét. Đề cương chính là tôi, là cuộc đời tôi. Bất phải viết thế này hoặc lối sang phía khác để không đụng chạm. Nếu có đụng chạm thì cũng đụng chạm rồi, không, đó là điều may mắn. Rồi tôi viết hồi ký trên căn gác bút của tôi thế thôi. Thật là đơn giản, đầu tôi vẫn đang vận dụng trí nhớ để viết hồi ký. Những mẫu di văng nhỏ nhoi, ráp nối lại thành chuỗi để làm nền tảng hồi ký. Những hạt hợp lại không đồng bộ, có hạt xấu, hạt đẹp. Không hẳn là những hạt ngọc trai, đá quý mà có thể là cả những viên sỏi có những góc cạnh đặc biệt một tí. Thuở đó là thời bao cấp, tất cả mọi quyền hành hay bất cứ gì khác đều nằm trong tay nhà nước. Người dân sống vô cùng khổ sở đủ thứ tai ách đổ trên đầu trên cổ họ, y như sống dưới chế độ thực dân,

tuy có được học tập tuyên truyền rằng đó là yêu nước. Là xây dựng quê hương xứ sở, xây dựng chế độ xã hội chủ nghĩa. Người dân thuộc bài như con vẹt, nhưng chỉ là kết quả nước đổ dầu vịt. Tinh thật phải nói ra như thế. Dù nói có đụng chạm có nguy hiểm cho bản thân kẻ phát ngôn. Nhưng đó là sự thật, một sự thật không thể chối cãi được, hay là nói xuyen tạc đường lối chính sách. Điều đó chắc chắn linh hồn của những người yêu nước nằm xuống cũng không thể nhận một thành quả như vậy. Nào đâu có thấy mang lại cơm no áo ấm cho dân. Người ta vẫn ngậm ngậm mang trong đầu sự bất mãn, bất mãn thì tìm đường bỏ đi hoặc trốn đi. Nói cụ thể là bỏ quê hương mà đi bằng cách này hay cách khác.

Nói chính xác là vượt biên. Đường biển, đường bộ, cả đường... không, tức là bay lên trời để gió đưa đi. Chuyện người ta treo người lên khinh khí cầu trốn ra khỏi không phận, chuyện ấy có thật hay không tôi không biết rõ, nhưng đồn đại rất nhiều vào những năm 80 ở thành phố này. Chính tôi từng mang trong đầu mộng ước lãng mạn ấy. Nhưng tôi là kẻ tội hèn sức kém, chẳng làm được gì hết. Tiền bạc, cây cối lại không có, vậy mà tôi vẫn mang mộng trốn ra nước ngoài, chẳng phải để làm ông làm cha gì ai, hoặc để trả mối “thù vật” mình đã phải sống những tháng ngày chẳng giống con giáp nào. Tôi xin thế trên đầu các con tôi, trước linh hồn những người đã khuất.

Cửa trại đón người tị nạn ở Thái Lan, Phi Luật Tân, Hồng Kông, Indonesia vẫn rộng mở. Người vượt biên vẫn ra đi, cập bến hoặc không cập bến. Có những người bị bắt trở lại thì thở khì, nói với

nhau rằng:

- Không tôi được Bidon thì bị đất.

Hai tay dút vào còng hoặc dây thừng trói giắt cánh khuỷu vào trại học tập cải tạo lúc nào cũng rộng mở. Ở đó được giáo dục, được chỉ bảo cho biết thế nào là lễ độ, thế nào là một người biết yêu quê hương, yêu Việt Nam có bốn ngàn năm văn hiến. Có danh từ được áp đặt lên đầu người vượt biên nặng nề không chịu được là phản quốc. Danh từ này ít dùng nhưng không phải không dùng đến. Những kẻ vượt biên nặng thì vài ba năm, chống lại người bắt vượt biên bằng vũ khí thì nặng nửa, chả biết đầu mà lường được. Nhẹ thì vài ba tháng, vài ngày không chừng nếu là trẻ em hay kẻ điên.

Thuở ấy tôi cũng bon chen tìm đường vượt biên. Nhưng lại không có cây cối gì bảo chứng hoặc có người thân ở “bên kia” nhận trả tiền cho chủ tàu khi cập bến. Tôi là một thằng “phèo” trong mộng nghĩa thương tình bảo lãnh, nhưng chuyện đó hơi khó đấy, sự nhân nghĩa rất có chừng mực. Có chủ tàu nói với tôi thế này:

- Được thôi, nếu anh có điều kiện, nếu anh tìm được hai người chống tiền tại đây, đủ 6 cây thì anh được đi không, nghĩa là hai vé thì thêm một vé miễn phí.

Tôi đi mò mò gót dèp lốp mà cũng chẳng tìm ra một mối nào, cái bản mặt tôi ai mà tin cho được, hết thất vọng này đến thất vọng khác. Làm những chuyện tàn bạo để tìm cho mình một con đường thì không thể làm được. Tôi có nhiều bạn giang hồ quen biết nhau ở chợ trời. Một lần họ rủ tôi:

- Ông vượt biên không?

- Muốn lắm chứ nhưng không có phương tiện nào hết.

- Tàu bè vượt biên thiếu gì?

- Nhưng tôi không có cây cối gì hết để đóng góp với người ta.

Người bạn giang hồ cười môi tôi một phát:

- Không tiền mà đi “cá lớn” mới ngon chứ.

- Làm cách nào?

- Canh me! Mình tạm thời sống ở một cù lao nào đó, chờ tàu vượt biên đi qua mình nhào lên, ngon thì có súng, lựu đạn, thường thường thì má tấu, cây “đoán” có mũi nhọn, mình ép chủ tàu tài công, thế là đi được thôi...

- Chịu thôi, chuyện đó là ăn cướp.

- Mình cướp được cho mình tự do.

- Không dám đâu, tôi không thể làm thế được.

Người bạn giang hồ lại cười vào môi tôi một phát nữa:

- Tôi tưởng anh là thằng ngon, một đời viết bao nhiêu là truyện giang hồ, xã hội đen vậy mà chẳng ra cái chó gì hết. Nhất còn hơn thổ đế. Nay không tham gia thì thôi, cấm anh không được tổ cáo đấy.

Tôi biến, không dám tham gia phương án ấy. Năm nọ qua năm kia tôi vẫn ở lại trên

quê hương ôm giấc mộng lý hương không thành. Cho tới khi tôi gặp được Vũ Đạo Dzoanh. Anh là một tay từng quen biết từng làm chung với nhau trong một tòa soạn. Không phải là bạn đồng nghiệp viết lách. Dzoanh giỏi làm kinh tế, nên đứng đầu ở khâu phát hành.

Dzoanh rủ tôi đi, vì anh tổ chức vượt biên, có thể là tay chuyên nghiệp. Dzoanh có thể gửi gắm tôi đi, còn anh sẽ đi chuyên chốt. Tôi tin anh, thế là một kế hoạch ngon lành được thành hình. Dzoanh mạnh dạn nói:

- Bến bãi xong cả rồi, anh bạn không cần đi đâu xa “ém” gà. Ngay tại Sài Gòn mình xuống “cá lớn”, sau khi ăn nhà hàng xong mình lái tàu ra khơi. Tàu này ngon lắm,

đài 25 mét, chứa 4,000 lít dầu, chạy bằng máy Ray 6. Tài công chính là một trung tá hải quân chế độ cũ từng có kinh nghiệm lái chiến hạm vượt đại dương. Tàu của mình có thể cập bến tận Úc. Lương thực, nước ngọt đầy đủ. Tôi qui anh lắm mới gửi anh đi. Lần này tôi cũng gửi theo một cô cháu, gia đình chủ tàu cũng đi, anh biết độ an toàn như thế nào...

Tôi tin quá trời là tin. Phương pháp trốn ra nước ngoài hoạch định rất là chặt chẽ, chặt chẽ không chê được. Khi đó vào khoảng tháng Tư tin thời tiết tương đối thuận lợi. Dịp may hiếm có. Làm gì mà tôi chẳng nhào đi. Được đi không, do lòng tốt của bạn.

Điểm tập kết là trước khách sạn Đồng Khánh ở quận Năm Chợ Lớn, buổi chiều. Khi nắng vàng chưa tắt ở thành phố, chúng tôi được đón lên xe hơi lớn sau khi được kiểm tra mặt khẫu. Chuyển đi đóng ngoài sự tưởng tượng của tôi. Ước chừng trên 200 người, chờ đầy 6 chuyến xe buýt. Xem ra họ làm ăn nghiêm chỉnh. Tôi nghe nói họ đã tổ chức đi thoát cả chục chuyến nên mới có tiền tổ chức những chuyến lớn như thế này. Những người ra đi đều có vé người có màu mặt, chứ không phải loại khổ rách áo óm, đóng dấu nhất vẫn là người Hoa. Họ ăn vận đẹp đẽ, lịch sự. Những cô gái thì trang điểm mặt hoa da phấn, nữ trang đeo đầy người. Sự tin tưởng ở tôi mỗi lúc một tăng cao, khi những chiếc xe buýt đỗ chúng tôi xuống trước một cái hàng nổi trên bờ sông quận Tư.

Trên đường đi, tôi thấy có xe cảnh sát công an đi theo. Tôi hơi hốt hoảng, nhưng được người tổ chức trấn an ngay:

- Đừng lo, người phe ta đó, bến bãi mau ráo cả rồi. Bấy giờ quý vị cứ an tâm lên nhà hàng ăn uống, tối giờ thì khởi hành.

Đám người vượt biên ngồi kín cả các bàn trong nhà hàng nổi. Đồ ăn thức uống dọn ra ề ề. Nhưng nào có ai buồn ăn uống. Hôm ấy là ngày thứ năm. Hiệu lệnh khi cúp điện thì tất cả xuống tàu.

Trời sụp tối, tôi nghe tiếng máy tàu rất êm, rất nhẹ đi gần tới nhà hàng nổi. Điện vụt tắt, đứng với lịch cúp điện

từng vùng ở thành phố. Chúng tôi nhào ra cầu tàu phía mặt sông đen. Một chiếc tàu vĩ đại đã cập sát nhà hàng nổi từ lúc nào. Mọi người nhào xuống tàu, có chút hỗn loạn và lời nhắc nhở trật tự. Tất cả được đưa xuống hầm tàu. Cửa hầm đóng kín. Tàu chuyển dịch rồi rẽ sóng ra đi. Hơi có một chút an tâm. Có lẽ tất cả mọi người cũng như tôi đều nhón lên mộng đẹp cho chuyến ra đi. Số phận chúng tôi có lẽ không đến nỗi hẩm hiu như chuyện tàu vượt biên bị đánh chìm ở cầu chữ Y cách nay không lâu. Bao nhiêu là người chết, xác được vớt lên để ở nhà xác Đồ Thành cho thân nhân tới lãnh và đóng tiền phạt vì tội chết ngu.

Tàu đang tiến ra ngoài cửa biển, có người thông báo:

- Chúng ta đang qua cầu Tân Thuận.

Bỗng tôi nghe tiếng súng nổ. Tiếng người thông báo:

- Bà con yên tâm, súng bắn báo hiệu cho ta biết chúng ta được phép qua cầu.

Nhưng rồi súng nổ dồn dập, cả tiếng súng lớn. Con tàu chao đảo, trong hầm tàu hỗn loạn, đạn nổ trên boong, mạn tàu. Đạn ghim phàm pháp bên sườn tàu. Tiếng la hét kêu gào. Tiếng ai đó la:

- Bể rồi bà con ơi, mạnh ai người đó thoát thân.

Cửa hầm tàu bị mở bung. Những nòng súng chìa xuống đám người lúc nhúc bên dưới.

Có tiếng ra lệnh nào đó trong những người chìa súng xuống:

- Ngồi im, các người đã bị bắt!

Một tiếng khác nhân đạo hơn:

- Có ai bị thương không?

Tôi sờ khắp người, riêng tôi không bị gì hết. Tôi lau lại cái kính trắng đeo lên mắt. Tôi không hiểu tại sao khi đó tôi lại bình tĩnh đến thế. Cuộc lục soát diễn ra chóng vánh. Bên cạnh tôi một bà Tàu già ngồi ôm một hộp bích quy khốc. Cái hộp được mở bung, tất cả những thứ đựng trong đó đều là vàng: nữ trang, vàng lá, nhiều vô số kể. Nhiều người xung quanh tôi có vàng và tiền, tiền đó la cả xấp. Riêng tôi chẳng có gì ngoài hơn ngàn bạc Việt Nam. Tiếng người lục soát la lên:

- Ai là tài công?

Cả đám đóng im lặng, chỉ có tiếng sục sịt khốc, tiếng răng đánh bò cạp.

- Không ai là tài công cả à, tàu bỗng dưng chạy, các người bỗng dưng ở dưới tàu này...?

Đèn trong hầm bắt sáng. Tôi nhìn rõ mọi người, kể cả những người cầm súng. Có ánh mắt nhìn xoáy vào tôi:

- Thằng mang kính trắng kia.

Tiếng ai đó:

- Bác sĩ, có lẽ là bác sĩ, tàu này tổ chức chu đáo thật, có bác sĩ đi theo.

Sau đó là đàn ông, đàn bà được tách ra khỏi nhau. Tôi cùng đám đàn ông bị đẩy lên boong tàu. Những người đàn

phái chiếu vào người chúng tôi rõ mồn một, rõ quá là rõ. Tôi nhận ra những người cùng ngồi chung bàn ăn với tôi

trên nhà hàng. Tôi mất cái đồng hồ đeo tay, không rõ ai đã lột mất. Người kêu mất tiền, mất vàng, mất đồ la.

- Có ai cần báo tin về nhà không, nhắn đi, công có hai chỉ thôi... Đưa địa chỉ đây.

Người ta vẫn chưa tìm ra tài công. Tôi nghe nói có người trên tàu trốn thoát bằng cách nhảy xuống sông, lặn mất tiêu. Hai giờ đêm chúng tôi bị giải về Tân Qui, lấy khẩu cung tới sáng chúng tôi bị dồn vào phòng giam. Một cái lỗ cốt vĩ đại, cũng là một cái pháo đài của lính Pháp để lại từ ngày xưa, những lỗ châu mai không chế cả một vùng đồng ruộng rộng bên bờ sông.

Tôi chưa từng sống trong một phòng giam nào chật hẹp, ngột ngạt, đông người và nóng bức như trong phòng giam này. Tôi từng có kinh nghiệm ở tù. Tôi cũng không tưởng tượng được một miền nhiệt đới, một bãi sa mạc nào khủng khiếp hơn. Nhưng chúng tôi vẫn phải sống, hy vọng và tìm mọi cách thích hợp cho đời sống tù ngục.

Ngọt trăm con người đông cánh ngọ trong chuyển vượt biên không thành, cùng với khoảng sáu bảy chục tù hình sự bị nhốt chung trong một phòng giam, gồm ba phòng. Một phòng nam, một phòng nữ và một nhà bếp. Tầng trên đầu chúng tôi cũng có phòng giam nhưng tôi không biết chia làm mấy phòng chỉ khoảng 4m x 6m vị chi là 24m vuông cho một trăm tù nhân. Nghĩa là khi chúng tôi nằm xuống, phải lựa thế nằm đan häng vào nhau mới tạm đủ chỗ. Tám rửa tiều chuẩn có một ca nước, ngồi chồm hổm, để quần đùi dưới dít và giặt cho ướt qua loa. Cả một bảy người hành động đồng loạt như thể nên người ta gọi là tám heo.

Khi đó vào khoảng tháng Tư âm lịch. Thời tiết miền Nam chưa mưa được mà chỉ ùn lên mây đen, những bong nước khổng lồ lơ lửng trên trời đe dọa sẽ trút xuống trận mưa lớn. Không khí hầm nóng khủng khiếp. Khắp cả miền đất rộng mênh mông còn như một lò lửa, cây cối đứng im phăng phắc nữa là đấy, một phòng hơi ngột trong một lò lửa.

Người tù được làm tạp dịch ngoài hành lang nói rằng đứng bên ngoài nhìn qua song sắt phòng giam, thấy hơi người hừng hực bốc ra như đun bếp. Buổi tối qua ánh điện mờ, hơi người bốc lên như sương mù. Tất cả mọi người chỉ mặc độc nhất một chiếc quần đùi lúc nào cũng ướt nhơm nhớp hôi thôi. Nhiều cán bộ khi lơ măt vào phòng giam phải bị mù. Nóng bức đến độ phân nửa phòng giam phải trần trướng. Người ta nói bên phòng giam nữ cũng vậy, rồi có tiếng cười hi hí. Một anh nào đó pha trò vô duyên bằng một câu tục tũ. Một người khác nói:

- Đừng nói thế, bỏ heo bị nhốt trong chuồng đờ dầy nó có biết hôi thôi đâu. Chúng ta cũng vậy thôi. Mày đang biến thành súc vật mà mày biết không?

Nước trong cơ thể đang vọt can từng giây, cùng những chất độc xi ra, đám chó này lợc thành những mụn nhọt trên đầu, trên mặt, móng dít, mạng sườn, háng. Đau đến phát sốt. Nói tóm lại ở khắp mỗi phần vương trên cơ thể, mụn nhọt, ghẻ lở đều chen nhau tranh sống và phát triển. Cơ thể con người tron tuần tuột như lươn trong gió. Vậy mà chúng tôi vẫn sống, dù rằng thỉnh thoảng bất kể ngày đêm vẫn có những tiếng kêu cấp cứu cho người bị ngứa thở. Nạn nhân được khiêng ra ngoài hành lang chữa trị bằng cách cho hít thở lấy chút đỉnh khí trời rồi trở lại phòng giam. Đó là phương pháp cấp cứu của y tế trại giam. Ban đêm chúng tôi nằm đan häng vào nhau, xếp lớp như cá đóng hộp nghe kể chuyện, hai tù nhân đứng hai bên phòng cầm hai góc mền quạt cho anh em. Đúng ra không phải là quạt mà là lụa bốt hơi độc ra ngoài song sắt.

Chúng tôi vẫn sống, thả hồn theo câu chuyện hấp dẫn hay chán phèo.

Sáng sớm tinh mơ, của phòng giam mở, chúng tôi xếp hàng, công an trại giam dẫn độ ra ngoài ao cá làm công việc vệ sinh.

Cố gắng hết sức nhưng chúng tôi cũng không đại tiện được. Lũ cá tra trong ao dộp chạy bong bóng nước, đôi meo. Đó là phản ứng sinh lý ất có của những người tù bị giam những ngày đầu tiên. Hơn trăm người tù tôi vượt biên chúng tôi đã không đại tiện được bảy ngày nay. Kể từ đêm hôm ấy... khi chúng tôi bị lừa từ dưới hầm tàu lên bờ.

Ngót ba trăm người chúng tôi bị đưa đi nhiều trại được đánh giá cao. Đánh giá cao chúng tôi có phần đúng chứ chẳng sai là bao, vì chiếc tàu vượt biên đổ số, hoa tiêu thợ máy lành nghề. Những khách đi tàu hầu hết là người Việt gốc Hoa, chịu chi địa. Còn khách thuần người Việt được đánh giá là “có máu mặt”.

- Hãy thành thật khai báo, đồ tể thuyền của riêng tày mang theo củ khai ra, chúng tôi giữ cho, có biên nhận đảng hoàng. Ngày nào các người đi lý đi nơi khác chúng tôi trả lại đấy đó. Nếu giấu giếm bằng bất cứ hình thức nào, chúng tôi bắt được sẽ bị tịch thu và đương sự bị kỷ luật. Cách mạng luôn luôn sáng suốt, công minh, nhân đạo.

Người cán bộ trưởng trại giam đã nói với chúng tôi như vậy. Hầu hết người bị bắt thành thật khai báo. Nhưng riêng tôi biết cũng có người chưa mấy chân thành, có trăm phương nghìn cách giấu giếm.

Ngay sau đó người ta thực hiện một loạt khám xét qui mô tỉ mỉ không chứa một ai. Từ cái lai quần, lai áo, lò tai, lỗ mũi, cả lỗ dít cũng được lục soát kỹ càng, cũng chẳng kiếm đâu ra được một tí vàng.

Riêng tôi không có gì, nhưng vẫn phải làm thủ tục há miệng cho gã tù hình sự được tin cây khám rằng. Chồng dít tuột quần đến đầu

Tiếp trang B10



Bác Sĩ Nha Khoa DUONG THU THIEN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA

FWY 22			
★	BEACH BLVD	MAGNOLIA	BROOKHURST
WESTMINSTER			
BOLSA	FWY 405		

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận sẵn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER, WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminister, đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: *Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỗi gối chồn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.* Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng **ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH". Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.**



Bác Sĩ Đông Y NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA

- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trùng Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Được Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698

Toll Free 866-462-2464

CHÍNH SÁCH THANH TOÁN: CASH, VISA, MC, AMEX, DISC.

- *Chuyên trị các chứng đau nhức như: Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề dại, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.*
- *Đặc biệt về yếu sinh lý như: Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...*

Bác sĩ HÒA BÌNH chữa bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và được thảo.

NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

Hồi ký Viết trên “gác bút”

Tiếp trang B9

gợi khám lồ đít. Tên tù khám xét kêu lên đót tôi bị trị lòi con trẻ thôi hoặc. Kệ nó. Thời gian khám xét đó khi ngược mặt, khi chống hông nhìn qua hánh đủ để tôi quan sát nơi mình bị giam giữ: Một lô cốt hai tầng chia thành nhiều phòng giam xây giữa một cánh đồng ven sông, có lẽ gọi là một pháo đài nhỏ thì đúng hơn. Lô cốt có thể chứa được một trung đội lính lê dương ngày xưa, khổng lồ cả vùng đồng bằng rộng và làng mạc xung quanh, nay là xã ấp nào đó, cách mang dùng làm nơi tạm giam tù hình sự và tù vượt biên.

Tháng Ba bà già đi biển, chúng tôi đã chấm mất hơn một tháng nên mới gặp sự xui xẻo này. Thế là tôi không đến được đảo Bidon ở Mã Lai mà đang “bị đất”. Tôi tác lười, liêu cho số phận. Thành thật nhận với cán bộ chấp pháp rằng mình là kẻ có tội, đã không giúp gì được cho đảng và nhà nước lại dám bỏ quê hương ra đi. Tôi phải trả nợ tội lỗi đó bằng giá nào chưa biết được.

Tôi nhìn qua lỗ châu mai nơi phòng giam, cánh đồng xa tít tấp rục nắng lửa. Hàng dừa ven sông đứng im trong nắng, vẫn không một cơn gió mát nào. Khí độc ùn lên như khói.

Anh trật tự kiểm trưởng phòng giam can tội làm huyện dễ, người có nhiều kinh nghiệm sống trong phòng giam đồng đặc ra lệnh: - Tôi ra lệnh và cấm anh em không ai được nói lớn, không được nói, vì cả phòng giam này mỗi người một lời, hơi thở của chính chúng ta sẽ làm chói tai ngộp thở. Để giải trí cho anh em đêm nay, chỉ có một người được nói thôi. Đó là anh bạn “quay phim”. Nhưng rất tiếc anh bạn quay phim của chúng ta tối nay lại đau vì một cái mụn nhọt mọc đúng quai hàm. Vậy thì... (anh ta hơi ngáp ngừng

nhìn sang phía chúng tôi). Tôi thấy rằng trong đám anh em vượt biên không thiếu gì người tài, có văn hóa, trí thức kinh nghiệm đời cũng lắm. Không lẽ hôm nay anh em tù vượt biên không có ai là người cố gắng cho anh em một câu chuyện vui vui nào hay sao? Đẹp bỏ chuyện tù tội này sao? Một bên, vui lên mà sống.

Anh trưởng phòng dút lòi, tiếng vỗ tay rào rào. Đám tù vượt biên chúng tôi lặng thinh một lát, vì phần đông là người Hoa. Cuối cùng có một thanh niên trẻ, mụn nhọt đầy người ngồi dậy, nhìn chúng tôi, nhìn những anh em tù hình sự, chậm rãi, giọng anh ta cố làm ra nhẹ nhàng, gợi cảm, nhưng vẫn không che giấu được vẻ lầu cá:

- Xin lỗi quý bạn, tôi biết nói sao đây, tôi không có khiếu kể chuyện kiếm hiệp. Thực tế đời sống chúng ta, đời sống ngay chính tôi có vô khối chuyện kể, có nghe thì cũng chẳng hấp dẫn mấy. Nếu quý vị chịu nghe thì vô tay, còn không xin cho tôi nằm trở lại. Tôi có thành tích vượt biên tám lần mà không thoát, tôi mất vô khối của, tôi lấy đâu ra số tiền lớn lao đó sống ở biển đó! Ủi da, mấy cái nhọt hành tôi đau quá.

Dứt câu nói hẳn nằm xuống thật. Chờ một tràng pháo tay nổi lên, hẳn trở dậy cười, hai tay chấp vào nhau xá xá anh em. Vẫn bằng giọng ba hoa:

- Cảm ơn, cảm ơn tất cả anh em, tôi chẳng còn lý do gì để tự cao nữa, vì chính tôi, thân phận tôi cũng của mần hèn hạ. Nhưng quý vị không thể tin được chính tôi là kẻ đã tìm ra cả mấy chục ký vàng, nếu nói là trăm ký thì hơi quá đáng, nhưng cũng xấp xỉ... Vụ vượt biên này chỉ mất vài ba cây vàng chẳng nhằm nhờ mẹ gì với tôi hết.

Tôi muốn vâng tục, lại thêm một tràng phết lác trong đời sống, loại người này thiếu giống!

Thằng bé cứ nheo nheo

khăng định:

- Nhiều vị không tin, ngay cả anh em vượt biên chung chuyển với tôi cũng chẳng tin được điều đó.

Hắn cười khẩy:

- Vài ba cây vàng để làm một chuyến vượt biên, nhằm nhờ gì, nhưng cũng là vấn đề lớn lao lắm cho những kẻ thoát khỏi quê hương ra đi mà lại chẳng có... phần mẹ nào tiền tàu xe. Đứng vậy không triệu lý do khác nhau. Lý do cuối cùng là trốn ra nước ngoài kiếm ăn. Tất cả những người bạn của tôi ở đây trốn ra nước ngoài đều là những người có tiền có vàng.

- Đúng rồi!

Tôi bực mình la lên, mong cho thằng khoác lác khớp cái mớ lại, nhưng hẳn lại khoái trá, hẳn tiếp tục ba hoa.

Tôi không cười được, mà có cảm tưởng hẳn ta là một thứ hoạt não viên hạng bét trong một chương trình văn nghệ rở tiền nơi thôn ấp. Tôi phe phẩy quạt cổ xua đuổi cơn nóng bức, xua đi mùi hôi nách trầm trọng của thằng nằm bên cạnh. Tôi cố không nghe, không nghĩ mà nghĩ đến chuyện lung tung ngoài đời. Nhưng lời nói mà tôi cho là phết lác vẫn cứ lọt vào tai tôi trong giấc ngủ chấp chờn.

... Có một ngày tôi vác cuốc lên rừng với ba thằng bạn, bọn tôi lập một băng đảng tổ bốn tên, trông thì có vẻ đầu trâu mặt ngựa, nhưng thật ra thì hiền khô, mồm mép có gang có thép. Chúng tôi ở trấn, mặc quần bò, đầu tóc râu ria để dài như người rừng, lưng đeo mã tấu hoặc phăng, dao quắm, búa, uống rượu như điên, hủ nhàu thói mà. Bốn chúng tôi khoan vùng đảo bởi như để chơi suốt ngày... Địa danh nơi đó là gì, ở đâu rồi? Tôi chẳng đại gì khai ra đây, chỉ nên biết nơi đó là rừng có nhiều vàng, một vùng trên miền cao gần cuối dãy Trường Sơn. Vàng nhiều lắm, đào lên là thấy, dù chưa đủ tuổi vẫn là vàng.

Những trạm thu mua vàng ngồi ngay dọc đường ở một

thị trấn gần đó, họ có cán tiêu ly, đôi khi phải dùng đến cần bàn. Ngày nào thì sáng tối chiều người đào vàng lai rai mang bán. Tôi chẳng biết nổi số lượng người ta tháo vào được bao nhiêu mỗi ngày. Riêng chúng tôi bán đám bảy lượng là chuyện thường. Bỗng nhiên chúng tôi trở thành những con người được kính trọng, nể vì, ăn to nói lớn, miệng có gang có thép đến là khiếp. Chúng tôi thay phiên nhau về thành phố ăn chơi, mua sắm. Riêng tôi hùng hục đi tìm mấy thùng chó chủ tàu. Tôi phải ra đi bằng bất cứ giá nào, chẳng phải tôi chán ghét đất nước hay chế độ, mà tôi chỉ thích rong chơi, phiêu lưu mạo hiểm, đi cùng trời cuối đất. Tôi mơ đến những phương trời xa, thỏa chí tang bồng. Tôi thể rằng chuyện đi của tôi không hề nhuộm màu chính trị hay có ý đồ nào khác. Nhưng tất cả những dự tính của tôi đều thất bại, bị lương gặt có, bị thua có, từng tù tội và bây giờ thì nằm đây cùng quý bạn. Tôi lại mơ đến xứ vàng, mơ một chuyến hải hành gian nan gặp cướp biển...

Câu chuyện nhạ phèo, khoác lác, rở tiền. Tôi kết luận như vậy. Có người đồng ý với tôi về nhận xét đó. Gã Ba Tàu nằm đan háng với tôi luôn tay quạt phành phạch. Gã cười thề một câu nữa Tàu nữa ta:

- Tiu nhà ma... “lù mẹ” cả tuần “đói” ngộ không ế “lực”.

Đêm trời trong oi bức khủng khiếp. Mồ hôi đồng đồng tuôn ra khắp người, tôi cảm giác nghe thấy các mụn nhọt đang đâm chồi nẩy lộc, xum xuê hoa lá cành trên từng vùng thịt da tôi.

Thân thể tôi đang khó hạn, vậy mà vẫn tròn tuôn tuột như lươn, ếch nhái.

Giữa lúc không chờ không đợi thì phần tôi vãi ra khi mới bước chân đến đầu cầu cá. Tôi thoải mái vì được cái khoái thú tư trong tứ khoái mà loài người từng ca tụng. Bọn cá tra dưới ao tranh nhau đớp mỗi lần cho nước

ao bắn vung vút. Suốt một dãy cầu dài cung cấp được khá nhiều lương thực cho bầy cá đói. Tiếng chũn thè vang rân bằng tiếng Việt chen tiếng Hoa. Theo phản ứng sinh lý tự nhiên, chúng tôi không tài nào đi đại tiện được trong những ngày đầu tiên khi bị bắt giam. Phấn sẽ ra nhưng không hện trước, từ những cơn buồn sang những cơn té re vô kỷ luật. Phản ứng này cũng vậy thôi, chẳng có chi lạ. Một vài chú ba Tàu tay cầm bao ni lông, mặt ngệt ra nhìn xuống ao tiếc rẻ, người thì ngẩn ngơ.

Thằng ba Tàu trẻ nằm đan háng với tôi trong nhà giam vô cái bao ni lông không, bực dọc, cầu nhàu:

- Vây là “thua”, ngộ phải thành thật khai “páo” may ra...

Tôi chẳng hiểu gì hết. Từ nhân bị lừa về phòng giam. Khi đi qua cổng trại, gã người Hoa trẻ giờ tay với cán bộ hướng dẫn:

- Cho ngộ thành thật khai “páo”.

- Cái gì?

Người cán bộ hét vào mặt gã. Mặt gã ba Tàu coi tội nghiệp làm sao, gã giờ cái bao ni lông không lên:

- Ngộ thành thật khai “páo”. Ngộ mất hết “đôi”.

- Mất gì?

- Vàng!

Một tiếng trả lời cộc lốc trong đám tù đứng đón cực ở sân trại giam. Thằng lấu cá đêm qua quay phim tìm vàng đứng cạnh tôi trả lời thay. Cái mặt hần hếch hếch coi đáng ghét, cái mồm cười méo một bên mép coi đều làm sao.

Người cán bộ hất đầu ra

hiệu cho gã:

- Mày nói gì?

- Vàng, mất vàng, kim loại màu vàng.

- Bức ra khỏi hàng báo cáo nghiêm chỉnh chính xác, ai mất vàng, đưa nào ăn cấp vàng?

Thằng lấu cá bước ra báo cáo vấn tất:

- Chẳng có ai ăn cấp vàng hết, mấy con cá tra đớp hết rồi. Chúng tôi nuốt vàng, ai

đề đến hện nó không ra, trật lất hết tron...

Ngốt một trăm người chúng tôi bị lừa vào phòng giam, trừ thằng nhỏ người Hoa và thằng lấu cá bị đưa lên văn phòng “làm việc”. Tôi còn thấy tiếng thằng ba Tàu van vi:

- Ngộ thành thật khai “páo”, không dám giấu giếm. Nếu vớt được cho lại ngộ chút đỉnh, còn bao nhiêu ngộ “piêu” cần “pó”.

- Mày chết, dám mang tài sản quốc gia ra nước ngoài, gây bệnh “chảy máu vàng”. Mày lại mưu toan hối lộ cán bộ. Không thành thật khai báo, mày bị chống án, tù rục xương.

Tiếng thằng lấu cá:

- Còn đó cá tra bọ ả, tất cả ở dưới ao cá tra.

Trong phòng giam tranh cãi nhau loạn cào cào, tiếng Việt chen lẫn tiếng Hoa, có những bản mặt ngẩn ngơ tiếc của. Tôi chẳng hiểu gì hết và chẳng cần hiểu làm gì. Tôi khoan khoái vì người tháo dạ sau mười ngày ứ ứ. Tôi mạn mạn thăm dò cái nhọt mới u lên trên trán tôi hồi đêm qua như con bẻ nhú sừng non, một cái nhưng nai quý giá (!) Tôi lại hi vọng những cái nhọt sẽ lại tự động lần đi sau khi chất độc tháo khỏi cơ thể. Nhưng tôi không được nằm yên, tôi cùng tất cả đám bạn tù vượt biên được ra lệnh tập trung ngoài sân.

Ở đó tôi nhìn thấy bà cán bộ trưởng trại mang quần hăm đại úy công an ngồi uy nghi ở chiếc “ngai” sau cái bàn rộng. Bên cạnh có hai cán bộ chấp pháp. Tôi nhớ một người đã hỏi cung tôi tịch thu gói thuốc lá ngoại có cán và cái bật lửa ga hôm bị bắt.

Chúng tôi ngồi chồm hổm dưới sân. Bà đại úy trưởng trại mặt dạ đen gầy như mặt Bao Công, mắt sắc liếc nhìn khắp mặt chúng tôi thu hồn phách, giọng danh đại, nhưng cũng tình nghĩa đáo để:

- Tất cả các người đều đau đen, máu đỏ, tại sao các người

Tiếp trang B12



MARTIAL ARTS

VIETNAMESE TAEKWONDO CENTER

- World Taekwondo Federation (WTF)
- International Taekwondo Federation (ITF)
- Kung Fu

9191 BOLSA AVE., # 210-211, WESTMINSTER, CA 92683
(714) 901-4011 Cell (714) 492-0022

Giám Đốc Võ Trường: **Bác Sĩ KIỀU QUANG CHẤN - 4 Đẳng (WTF)**



MARTIAL ARTS DIRECTOR
TRƯƠNG VĂN HAI

- 7 Đẳng Việt Nam
- 6 Đẳng Thế Giới (WTF)
- 5 Đẳng Quốc Tế (ITF)
- Vô Địch Toàn Quốc Việt Nam năm 1966
- 5 Huy Chương Vàng toàn quốc
- Senior Coach Đội Tuyển Quốc Gia Mỹ tham dự giải World Cup năm 2001-2002 tại VN và Nhật.
- Được Tổng Cục Nam Mỹ mời tham dự giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil.

THÀNH TÍCH

- 27 HUY CHƯƠNG: 9 Vàng - 9 Bạc - 9 Đồng.
- Đứng hạng Ba trong 62 Võ Đường tại Mỹ tham dự Giải Taekwondo Championship tổ chức tại Long Beach.
- Vô Đường có số Vận Động Viên được tuyển chọn trong Đội Tuyển USA tham dự Giải "THE 1ST. INTERNATIONAL TAEKWONDO CHAMPIONSHIP" đoạt 4 Vàng, 5 Đồng, đứng hạng Tư trong 12 đội của 6 Quốc Gia dự giải năm 2001-2002.
- Võ Sư **TRƯƠNG VĂN HAI** và Võ Sư **ĐINH NGỌC DAO** được Bằng Khen của TT. Bill Clinton năm 2000 và Bằng Khen của TT. W.BUSH năm 2001-2002, 2003 và được Tổng Cục Taekwondo Nam Mỹ mời tham dự Giải Junior Taekwondo Championship tổ chức tại Brazil.



HÀNG THÁNG ĐỀU CÓ MỞ LỚP MỚI

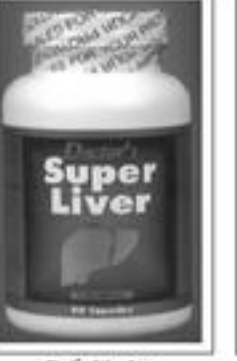
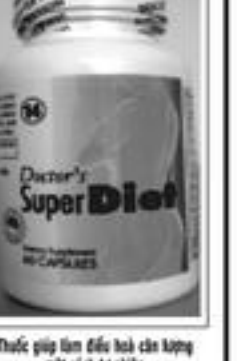
Tại Võ Đường còn có 2 Bộ Môn sinh hoạt:

- THỂ HỆ TRẺ** do Cô Nhà Ý hướng dẫn (Chủ Nhật mỗi tuần từ 4PM đến 6:30PM)
- Lớp Khí Công Tâm Pháp** do thầy Phụng Sơn hướng dẫn cho mọi lứa tuổi.

NHỮNG LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO DƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ

Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG

XIN QUÝ VỊ TÌM MUA CHO ĐƯỢC CÁC LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO DƯỢC BẢO CHẾ TẠI HOA KỲ CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG. MỌI THẮC MẮC LIÊN LẠC ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ: 1-800-328-6482

 Thuốc phối hợp Nhau và Bạch Quả (Doctor's Hawaiian NOW & Ginkgo) Giúp tăng cường lưu thông máu, cải thiện trí nhớ, giảm đau khớp xương. Giá đặc biệt \$40	 Thuốc Dị Phong Thấp Đau Khớp (Doctor's Flexade) Giúp giảm đau khớp xương, cải thiện khả năng vận động. Giá đặc biệt \$30	 Thuốc Siêu Gan (Doctor's Super Liver) Giúp gan lọc máu, khử độc và chống lại vi khuẩn viêm gan B và C. Giá đặc biệt \$36	 Thuốc Cholesterol (Doctor's Cholesterol) Giúp cải thiện lượng mỡ trong máu. Giá đặc biệt \$28
 Thuốc Siêu Sinh Lực (Doctor's Super Man Power Energizer) Làm tăng sức khỏe và bổ sung sinh lý. Giá đặc biệt \$35	 Thuốc Siêu Sinh Lực loại mạnh (Doctor's Super Man Power) Làm tăng sức khỏe và bổ sung sinh lý. Giá đặc biệt \$45	 Thuốc Bổ Mắt (Doctor's Super Vision) Giúp mắt khỏe và cải thiện thị lực. Giá đặc biệt \$30	 Thuốc Bổ Mắt, làm Sáng Mắt (Doctor's Super Vision) Giúp mắt khỏe và cải thiện thị lực. Giá đặc biệt \$29
 Thuốc trị chứng mất ngủ, thiếu máu (Doctor's Hawaiian NOW once a day) Hiệu nghiệm cho các chứng mất ngủ, chóng mặt do thiếu máu. Giá đặc biệt \$25	 Thuốc giúp trị em ỉn ợng, loét miệng (Doctor's Hawaiian NOW For Kids) Rất hiệu nghiệm cho trẻ em bị ỉn ợng, loét miệng, loét vết, loét yếu. Giá đặc biệt \$10	 Thuốc trị rụng tóc, giúp mọc tóc (Doctor's Super Hair) Giúp tóc mọc nhanh và dày. Giá đặc biệt \$29	 Thuốc giúp làm giảm cân hiệu quả (Doctor's Super Diet) Giúp giảm cân hiệu quả. Giá đặc biệt \$30

Vùng Los Angeles xin liên lạc:
B/S TRẦN THUẬT
9573 Garvey # 16
El Monte, CA 91733
(Góc Garvey và Rosemead)
(626) 579-0880

Vùng POMONA xin liên lạc:
CRYSTAL WATER
(909) 624-2100

Muốn mua thuốc, chi phiếu xin để **Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG** và gửi về địa chỉ phòng mạch như sau:

DR. PHẠM HOÀNG TRUNG
15432 Brookhurst St. - Westminster, CA 92683 USA
Liên lạc điện thoại miễn phí: **1-800-328-6482** hoặc **714-775-2026** (nếu ngoài nước Mỹ và Canada) - www.phamhoangtrung.com

* Chúng tôi có nhận MasterCard, Visa, Discover, American Express, và các thẻ tín dụng khác. Phí giao hàng và vận chuyển sẽ được cộng thêm vào đơn hàng.

BAKERSFIELD Realty & Investment
 4545 STOCKDALE HWY., SUITE D, BAKERSFIELD, CA 93309
 Office: 661-835-1777 * Direct: 661-816-7497 * Fax: 661-835-1661



Steven Khanh Doan
Broker/Owner

- Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield
- Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh
- Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residential và Đất

Little Saigon is coming soon to Bakersfield

Mọi chi tiết xin liên lạc Steven Khanh Doan: 661-816-7497

TRUST CARPET & TILE **WHOLE SALE** **FREE Local Delivery**

NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẨM GẠCH & LAMINATE

LAMINATE \$1.29/sqft.	WHITE THIN SET \$7 / 1 Bao	20X20 \$1.69/sqft.
GROUT \$10 / 1 Bao	16X16 \$1.49/sqft.	Porcelain Stone Look 12 X 18 99¢/sqft.

ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp

DIÁ ĐIỂM I
5110 W. Westminster Ave. # M Santa Ana, CA 92703
(714) 530-9990
Mở cửa 6 ngày:
Thứ Ba-Chủ Nhật:
8:30 am-6:30 pm

DIÁ ĐIỂM II
SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St. Midway City, CA 92655
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735
Giờ mở cửa:
Thứ Hai-Thứ Bảy: 8:00 am-6:30 pm
Chủ Nhật: Theo hẹn

CARPET - TILE & MARBLE CABINET
 Since 1983
 10702 WESTMINSTER, GARDEN GROVE, CA 92843
 714. 530-9390

LAMINATE FLOOR 1.99
Commercial CARPET 2.99
Residential CARPET 4.99
NGUYỄN NHÀ 699.00

Giá cả rẻ hơn Home Depot
- HÀNG TRONG KHO
- LẤY TRONG NGÀY

FOR SALE BY OWNER
 Tony / Leslie Cell: 714.448.7799
 Bus: 714.530.9390

\$779,900

12651 Brookhurst Way, Garden Grove, CA 92841
 (Stanford / Brookhurst Blvd.)

NHÀ MỚI 4PN, 2PT, 2Car garage. Nhà rộng 2000 sqft, đất rộng 13,000 sqft, sân trước, sân sau rất rộng. Custom kitchen Kraftmaid Cabinet & Appliances, custom wood floor. Hồ bơi lớn. Central Air conditioning.

QUỐC BÌNH & ASSOCIATES
KHAI THUẾ & DI TRƯ
 10451 Bolsa Ave # 212, Westminster, CA 92683
 (Họa lạc trong khu nhà hàng Đồng Khánh, trên lối đi chợ Anh Minh)
 www.qbtax.com

DỊCH VỤ DI TRƯ

- Chứng Chỉ Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao (5-7 ngày).
- Di Trư, Quốc Tịch, Thẻ Xanh, Re-Entry Permit, Passport, xin SSI, Tiền Giả.
- Bảo Lãnh Thân Nhân, Vợ Chồng, Hôn Thê, Hôn Phu, Du Lịch.
- Thành lập Tổ Hợp, Công ty (Partnership, Corporation, LLC)
- Nhận Làm Giấy Tờ Thừa Kế, Ủy Quyền Ở Việt Nam, Mỹ.
- Chúng tôi có Văn Phòng Đại Diện ở Việt Nam lo cho Thân nhân của Quý vị.
- Chuyên Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ.
- Chỉ Nhận Lệ Phí Sau Khi Có Kết Quả.

KHAI THUẾ

- Khai Thuế Cá Nhân, Tổ Hợp & Công Ty (50 Tiểu Bang).
- Khai Thuế Định Kỳ & Hàng Năm (940, 941, W2, 1099).
- Giữ sổ sách Kế Toán cho Business

FIVE STAR GARAGE DOOR

CHUYÊN:

- Lắp ráp, sửa chữa Garage Doors
- Kinh Nghiệm, Tận Tâm, Uy Tín.
- Việc làm nhanh chóng, bảo đảm.
- Certified Technicians

FREE ESTIMATE

24/24 Emergency Available

Liên lạc: **TRAN PHAM**
714-720-8089

LUXURY HOUSE FOR SALE
 13661 Glenhaven ~ Garden Grove
 N/Westminster & W/Euclid

OFFERED AT \$695,000

- NEW STRUCTURE W/LUXURY EQUIPMENTS SINGLE HOUSE
- 4 BEDS & 3 BATHS W/1 MASTER BED W/WALK-IN CLOSET & JET TUB
- LIVING AREA APPROX. 2,200 SFT
- KITCHEN W/OAK CABINETS, ISLAND GRANITE COUNTERTOPS
- CENTRAL HEATING & A/C

OPEN HOUSE EVERY WEEKEND

Please Call:
DONALD PHU GIA
 Cell:
714-595-7173

ABC FLOORING
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ 714-835-1538

Chúng Tôi Nói:
 - Tiếng Anh
 - Trung Hoa
 - Việt Nam

HOLIDAY SPECIAL COUNTER TOP & CABINET SALE

SOLID BAMBOO \$2.49/SF
 (Vật liệu)
 Reg. \$3.48

LAMINATE FLOOR \$2.99/SF
 (Vật liệu & công)
 Reg. \$3.99

Business: 10AM-5:30PM Monday to Saturday (Sunday open by Appointment)

1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
 Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

Family Planning Medical Center

ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN

- Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
- Riêng tư và Kín đáo
- Thuốc viên ngừa thai (Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
- Ngừa thai
- Thử Thai
- Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.

Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.

1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
 (Located in North Park Plaza)

Walk-in Welcome
 Same Day Appointment

(714) 547-9495

BUSINESS HOURS:
 Monday - Friday:
 9 AM - 5 PM

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN
 10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
 (giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park - Web: www.nhucorp.com

CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SẢN CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO

Có đầu bếp đặc biệt cho Đám Cưới, Đám Hôn từ 5 tới 15 bàn.

ĐẶC BIỆT: MỠI NGÀY CÓ CƠM PHÂN GIA ĐÌNH

ĐẶC BIỆT: Gỏi Ốc Nhảy

CÁ NƯỚNG DA ĐON \$19.95

BEER & WINE BAR RƯỢU

Tăng cường BÒ 7 MÓN

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:
 CÁ SẦU - BỒ CẦU
 CHIM CÚT - HEO RỪNG - DỄ V.V...

ĐẶC BIỆT: MỠI NGÀY CÓ CƠM PHÂN GIA ĐÌNH

Gỏi Cá
Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
Gỏi Cuốn Cá
Chả Giò Cá

Cá Mỡ Chai
Cá Lát Lối
Cá Nướng Vỉ
Cháo Cá

NHẬN ĐẶT TIỆC: - HỌP MẶT - SINH NHẬT v.v...

NHẠC SỐNG MỠI ĐÊM 7PM-01 GIỜ ĐONG CỬA
 Với các ca sĩ: Thu Thủy, Thi Nga, Phương Khanh, Hoàng Vũ, Thu Thảo

NHẬN MÓN CHÈ NHẠNH TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ - Liên lạc Chủ Nhân Như Ý

Ngồi ra nhà hàng còn có trên 100 món khác: Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, lẩu lươn, lẩu tôm càng...
Các món nhậu độc đáo như:
 - Tật canh vịt
 - Ốc Len xào dứa
 - Dê tiềm thuốc Bắc
 - Lươn xào lăn
 - Nghêu hầm xúc bánh trắng v.v.
 Mở cửa 7 ngày:
 Từ 10:00 SÁNG - 12 GIỜ ĐÊM
 T6-T7-CN: 10AM - 12:30 ĐÊM

Muốn tiết kiệm \$\$\$ điện thoại long distance về Việt-Nam?

Chỉ phí hàng tháng chỉ \$7 và không giới hạn khi gửi và nhận âm thanh điện thư e-mail

Xin giới thiệu Voice2Me một dịch vụ nhắn và nhận tin bằng âm-thanh nhanh nhất, rẻ nhất không giới hạn đi và đến từ Việt-Nam. Dùng bất cứ loại điện thoại nào để gửi đi những lời nhắn hay nhận tin bằng âm-thanh điện thư e-mail.

Xin mời vào website Voice2Me.com hoặc liên lạc tại các trung tâm Voice2Me!:

Quý vị có thể mua Prepaid Card tại các tiệm dưới đây:

Bolsa Fabric - 9156 Bolsa Ave.
 Westminster, CA 92683 - 714-894-2208

Deluxe Holidays - 15351 Brookhurst St. #108
 Westminster, CA 92683 - 714-531-3589

Laser K - 19074 Bolsa Ave.
 Westminster, CA 92683 - 714-899-2300

NO CONTRACT NO SIGN UP FEE

Toll Free - 888-642-3866
Hoặc - 949-699-6596
Sài Gòn, VN - 08-040-0400

Thêm chi tiết xin liên lạc:
 949-699-6596 ext. 411
 www.voice2me.com

Hồi ký Viết trên "gác bút"

Tiếp trang B10

lại cố tình không hiểu lượng khoan hồng của nhà nước cách mạng. Dù các người một lần lầm lỡ hay nhiều lần lầm lỡ cách mạng vẫn tha thứ và khoan hồng. Các người có hiểu thế không?

Bà ta im lặng một lát, gả lấu cá, kể đưa tay đầu tiên, hỏ:

- Hiểu!
Sau đó thằng nọ đẩy tay thằng kia hô theo, trong đó có cả tôi. Khi thể hào hùng như hô khẩu hiệu trong một cuộc mít tinh. Bà trưởng trại hài lòng, giọng bà dịu lại, hòa nhã hơn:

- Vậy thì các người phải thành thật khai báo và chấp hành phương án của ban giám hiệu nhà trường đề ra. Nhà nước cách mạng hôm nay quyết định thu hồi lại tất cả tài sản bị thất thoát. Các người trộm cắp tài sản của nhân dân, toan mang ra nước ngoài, làm giàu cho đế quốc, may mà phát hiện kịp. Nhà nước đã khoan hồng, vậy các người phải thành thật. Cách mạng lấy cái tình đối với các người, các người phải xứng đáng.

Có tiếng ai đó nói nhỏ bên tai tôi:

- Nói thế mà nghe được.

Tôi hết hồn, suýt khê. Bên trên đầu tôi tiếng bà đại úy trưởng trại vẫn oang oác, đánh thép, khi mềm mỏng, khi khuyên lơn, khi đe dọa nhằm mục đích tất cả người tù đều phải thành thật khai báo đã nuốt bao nhiêu vàng. Cuối cùng bà hỏi:

- Sáng nay những ai không đi câu cá?

Tất cả im lặng. Bà đại úy hài lòng.

- Hà... vậy là tất cả đều có đi, có ai bốn không đi được không?

Đám đông vẫn im lặng. Nụ cười bà trưởng trại coi mở:

- Nếu ai còn táo bôn không đi câu được. Tôi lệnh cho y tế phát thuốc để "hanh thông

đường đại tiện".

Gã lẩm điều ngồi cạnh tôi lại bình phẩm lảng nhác:

- Chẳng tốt lành gì đâu.

Tôi cau mặt khó chịu.

Tiếng bà đại úy đồng dặc:

- Bây giờ lần lượt từng người lên đây thành thật khai báo với cán bộ.

Người thứ nhất lên, người đàn ông cao lớn, bụng phệ như đồ vật Sumo được bôi họ tên xong vào phần chính:

- Sáng nay anh có đi câu được không?

- Còn phải hỏi, đi quá "trời"...

- Anh mất mấy chỉ vàng?

- Dạ nó tuột mất một chỉ.

- Thấu hỏi lại được mấy chỉ?

- Dạ, đầu có, nuốt có một chỉ ra mất luôn.

- Láo, anh thật thà khai báo chưa, cái bụng anh to như cái chum kia mà chỉ nuốt có một chỉ vàng thôi sao? Cả cây cũng còn được, ít lắm cũng phải ba chỉ.

Mặt gã đàn ông to con cắt không còn giọt máu, gã xuống giọng:

- Dạ, có hai chỉ thôi cán bộ à!

Người cán bộ chấp pháp xăng giọng:

- Đã thành thật khai báo chưa?

- Em xin thê!

Màn cô kẻ bút một thêm hai xong, người cán bộ nói, tranh thủ thời gian:

- Thôi được, người kế tiếp Lâm Tô Hà.

Hàng chục người đã được thành thật khai báo. Nhưng nhìn mặt họ tôi vẫn thấy gian nan. Kể được lấy ra làm gương là gã lấu cá. Gã khai là đã mất tới năm chỉ vàng, nuốt không nổi nữa phải nhờ người khác nuốt giùm. Sáng nay đã cho ra hết rồi.

- Mấy nhờ ai nuốt, chỉ mặt coi.

Chúng tôi vờ vịt để thằng xó lá kia đừng chỉ bậy vào mặt mình. May mắn thay chẳng đến nỗi nào, gã vẫn còn chút xiu lương tâm, gã lác đầu:

- Bị bắt ban đêm, tôi nhờ

đại nèn không nhớ rõ, sau khi tôi liệng xuống sông cầu Tân Thuận một ký vàng.

Gã đưa mắt nhìn tôi, tôi cúi xuống run bở xừ.

- Nghĩa là mày có mang theo nhiều vàng lắm?

- Còn phải hỏi, tôi là thằng giàu mà, như tất cả các bạn tù vượt biên khác của tôi.

- Cái ngữ mày mà giàu à?

Gã cười khẩy:

- Tùy ý, đừng trông mặt mà bắt hình dong, tôi đã thành thật khai báo, tôi chỉ biết tôi là một thằng giàu, mềng ra cũng hàng tỉ phú, tôi biết tôi là một thằng trùn, đầu nâu đào vàng, có nhầm nhờ gì vào ba cái lễ tế, vài ba ký vàng cái đó bỏ sông bỏ biển.

Thằng lấu cá đối đáp đầu ra đấy nghe có lý quá, cán bộ không hỏi đến nữa. Riêng tôi lo ngay ngáy, nếu tôi thành thật khai báo thì tôi sẽ nói là chẳng nuốt chỉ nào hết vì có đầu mà nuốt. Tôi mang tiếng là kẻ vượt biên nhưng không mất tiền, nhờ quen biết người ta làm phúc cho đi nhờ thôi.

Hồi bạn Vũ Độ Dzoanh nhân hậu, ngàn đời tôi nhớ ơn anh, dù mưu sự không thành. Nhưng nhìn mặt tôi ai mà tin được tôi nghèo, mang chứng bệnh "viêm màng túi" nặng. Tôi đeo kính trắng, trán hói, mặt như mặt chuột chù, nhưng coi cũng được lắm. Trông tướng là kẻ trí thức có tiền. Khi xuống tàu thấy tôi đi một mình, một em "nhí" cô đơn, có vẻ mất đến tôi muốn tìm bạn đồng hành cho có đối. Tôi chum kíp thả lời ong bướm, mối tơ khởi đá lông nheo đã bị "tổ" rồi.

Khách đi tàu xì xạo về tôi: "May quá chuyện này mình đi lại có bác sĩ, thế nào mà chẳng có thuốc say sóng. Chủ tàu chu đáo thật".

Thế có bỏ mẹ tôi không, cái mặt này mà nói không tiền, không sang trọng trí thức thì chó cũng không tin được. Thôi thì cũng liều, tùy cơ ứng biến vậy.

Điều chờ đợi tất nhiên phải đến. Tôi đứng trước

người cán bộ chấp pháp.

- Anh nuốt bao nhiêu cây?

- Dạ, đầu có mà nuốt!

- Tám bảy, hãy thành thật khai báo.

Không thể thành thật khai báo được, máu bố láo dấy lên trong đầu tôi, vẫn phải nói độ đòn:

- Dạ đầu có nhiều thế để nuốt, và lại tôi nhỏ con.

- Vậy thì cũng có nuốt chứ gì, mấy chỉ?

Tôi liếc nhìn danh sách những người trước tôi, người nào cũng nuốt chỉ không hà, không ai nuốt phân hết. Tôi phải tìm cho mình một con số tương đối:

- Thưa hai chỉ!

Người cán bộ chấp pháp đập bàn cái rầm:

- Láo, nhà anh mà chỉ nuốt hai chỉ thôi sao, cách mạng không tin.

Anh ta sắp sửa nổi đóa. Tôi sợ, miệng lắp bắp. Người cán bộ muốn nói con thịnh nộ, có thể tôi ăn ngay một cái bặt tai. Khi đó thằng "lấu cá đầu nâu đào vàng" đứng bặt dậy chỉ mặt tôi:

- Báo cáo cán bộ em có ý kiến, em tố cáo cái anh bác sĩ này không thành thật khai báo. Sơ bộ em biết anh này nuốt tới năm chỉ chó không phải hai.

Thằng khốn nạn ra mặt chơi đùa tôi rồi. Tôi toan cãi thì nó mồm năm miệng mười:

- Thưa cán bộ em nhớ ra rồi, em có gói ảnh ba chỉ nhờ ảnh nuốt giùm, em chọn mặt gửi vàng chó bộ, của ảnh ba chỉ, của em hai chỉ có phải là năm chỉ không, em thành thật khai báo cách mạng khoan hồng cho em. Nếu cách mạng tìm lại được cho em vài chỉ để em bồi dưỡng sức khỏe tốt còn lao động sản xuất đền tội ác với nhân dân.

Người cán bộ cầm gã lấu cá không cho đối co với tôi nữa.

Ông ta gằn giọng:

- Chính xác là mấy chỉ, thôi tôi ghi năm chỉ nhé?

Tàn dư máu bố láo táng cao trong đầu tôi. Ném lao phải theo lao, tôi tố vọt chỉ tiêu:

- Dạ, thưa cán bộ anh bạn trẻ nói đúng, tôi có nuốt giùm ảnh ba chỉ. Phần tôi không phải hai chỉ mà năm chỉ, vì chỉ tổng cộng là tám chỉ, gần một "cây" đấy ạ.

Người cán bộ ghi ngay tám chỉ vào cạnh tên tôi:

- Ở được, anh thành thật khai báo như vậy là tốt, đáng được tuyên dương.

Tôi trở về chỗ, mặt vênh lên như một kẻ giàu có. Thằng lấu cá nhếch nụ cười đều với tôi:

- Em bái phục, cho em được tôn dân anh là sư phụ. Đồng chí sư phụ.

Xong công tác chúng tôi được đưa về phòng giam. Thằng lấu cá lần ngay ra sàn gãi háng xành xạch, về ghệt bung vung vít. Phía ngoài phòng giam các cán bộ xôn xao. Bà cán bộ trưởng trại họp ngay phiên khẩn cấp đột xuất cấp cử công tác:

- Đồng chí kế toán lấy máy tính ra cộng đảng hoàng coi.

- Dạ, có tính rồi, trên ba trăm chỉ.

Vẫn tiếng bàn tán xôn xao, cuối cùng bà trưởng trại tỏ ra khôn ngoan, bà ra lệnh, rõ là cấp chỉ huy lãnh đạo có nghiệp vụ cao:

- Thôi hơn bù kém, kể cả những kẻ không có sơ quá khai báo. Tôi lấy chỉ tiêu trung bình là hai trăm chỉ, vậy là mình đã thấu về được hai mươi lượng, cũng chẳng thiệt thòi gì, có phải hi sinh cái ao cá này cũng được thôi. Đồng chí tài vụ sửa soạn thu hoạch, các đồng chí khác làm tốt công tác đạt chỉ tiêu lãnh đạo đã đề ra. Bây giờ mình bắt đầu phương án hai. Đồng chí trực ban, tôi ra lệnh mình bắt đầu tập trung tất cả tù hình sự ra ao cá. Lười hết cá tra mang về nhà bếp làm thịt, mổ bụng, kiểm tra kỹ lưỡng.

Gã lấu cá cười giảo lên, cái miệng bô lô ba loa:

- Xin báo cáo với anh em thực đơn của chúng ta hôm nay có thêm món cá tra kho gừng. Một chỉ vàng một miếng rẻ chán. Tôi có năm

miếng.

Gã quay sang chọc què tôi:

- Bác sĩ có tám miếng cá!

Tôi vặc ra một câu chửi tục tằn.

Cái mặt thằng lấu cá vẫn cười cợt nhon nhon. Gã lại gãi xành xạch về ghệt bung lung tung, nặn mụn nhọt, bóc vẩy ghê bô lên tường. Tôi kết luận đánh giá gã vừa là thằng nghịch ngợm pha thêm liều lượng mất dạy. Loại người "trời sống lạc chợ". Tôi bức hần, nhưng làm quái gì được, chỉ hậm hực xằng.

Tù hình sự bị lừa ra hết khỏi phòng giam, căn phòng trở nên rộng rãi. Tôi lần ra ngủ một giấc thoải mái. Tôi mơ thấy màu vàng, không biết có phải kim loại màu vàng không?

Thức dậy buổi trưa, được ăn bữa cơm cá kho, ai cũng khen ngon sau mười ngày vắng bóng thịt cá.

Bọn tù hình sự ăn cơm ngay tại hiện trường. Qua lỗ châu mai tôi nhìn cái ao cá tra bị tát sạch, đám tù hình sự đầu mình lấm lem như luôn ngập lặn mò tìm. Tiếng cãi nhau, tố cáo nhau chí chõe:

- Báo cáo cán bộ em thấy thằng Hải Chi nuốt nguyên sợi dây chuyền.

- Nói láo, nước ọc vào miệng, tao nuốt ngược chó có nuốt gì đâu. Đứa nào nói láo xe cán. Tao thấy thằng Minh Thèo Lèo nuốt nê.

Cứ như thế những lời tố cáo vang rân đầy chuyền cả một khoảng ao. Cuối cùng tôi nghe tiếng bà trưởng trại dịu dàng:

- Thôi được, cứ năng nổ lao động rồi về phòng, đưa cá mấy thằng làm bếp hôm nay vào phòng giam hết. Không một thằng nào được phép ở ngoài phòng. Chúng ta chuyển sang phương án 3. Mời mấy quang tuyến X soi vào da dày chúng nò. Phương pháp điều tra cao cấp nhất, phải moi ra, moi bằng hết.

Thằng tù lấu cá nằm trong phòng giam cười giảo lên đánh dặc.

Tiếp trang B13

LUẬT PHÁ SẢN:
Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chặn đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đứu quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...
GET OUT OF DEBT OVERNIGHT
LY DỊ RẼ NHẤT Từ \$295 !!
Bà Kelly Đào đảm trách. 714. 839-8951
Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.



FIRST EUCLID LAW CENTER
LUẬT SƯ HÌNH SỰ TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL
ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ KIỀU-DIỆM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN



Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies"
Luật Sư Tôn Chí Nguyễn - Attorney At Law

Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật

- Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức băng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)
- Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death) Medical Malpractice.

TÀI NAN THƯỜNG TÍCH:
Tại nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. và bị phi thuế phải chúng

xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager
Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703
Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

CALIFORNIA CABINETS
DECORATIVE & DESIGN KITCHEN
CAM VỊ VUONG Tel: (714) 901-1500 * Fax: 714-901-1544 * Cell: (714) 931-9929 Email: camvivuong@yahoo.com
GRAND OPENING 12/01/2004 Special 50% Off
cho tủ Vanity Bathroom Cherry Solid Wood
Granite có 20% Discount cho anh em Construction
16 color 2" x 8" \$149/1 piece
\$79.00 per Lineal Foot for Cherry solid wood
\$69.00 per Lineal Foot for Maple solid wood
\$59.00 per Lineal Foot for Oak solid wood
SHOW ROOM
7610 Garden Grove Blvd., Westminster, CA 92683
FREE
Estimate, Shipping & Sink
9" Deep Stainless Steel (made in USA).
Over Mount or Under Mount

TRUNG TÂM GIÁO DỤC & LUYỆN THI
Dạy từ lớp 1 đến 12, Đại-Học, Cao-Học & Luyện Thi
Anh-Vân (Reading comprehension, Writing skills; Grammar; Vocabulary; Spelling)
Toán-Lý-Hóa (Pre-Algebra, Algebra, Geometry, Trigonometry, Pre-Calculus, Calculus, Biology, Anatomy, Physiology, Medical Microbiology, Pathology, Physics, Chemistry, Organic, Biochemistry, ...)
*** Có chương trình dạy từng môn vào ngày thường và cuối tuần.**
*** Có chương trình DAY KÈM để giúp các cháu làm những bài tập ở trường và học thêm TOÁN & ANH VĂN.**
*** Lớp luyện thi MCAT, DAT, LSAT, PCAT, M.D., O.M.D., O.D., D.C., D.D.S., Pharm.D., J.D., MCSE, MCSO, CNA, CNE.**
*** Với một nhóm thầy cô ưu tú, một nhóm giáo sư kinh nghiệm và tận tâm. Đã đào tạo hàng ngàn học sinh, sinh viên xuất sắc.**
First American Building
9872 Chapman Ave. #17
Garden Grove, CA 92841
LUYỆN THI SAT
Lớp mới ngày 04/12/04
Xin L/L: Tiến-Sĩ HUỖNH QUỐC BỬU hoặc Dr. DAVID ALEXANDER (714) 229-8951

Chúng tôi nói tiếng ANH - HOA - VIỆT
OPEN: M-F 9:00 ~ 5:00
Tai King Trading Group Inc.
(WHOLESALE - RETAIL - IMPORT)
15330 Valley View Ave. # 4
La Mirada, CA 90638
Tel: 562-921-7311
Fax: 562-921-7679
Buy From the Direct Importer

WWW.TAIKINGTRADING.COM
TỔNG ĐẠI LÝ BÀN SĨ VÀ LỄ

GOLDEN CONSTRUCTION CONSULTING, CO.
14560 Magnolia Street, Suite 104 - Westminster, CA 92683
Tel: (714) 890-6321 Fax: (714) 890-6320 Toll Free: (888) XAY-DUNG
www.goldenconstructionco.com

- Chuyên luyện thi các loại bằng A, B, C của các nhà thầu khoán thuộc ngành Xây Dựng tại Tiểu Bang California.
- Ngôi trường được thiết kế rộng lớn và khang trang vào bậc nhất ngay tại Little Saigon với hệ thống Computer được cập nhật tối tân để Học Viên dễ hiểu và thích ứng với chương trình trường thi Constructor's license của Tiểu Bang California.
- Bài vở được biên soạn và chuyển dịch công phu với những Chuyên Viên Thượng Thặng đầy Kinh Nghiệm trong ngành Kiến Trúc.
- Học Viên được hướng dẫn ra Công Trường để Tu Bổ thêm Kiến Thức và Kinh Nghiệm của Nghề Nghiệp.
- Có Giáo Sư Mỹ giảng dạy mỗi tuần.

BẰNG THẦU KHOẢN SẼ THAY ĐỔI ĐỜI SỐNG CỦA BẠN
Hãy ghi danh ngay bây giờ để hưởng được những Đặc Quyền Ưu Tiên
714-890-6321 714-206-2471
888-Xây Dựng
www.goldenconstructionco.com

Hồi ký Viết trên "gác bút"

Tiếp trang B12

Ngay buổi chiều hôm ấy từ vượt biên chúng tôi được lệnh đột xuất phải đi lý di nơi khác. Tôi không biết chuyện gì xảy ra sau đó ở trại giam quá sức tôi tẻ này. Ngoài điều trông thấy bọn tù hình sự, kể cả tù phụ trách nhà bếp được uống thuốc xổ do y tế trại cấp phát. Tất cả bị nhốt kín trong phòng giam, bắt buộc phải uống thuốc xổ, liều lượng mạnh. Phía ngoài có cán bộ võ trang nghiêm túc kiểm tra qua song sắt.

Khi chúng tôi được giải qua sân ra ngoài xe ở cổng, tôi nghe có tiếng cười nhoi của đám tù hình sự bị nhốt trong phòng giam. Một gã tù già, cu thồng lồng đeo lên song sắt chuỗi đặc giọng Bắc Kỳ 75:

- Đột me những thằng vượt biên, chúng mày làm khổ ông, chúng nó không tìm thấy kim loại màu vàng chúng nó mổ bụng ông như mổ bụng cá

"cha" thì chúng mày chết me với ông. Ông oán ông thù chúng mày. Tiền nhân cha quán vượt biên khôn nạn...

Tiếng cười dấy dứt theo mãi chúng tôi lên xe. Thằng lâu cá cười bỏ lòn, dùng dằng cái còng số 8 còng chung với tôi làm cổ tay tôi đau nhói nhói. Tôi cười:

- Tiền sư thành đều!

Mười hai năm trôi qua. Chuyến vượt biên không thành của tôi mà nhờ đời. Câu chuyện đó làm tôi tức cười, tôi kể lại cho bạn bè nghe những lúc bù khú rượu chè. Bây giờ tôi không thể không nghĩ lại.

Sau 24 tháng ở tù đến "tội ác", tôi được trở về để "làm lại cuộc đời" theo đường ngay lẽ phải. Nghĩa là không bao giờ nghĩ đến chuyện "phạm pháp" vượt biên nữa. Người ta nói với tôi như vậy. Tôi hay không là quyền của tôi. Đời tôi vẫn không khác hơn được tí nào. Kiếm được miếng ăn mà lại èo uột quá vất vả. Tôi đang đi dần đến tình trạng "mất sức lao động". Sức vóc "con trâu

nước" anh em thường gọi tôi trước đây, nay biến mất. Tôi giống như một con mèo uất.

Cũng từ chuyến vượt biên đó, tôi "phải lòng" vợ tôi rồi có thêm ba đứa con nữa. Con bé Tép, thằng Ốc, thằng Cua. Ba đứa con đánh dấu cho từng trường hợp ra đời và đời sống của chúng tôi.

Tôi bước vào thời kỳ đổi mới, mở cửa, kinh tế thị trường trên quê hương tôi. Đời mất cú vợ của tôi vẫn nhìn trong đêm, đầu tôi vẫn suy nghĩ và tay vẫn còn cầm vững cây bút trên gác bút.

Ngôi nhà xưa của tôi nằm trong diện giải tỏa, qui hoạch thành phố từ năm năm nay. Tôi chưa biết nó đổ ụp lúc nào.

Buổi sáng tôi xuống khỏi căn gác bút. Đưa con đi học trường Đồng Ba rồi đi lang thang trong xóm. Có thể ngồi ở quán cà phê Chú Li ở xóm Hàng Keo, ngồi cà phê Sơn Liệt ở xóm Cù Lao, Rạch Miễu. Đầu đầu tôi cũng gặp bạn bè. (N.T.L.)

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng Quý Mục Sư, Quý Hội Thánh Tin Lành, Quý Tín Hữu, Quý Thân Bằng Quyến Thuộc, Quý Chiến Hữu QLVNCH:

Chồng, Cha, Anh, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng tôi:

Ông ĐOÀN VĂN SANH

Cựu Thiếu Sinh Quân

Cựu SVSQ Trường Võ Bị Quốc Gia Việt Nam, Khóa 11

Cựu Thiếu Tá QLVNCH

Đã được Chúa gọi về lúc 1 giờ 25 sáng ngày 29 tháng 11 năm 2004 tại Garden Grove, California

Hưởng thọ 71 tuổi

Linh cữu được quản tại Peek Family Funeral Home
7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683 - ĐT: (714) 893-3525

Lễ nhập quan và phát tang:

Lúc 1 giờ trưa ngày 1 tháng 12 năm 2004

Ngày và giờ thăm viếng:

Thứ Tư, 1 tháng 12 năm 2004, từ 2 giờ trưa đến 7 giờ tối

Thứ Năm, 2 tháng 12 năm 2004, từ 9 giờ - 10 giờ sáng.

Thăm viếng và tiễn biệt của các chiến hữu.

Thánh lễ an táng và di quan:

Lúc 10 giờ sáng và sau đó được an táng tại Vườn Vĩnh Cửu.

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Vợ

MARY ĐOÀN

Con:

- * Trưởng nam ĐOÀN PHAN DANH, Vợ và các con, VN
- * Thứ nam ĐOÀN ĐỨC HOÀNG, Vợ và các con, VA, USA
- * Thứ nam ĐOÀN NGỌC SƠN, Vợ và các con, VN
- * Trưởng nữ ĐOÀN THỊ NGỌC TRINH, Chồng và các con, VN
- * Thứ nam ĐOÀN NGỌC TÙNG, vợ và các con, CA, USA
- * Thứ nam ĐOÀN NGỌC THANH và Vợ, GA, USA
- * Nghĩa tử HUỖNH KHẢI HOÀNG, và Vợ, CA, USA
- Em gái ĐOÀN THỊ TẠO và các con, các cháu, VA, USA
- Em gái ĐOÀN KIM HOA, Chồng và các con, các cháu, CA, USA
- Em trai ĐOÀN TẤN LÀI, Vợ và các con, các cháu, VN
- Em gái ĐOÀN BẠCH BÔNG và các con, VN
- Em gái ĐOÀN THỊ HUỆ, Chồng và các con, CA, USA
- Em gái ĐOÀN THỊ SEN, Chồng và các con, VN
- Em trai ĐOÀN VĂN SÙNG, Vợ và các con, CA, USA
- Em gái ĐOÀN ĐỖ THỊ TUYẾT SƯƠNG, Chồng và các con, VA, USA

ĐT liên lạc gia đình: (714) 377-8700

CÁO PHÓ NÀY XIN THAY THẾ THIỆP TANG



Digital Graphic Printing

We Print Your Imagination

- Một Kỹ Thuật Tân Kỳ Trong Ngành In Ấn
- Độc Quyền Bán & Bảo Trì máy in Hi-Tech Mammoth

WE PRINT:

- Canvas - Marble - Tile
- Formica - Glass - Foam
- Wood - Vinyl - Stone, Etc...

- Làm hình nhỏ thành hình lớn (không cần phim)
- In hình quý vị lên Vải(canvas) - Marble - Tile - Formica
- Kiến - Gỗ - Foam board - Đá - Giấy Carton (cứng)
- In hình em bé và gia đình lên Puzzle (để lắp ráp vui chơi)

(714) 677-0411

CÁO PHÓ

Trong niềm tin vào Chúa Kitô phục sinh, chúng tôi trân trọng kính báo cùng quý Cha, thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần, cùng toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa:

Vợ, Em, Chị, Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại của chúng tôi là:

Bà HOA ĐÌNH SỎI

Nhũ Danh

Maria GIANG THỊ BẠCH LIÊN

đã từ trần ngày 29 tháng 11 năm 2004 lúc 9 giờ 20 sáng tại Fountain Valley Regional Hospital

Hưởng thọ 66 tuổi

Linh cữu được quản tại Heritage Funeral Home
17712 Beach Blvd., Huntington Beach, CA 92647 * (714) 842-2400

Lễ Phát Tang: Thứ Năm ngày 2 tháng 12 năm 2004, lúc 4:00 PM

Ngày giờ thăm viếng: Thứ Năm ngày 2 tháng 12 năm 2004, từ 5:00 Pm đến 8:00 PM

Thứ Sáu ngày 3 tháng 12 năm 2004, từ 1:00 PM đến 8:00 PM

Thánh Lễ An Táng: Thứ Bảy ngày 4 tháng 12 năm 2004, lúc 6:20 Am

tại Thánh Đường Saint Barbara, 730 S. Euclid St., Santa Ana, CA 92704, (714) 775-7733

Sau Thánh Lễ, linh cữu sẽ được đưa về an nghỉ tại Nghĩa Trang Chúa Chiên Lành

8301 Talbert Ave., Huntington Beach, CA 92646

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Chồng: HOA ĐÌNH SỎI (Hoa Kỳ)

Anh: GIANG BA, vợ, các con và các cháu (Saigon, VN)

Chị: GIANG THỊ LIỄU, chồng, các con và các cháu (Saigon, VN)

Chị: GIANG THỊ BẠCH TUYẾT, chồng và các con (Sóc Trăng, VN)

Em: GIANG VĂN CHIẾN và con (Sóc Trăng, VN)

Trưởng Nam: HOA ĐÌNH DŨNG, vợ và các con (Saigon, VN)

Trưởng Nữ: HOA ANH ĐÀO (Hoa Kỳ)

Thứ Nam: HOA ANH MINH và con (Hoa Kỳ)

Thứ Nữ: HOA DẠ LAN, chồng và con (Hoa Kỳ)

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU.



CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc đau buồn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần:

Cha và Ông Ngoại của chúng tôi là:

Cụ Ông NGUYỄN THIỆN TƯ

Pháp Danh: Thiên Phước

Đã mãn phần vào lúc 7 giờ 33 phút sáng Chúa Nhật ngày 28 tháng 11 năm 2004,
nhằm ngày 17 tháng 10 năm Giáp Thân, tại Fountain Valley Hospital, California,

Hưởng thọ 90 tuổi

Linh cữu được quàn tại: Peek Family Funeral Home, Room # 3
7801 Bolsa Ave, Westminster, CA 92683 (714) 889-1084

Chương trình Tang Lễ:

- * Thứ sáu 3 tháng 12, 2004: 10:00 - 11:00 Lễ nhập quan và phát tang. 11:00 8:00 Thăm viếng
- * Thứ Bảy 4 tháng 12, 2004: 10:00 - 8:00 Thăm viếng
- * Chúa Nhật 5 tháng 12, 2004: 9:30 - 10:20 : Cúng tế. 10:20 : Lễ Di Quan. 11:00 : Lễ Hạ Huyệt.

Tang gia đồng khắp báo

Các con:

- Trần Huyền Jennifer
- Trần Quang Phục
- Nguyễn Kenny
- Nguyễn Cindy
- Nguyễn Anthony
- Lê Thiện Kimmie
- Lê Thiện David

Các Cháu:

- Trần Huỳnh Alan
- Trần Hoàng Anh Mimie
- Nguyễn Diễm Châu Teri
- Nguyễn Hoàng John
- Nguyễn Quân Nathan
- Nguyễn Minh Andy
- Nguyễn Tuyết Như
- Nguyễn Minh Trung
- Lê Thiện Bảo Ngọc Emily

Cáo phó này thay thế thiệp tang. Xin miễn phúng điếu.

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc được biết tin buồn thân mẫu
của chị **BRENDA LAN HOA**

Bà MARIA

GIANG THỊ BẠCH LIÊN

Đã về Nước Chúa ngày 29 tháng 11 năm 2004
tại Fountain Valley Hospital, California.

Hưởng thọ 66 tuổi

Toàn thể Anh Chị Em Happy Nails of Ladera Ranch
xin thành kính phân ưu cùng Anh Chị **TUẤN - BRENDA LAN HOA**
cùng tang quyến.

Nguyện cầu linh hồn Bà **MARIA** sớm được an nghỉ trong Nước Chúa.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Gia đình Happy Nails of Ladera Ranch

**SAMSUNG
D415**

Free!
+ \$40 cash

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc khi nhận được tin Cựu Thiếu Sinh Quân

ĐOÀN VĂN SANH

Nguyên Thiếu Tá QLVNCH
đã từ trần ngày 28-11-2004
(tức ngày 17 tháng 10 năm Giáp Thân)
tại Thành Phố Garden Grove

Hưởng thọ 73 tuổi

Thành kính phân ưu cùng chị SANH và GIA ĐÌNH.
Nguyên cầu linh hồn anh SANH
được sớm hưởng nhan Thánh Chúa trên Thiên Đàng.

**CTSQ Phạm Đoàn Hiệp
CTSQ Trần Trọng Ngọc**

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc khi hay tin Nhạc mẫu của
Anh **LÊ MINH CANG** (Nguyên Trưởng P4/TK Bạc Liêu) là:

Cụ Bà LÊ THỊ VỸ

đã từ trần vào lúc 8:30 sáng ngày 24 -11-2004
tại Kindred Hospital

Hưởng Thọ 81 tuổi

Chúng tôi xin thành thật chia buồn cùng
anh chị **LÊ MINH CANG** và tang quyến.
Cầu Chúc linh hồn Cụ Bà sớm tiêu điều miền Cực Lạc.

Vợ **Chồng TRẦN QUANG HẢI** và gia đình (Atlanta)
NGUYỄN VĂN CHÍNH và gia đình (Atlanta)

PHÂN ƯU

Được tin buồn
Thân Mẫu của anh **Nguyễn Văn Tây**
Tức Nhạc Mẫu của chị **Lê Thị Hiền**

Bà Quả Phụ
NGUYỄN VĂN ĐÁNG

Nhũ Danh: LÊ THỊ VĨ
(Tiệm Vàng Kim Trang Cà Mau)

Đã về nước Chúa vào lúc 8:30 sáng
ngày 24 tháng 11 năm 2004
tại bệnh viện Kindred, Westminster,
Orange County, California

Hưởng thọ 81 tuổi

Chúng tôi một nhóm bạn thân
ở Sorbonne Magnolia Court, Westminster xin thành kính
chia buồn cùng anh chị **Tây-Hiền** và tang quyến.

Nguyên cầu linh hồn Cụ Bà an lành trong nước Chúa.

NHÓM BẠN:

Cửu - Dung, Tâm - Hồng, Dũng - YẾN,
Anh -Hoàng, Kỳ - Hà, Phước - Sách,
Tráng - Ngọc, Dũng - Hạnh, Trọng - Hoa

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

CÁO PHÓ

Chúng tôi thương tiếc và thành kính báo tin
cùng Bà con và Bạn bè:

Chồng, Cha, Bác, Cậu, Thầy, Ông của chúng tôi.

Ông TRƯƠNG VĂN THIẾT

Pháp Danh: NHỰT DŨNG

(Tức Võ Sư Thần Võ Đạo "Thần Quyền" Thầy Ba Râu)
đã viên tịch vào lúc 10:10 PM ngày 29-11-2004
tại Bệnh Viện Garfield

Hưởng thọ 67 tuổi

Linh cữu được quản tại: **UNIVERSAL CHUNG WAH FUNERAL**
225 N. Garfield Ave., Alhambra, CA 91801
Tel.: 1 (626) 281-7887; 1 (800) 320-9898

Lễ Nhập Quan, Phát Tang và Cầu Nguyên:
- Vào lúc 11:40 AM ngày 2-12-2004

Lễ Di quan lúc 11:10 AM

Lễ Hỏa Táng lúc 12:00 AM ngày 5-12-2004

Xin quý ông bà thân bằng quyến thuộc và bạn bè giúp lời cầu
nguyện cho Phật tử **Nhật Dũng**
sớm được vãng sanh về miền cực lạc.

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Bà Quả Phụ: **Tina Nguyễn** (USA)
Em Gái: **Nguyễn Thị Ngân** (VN)
Em Gái: **Trương Thị Mai** (USA)
Trưởng Nam: **Trương Hiếu Nghĩa**, vợ và các con (USA)
Thứ Nam: **Tony Nguyễn Trương** (USA)

và các con cháu:

Trương Mỹ Lệ, Trần Quốc Việt, Trương Mạnh Hùng, Trương Thị Mỹ Hồng,
Trương Thị Mỹ Phượng, Mỹ Huệ, Trương Văn Hùng, Trương Văn Dũng, Nga,
Trương Văn Hiệp, Hùng, Dũng, Nga, Phong, Hiệp, Hào, Liên, Vy, Thuận, Tài, Mỹ
Thùy, Thanh Tâm, Thanh Tài, Nguyễn Thùy, Tú Trinh ...
cùng tất cả đệ tử Môn Phái Thần Võ Đạo.

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn

Ông VŨ DUY TẠO

Pháp Danh THIÊN ĐỨC

Nguyên là **Đại Tá Thị Trưởng Vũng Tàu**
Nguyên **Đại Tá Chỉ Huy Trưởng**
Trường Truyền Tin QLVNCH.

Đã từ trần vào lúc 7 giờ 41 sáng
ngày 29 tháng 11 năm 2004
(Nhằm ngày 18-10 năm Giáp Thân)
tại Bệnh Viện Southwest Medical Center,
Lafayette, Louisiana

Hưởng thọ 76 tuổi

Chúng tôi cùng toàn thể cựu Sĩ Quan, Binh Sĩ
và Nhân Viên Dân Chính
của Trường Truyền tin QLVNCH
thành kính chia buồn cùng Phu Nhân Đại Tá,
Nhũ danh **NGUYỄN HỒNG VÂN**
và tang quyến.

Nguyên cầu ơn trên cho hương hồn
Đại Tá VŨ DUY TẠO
sớm tiêu điều miền cực lạc.

**HỘI ÁI HỮU TRƯỜNG TRUYỀN TIN QLVNCH
TẠI HẢI NGOẠI**

LIVING

For some Vietnamese Americans, it's a year-round proposition.

By JAMI FARKAS

They are immigrants, each of them, who for their own reasons, on their own time, decided to visit Vietnam. They had been living good lives in the United States — one an engineer, one an educator, one a doctor. But somewhere down the road, they saw it wasn't enough. There were still miles to travel, still many things to do.

So they set out on journeys that tested their hope, their faith, their will, journeys with a common mission: to help thousands of children living in their homeland in desperate need of their care.

They'll tell you that the phrase commonly heard at this time of year — it's better to give than to receive — isn't exactly true.

Because by offering so much, they get so much more in return.

Binh Rybacki left the country of her birth and that was that. She and her husband lived a world away in Colorado, where she worked as an engineer. She was raising their sons.

"I really didn't have any feeling for coming back," she said. "I wanted to put everything behind."

She stood steadfast with her thoughts until the early 90s, when a group of physicians from across her state asked her to join them on their trip to Vietnam. They had some projects in store, but they were missing someone who could speak Vietnamese.

She probably wasn't the right person for the job, she told herself. She couldn't stand the sight of blood, a requirement for medical missions.

Yet, she chose to say yes. And her life was changed forever.

It started with her training.

She memorized medical terminology and began building a tolerance to blood. Rybacki was off to Vietnam in 1993. Her task was to translate. In her time off, she thought she could sit at a street cafe, indulge in a bowl of pho or a plate of rice. She was wrong.

A series of events led her to turn her existence upside down, hitting her, as she says, just like a 2-by-4 would.

There were the children who waited for her to finish her food, waiting to scrape the leftovers into a bucket to take home to their families.

There was Sister Tan, an old friend of her mother's. When Rybacki found her, she was in Central Vietnam, tending to orphans and handicapped children quietly behind the government's back.

Rybacki tried to give her \$100 to help, she was rebuffed. She didn't know the woman would be in trouble for receiving aid from an American.

Then there was the sick infant she encountered in a hospital, a children's hospital, where she waited for a surgery, and saw him: a boy, just 7 months old, his mother tirelessly squeezing a bag to generate enough air for him to breathe.

"If Mom stopped pumping, the baby would die," she recalled. Rybacki asked if she could assist to give the mother a break. The woman, reluctant to leave her child with a stranger, refused; Rybacki took her some food and water.

The next day, she learned the boy had died. The mother fell asleep in the night after sitting by his bedside for four days. Rybacki helped her to bury her son, gave her money to travel home. The incident rekindled everything she herself had gone through in 1987, when her own son — also 7 months old — passed away after

The season of giving



HAND to HAND, HEART to HEART: Volunteers — Vietnamese and non-Vietnamese — dedicate funds and their time to traveling to Vietnam to assist the needy. From top to bottom, one woman from Children of Peace International talked with a four-year-old afflicted with AIDS at a Saigon orphanage; a group of U.S. workers from Project Vietnam checked the blood pressure of students at school; a baby with a cleft lip is shown in photos before surgery and after; doctors sponsored by SAP-VN removed the dangling part below this child's knee to fit her with an artificial leg. Her limb was malformed at birth. Photos courtesy of all three organizations.

See **GIVING** on page 3

STAFF

EDITOR
Anh B. Do

NEWS EDITOR
Jami Farkas

NEWS ASSISTANT
Minh-An La-Pham

WRITERS
Matthew Chin
Andrew Lam
Denise Nguyen
Nguyen-Khoa Thai Anh
Audrey Pham
Vann Phan
Tim Sullivan
Ruth Talovich
Vu Qui Hao-Nhien

DESIGNERS
Chinh Nguyen
Danchi Nguyen

PHOTOGRAPHERS
Kiet Huynh
Benjamin Vu

WEBSITE TEAM
Cynthia Anh Furey
Phuong Nguyen

CONTACT US
To ask about advertising,
submissions and subscriptions, please get
in touch with us in the following ways:

NGUOI VIET 2
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Phone: (714) 892-9414
Fax: (714) 894-1381
E-mail: nv2@nguoi-viet.com

Copyrighted by Nguoi Viet Daily News.

Nguoi Viet 2 is the premier English-language publication of Nguoi Viet Daily News, the oldest and largest Vietnamese-language newspaper in the United States. Our section appears every Thursday, targeting the young, multi-cultural generation of Vietnamese-Americans. We share a content partnership with The Orange County Register newspaper in Santa Ana, CA, at www.ocregister.com. We welcome your feedback.

NGUOI VIET DAILY NEWS
www.nguoi-viet.com

FOUNDER
Do Ngoc Yen

EDITOR
Do Quy Toan

**Ở ĐÂU
CÓ
BÁO
NGƯỜI VIỆT?**

**Ở KHẮP
THẾ GIỚI:**

À Rập Xê Út
Âi Cập, Ấn Độ
Antilles, Áo
Bỉ, Chile
Cộng Hòa Dominico
Cyprus, Đức
Hòa Lan
Hong Kong
Hy Lạp
Indonesia
Jordan
Luxembourg
Malta, Mexico
Nam Phi, Panama
Peru, Tân Tây Lan
Tây Ban Nha
Thái Lan
Thổ Nhĩ Kỳ
USA, Ý
Anh Quốc, Úc

Nhật Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.



Letter from the editor

We work in tandem, Nguoi Viet 2's news editor and I.

Every month, we sift through numerous ideas, numerous mes-

sages — as well as a list of writers — to decide what's timely, what's relevant and what simply would make a good story to share with you.

Then we assign those stories, eagerly working on some of them ourselves.

For the start of December, we quickly decided on a piece that would bring the holiday spirit of sharing to mind, and not just sharing near the end of the year but throughout the year. Jami Farkas gamely said she would do the reporting.

Please read her piece on Page 1, and after, read more of her insights here. Both will remind you that it's truly compassion that makes the world go 'round, a compassion that inspires action...

I thought of myself as a hardened journalist, one who after nearly 20 years in the news business no longer gets emotional about the people I interview, the stories I report.

Recently, I learned my thoughts were wrong when, for this week's cover story, I interviewed some Vietnamese Americans who devote much of their lives to improving the lives of children in Vietnam. Quỳnh Kiều, Thanh Ngọc Nguyễn and Binh Rybacki each shared with me with

the backgrounds of how groups they have formed have made a difference back home. They are just three of what must be hundreds of Vietnamese Americans who lead efforts doing good across Southeast Asia.

I admit that they touched a nerve I thought the journalist in me no longer had.

My conversations with them — and just one look at the faces of the children they help — led me to take stock of my priorities. What is it that I do to help the needy in my community?

Not enough, and I'm not doing enough to teach my children to lend a hand where one is needed, either.

I encourage you, during this season of giving, to give of yourself.

A check to an organization close to you or your neighborhood would be nice. If you can't spare the money, know that a gift of time or labor often is more appreciated than cash. Call your local senior center, your local hospital, and see how you can volunteer. Find the homeless shelter and ask if you can help in preparing holiday meals.

You just might see me and my sons there. And you just might find that giving warms your heart in a way you never thought it could.

Yours,

Anh B. Do

NEWS IN BRIEF

Compiled by Vann Phan from Nguoi Viet Daily News, Reuters and staff reports

Vietnamese-owned bank offers 11 million shares

The organizing committee of the First Vietnamese American Bank has begun its offering of 1.1 million shares of common stock at \$10 per share, said Hiếu T. Nguyễn, president and chief executive officer of the bank.

It is scheduled to open in early 2005, subject to the completion of the stock sale and authority from the California Department of Financial Institutions.

The bank will serve businesses and residents of Westminster, Calif., and the surrounding communities, focusing on Vietnamese American and other ethnic groups.

Its directors include: Nguyễn, Pedro (Sonny) Perez Ada, Arthur B. Birther, Walter L. Hannen Sr., Alex L. Hoàng, Joe Keleman, Chấn Q. Kiều, Loan T. Nguyễn and Masao Tsuzura. The bank's senior officers are Hiếu Nguyễn, along with Tsuzura, Binh Sĩ Hoàng, John Podlesni and Douglas M. Shearer.

U.S. envoy urges Việt Nam to let dissidents travel

HÀ NỘI—Việt Nam should remove travel curbs imposed on two leading monks from a banned Buddhist group so they can meet their followers, says Michael Marine, newly-appointed U.S. ambassador to Hà Nội.

Marine said he had a short meeting last week with one of the monks, Buddhist patriarch Thích Huyền Quang, 87, who is sick and hospitalized in the central Bình Định province. The United States lists Việt Nam as a country that represses religion, and it was not immediately clear why its government had allowed the ambassador to visit the religious leader.

Quang is being treated for an "indigestive hemorrhage" condition, according to officials. His group, the United Buddhist Church of Việt Nam, was replaced in 1981 by a state-sanctioned Buddhist organization. It got into trouble when it tried to re-establish itself last year.

Vietnamese authorities had shown their displeasure with U.S. criticism of their religious policies, Marine said, while he in turn had asked for the travel curbs to be lifted. The envoy said Quang's deputy had not been allowed to leave southern Sài Gòn to visit his ailing leader.

Three other monks in the group have been sentenced to three years of "administrative watch and restriction" for disrupting national unity.

Hà Nội has denied that Quang and his supporters are under house arrest or that it represses religion. It now permits six sanctioned religious groups, including a Buddhist one, to operate.

Flash floods, landslides kill 33 in Việt Nam

HUẾ, Việt Nam — Landslides and flash floods triggered by Typhoon Muifa have killed at least 33 people in central Việt Nam, officials report.

Torrential rains hit Việt Nam's central region last week and flooding submerged more than 10,000 houses and railway tracks, while bringing traffic to a standstill.

Authorities have been swamped trying to evacuate families in the danger zone.

With landslides posing the biggest threat, officials in disaster management in the province of Quảng Ngãi say that last Saturday, in the Tây Trà district, it swept away a family of six people. Only one of them survived.

"The rains have waned in most parts but we are still expecting milder rains in the coming days," said a weather forecaster in Quảng Trị province, 40 miles north of Huế, site of many ancient royal palaces threatened by the natural disasters.

This Southeast Asian country is normally hit by seven to eight storms each year which trigger flash floods in the central region. In October and November of 2003, nearly 100 people perished in floods.

Typhoon Muifa, downgraded to a tropical storm, has shifted from Việt Nam into the Gulf of Thailand.

BACKGROUND NOISE

By RUTH TALOVICH

Exploding news

Are you sure it's almost Christmas? Some of the news I'm hearing sounds more like April Fool's.

For example, there's the stuff about 156 political parties OK'd for an election.

Where? Iraq, of course. Apparently, 212 parties applied for certification but 56 were rejected for failing to meet "criteria." Are those Iraqis picky or are they picky!

One party threatened to boycott the election to teach the U.S. a lesson, but relented, and "will participate."

Why don't we try that? Maybe the Democrats could boycott our next presidential election to teach Bush a lesson. He can't run again anyway, but a boycott would say "Nyah, Nyah, Nyah" on a national level. It might be worth a try.

From Washington, there's news that "the past two years, federal safety officials have received 83 reports of cell phones exploding or catching fire." The mind boggles. How can a telephone pop? Or catch fire?

Well, unboggle your mind — focus some more and learn that according to some companies, counterfeit batteries, which may lack safety devices, may be to blame.

Batteries need safety devices? The mind re-boggles.

Some of the safety tips for cell phones that I'm seeing tell us: Don't "expose" batteries to water or bang them on hard surfaces. Be sure the battery and charger will work on your cell phone, and don't buy gadgets made for phones sold outside the United States. Batteries don't *sprachen zee Franche*.

One cell phone exploded in the middle of the night and set a girl's doll on fire, but her Daddy came and put the fire out. That was one evil cell phone, but the experts don't give any way to tell whether your cell phone is virtuous or evil before it explodes.

Obviously, cell phones will soon start cell phone conferences and will rebel against their owners like suicide bombers — and will make the same kind of news.

A friend gave me a cell phone several years ago as a safety device - if I fell under a bus, I could phone for help. But the whole idea invaded my privacy. Being on God's GPS is OK by me, but getting everybody's wrong numbers? I gave it away and then had to go take it back because the donor had paid a year's worth of maintenance fees.

Having an omnipresent present keeping track of my tracks was too much for me — sorry about that.

But to be fair, I will admit that cell phones are good for your manual dexterity. I often see someone punching numbers on his phone with the thumb of the hand that is holding the phone. Sometimes he is steering a car with that hand and sometimes he isn't.

This gives parents one more chore. Now they have to teach their kids not to program their phones while they are crossing streets on their skateboards.

And so forth.

I'm glad my children grew up and left home back in the Stone Age and I didn't have to teach them such skills. Oh yes — don't buy batteries off the Internet because you might get junk stuff. Speaking of junk stuff, this is enough for one column, so I'll sign off before you explode. Stay tuned.

Việt Nam affected by U.S. tariffs on shrimp imports

WASHINGTON — The Bush administration this week upheld imposing penalty tariffs on shrimp imports from Việt Nam and China, handing a victory to beleaguered U.S. shrimp producers.

The Commerce Department is scheduled to make a final decision on such imports from four other countries — Brazil, Ecuador, India and Thailand — in late December.

Together, the six countries provide about 75 percent of the shrimp that Americans eat. American distributors believe that these tariffs will drive up shrimp prices at restaurants and grocery stores.

In its decision, the government set duties on Chinese exports of frozen and canned warm-weather shrimp at levels ranging from 27.9 percent to 112.8 percent. Vietnamese shrimp exports will be hit with

duties ranging from 4.1 percent to 25.8 percent.

The tariffs were imposed because a government investigation found the shrimp from those nations was being sold in the U.S. market at unfairly low prices, a practice known as dumping.

The ruling came in a case brought by the Southern Shrimp Alliance, which has been dealing with rock-bottom prices for shrimp since 2001. It alleged that the U.S. industry was on the brink of destruction because of the flood of cheap foreign shrimp.

Foreign shrimp producers, however, have denied that they are selling their product at artificially low prices in an effort to capture the U.S. market. They contend that the United States needs imports because the domestic supply is not large enough to meet demand.

Please adopt a homeless pet.
Save a life.

Orange County
Humane Society

21632 Newland, Huntington Beach, CA
(714) 536-8444 rescue-a-pet.com

Study shows the CSU system's impact on state

EDITED BY NGUOI VIET 2

The California State University system and its 23 campuses have a major, positive effect on California's economy, according to a new comprehensive study by the university system.

The CSU Board of Trustees has received the key findings of the study, "Working for California: The Impact of the California State University." The research, conducted by ICF Consulting, quantifies the impact of the campuses on the state and their regions. The full report is available online at www.calstate.edu.

According to the data, the CSU system also is opening doors and reaching out to new populations, touching many who are the first in their families to seek a college education. Reflecting California's increasingly diverse population, the CSU confers 58 percent of the bachelor's degrees earned by Latinos, 52 percent of these degrees earned by African Americans, and 39 percent of these degrees earned by Asian/Pacific Islanders. CSU is the country's most diverse university system, with 53 percent minority students, twice the national average for four-year universities.

"Californians undervalue the vital importance of the

CSU system and its campuses, so this report is a key way to identify the critical role of the California State University. The CSU directly or indirectly impacts everyone in the state, and we add value to everyone's lives," said CSU Chancellor Charles B. Reed. "If it weren't for the CSU, California simply would not enjoy the level of success that it has today."

According to the report, because of the multiplier effect, for every \$1 the state invests in this system — including \$3.09 billion in 2002/03 — CSU-related expenditures generate \$4.41 in spending.

As a result, the CSU-related expenditures create \$13.6 billion annually in economic activity and supports 207,000 California jobs. Moreover, some \$760 million in taxes is generated for the state's treasury.

But the CSU does not just spend money: it spends money to educate, thus increasing the economic power of the state and of its citizens by building up the knowledge base.

The system's "well-educated graduates help to attract, retain and develop the companies that are leading California's economy into the future," Reed added. "An investment in the CSU is an investment in California."

It is estimated that the 1.7



SAY IT WITH NUMBERS: Charles B. Reed (center), chancellor of the California State University system, speaks to the press about a new study that details how CSU and its students contribute to the California economy as well as its brain power. Photo by Benjamin Vu.

million CSU alumni living and working in the Golden State earn \$89 billion in income, \$25 billion of which is directly attributable to their degrees. If the enhanced earnings of its graduates are factored in, the total effect of California's investment in the CSU climbs steeply, so that the annual spending impact rises from \$4.41 to \$17 for each \$1 invested.

The combined total annual economic impact of CSU expenditures, the enhanced earnings of its graduates, and

the ripple effect of both generates a \$53 billion spending impact on the state, supports 527,000 jobs, as well as creates \$3.11 billion in tax revenue for state and local governments — more than is provided to the CSU in direct annual state support.

The CSU, which confers half of all the bachelor's degrees and a third of the master's degree granted in the state, is the key educator in a number of fields. It confers:

* 65 percent of California's business bachelor's degrees

* 52 percent of its agricultural business and agricultural engineering bachelor's degrees

* 52 percent of its communications bachelor's degrees

* 45 percent of its computer and electronic engineering bachelor's degrees

* 87 percent of bachelor's degrees to teachers and education-related staff

* 89 percent of bachelor's degrees to criminal-justice workers

* 87 percent of bachelor's degrees to social workers

* 82 percent of bachelor's degrees to public administrators

Beyond its high economic impact, the CSU also affects the quality of life in California.

Each year, 3.1 million visitors and tourists attend events at CSU campuses. In addition, the campuses provide highly-rated and unique radio and local cable television programs throughout the seasons to the listening and viewing public.

GIVING from page 1

being born with missing chromosomes. After seeing the woman say goodbye to her baby at his grave, she knew the lesson of her child's death had been lost on her.

"You need to care. You need to be mindful," she said. "We don't do anything with what we learn, at all."

And on that trip to Vietnam, she decided to do something.

In 1993, Rybacki founded Children of Peace International, a nonprofit that works to aid schools and orphanages and sends in medical teams to assist with medical care, among its objectives. It sprouted when she had hired a vegetable truck to secretly move the nun and all her charges to a safer location in Saigon, opening Children of Peace's first home, a place Rybacki would rather call a "compassionate home" than an orphanage.

Today, COPI supports a dozen orphanages and three schools throughout the country, counting on funding from private donors, churches and civic clubs. The group has donated dental equipment and volunteers have spent countless hours training local dentists. Rybacki is now helping to oversee the building of a high school in Vietnam, a gift from a Colorado high school Key Club.

"I'm really, really glad to have a chance to do what we do in Vietnam, given the odds against us," she notes. "I am a woman. I am a foreigner. I am married to a foreign husband."

The people helped by Children of Peace are glad, too. Rybacki has seen them achieve things the youngsters likely never thought they would achieve. One of the residents of the nun's home recently was named best teacher in Sài Gòn. She attended the wedding of another.

"I see them become wonderfully successful," she said. "It has come full circle."

In 1991, Thành Ngọc Nguyễn joined a group of

Vietnamese Americans advocating for Vietnamese refugees in Hong Kong.

"In one of the meetings, I met a friend who then talked about helping the people in Vietnam so that they can improve their lives and stay in their country, Nguyễn remembered.

But instead of pondering the issue, he and his buddies decided to take action.

"At that time, it was a very sensitive topic when you mentioned helping people in Vietnam," he said. "Among some members of the community, because of their past, because of the suffering they had to endure they did not — and some even now do not — want to do anything to help as long as Vietnam is under the communist regime."

Still, he and his supporters met every weekend for a year before forming Social Assistance Program for Vietnam, also known as SAP-VN. Unsure of the focus the new group would take, organizers registered with the state of California, applied for tax-exempt status and scheduled appointments with Vietnamese officials to get permission to assist in the country.

"In 1993, some of us from the board of directors went back to Vietnam," remembered Nguyễn, a math teacher who serves as president of SAP-VN. "We were looking for different kinds of activities, different areas. We didn't have any real project yet. We went around, helping at the orphanage, helping at the nursing home. We tested out the water to see where the needs were."

After a series of pilot programs, the folks at SAP-VN zeroed in on a mission.

They couldn't help everyone. But they could help children with orthopedic problems and children suffering from cleft lip and palate, a facial deformity that strikes 1.7 of every 1,000 Asian youngsters, according to the March of Dimes. And so volunteers, mobilizing their resources, began treating burn victims, those afflicted with polio and every orthopedic crisis in between, funding everything from operations to

wheelchairs.

Without the aid of groups such as SAP-VN, problems would go untreated, Nguyễn said.

"Most families are peasants," he said. "Their income might be \$100 to \$200 a year. That is if nobody gets sick. They will have no money at all."

"Most of the time, they know their child has a problem. Sometimes they understand that the problem can be fixed. They don't have the means, the money to do that. That is where we walk in and step in and say, 'We will help your child.'"

SAP-VN coordinates with Vietnamese doctors and hospitals to provide the services, which it, in turn, funds. Its money is well-spent, Nguyễn said, when he considers how lives are transformed after surgery.

"I am very strong in appearance, but inside, I really am crying when I see a 15-year-old girl who could not actually squat down. She could not bend her legs," he said. After surgery, she can do daily tasks.

Mission teams also set up mobile health screenings, us — volunteer health-care professionals from the United States. Away from its basic premise of orthopedic care, the group also has helped to organize construction of kindergarten classrooms when asked for assistance.

"The poor ones cannot build their own kindergarten for their own children," he said. "That's why they ask us."

Nguyễn devotes countless hours to SAP-VN, but it's all worth it to him. It's paying back the chances he had when he was rescued after fleeing Vietnam in only his boxer shorts.

"I came here with nothing, and this country gave me a lot of opportunities and I took advantage of those opportunities," he notes. "I have a stable job. I'm not very successful in terms of financial status, but I do make a living and can afford my family. I have everything I ever needed."

"When I got a chance to look back at the people in Vietnam, the children in Viet-

nam, I felt I needed to do something. To give it back. To help the people who need to fulfill their dreams."

Quỳnh Kiều was in the last graduating class at the University of Sài Gòn's medical school, before Sài Gòn fell. But because she had trained with visiting U.S. professors and already had registered to take required tests through the American Medical Association, she was more prepared than most to start a new life overseas.

She entered her residency at the University of California, Irvine, and in 1979, opened her practice in Little Saigon. Still, thoughts of her homeland nagged at her.

"Because I'm a pediatrician and always a pediatrician, I was very concerned about the status for health care for children after 1975," she said. "I always wanted to come back and help, but I wanted to do it in the most effective fashion."

The idea simmered in her mind. It was her brother, a United Nations economist who worked in Vietnam for four years in the 90s, who helped her find her focus. He suggested joining forces with the American Academy of Pediatrics and working with local Vietnamese pediatricians to bring health care to the rural areas, where 80 percent of Vietnam's residents lived at the time.

Using her work connections, Kiều began putting together a team of professionals to provide medical, dental and vision care. Doctors, nurses, pharmacists — more than half of them of non-Vietnamese descent — signed up with her to travel to her homeland and launch the services. Thus, Project Vietnam was born.

"I started just on the premise that this is the right thing to do," recalled Kiều, whose nonprofit is based in Orange County, Calif. "It is a leap of faith saying if you do the right thing, then something up there will be looking after your needs and there will be other people who see that this is a need."

People have seen the need, clearly.

The U.S. professionals going to Vietnam pay their own expenses — around \$2,000 — as well as give up their time to help others, share their expertise to teach Vietnamese doctors some different medical approaches. Donations buy medical supplies and equipment, equipment that is left there for use by Vietnamese professionals.

"Every year you have to start fresh," she said. "You go around again and beg for equipment. You've already used up and donated what you have."

The group needs about \$60,000 annually in cash to pay for the surgical supplies and medicine. In addition, money is used to transport patients to the hospital and help a family member stay nearby while the patient is recovering. While hospitals do not charge for use of its operating rooms, Project Vietnam always gives the facility \$30 or so per patient "on the basic premise that you are there to help, not to be an additional burden," she said.

Despite initial doubts, Kiều thinks Project Vietnam has been well received.

"Of course the question mark that I had was about the government and the local authorities," she said. "Would we be able to do what we wanted to do, and on that, I must say it exceeded our expectations."

For the past few years, the group has made three trips per year. The care provided by the medical team includes surgeries for maladies such as cleft lip and palate. Problems

such as cataracts and crossed eyes are relieved.

Local medical professionals assist surgeries to learn on the job. A special team visits rural communities to provide services to as many as 2,000 people, mostly children, on each visit.

There are no roads to some of the villages, and a trek there takes several hours. But Kiều knows the cause is worth the trip.

What thrills her is Project Vietnam's ability to inspire changes.

"Within the last couple of years we've been able to create (health care) policies. That has been the most exciting part of it," she said.

Project Vietnam has been working with the National Institute of Pediatrics in Hà Nội to help the government recognize that the two priorities of the pediatric system should be newborn health and pediatric emergency care.

Volunteers have lobbied to make it standard that each child born receives an injection of Vitamin K to prevent brain hemorrhage by showing it is effective and affordable, she said.

The group has gotten noticed at home, receiving a pair of congressional and a California state assembly achievement award.

But, to Kiều, the accomplishment is best summed up by the words of a nurse who once accompanied her to Vietnam.

"One of these trips," the woman told Kiều, "gives enough moral satisfaction to last a lifetime."

How to help

Groups featured accept donations at the following addresses. Visit them on the Internet for more information about each organization and its missions.

Children of Peace International

P.O. Box 2911
Loveland, CO 80539-2911
www.childrenofpeace.org
Project Vietnam, AAP-CA 4
11100 Warner Ave., Suite 116
Fountain Valley, CA 92708
www.projectvietnam.net
SAP-VN
12881 Knott St., Suite 116
Garden Grove, CA
www.sap-vn.org



**Put your job listings
where more than
1 million people
will see them!**

Advertise in

OC Job Finder

www.ocjobfinder.com

A product of The Orange County Register

MEDIA DISH



By ANH DO

The headline says it simply. In Southern California, this is just what Ted Nguyễn does, feeding his public news and the numbers behind the news when it comes to matters of traffic, congestion, construction.

Day to day, he helps to monitor activities on the freeways, keeping ahead of happenings — memorizing routes, searching for creative ways to offer updates. "There is a tremendous amount of writing involved from crafting plans to releases," says the spokesman for the Orange County Transportation Authority. "The myth is that P.R. people plan parties and attend fetes every week. My job isn't glamorous. It's a lot of work and requires strategic thinking and quick response."

His job allows him, most mornings, to hop on a train, laptop in tow, riding hands-free to headquarters to continue the task of managing information.

Here, he takes *Nguoi Viet* 2 behind the scenes, following an OCTA session about the Garden Grove (22) Freeway, which leads to Little Saigon:

NV2: What makes your job relevant to the average person?

Nguyễn: My job consists of a great deal of planning in how to effectively communicate to the public via the news media as well as other ways... I love what I do because it makes a difference in the lives of people. I provide information on important transportation issues such as the \$490 million work on the Garden Grove Freeway and on benefits and impacts of proposed freeways.

NV2: Working in this field, what surprises you when you drive?

Nguyễn: It's surprising to note that no matter how often we widen a freeway, it becomes crowded again quickly. The El Toro "Y" — where I-5 and I-405 join — was widened a few years ago and became one of the widest areas of a freeway in the nation. But it's still bumper-to-bumper traffic.

We have spent billions of dollars widening freeways and streets in the county and we still need to continue. We also need to look at other ways of moving people such as the CenterLine light-rail system, which has proven to be highly popular in San Diego, Portland, Dallas and Salt Lake City.

NV2: How long have you been taking public transportation?

Nguyễn: I remember riding buses and trains since I was in elementary school... It's another option for me to get to where I need to go safely and stress-free.

Driving the news about transportation



NV2: What do you like better when going by bus vs. train?

Nguyễn: A transportation network relies on all parts of moving people — just like streets and freeways. I drive to the OCTA Metrolink station, board the train, get off in Orange where an OCTA bus waits for me and drops me off at my office.

It's a wildly popular service because it's congestion-free. More than 3 million commuters are utilizing our train system each year, and we plan to grow that number to 11 million passengers annually by the year 2030.

NV2: How can immigrants access information provided by OCTA to better understand what's going on around the county involving construction, road repairs and policy?

Nguyễn: Anyone who has a desire can not only access information, but also provide suggestions on how we can improve the quality of their lives by improving transportation. Contact our Web site at www.octa.net or call us at (714) 636-RIDE. We are providing information about the Garden Grove Freeway in several languages, including Vietnamese, Korean and Spanish.

NV2: Why has it taken so long, since the mid-60s, to widen this 22 Freeway which connects motorists to Little Saigon? Can you tell us a bit about the project?

Nguyễn: Since the freeway was completed in 1967 to serve as a vital east-west link to Orange County's 700,000 people, it has not benefited from major improvements. As the county has grown to 3 million residents, the more than 350,000 daily commuters have made the 22 resemble more like a parking lot rather than a freeway.

OCTA has spent several years of championing this much-needed project, working

with the state to receive limited state funding. The improved freeway will be completed by the end of 2006 to benefit the community.

The 12-mile freeway extends through the cities of Westminster, Garden Grove, Santa Ana and Orange. A carpool lane will be added in each direction between the Costa Mesa Freeway (SR-55) and Valley View Street.

A new continuous auxiliary lane in each direction will start west of the Santa Ana Freeway (I-5) and extend to Beach Boulevard.

Average speeds on the new freeway will increase by 25 percent.

NV2: Who's funding it? How much will it cost?

Nguyễn: Your tax dollars in Measure M's half-cent sales taxes are paying for the improvements. The state is contributing with \$45 million. The total cost is \$490 million.

NV2: How will the work affect daily commuters?

Nguyễn: Nearly all ramps on the freeway will remain open during construction. Only five of the 51 ramps will be closed temporarily to allow crews to reconstruct the bridges. Any necessary closures will be limited to late-night and early-morning hours between 11 p.m. and 5 a.m.

Other measures used to ease construction impacts include road signs, variable message signs and public outreach programs. Before construction, visits will be made to area businesses and neighbors to share plans and answer questions. For construction information, people may call 800-724-0353 or click on www.octa.net/SR22.

NV2: How do you calculate the number of such commuters?

Nguyễn: We have traffic counts performed and assessments completed to get an



ON the ROAD: Ted Nguyễn commutes to work daily using the train, leaving his hands free to tackle other tasks such as writing. The agency which he works for, the Orange County Transportation Authority, focuses on improving traffic flow for residents and it advertises its services to immigrants, such as using the faces of their fellow immigrants on buses. Photos courtesy of OCTA.

PROFILE

Ted Nguyễn

Age: 35

Birthplace: Saigon

Residence: Laguna Niguel, Calif.

Family: Two younger brothers

Education: Bachelor's degree in communications with an emphasis in journalism and public relations, with a minor in international relations, plus a master's in public administration, all from Brigham Young University in Utah.

Favorite road: Pacific Coast Highway in California: "It has to be one of the most amazing highways in the world with a picture-perfect view of the ocean. It's perfect therapy for the soul."

What he drives: Jeep Grand Cherokee

Dream car: "One that instantly gets me to where I need to go without fossil fuels and any effort — perhaps the 'Star Trek' beam-me-up car."

accurate number. We also have traffic modeling experts who perform forecasts of future traffic conditions so we can effectively plan transportation solutions.

NV2: What's the longest you've ever driven for a road trip?

Nguyễn: I've driven from California to Houston during a college break — and I won't do it again — period.

NV2: How do you entertain

yourself on long car rides?

Nguyễn: I avoid long car rides. For me, anything more than an hour driving in a car is considered long. It does give me some time to think, but I would much rather let someone else do the driving while I can truly entertain myself with reading, listening to music or chatting with my family and friends.

NV2: What's your best tip for saving on gas?

Nguyễn: Plan your trips so you don't need to make as many trips. Complete your errands in one trip rather than spreading them out throughout the week... you save gas, but more importantly, precious time.

Try taking the bus, train or carpooling once a week to extend the life of your car. It's amazing how much money and natural resources you can save.

Đón đọc những bài viết của các ký giả được tin nhiệm:

VŨ ANH
LÊ THUY
NGUYỄN TUYẾN
NGUYỄN NGỌC MINH
HOÀNG KHÔI PHONG
ĐỖ KHÔI NGUYỄN
TRẦN NGỌC YẾN
NGUYỄN HUY
VĂN PHAN
NGUYỄN TRUNG TÍN
NGÔ NHÂN DUNG

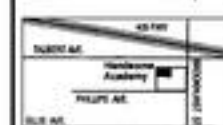
NGUOI VIET
DAILY NEWS

漢聲
Handsome Academy
After School Tutoring

18225 Brookhurst, Suite # 1
Fountain Valley, CA 92708

Tel: (714) 593-1611

Fax: (714) 593-1963



Special Programs:

- New SAT-I and SAT-II
- AP Calculus and AP Sciences
- CAT-6 test preparation
- Chinese for children and adults

English for All Occasions

Student of all grades learn to be word-smart through assignments in:

- Vocabulary & word usage
- Reading & Reporting
- Writing essay & stories
- Speeches & presentations

Homework Sessions:

Focus on helping students understand & complete school assignments / projects.

Basic to Advanced Math Classes:

Computation, word problems, pre-algebra, algebra I/II up to calculus. Individualized coaching in problem solving, explain difficult concepts, review previous material, then move ahead of class.

ESL Summer Program

For foreign students, beginning to advanced from phonics to daily conversation, grammar, vocabulary, reading and writing. Trips to local points of interest and cultural events.

\$25 off
for New Students

Want to be in tune?

*Get Nguoi Viet 2 delivered
to your doorstep and stay ahead of
community news, views and trends.*

We're the voice -
and the choice -
of younger
Vietnamese
Americans.

Please join us.



6 months for \$60 or one year for \$90
Rates doubled for outside the U.S. for postage

Name: _____

Address: _____

Phone number: _____

E-mail: _____

Please make check payable to: Nguoi Viet

Mail this form to:

Nguoi Viet 2

14771 Moran Street

Westminster, CA 92683



Tìm đọc

PHỤ NỮ GIA ĐÌNH
NGƯỜI VIỆT

Số 39 - Tháng 11

đã phát hành bán khắp nơi

MUA BẢO DÀI HẠN XIN GỌI: (714) 657-9970

**QUẢNG
CÁO
XIN
LIÊN
LẠC:**



HUY ĐẤU	770-778-1216
PHAN MỸ SƯƠNG	714-891-8142
KIM HỒNG	714-892-9414
MINH PHÚ	714-892-9414
HÀ THANH	714-839-6476
MICHEAL HỌC	206-793-1317
MỸ LINH	714-892-9414

CONGRATULATIONS!

Charles V. Smith,
of the
Orange County
Board of Supervisors,
on the occasion of your retirement
after decades of public service
to the city of Westminster and
to residents of the county.

*We are grateful for your leadership,
for your vision and for countless hours
dedicated to helping the public.*

We wish you the very best!

Respectfully,
your Vietnamese American supporters

IN SYMPATHY

Cuong Thuc Nguyen

(1937-2004)

We offer our condolences to Garden Grove
councilwoman-elect Janet Nguyen,
whose beloved father passed away
on Nov. 1, 2004, at 5:10 a.m.,
at Garden Grove Hospital.

And we offer heartfelt wishes
to his entire family,
who survive him:

Robert Nguyen, son
Diane Nguyen, daughter
Janet Nguyen, daughter
John Nguyen, son
Cuc Tran, their mother

May the memory of Mr. Nguyen guide you
and inspire you.

Sincerely, NV

In communion with Dang Nhat Minh

STORY AND PHOTO BY
NGUYEN-KHOA
THAI-ANH

There is a feeling of predestination, of communion that seems to connect people through the arts, people whose lives do not normally intersect, particularly when they live an ocean apart.

But it is more fortuitous when the shared sentiment — call it nostalgia, call it the human spirit, call it Vietnamese — can transcend its artistic medium to speak directly to the viewer's heart. I don't know whether his status as a well-known, international prize-winning filmmaker or his Huế and Hanoi roots provides the impetus for us to finally connect, but I'm sure my meeting with filmmaker Đặng Nhật Minh was such serendipity.

In my quest to search out the quintessential Vietnamese soul, I have had the good luck of meeting with renowned filmmakers before. Take Trần Văn Thủy of "Chuyện Tử Tế," or "The Story of Kindness" fame, and whose book "Nếu Đi Hết Biển," or "If You Traverse the Whole Ocean," has created quite a stir in the older Vietnamese community; or Đỗ Minh Tuấn's "Vua Bãi Rác" or "King of the Garbage Dump," for example. In the case of Đỗ, I even joined a gathering at the home of director Tony Bùi's mom, where we ate, sang and talked. I got the filmmakers' e-mail addresses, but nothing has come of these meetings and fellowship.

That is, until one evening last month when I decided against my better judgment and brought my 2 year-old daughter to the screening of Đặng's "Mùa Ổi," or "Season of Guavas" in Berkeley. My wife was in class, and I had no choice but to bring my baby along, unless I wanted to stay home. Both she and I were so engrossed in the images on the screen, that, except for a moment when she babbled and pointed to the fruits, we did not have to leave the theater.

It was an up-close and personal, transcendental experience for both of us. Perhaps this childlike faith in human goodness in his films is what aligns us closer to Đặng.

He spoke to us, and certainly at some level has connected with my youngster to have kept her silent, mesmer-



THROUGH HIS LENS: Director Đặng Nhật Minh makes films laced with the subtleties of morality and the human condition and came to Berkeley in recent weeks to talk about his passion.

ized for almost two hours.

I believe the director's statement best exemplifies his view of Vietnam:

"We live in a world which requires of each of us skill and pragmatism. We learn to mistrust our own naivete and to curb our sincerity. We have also lost the wisdom of childhood because there is no longer any room for innocence and spontaneity, there is no more room for people who have kept their childhood spirit. Besides, do we not consider such people as simple-minded..."

"Hòa, the main character in "Mùa Ổi," is one such person. What then would he think of us? In his child's eyes, how feeble and ridiculous our wealth of resourcefulness and sum of experience must seem..."

He went on to quote from the Bible, the Gospel according to Saint Matthew.

"Verily I say unto you. Whoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall in no wise enter therein."

"Today," Đặng said, "I am convinced we shall never enter the kingdom of God. That is our tragedy."

As bleak as his assessment of the situation, having a chance to commune with him on two different days, I've gathered a few glimpses of his embattered faith in the goodness of man.

Q: Having talked about the 'old' and 'new' Hà Nội at the

screening, about the way people talk and treat each other which you present in your film as very kind and courteous, do you think Hanoians today possess this civility?

Đặng: In Hà Nội these days, one would hear profanity in the streets. Many young people, including girls, would habitually add the 'f' word to their normal speech. Be that it may, in "Mùa Ổi" I still let my characters treat one another with respect, with culture, because I think the Hà Nội quality of jasmine (hoa nhài) persist, though the fragrance has lost its essence.

Q: In the movies you've made, is there a message for youth?

Đặng: In "Mùa Ổi," I have one: I believe there is a group of youths made up of the educated ones who have a different outlook on life, with different measure of morality and ethics... and who are willing to take responsibility for things that happen around them (which he illustrates in a scene where Loan, daughter of a high-ranking cadre, apologizes to Hòa's family for the things her father did).

Although this group of people have not been able to achieve things that they would have liked to, they are the ones who will give Vietnamese society a new face.

Q: Through your visits with American universities, and please enumerate, what are your thoughts about Vietnamese students?

Đặng: The colleges and universities that I have visited in the last month (in chronological order) are: UC Irvine, UC Berkeley, Cornell, University of Massachusetts, Columbia, Yale, Hamilton, St. Mary's College in Maryland, University of Washington, Seattle University and UCLA. I don't know where else in the world students can have such ideal conditions that they have here in the U.S.

Through my contact with students, the thing that surprises me is the sense of idealism that they possess. Ev-

eryone pursues certain goals that they believe has meaning in life.

They live in a consumer society, yet they do not have high regard for materialism. They like to volunteer, pursue charitable works. They are independent thinkers. I have the impression that they have personal thoughts on nearly every subject. It's only been a short time, and I already sense their youthful idealism and the spirit of democracy in college life.

All the Vietnamese-American students I have met have integrated fully into American society, but still keep a certain spiritual link with their roots, emotionally and culturally. They are pure, educated and confident. Each time I have contact with them, I feel as if I have met again the character of Loan in "Mùa Ổi."

Q: What is the one thing you like the most in this trip compared to other visits you've made to America?

Đặng: The others were mostly trips I made under the auspices of film festivals, and therefore, I have not found out much about life in America.

America is vast, multifaceted, one cannot understand it fully.

I can only say I have learned somewhat about college life, the American scholastic system. In previous visits, I met with Vietnamese folks who emigrated here, they told me: One of the reasons why they come to the U.S. is so their children can

get an education, where they are not discriminated, and in one of the most superior educational systems of mankind. Because of that, they risked untold dangers. Now, I understand why most Vietnamese children have done well in school. That is because they don't want to nullify their parents' sacrifices.

More than that, I have discovered in this trip an America that I have not learned much about: that is an America with art museums, history museums, anthropology museums, all kinds of museums.

On top of that there is a system of libraries in the colleges that is so diverse.

Another great acquisition is that I have made friends with Americans as well as Vietnamese. Many I have just met seem to (already) be longtime friends... I've come to realize that there are still many good people left in the world.

Q: What projects do you plan for the future?

Đặng: I have a script under submission, awaiting approval from the Board of Censorship (in Vietnam). I have another script that I'm working on with a female Canadian scriptwriter. If this pans out, it will be a co-production with a foreign concern... Writing is something that I do and continue to do.

If for some reason, I cannot produce films, then the task of pen and paper is a pursuit that suits me best — it doesn't depend on anyone else except you.

PROFILE

Đặng Nhật Minh

Age: 67

Birthplace: Huế

Residence: Hà Nội

Films:

1980 - "Thị Xã Trong Tám Tay" or "The Town Within Reach," awarded the Golden Lotus prize at Vietnam's 7th National Film Festival

1984 - "Bao Giờ Cho Đến Tháng Mười" or "When October Comes"

1987 - "Cô Gái Trên Sông" or "The Girl at the River"

1994 - "Trở Về" or "The Return"

1995 - "Thương Nhớ Đồng Quê" or "Nostalgia for the Countryside," awarded the NetPac Prize at Rotterdam, the Audience Prize at Nantes, France

1997 - "Hà Nội: Mùa Đông Năm 1946" or "Hà Nội: Winter 1946"

2000 - "Mùa Ổi" or "Season of Guavas," awarded the Don Quijote prize of the FICC/IFFS at Locarno

Background: Đặng Nhật Minh was born into a family of scholars and patriots. His father, Đặng Văn Ngữ, was a well-known doctor whose production of penicillin helped to save many lives from malaria. He himself started as a documentary filmmaker in 1965. He has also worked as a journalist, writer and served as general secretary of the Vietnamese Filmmakers Association for 10 years.

Đặng is the first Vietnamese director to have won the prestigious Nikkei Asia prize in 1999. In 2001, Đặng was invited by Australian Phillip Noyce to join him as a second director in a remake of "The Quiet American," starring Michael Caine and Brendan Fraser.

FRAUD, BUSINESS & INSURANCE LITIGATION

JUDGMENTS & SETTLEMENTS

- ▶ \$10 million - dismissal of breach of contract and trade secret case
- ▶ \$8.0 million - arbitration award in breach of contract case
- ▶ \$5.0 million - summary judgment in bad faith insurance claim
- ▶ \$1.6 million - breach of contract case against NASDAQ company
- ▶ \$1.4 million - real estate investment fraud litigation
- ▶ \$1.0 million - fraud case against real estate brokerage firm

RECENT AWARDS

- ▶ Voted one of the "Best Lawyers Under 40" in America
- ▶ Selected as "Southern California Rising Stars" in the legal profession by *Los Angeles Magazine*

LEE & TRAN
ATTORNEYS AT LAW

LOS ANGELES • 213-670-0003
ORANGE COUNTY • 714-488-2610
WWW.LEEANDTRAN.COM



JAMES M. LEE
STANFORD LAW SCHOOL

K. LUAN TRAN
HARVARD LAW SCHOOL



IN CELEBRATION OF FAITH
 Hundreds of worshippers, young and old, devout and joyful, descended on the Anaheim Convention Center last week for an international conference on Buddhism. Participants spent the time sharing their beliefs, as well as giving thanks for the freedom that allows them to practice their religion — a freedom that they say does not exist in their homeland. Above, the Most Venerable Thích Hộ Giác (far left) stands with the Most Venerable Thích Tâm Châu (next to him in orange) as well as fellow monk leaders. Far left, Hạnh Trăn, member of the Triều Âm choir, sings with her group; the Venerable Thích Quảng Thanh of the organizing committee, observes festivities; Hoa Minh and Dương Thị Ngọc march in the opening ceremony.

Photos by Benjamin Vu.



HANNAM CHAIN

ASIAN SUPER MARKET

漢南超級市場

	Garden Grove	
Magnolia	 HANNAM CHAIN	Brookhurst

9772 GARDEN GROVE BLVD., GARDEN GROVE, CA 92844

714-590-8408

HÂN HẠNH GIỚI THIỆU HỆ THỐNG CHỢ ĐẠI HÀN ĐẾN VỚI CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM

NHỮNG MẶT HÀNG SALE TIÊU BIỂU TRONG TUẦN

Fish, Meat, Produce SALE TỪ 12/02/2004 ĐẾN 12/08/2004
 Grocery SALE TỪ 12/02/2004 ĐẾN 12/05/2004

RƯỢU HENNESSY XO
 W / Glass



\$84.98 /750ml Reg. \$109.99

CẢI BÉ DÚN
 (Napa)



\$9.98 /Box (50Lbs) Reg. \$12.99

CÁ NUC LỚN
 (Mackerel)



\$1.28 /Lb Reg. \$1.99

SƯỜN BÒ ĐẠI HÀN
 (fresh short ribs)



\$1.99 /Lb Reg. \$2.99

BALLENTINE GOLD



\$18.98 /750ml Reg. \$23.99

QUÍT NGỌT
 (Clementine Mandarin)



\$3.98 /Box (5Lbs) Reg. \$5.99

CÁ HỒ
 (Belt Fish)



99¢ /Lb Reg. \$1.99

RIBEYE THÁI LÁT
 (Slice ribeye)



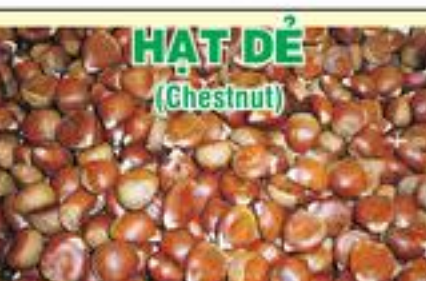
\$1.99 /Lb Reg. \$2.59

SPAM
 (Lite, 25% Less, Hot & Spicy, Smoke, Garlic, Cheese)



\$1.98 Reg. \$2.49

HẠT ĐÉ
 (Chestnut)



\$1.28 /Lb Reg. \$1.99

MỰC NANG



\$1.29 /Lb Reg. \$1.99

SƯỜN BÒ ƯỚP GIAVI
 (seasoned short ribs)



\$2.49 /Lb Reg. \$3.49